叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000001

2. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000002

3. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第1/3页

{ - }
{ 465 }
{ - }

{465}

['tʃeɪmbərzɪz] ['dʒɜːn(ə)l]
CHAMBERS'S JOURNAL
钱伯斯 杂志

钱伯斯杂志

[ɒv; əv]
OF
的

的

['pɒpjələ(r)]
POPULAR
受欢迎的

受欢迎的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , ['saɪəns] , [ænd; ənd] [ɑːt] .
LITERATURE , SCIENCE , AND ART .
文学 , 科学 , 和 艺术 .

文学、科学和艺术。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] [ˌdʒɜːrmənɪ'zeɪʃən] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] .
THE GERMANISATION OF AMERICA .
这 德国化 的 美国 .

美国的德国化。

[ɪn] [ɔːl] [ʃeɪdz] .
IN ALL SHADES .
在 全部 色调 .

各种色调。

['vɪzɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [zuː] .
VISITS TO THE ZOO .
访问 到 这 动物园 .

参观动物园。

[weə(r)] [ðə; ði] [træks] [led] [tuː; tə] .
WHERE THE TRACKS LED TO .
在哪里 这 轨道 引领 到 .

铁轨通向何方。

[æn; ən][əʊld] ['læməs] ['revl] .
AN OLD LAMMAS REVEL .
一个 老的 羊驼 陶醉 .

一场古老的喇嘛狂欢。

[ðə; ði] ['lɒtəri] [ɒv; əv] [deθ] .
THE **LOTTERY** **OF** **DEATH** **.**
这 彩票 的 死亡 .

死亡彩票。

[ə'baʊt] [wiːdz] .
ABOUT **WEEDS** **.**
关于 杂草 .

关于杂草。

['teknɪk(ə)l] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['gɔːrdənz] ['kɒlɪdʒ] , [ˌæbə'diːn] .
TECHNICAL **EDUCATION** **AT** **GORDON'S** **COLLEGE** **,** **ABERDEEN** **.**
技术的 教育 在 戈登的 大学 , 阿伯丁 .

阿伯丁戈登学院的技术教育。

[æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [ɪn] [ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpərətɪv] ['fɑːmɪŋ] .
AN **EXPERIMENT** **IN** **CO** **-** **OPERATIVE** **FARMING** **.**
一个 实验 在 一氧化碳 - 操作 农业 .

合作耕作实验。

[ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tiː] .
THE **CONSUMPTION** **OF** **TEA** **.**
这 消耗 的 茶 .

饮茶。

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['tʃeri] ['blɒsəm] .
TO **A** **CHERRY** **BLOSSOM** **.**
到 一个 樱桃 开花 .

致樱花。

[nəʊ] . - . — [vɒl] .
No **.** **134** **.** **—** **Vol** **.**
不 . - . — 沃尔 .

第 134 号.—卷

[θriː] .
III **.**
三、 .

三、

[praɪs] 1½d .
Price **1½d** **.**
价格 1½d .

价格 1.5 便士。

['sætədeɪ] , [dʒʊ'laɪ] - , - .
SATURDAY **,** **JULY** **24** **,** **1886** **.**
周六 , 七月 - , - .

1886年7月24日，星期六。

[ðə; ði] [ˌdʒɜːrmənɪ'zeɪʃən] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] .
THE **GERMANISATION** **OF** **AMERICA** **.**
这 德国化 的 美国 .

美国的德国化。

[ðəʊz] [huː] [nəʊ] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] , [ɔː(r)] [hæv; həv] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [smɔːl] [ə'kweɪntəns] [wɪð]
Those **who** **know** **any** **part** **of** **America** **,** **or** **have** **even** **a** **small** **acquaintance** **with**
那些 WHO 知道 任何 部分 的 美国 , 或者 有 甚至 一个 小的 熟人 和
[ə'mɛrɪkənz] ,
Americans **,**
美国人 ,

凡是了解美国任何地区，或者哪怕只是略微认识美国人的人，

[wɪl] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [səˈpraɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [lɪst] [ɒv; əv] [nems] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdeɪli] [ˈpeɪpəz]

will	not	have	been	surprised	at	the	list	of	names	published	in	the	daily	papers
将要	不是	有	到过	惊讶	在	这	列表	的	姓名	已发布	在	这	日常的	文件

[ɒv; əv] [ðə; ði] [pˈɜːsənz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [əˈrestɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈɔːθəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪt] [dɪˈstɜːbəns]

of	the	persons	who	were	arrested	as	the	authors	of	the	late	disturbance
的	这	人	WHO	是	被捕	作为	这	作者	的	这	晚的	干扰

[æt; ət] [ʃɪˈkɑːgəʊ] .

at	Chicago	.
在	芝加哥	.

对于日报上公布的因涉嫌在芝加哥制造骚乱而被捕的人员名单，人们应该不会感到惊讶。

[wɪð] [pəˈhæps] [wʌn] [ɪkˈsepʃ(ə)n] , [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [æn; ən] [ˈɪŋglɪʃ] [neɪm] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ]

With	perhaps	one	exception	,	there	is	not	an	English	name	among	them	;	they
和	也许	一	例外	,	那里	是	不是	一个	英语	姓名	之中	他们	;	他们

[ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ˈfɒrən] ,

are	all	foreign	,
是	全部	外国的	,

除了一个例外，它们之中没有一个是英文名字；它们都是外国名字。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [truː] [əˈmerɪkən] [ˈpʌblɪk] ,

and	to	the	true	American	public	,
和	到	这	真的	美国人	民众	,

而对于真正的美国公众来说，

[mʌst; məst] [brɪŋ] [həʊm] [ɪn] [fʊl] [fɔːs] [ðə; ði] [ˈsɜːt(ə)n] [ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈprəʊses] [ˌhɪðəˈtuː] [ˈəʊnli]

must	bring	home	in	full	force	the	certain	operation	of	a	process	hitherto	only
必须	带来	家	在	满的	力量	这	肯定	手术	的	一个	过程	迄今为止	仅有的

[hɑːf] [əˈpærənt] — [ðæt] [ðeə(r)] [ˈkʌntri] [ɪz] [fɑːst] [ˈpɑːsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [ˈpɪəriəd] [ɒv; əv] [ˌɪŋkjuˈbeɪʃ(ə)n] ,

half	apparent	—	that	their	country	is	fast	passing	through	a	period	of	incubation	,
一半	明显	—	那	他们的	国家	是	快速地	通过	通过	一个	时期	的	孵化	,

必须让民众充分认识到一个此前只是略知一二的过程的必然结果——他们的国家正在迅速经历一个潜伏期。

[wɪtʃ] , [ɪf] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] , [wɪl] [end] [ɪn] [ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː]

which	,	if	allowed	to	continue	,	will	end	in	the	development	of	a	new
哪个	,	如果	允许	到	继续	,	将要	结尾	在	这	发展	的	一个	新的

[ˈdʒɜːmənɪzəm] ,

Germanism	,
日耳曼主义	,

如果任其发展下去，最终将形成一种新的日耳曼主义。

[diˈstrɔi] [ðə; ði] [ˌɪndɪˌvɪdʒuˈæləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈæŋgləʊ] - [ˈsæksn] ,

destroying	the	individuality	of	the	Anglo	-	Saxon	,
摧毁	这	个性	的	这	盎格鲁	-	撒克逊	,

摧毁盎格鲁-撒克逊人的个性，

[ænd; ənd] [ˈflʌdɪŋ] [ðə; ði] [lænd] [wɪð] [ˈθɪərɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪˈliːf] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] [wɜːld]

and	flooding	the	land	with	theories	for	the	relief	of	an	Old	World
和	洪水	这	土地	和	理论	为了	这	宽慰	的	一个	老的	世界

[ˌdɪskənˈtent] .

discontent	.
不满	.

并向这片土地灌输各种理论，以缓解旧世界的不满情绪。

[bɪˈfɔː(r)] [ˈstiːmʃɪp] [ænd; ənd] [ˈrelˌweɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ˈtræv(ə)l] [ə; eɪ] [ˈmætə(r)] [ɒv; əv] [kəmˈpærətɪv]

Before	steamships	and	railways	had	made	travel	a	matter	of	comparative
前	蒸汽船	和	铁路	有	制成	旅行	一个	事情	的	比较

[iːz] ,

ease	,
舒适	,

在轮船和铁路使旅行变得相对容易之前，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌstəməri] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][ðə; ði][pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə'merɪkən] ['kʌz(ə)nz] ,

it	was	customary	to	laugh	at	the	peculiarities	of	our	American	cousins	,
它	曾是	习惯	到	笑	在	这	特殊性	的	我们的	美国人	表兄弟姐妹	,

嘲笑美国表亲们的怪癖是当时的惯例。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [grəʊθ] [ɒv; əv][ˌtrænzət'læntɪk][laɪf]

in	the	belief	they	were	the	result	of	the	natural	growth	of	transatlantic	life
在	这	信仰	他们	是	这	结果	的	这	自然的	生长	的	跨大西洋	生活

;
;
;

人们认为它们是跨大西洋生命自然发展的结果；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['waɪdə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [hæz; həz] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði]

but	a	wider	knowledge	of	the	continent	has	brought	to	light	the
但	一个	更广泛	知识	的	这	大陆	有	带来	到	光	这

[ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l][ɪk'stent][ðə; ði]['hæbɪts]

indisputable	fact	that	they	are	to	a	very	considerable	extent	the	habits
无可争议的	事实	那	他们	是	到	一个	非常	大量	程度	这	习惯

[ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)]['mɪd(ə)l] [klɑːs] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] .

and	customs	of	the	lower	middle	class	of	Germany	.
和	海关	的	这	降低	中间	班级	的	德国	.

但对欧洲大陆更广泛的了解揭示了一个无可辩驳的事实，那就是它们在很大程度上是德国中下阶层的习惯和习俗。

[ðə; ði] [truː] [ə'merɪkən] , ['teɪkɪŋ] ['ɪntuː][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] [θɔːt] , [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ]

The	true	American	,	taking	into	consideration	difference	of	thought	,	is	as	much	a
这	真的	美国人	,	采取	进入	考虑	不同之处	的	想法	,	是	作为	很多	一个

['dʒentlmən] ,

gentleman	,
绅士	,

真正的美国人，即使思想不同，也同样是一位绅士。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] , [æz; əz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [hɪm'self] .

from	the	English	point	of	view	,	as	the	Englishman	himself	.
从	这	英语	观点	的	看法	,	作为	这	英国人	他自己	.

从英国人的角度来看，就像英国人本人一样。

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪz] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , [æz; əz][dɪ'stɪŋkt][frɒm; frəm][ðə; ði]

If	there	is	anything	which	characterises	an	Englishman	,	as	distinct	from	the
如果	那里	是	任何事物	哪个	具有特征	一个	英国人	,	作为	清楚的	从	这

[rest][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['spiːʃiːz] ,

rest	of	his	species	,
休息	的	他的	物种	,

如果说有什么能将英国人与其他民族区别开来，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] ['sensətɪvnəs] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ˌsɪmə'lærəti][tuː; tə][hɪz; ɪz][kaɪnd] ,

it	is	his	sensitiveness	on	the	point	of	similarity	to	his	kind	,
它	是	他的	敏感性	在	这	观点	的	相似	到	他的	种类	,

这是他对同类相似之处的敏感之处。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋnəs] [ɪn] ['kærɪɪŋ] [ðɪs] [aʊt] , [tuː; tə][səb'mɪt] [hɪm'self][tuː; tə]['pɜːsən(ə)l]

and	his	willingness	in	carrying	this	out	,	to	submit	himself	to	personal
和	他的	意愿	在	携带	这	出去	,	到	提交	他自己	到	个人的

[ˌɪnkən'viːniəns] ,

inconvenience	,
不便	,

以及他为执行这项任务而甘愿承受个人不便的意愿，

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ə'laʊ] ['eni] [ˌsɪŋgju'lærəti][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] .

rather	than	allow	any	singularity	to	appear	.
相当	比	允许	任何	奇点	到	出现	.

而不是允许任何奇点出现。

[weə(r)] [ðɪs] ['kɒmz] [ɪn] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] [dʌz] [nɒt][baʊ; bəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [strɪkt] [kən'venʃən(ə)l]
Where **this** **comes** **in** **,** **the** **American** **does** **not** **bow** **to** **the** **same** **strict** **conventional**
在哪里 这 来 在 , 这 美国人 做 不是 弓 到 这 相同的 严格的 传统的
[ru:l] ,
rule **,**
规则 ,

在这方面，美国人并不遵循同样的严格传统规则。

[hɪz; ɪz] ['kɒnstənt] [æk'tɪvəti][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdɪsɪ'mɪlɪˌtju:d] [ɒv; əv][laɪf] ['hævɪŋ] [ɒv; əv] [nə'sesəti] [fɔ:st]
his **constant** **activity** **and** **the** **dissimilitude** **of** **life** **having** **of** **necessity** **forced**
他的 持续的 活动 和 这 差异 的 生活 拥有 的 必要性 强制
[hɪm][tu:; tə] [teɪk] ['sɜ:kəmstənsɪz] ['ɪntu:] [ə'kaʊnt] .
him **to** **take** **circumstances** **into** **account** **.**
他 到 拿 情况 进入 帐户 .

他持续不断的活动和生活的多变迫使他不得不考虑各种情况。

['leɪɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] ['ɔ:lweɪz] [ɪn'tru:d]
Laying **aside** **the** **distinction** **,** **however** **,** **and** **it** **is** **one** **which** **does** **not** **always** **intrude**
躺下 旁边 这 区别 , 然而 , 和 它 是 一 哪个 做 不是 总是 侵入
[ɪt'self] ,
itself **,**
本身 ,

然而，撇开这种区别不谈（而且这种区别也并非总是显而易见），

['meɪkɪŋ] [ə'laʊəns] ['ɔ:lsəʊ][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [kən'sɜ:vətɪzəm] [wɪtʃ] [hæz; həz] [rɪ'teɪnd] [əʊld]
making **allowance** **also** **for** **a** **greater** **conservatism** **which** **has** **retained** **old**
制作 津贴 还 为了 一个 更大的 保守主义 哪个 有 保留 老的
['ɪŋglɪʃ] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)nz] ,
English **customs** **and** **expressions** **,**
英语 海关 和 表达式 ,

同时考虑到较为保守的倾向，这种倾向保留了古老的英国习俗和表达方式。

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði][laɪn][tu:; tə][bi:; bi] [drɔ:n] [ɪn] ['kʌltɪveɪtɪd] ['sɜ:klz] [bɪ'twi:n] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən]
where **is** **the** **line** **to** **be** **drawn** **in** **cultivated** **circles** **between** **an** **Englishman**
在哪里 是 这 线 到 是 绘制 在 栽培 界 之间 一个 英国人
[ænd; ənd][æn; ən] [ə'merɪkən] ?
and **an** **American** **?**
和 一个 美国人 ?

在有教养的圈子里，英国人和美国人之间的界限在哪里?

[ɪf] , ['ɔ:lsəʊ] , [wi:; wi] [lʊk] ['ɪntu:][ðə; ði] [greɪt] ['ʌpə(r)] ['mɪd(ə)l] ['klɑ:sɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] ['kʌntriz] ,
If **,** **also** **,** **we** **look** **into** **the** **great** **upper** **middle** **classes** **of** **the** **two** **countries** **,**
如果 , 还 , 我们 看 进入 这 伟大的 上 中间 课程 的 这 二 国家 ,

如果我们再考察一下这两个国家庞大的中上阶层，

[hu:] [wɪl] [grɑ:nt] [ðæt] [ðə; ði] [ded] ['lev(ə)l][ɒv; əv][ˌju:nɪ'fɔ:məti][ɪn] ['ɪŋglənd] [ɪz][mɔ:(r)] [ə'træktɪv] [ɪn][ɪts]
who **will** **grant** **that** **the** **dead** **level** **of** **uniformity** **in** **England** **is** **more** **attractive** **in** **its**
WHO 将要 授予 那 这 死的 等级 的 均匀性 在 英格兰 是 更多的 吸引人的 在 它是
['aʊtwəd] [ðæn; ðən][ɪts] ['ɪnwəd] [fɔ:m] ;
outward **than** **its** **inward** **form** **;**
向外 比 它是 向内 形式 ;

谁会承认，英国死气沉沉的统一性，其外表比内在更具吸引力呢?

[ænd; ənd] [hu:] [wɪl] [daʊt] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['ɪntəkɔ:s] ,
and **who** **will** **doubt** **that** **for** **the** **pleasure** **of** **intercourse** **,**
和 WHO 将要 怀疑 那 为了 这 乐趣 的 交往 ,

谁会怀疑，为了性交的乐趣，

[ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɪz] ['həʊlli] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] [ə'merɪkə] [bəuθ][æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [əˌrɪdʒə'næləti][ɒv; əv]

the	advantage	is	wholly	on	the	side	of	America	both	as	regards	originality	of
这	优势	是	完全	在	这	边	的	美国	两个都	作为	问候	独创性	的

[θɔːt] [ænd; ənd] ['friːdəm] [frɒm; frəm] [rɪ'streɪnt] ?

thought	and	freedom	from	restraint	?
想法	和	自由	从	克制	?

无论是在思想的原创性还是在不受约束方面，优势都完全在美国一方吗?

[ðə; ði]['dʒuːvɪˌnaɪl] [rɪ'pʌblɪkən] [ɒv; əv] ['jʊərəp] , ['pæntɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv][ɪk'skluːsɪˌvɪzəm] ,

The	juvenile	republican	of	Europe	,	panting	on	the	outskirts	of	exclusivism	,
这	少年	共和党人	的	欧洲	,	喘息	在	这	郊区	的	排他主义	,

欧洲的幼稚共和主义者，在排他主义的边缘喘息着，

[meɪks] [ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] [wen] [hiː; hi][ɪ'mædʒɪnz] [ə'merɪkə] [ɪz] [friː] [frɒm; frəm] - [klɑːs] - ['predʒədɪs] .

makes	a	great	mistake	when	he	imagines	America	is	free	from	'	class	'	prejudice	.
制作	一个	伟大的	错误	什么时候	他	想象	美国	是	自由的	从	-	班级	-	偏见	.

他错误地认为美国没有"阶级"偏见。

[let] [hɪm] ['emɪgreɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] [rɒŋ] [saɪd][ɒv; əv] ['bɒstən] ,

Let	him	emigrate	to	a	house	on	the	wrong	side	of	Boston	,
让	他	移民	到	一个	房子	在	这	错误的	边	的	波士顿	,

让他移民到波士顿郊区一栋破旧的房子里去吧。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] ['prɒmɪs] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] ['leʒə(r)] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	we	can	promise	he	will	have	leisure	during	the	remainder	of	his
和	我们	能	承诺	他	将要	有	闲暇	期间	这	余	的	他的

[laɪf][tuː; tə]['kælkjuleɪt][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] [dɪ'griː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huːz]

life	to	calculate	the	difference	in	degree	between	the	descendants	of	those	whose
生活	到	计算	这	不同之处	在	程度	之间	这	后代	的	那些	谁

['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][ɒv; əv][nəʊ'bɪləti] [beəz] [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪflaʊə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]

patent	of	nobility	bears	the	date	of	the	Mayflower	and	the
专利	的	贵族	熊	这	日期	的	这	五月花号	和	这

[ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [wɜːld] [ɒv; əv] ['nɔːmən] [blʌd] .

representatives	in	the	Old	World	of	Norman	blood	.
代表	在	这	老的	世界	的	诺曼	血	.

我们可以保证，他将在余生中有足够的闲暇时间来计算那些贵族证书上刻有"五月花号"日期的人的后裔与旧世界诺曼血统代表之间的血统差距。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ,

In	the	present	day	,
在	这	展示	天	,

如今，

[wiː; wi] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv] ['evri] ['kʌntri] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['welkəm]

we	take	it	for	granted	the	society	of	every	country	is	willing	to	welcome
我们	拿	它	为了	的确	这	社会	的	每一个	国家	是	愿意的	到	欢迎

[ðə; ði][mæn][ɒv; əv]['dʒiːniəs][ɔː(r)] ['mʌni] [huː] [ɪz] ,

the	man	of	genius	or	money	who	is	,
这	男人	的	天才	或者	钱	WHO	是	,

我们理所当然地认为，每个国家的社会都乐于欢迎有才华或有钱的人，

[bɪ'saɪdz] , [ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [rʌn] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ɪ'stæblɪʃt] [fækts] .

besides	,	a	gentleman	,	and	does	not	run	his	head	against	established	facts	.
除了	,	一个	绅士	,	和	做	不是	跑步	他的	头	反对	已确立的	事实	.

此外，他是一位绅士，不会违背既定事实。

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [ðeə(r)][ɪz][wʌn] [θɪŋ] ['sɜːt(ə)n] — [ðə; ði][əʊld][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ə'mɛrɪkənz] ,

Be	that	as	it	may	,	there	is	one	thing	certain	—	the	old	idea	of	Americans	,
是	那	作为	它	可能	,	那里	是	一	事物	肯定	—	这	老的	主意	的	美国人	,

尽管如此，有一点是肯定的——美国人的旧观念，

[kən'sɪdəd] ['tɪpɪk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] , [ænd; ənd] [stɪl] ['lɪŋgərɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] ['kwɔ:təz] , [ɪz] [ɪn'taɪəli]
considered **typical** **of** **the** **race** **,** **and** **still** **lingering** **in** **some** **quarters** **,** **is** **entirely**
经过考虑的 典型的 的 这 种族 , 和 仍然 挥之不去的 在 一些 四分之一 , 是 完全
[æn; ən]['erə(r)] .
an **error** **.**
一个 错误 .

认为这是种族的典型特征，并且在某些人心中仍然根深蒂固，这完全是错误的。

[let] [ju: 'es] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [fju:] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv]['aʊə(r)] - ['kʌz(ə)nz]
Let **us** **look** **at** **a** **few** **of** **the** **supposed** **characteristics** **of** **our** **'** **cousins**
让 我们 看 在 一个 很少 的 这 据称 特征 的 我们的 - 表兄弟姐妹
- — [wʌn][ænd; ənd][ɔ:l]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] ['trævəlɪŋ] ['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [deɪz] ,
' **—** **one** **and** **all** **taken** **from** **the** **travelling** **citizen** **of** **other** **days** **,**
- — 一 和 全部 已采取 从 这 旅行 公民 的 其他 天 ,

让我们来看看我们"表亲"的一些所谓特征——这些特征都源自于过去时代的旅行者。

[bʌt; bət] [hu:] ['lætəli] [hæz; həz]['feɪdɪd]['ɪntu:][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [tru:] [ə'merɪkən] ,
but **who** **latterly** **has** **faded** **into** **the** **background** **before** **the** **true** **American** **,**
但 WHO 后来 有 褪色 进入 这 背景 前 这 真的 美国人 ,

但近年来，在真正的美国人面前，他已经逐渐淡出人们的视线。

[ænd; ənd][ɪz]['əʊnli] [naʊ] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɪn]['sekənd] - [klɑ:s] [həʊ'telz][ɔ:(r)] ['lɒdʒɪŋz] .
and **is** **only** **now** **to** **be** **seen** **in** **second** **-** **class** **hotels** **or** **lodgings** **.**
和 是 仅有的 现在 到 是 已见 在 第二 - 班级 酒店 或者 住宿 .

现在只有在二流酒店或旅馆才能看到这种装潢。

[dʌz] [hi:; hi][ɑ:sk][ɪn'tɜ:mɪnəb(ə)l] ['kwestʃənz] [wɪð] [ðə; ði][ˌkjʊəri'ɒsəti][ɒv; əv][æn; ən][ɪn'kwɪzɪtə(r)] ,
Does **he** **ask** **interminable** **questions** **with** **the** **curiosity** **of** **an** **inquisitor** **,**
做 他 问 没完没了 问题 和 这 好奇心 的 一个 审判官 ,

他是否像审问者一样，刨根问底地问个不停?

[tɪl] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [pɔɪnt] - [blæŋk][dɪ'mɑ:nd][tu:; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]
till **nothing** **remains** **but** **a** **point** **-** **blank** **demand** **to** **know** **the** **amount** **of**
直到 没有什么 遗迹 但 一个 观点 - 空白的 要求 到 知道 这 数量 的
[jɔ:(r); jə(r)] ['ɪnkʌm] ?
your **income** **?**
你的 收入 ?

直到最后只剩下直截了当地询问你的收入金额?

[ɪf] [səʊ] , [ɪn'geɪdʒ][rʊmz; ru:mz][ɪn][ə; eɪ]['dʒɜ:mən]['penʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪ'leɪt] [jɔ:(r); jə(r)] [ɪk'spɪrɪənsɪz]
If **so** **,** **engage** **rooms** **in** **a** **German** **pension** **,** **and** **relate** **your** **experiences**
如果 所以 , 从事 房间 在 一个 德语 养老金 , 和 涉及 你的 经历
['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [θri:] [deɪz] - [steɪ] .
after **a** **three** **days** **'** **stay** **.**
后 一个 三 天 - 停留 .

如果可以的话，不妨在德国的民宿预订房间，并在入住三天后分享你的体验。

[dʌz] [hi:; hi] ['wʌri] [ju:; jʊ][tu:; tə] [deθ] [wɪð] [ə; eɪ] ['skɪlfl] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪf] - [trɪk] ?
Does **he** **worry** **you** **to** **death** **with** **a** **skilful** **display** **of** **the** **knife** **-** **trick** **?**
做 他 担心 你 到 死亡 和 一个 熟练 展示 的 这 刀 - 诡计 ?

他是否用娴熟的刀法表演让你感到恐惧不已?

[gəʊ][tu:; tə][ə; eɪ]['dʒɜ:mən]['peɪstri] - [kʊks] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [pə'fɔ:mənz] [æt; ət][fɔ:(r)]
Go **to** **a** **German** **pastry** **-** **cook's** **and** **watch** **the** **same** **performance** **at** **four**
去 到 一个 德语 糕点 - 库克的 和 手表 这 相同的 表现 在 四
[ə'klɑ:k] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [baɪ][ə; eɪ] [wel] - [drest] [jʌŋ] ['leɪdi][ɒn][ə; eɪ]['spɪɪd][paɪ] .
o'clock **in** **the** **afternoon** **by** **a** **well** **-** **dressed** **young** **lady** **on** **a** **solid** **pie** **.**
点钟 在 这 下午 经过 一个 出色地 - 穿着 年轻的 女士 在 一个 坚硬的 馅饼 .

下午四点，去德国糕点师的店里，观看一位衣着考究的年轻女士在一块厚实的馅饼上表演同样的节目。

[dʌz] [hiː; hi] [sməʊk] ['evriweə(r)] { - }

Does	he	smoke	everywhere	{	466	}
做	他	抽烟	到处	{	-	}

他到处抽烟吗？{466}

[ænd; ənd] [spɪt] ['friːli] ?

and	spit	freely	?
和	吐	自由	?

可以随意吐痰吗？

['entə(r)] [ə; eɪ] ['pærɪs] ['træmweɪ] [kɑː(r)] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['sekənd] - [klɑːs] ['dʒɜːmən] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒ] ,

Enter	a	Paris	tramway	car	or	a	second	-	class	German	railway	carriage	,
进入	一个	巴黎	有轨电车	车	或者	一个	第二	-	班级	德语	铁路	运输	,

进入巴黎有轨电车或德国二等火车车厢，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [lɜːn] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] [sæm] [hæz; həz] [nɒt] [ðə; ðɪ] [mə'nɒpəli] [ɒv; əv] [ek'spektəreit]

and	you	will	learn	that	Uncle	Sam	has	not	the	monopoly	of	expectorating
和	你	将要	学习	那	叔叔	山姆	有	不是	这	垄断	的	吐痰

['paʊə(r)] .

power	.
力量	.

你会发现，山姆大叔并没有垄断吐痰的权力。

[dʌz] [hɪz; ɪz] [skweə(r)] - [kʌt] [kəʊt] [hæŋ] [ə'pɒn] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [sæk] ?

Does	his	square	-	cut	coat	hang	upon	him	like	a	sack	?
做	他的	正方形	-	切	外套	悬挂	之上	他	喜欢	一个	解雇	?

他那件方正的外套穿在他身上像个麻袋吗？

[dʌz] [hiː; hi] [weə(r)] [ʃɜːt] [frʌnts] [ænd; ənd] [gleɪzd] [kʌfs] , [lɒŋ] [buːts] [wɪð] [haɪ] [hiːlz] ,

Does	he	wear	shirt	fronts	and	glazed	cuffs	,	long	boots	with	high	heels	,
做	他	穿	衬衫	前线	和	釉面	袖口	,	长的	靴子	和	高的	高跟鞋	,

他穿衬衫前襟和抛光袖口，以及高跟长靴吗？

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæt] [huːz] [staɪl] [hæz; həz] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɪnə(r)] ['bʊzəm] ?

and	a	hat	whose	style	has	originated	in	his	inner	bosom	?
和	一个	帽子	谁	风格	有	起源于	在	他的	内	怀	?

还有一顶风格源自他内心深处的帽子？

[ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [əb'zɜːvd] [ðiːz] [θɪŋz] , [gəʊ] [tuː; tə] ['eni] [smɔːl] ['dʒɜːmən] [taʊn] [ænd; ənd] [siː]

If	you	have	observed	these	things	,	go	to	any	small	German	town	and	see
如果	你	有	观察到	这些	事物	,	去	到	任何	小的	德语	镇	和	看

[ðeə(r)] ['prəʊtətaɪps] .

their	prototypes	.
他们的	原型	.

如果你观察到了这些现象，可以去德国任何一个小镇看看它们的原型。

[dʌz] [hiː; hi] [dɪ'strɔɪ] [hɪz; ɪz] [daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] [baɪ] ['drɪŋkɪŋ] [aɪst] ['wɔːtə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [sɪts] [daʊn]

Does	he	destroy	his	digestion	by	drinking	iced	water	as	he	sits	down
做	他	破坏	他的	消化	经过	喝	冰镇	水	作为	他	坐着	向下

[tuː; tə] ['dɪnə(r)] ?

to	dinner	?
到	晚餐	?

他吃饭时喝冰水，会不会影响消化？

[dʌz] [hiː; hi] [iːt] [ə; eɪ] ['hevi] [miːl] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ænd; ənd] ['hʌri] [ɒf] [æz; əz] [ɪf]

Does	he	eat	a	heavy	meal	in	the	middle	of	the	day	and	hurry	off	as	if
做	他	吃	一个	重的	一顿饭	在	这	中间	的	这	天	和	匆忙	离开	作为	如果

[ðə; ðɪ] ['teɪb(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [let] ?

the	table	were	let	?
这	桌子	是	让	?

他是不是中午吃了一顿大餐，然后像桌子空着一样匆匆离开？

[dʌz] [hiː; hi][bræg][laɪk][ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪg'zɪstəns] ['sentəz] [ɪn][hɪm'self] ?

Does	he	brag	like	a	schoolboy	and	believe	that	existence	centres	in	himself	?
做	他	吹牛	喜欢	一个	男生	和	相信	那	存在	中心	在	他自己	?

他是不是像个小学生一样爱吹牛，认为人生以自己为中心?

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , [meɪk] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]['dʒɜːmən][æt; ət][ðə; ði] ['nɪərɪst]

If	he	does	,	make	the	acquaintance	of	the	first	German	at	the	nearest
如果	他	做	,	制作	这	熟人	的	这	第一的	德语	在	这	最近的

['wɔːtərɪŋ] - [pleɪs] .

watering	-	place	.
浇水	-	地方	.

如果他真的来了，就去最近的饮水处结识第一个德国人。

[dʌz] [hiː; hi] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [taʊn] ,

Does	he	,	in	his	native	town	,
做	他	,	在	他的	本国的	镇	,

在他的家乡，他是否.....

[wen] [ə'spaɪərɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ]['haɪə(r)] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'spekt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] ,

when	aspiring	to	a	higher	place	in	the	respect	of	the	citizens	,
什么时候	有抱负的	到	一个	更高	地方	在	这	尊重	的	这	公民	,

当渴望在公民中赢得更高的地位时，

[tɜːn] [hɪm'self] [kwaɪt] [ˌɪn'saɪd] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['efət] [tuː; tə][biː; bi] [ə'griːəb(ə)l] ?

turn	himself	quite	inside	out	in	the	effort	to	be	agreeable	?
转动	他自己	相当	里面	出去	在	这	努力	到	是	同意	?

为了讨人喜欢而彻底改变自己?

[dʌz] [hiː; hi] [teɪk] [hɪz; ɪz][hæt] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [wɪð] [ə; eɪ][waɪd] [weɪv] ,

Does	he	take	his	hat	off	to	the	man	of	distinction	with	a	wide	wave	,
做	他	拿	他的	帽子	离开	到	这	男人	的	区别	和	一个	宽的	海浪	,

他会向这位杰出人士脱帽致敬，并挥手致意吗?

[fə'getfl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['dɪgnətɪ] , ['aɪɪŋ] [hɪm] [wɪð] [sə'prest] ['dʒeləsi] , [ænd; ənd] [wen]

forgetful	of	his	own	dignity	,	eyeing	him	with	suppressed	jealousy	,	and	when
健忘	的	他的	自己的	尊严	,	觊觎	他	和	被抑制	妒忌	,	和	什么时候

[hiː; hi] [dɛəz] ,

he	dares	,
他	敢于	,

他全然不顾自己的尊严，压抑着嫉妒地盯着他，当他胆敢这么做时，

[ɪn'devə(r)] [tuː; tə]['pætrənaɪz] , [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ˌrekə'mendɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə]['nəʊtɪs] ,

endeavouring	to	patronise	,	as	a	means	of	recommending	himself	to	notice	,
努力	到	惠顾	,	作为	一个	方法	的	推荐	他自己	到	注意	,

他试图通过施舍来博取关注，以此来吸引别人的注意。

[ðə; ði][ˌrɪəlaɪ'zeɪʃən][ɒv; əv] [ɪk] - - [mɪʃ] [wɪtʃ] [ɪz] [ʃɒt] [aʊt] [ə'keɪʒnəli] , [mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [ɪn]

the	realisation	of	ich	empfehl	'	mich	which	is	shot	out	occasionally	,	more	especially	in
这	实现	的	ich	-	-	密歇根	哪个	是	射击	出去	偶尔	,	更多的	尤其	在

['ɒstriə] ?

Austria	?
奥地利	?

ich empfehl' mich 的实现方式，偶尔会用到，尤其是在奥地利?

[ɪf] [səʊ] , ['stʌdi] [ðə; ði]['dʒɜːmən]['kærəktə(r)][ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)]['mɪd(ə)l] [klɑːs] .

If	so	,	study	the	German	character	in	the	lower	middle	class	.
如果	所以	,	学习	这	德语	特点	在	这	降低	中间	班级	.

如果是这样，那就研究一下德国中下阶层的性格。

[ɪz] [ðɪs] [klɑːs] , [haʊ'evə(r)] , ['meɪkɪŋ] [ɔːl] [ə'laʊəns] [fɔː(r); fə(r)][hjuː'mænətɪ] , ['mɒrəli] [saʊnd] ,

Is	this	class	,	however	,	making	all	allowance	for	humanity	,	morally	sound	,
是	这	班级	,	然而	,	制作	全部	津贴	为了	人类	,	道德上	声音	,

然而，考虑到人性，这个班级在道德上是否正确呢?

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ?

and	is	it	the	same	in	the	United	States	?
和	是	它	这	相同的	在	这	团结的	各州	?

美国的情况也一样吗?

[wiː; wi]['ɑːnsə(r)] [ʌnˈhezɪteɪtɪŋli] , - [jes] ; - [ðəʊ] [pəˈhæps] [ɪn] ['jʊərəp] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]

We	answer	unhesitatingly	,	'	Yes	;	'	though	perhaps	in	Europe	it	ought	to	be
我们	回答	毫不犹豫	,	-	是的	;	-	尽管	也许	在	欧洲	它	应该	到	是

['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] ['nɔːðən] ['dʒɜːməni] .

limited	to	Northern	Germany	.
有限的	到	北方	德国	.

我们毫不犹豫地回答："是的;"尽管在欧洲，它或许应该仅限于德国北部。

[wiː; wi] [wʊd] ['ɔːlsəʊ] [əˈfɜːm] [ðæt] [ðə; ði][men][ɪn][bəuθ] ['kʌntriz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪntəˈlektʃuəli] [dɪ'saɪdɪdli]

We	would	also	affirm	that	the	men	in	both	countries	are	intellectually	decidedly
我们	会	还	确认	那	这	男人	在	两个都	国家	是	智力方面	绝对地

[əˈbʌv] [ðeə(r)] ['kʌstəmz] [ɔː(r)][ðeə(r)] ['mænəz] ;

above	their	customs	or	their	manners	;
多于	他们的	海关	或者	他们的	礼仪	;

我们还要肯定，这两个国家的男士在智力上都远超他们的习俗或礼仪;

[waɪl] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['raɪpən] ['ɜːli] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][vɪ'væsəti] ['ædɪd] [tuː; tə] [gʊd]

while	the	women	ripen	early	,	and	have	a	natural	vivacity	added	to	good
尽管	这	女性	熟	早期的	,	和	有	一个	自然的	活泼	额外	到	好的

[əˈpɪərəns] ,

appearance	,
外貌	,

这些女性早熟，容貌姣好，天生丽质。

[wɪtʃ] [səˈplaɪz] [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌkɒrəˈspɒndɪŋ] ['kʌltʃə(r)] .

which	supplies	the	want	of	a	corresponding	culture	.
哪个	补给品	这	想	的	一个	相应的	文化	.

这就弥补了相应文化的缺失。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə]['mʌltɪplaɪ] ['kwestʃənz] ['pruːvɪŋ] [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd]

It	would	be	easy	to	multiply	questions	proving	the	origin	of	supposed
它	会	是	简单的	到	乘	问题	证明	这	起源	的	据称

[əˈmerɪkənɪzəm] ;

Americanisms	;
美国俚语	;

要找出所谓美国俚语的起源，很容易就能提出很多问题;

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] , [ðə; ði]['betə(r)] ['klɑːsɪz] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [tɪndʒd] [wɪð] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l] [weɪz] [ðæn; ðən]

and	indeed	,	the	better	classes	are	more	tinged	with	continental	ways	than
和	的确	,	这	更好的	课程	是	更多的	带点色调	和	大陆	方式	比

[ðeɪ] [mait] [keə(r)][tuː; tə][ədˈmɪt] ,

they	might	care	to	admit	,
他们	可能	关心	到	承认	,

事实上，上层阶级受欧洲大陆习俗的影响比他们愿意承认的要大得多。

[æz; əz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] - [pæp] - [ə; eɪ] - [ænd; ənd] - [mæm] - [mɑː] - [ɒv; əv] [wel] - [bɔːn]

as	,	for	instance	,	the	'	Pap	-	a	'	and	'	Mam	-	ma	'	of	well	-	born
作为	,	为了	实例	,	这	-	帕普	-	一个	-	和	-	妈妈	-	玛	-	的	出色地	-	出生

['beɪbiz] ;

babies	;
婴儿	;

例如，对健康婴儿的称呼"爸爸"和"妈妈";

[ɔː(r)][ðə; ði]['mɪsɪz]['kɜːn(ə)l][ænd; ənd]['mɪsɪz]['dɑːktər; draɪv][səʊ] - [ænd; ənd] - [səʊ] , [laɪk][ðə; ði][fraʊ]

or	the	Mrs	Colonel	and	Mrs	Dr	So	-	and	-	so	,	like	the	Frau
或者	这	太太	上校	和	太太	博士	所以	-	和	-	所以	,	喜欢	这	弗劳

['pɑːstə(r)][ɔː(r)] [fraʊ] ['dɒktə(r)][ɒv; əv] ['dʒɜːməni] ;

Pastor	or	Frau	Doctor	of	Germany	;
牧师	或者	弗劳	医生	的	德国	;

或者像德国的牧师夫人或博士夫人那样，称呼上校夫人和某某博士夫人；

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv]['əʊnli][dɪ'zaɪəd][tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][hæz; həz] [biːn] ['ɔːlməʊst]

but	we	have	only	desired	to	show	how	the	foundation	has	been	almost
但	我们	有	仅有的	想要的	到	展示	如何	这	基础	有	到过	几乎

[ʌn'kɒnʃəsli] [leɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌnætʃərəlɪ'zeɪʃən][ɒv; əv][ˌjʊərə'piːən] ['kʌstəmz] ,

unconsciously	laid	for	the	naturalisation	of	European	customs	,
不知不觉	铺设	为了	这	归化	的	欧洲的	海关	,

但我们只是想说明，欧洲习俗的自然化是如何在几乎不知不觉中奠定基础的。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['kɒnsɪkwəns] , [ɒv; əv] [θɔːt] ['ɔːlsəʊ] , [səʊ][ðæt] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ə'merɪkən] [ɪz]

and	,	as	a	consequence	,	of	thought	also	,	so	that	what	is	called	American	is
和	,	作为	一个	结果	,	的	想法	还	,	所以	那	什么	是	称为	美国人	是

['riːəli] ['dʒɜːmən] .

really	German	.
真的	德语	.

因此，思想也随之改变，以至于所谓的美国的东西实际上是德国的。

[ðiːz] [aɪ'diəz][hæv; həv] [biːn] ['kærid] [tuː; tə][ə'merɪkə] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [baɪ][ðə; ði][taɪd][ɒv; əv]

These	ideas	have	been	carried	to	America	,	of	course	,	by	the	tide	of
这些	想法	有	到过	携带	到	美国	,	的	课程	,	经过	这	潮	的

[ˌemɪ'greɪʃn] ;

emigration	;
移民	;

当然，这些思想也随着移民潮传入了美国；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [gruː] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['eməgrənt] [ɒv; əv][ɔːl] ['neɪʃnz] ,

and	as	the	population	grew	out	of	the	emigrants	of	all	nations	,
和	作为	这	人口	生长	出去	的	这	移民	的	全部	国家	,

随着人口的增长，人口也由来自世界各地的移民组成。

['neɪtɪv] ['mænəz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːʃəli] [lɒst] [baɪ][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['ɔːdərs] .

native	manners	were	partially	lost	by	the	lower	orders	.
本国的	礼仪	是	部分	丢失的	经过	这	降低	订单	.

下层阶级的部分传统礼仪已经丧失。

[ðæt] [ə'merɪkə] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][mɔː(r)] ['dʒə:mənaiz] [ðæn; ðən] ['aɪrɪʃaɪzd] [ɔː(r)] ['frentʃifai] ,

That	America	should	be	more	Germanised	than	Irishised	or	Frenchified	,
那	美国	应该	是	更多的	德语化	比	爱尔兰化	或者	法式风格	,

美国应该更多地德国化，而不是爱尔兰化或法国化。

[ɪz][ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪə(r)] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tjʊtən] ;

is	a	tribute	to	the	higher	qualities	of	the	Teuton	;
是	一个	贡	到	这	更高	品质	的	这	条顿	;

这是对条顿人高尚品质的致敬；

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [klɑːs] [ɒv; əv] [ə'mɛrɪkənz] [kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] [səʊ] [træns'fɔːmd] [frɒm; frəm]

and	that	a	certain	class	of	Americans	could	become	so	transformed	from
和	那	一个	肯定	班级	的	美国人	可以	变得	所以	转变	从

[ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] [taɪp] ,

its	original	type	,
它是	原来的	类型	,

而美国某一阶层的人竟然会从原本的模样发生如此巨大的转变，

['əʊnli] [telz] [haʊ] [kəm'pliːtli] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [əb'zɔːbd] ,
only **tells** **how** **completely** **it** **has** **been** **absorbed** **,**
仅有的 讲述 如何 完全地 它 有 到过 吸收 ,

只能说明它被吸收的程度。

[ænd; ənd] [haʊ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] [ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði]['æŋgləʊ] - ['sæksn] [reɪs] .
and **how** **far** **away** **it** **already** **is** **from** **the** **Anglo** **-** **Saxon** **race** **.**
和 如何 远的 离开 它 已经 是 从 这 盎格鲁 - 撒克逊 种族 .

以及它与盎格鲁-撒克逊民族之间已经有多大的差距。

[ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [griːf] [tuː; tə][ɔːl] [truː] [ə'mɛrɪkənz] , [ɪz] [wel] [nəʊn] ;
That **this** **is** **a** **matter** **of** **grief** **to** **all** **true** **Americans** **,** **is** **well** **known** **;**
那 这 是 一个 事情 的 悲伤 到 全部 真的 美国人 , 是 出色地 已知 ;

众所周知，这件事令所有真正的美国人感到悲痛；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz] [sed] , [wen'evə(r)] [ə; eɪ] [keɪs] ['kɒmz] [ʌp] ,
and **it** **is** **always** **said** **,** **whenever** **a** **case** **comes** **up** **,**
和 它 是 总是 说 , 每当 一个 案件 来 向上 ,

每当出现类似情况时，人们总是会说：

[ðə; ði][mæn][ɪn] ['kwestʃən] [ɪz][ə; eɪ] - ['dʒɜːmən] [ə'merɪkən] .
the **man** **in** **question** **is** **a** **'** **German** **American** **.**
这 男人 在 问题 是 一个 - 德语 美国人 .

该男子是德裔美国人。

- [ðə; ði][tə'næsəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['tjʊtən] [hæz; həz] [prɪ'zɜːvd] [hɪz; ɪz][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti]['ʌndə(r)] ['fɒrən]
' **The** **tenacity** **of** **the** **Teuton** **has** **preserved** **his** **individuality** **under** **foreign**
- 这 韧性 的 这 条顿 有 保存完好 他的 个性 在下面 外国的
[kən'dɪʃ(ə)nz] ,
conditions **,**
状况 ,

“条顿人的坚韧使他在异国他乡保持了自身的个性。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [fɔːmz] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktli] ['paʊəf(ə)l] ['elɪmənt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
and **he** **now** **forms** **a** **distinctly** **powerful** **element** **in** **the** **country** **,**
和 他 现在 表格 一个 明显地 强大的 元素 在 这 国家 ,

如今，他已成为该国一股不容忽视的强大力量。

[laɪvz; lɪvz][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['dʒɜːməni] , [θɪŋks] [ðə; ði] [seɪm] [θɔːts] ,
lives **the** **same** **way** **as** **if** **he** **were** **in** **Germany** **,** **thinks** **the** **same** **thoughts** **,**
生活 这 相同的 方式 作为 如果 他 是 在 德国 , 思考 这 相同的 想法 ,

他的生活方式和在德国时一样，想法也一样。

[ænd; ənd] [klɪŋz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['læŋgwɪdʒ] .
and **clings** **to** **his** **language** **.**
和 黏附 到 他的 语言 .

并且坚持使用他的语言。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] , [truː] [tuː; tə] [treɪd] ['ɪnstɪŋkt] , [hæz; həz] ['stʌdid] [hɪz; ɪz]['wɒnts][ænd; ənd] ['mɪnɪstə(r)]
The **American** **,** **true** **to** **trade** **instincts** **,** **has** **studied** **his** **wants** **and** **ministered**
这 美国人 , 真的 到 贸易 本能 , 有 研究 他的 想要 和 服事
[tuː; tə][ðem; ðəm] ,
to **them** **,**
到 他们 ,

美国人秉持着商业本能，研究了自己的需求并满足了这些需求。

[æz; əz] , [fɔː(r); fə(r)][ɪgˈzɑːmp(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['riːoʊ] ['kɒfi] ,
as **,** **for** **example** **,** **in** **the** **consumption** **of** **Rio** **coffee** **,**
作为 , 为了 例子 , 在 这 消耗 的 里约热内卢 咖啡 ,

例如，在里约咖啡的消费中，

[səʊ] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [hi:; hi] [ɪz] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fɑ:stərɪŋ] [ɒv; əv] [ˌnæʃə'nælɪtiz] .

so	that	in	a	way	he	is	responsible	for	the	fostering	of	nationalities	.
所以	那	在	一个	方式	他	是	负责任的	为了	这	寄养	的	国籍	.

因此，从某种意义上说，他对民族性的形成负有责任。

[sə'saɪətiz] , [tu:] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ði:z] , [fɔ:md] [ɒn] [ˌfɪlən'θrɒpɪk] [graʊndz] , ['evriweə(r)] [ɪg'zɪst] ;

Societies	,	too	,	representing	these	,	formed	on	philanthropic	grounds	,	everywhere	exist	;
社会	,	也	,	代表	这些	,	形成	在	慈善	理由	,	到处	存在	;

各地也存在着代表这些群体的、以慈善为目的而成立的社团;

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði][mæn] [meɪ] [kɔ:l] [hɪm'self] [ə'merɪkən] , [hi:; hi][ɪz][ɪn] [rɪ'ælətɪ] ['pɑ:tlɪ] ['aɪrɪʃ] , [swɪs]

and	though	the	man	may	call	himself	American	,	he	is	in	reality	partly	Irish	,	Swiss
和	尽管	这	男人	可能	称呼	他自己	美国人	,	他	是	在	现实	部分	爱尔兰	,	瑞士

, [ɔ:(r)] [dʌtʃ] .

,	or	Dutch	.
,	或者	荷兰语	.

虽然这个人自称是美国人，但实际上他有部分爱尔兰、瑞士或荷兰血统。

[ðeə(r)] [ɪz] , ['ðeəfɔ:(r)] ,

There	is	,	therefore	,
那里	是	,	所以	,

因此，存在.....

[ə; eɪ] [hɑ:d] [tɑ:sk] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pi:p(ə)l] — [ðə; ði] [nə'sesətɪ] [tu:; tə] [weld] ['ɪntu:] [æn; ən]

a	hard	task	before	the	American	people	—	the	necessity	to	weld	into	an
一个	难的	任务	前	这	美国人	人们	—	这	必要性	到	焊接	进入	一个

[hɑ:'məʊniəs] [həʊl] [ˌjʊərə'pi:ən] ['elɪmənts] [wɪð] [lɒŋ] ['hɪstəriz; 'hɪstriz] [ɒv; əv] [ˌænɪ'mɒsətɪ] [tu:; tə] [i:tʃ]

harmonious	whole	European	elements	with	long	histories	of	animosity	to	each
和谐	所有的	欧洲的	元素	和	长的	历史	的	敌意	到	每个

['ʌðə(r)] ,

other	,
其他	,

摆在美国人民面前的是一项艰巨的任务——必须将历史上彼此敌对的各个欧洲国家融合成一个和谐的整体。

[æt; ət] [ɔ:l] [taɪmz] [mɔ:(r)] [ɔ:(r)] [les] ['æktɪv] ,

at	all	times	more	or	less	active	,
在	全部	时代	更多的	或者	较少的	积极的	,

始终保持或多或少的活跃状态

[pə'zesɪŋ] [əʊld] [wɜ:ld] [gɹ'i:vənsɪz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'ɒpərətɪv] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

possessing	Old	World	grievances	that	are	inoperative	in	the	United	States	,
拥有	老的	世界	不满	那	是	无法操作	在	这	团结的	各州	,

怀有在美国行不通的旧世界怨恨，

[ænd; ənd] [bent] [ə'pɒn] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] [aɪ'diəz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɒmən]

and	bent	upon	maintaining	their	own	ideas	under	the	shelter	of	a	common
和	弯曲	之上	保持	他们的	自己的	想法	在下面	这	庇护所	的	一个	常见的

[həʊm] .

home	.
家	.

他们决心在共同的家园庇护下坚持自己的理念。

[ðæt] ['meʒəz] [wɪl] [bi:; bi]['teɪkən] [tu:; tə] [sə'pres] [ðə; ði] [dɪs'tɜ:rbəns] [ɒv; əv] ['daɪvəz] [ˌnæʃə'nælɪtiz]

That	measures	will	be	taken	to	suppress	the	disturbances	of	divers	nationalities
那	措施	将要	是	已采取	到	压制	这	干扰	的	潜水员	国籍

[wen'evə(r)] [ðeɪ] [ə'kɜ:(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pi:p(ə)l] ,

whenever	they	occur	against	the	American	people	,
每当	他们	发生	反对	这	美国人	人们	,

将采取措施镇压任何不同民族针对美国人民的骚乱。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] ;
there is no doubt ;
那里 是 不 怀疑 ;

毫无疑问；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)][hɑːd][ə'pɒn][ə; eɪ][njuː] ['kʌntri] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][səb'mɪt][ʌp][tuː; tə]
but it is rather hard upon a new country to have to submit up to
但 它 是 相当 难的 之上 一个 新的 国家 到 有 到 提交 向上 到
['faɪtɪŋ] - [pɔɪnt][tuː; tə][ðə; ði]['eərɪŋ][ɒv; əv]['dɒktrɪnz] [wɪtʃ] [duː; də][nɒt][ə'fekt][ˌaɪ 'tiː] ,
fighting - point to the airing of doctrines which do not affect it ,
斗争 - 观点 到 这 播出 的 教义 哪个 做 不是 影响 它 ,

但对于一个新生国家来说，被迫在战争边缘忍受那些与自身无关的理论宣扬，是相当艰难的。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪt] [kriˈeɪt] [ˌɑːtɪˈfɪʃ(ə)l] [gɹˈiːvənsɪz] ['kɔːzɪŋ] ['endləs] ['trʌb(ə)l] .
and that might create artificial grievances causing endless trouble .
和 那 可能 创造 人造的 不满 导致 无尽的 麻烦 .

而这可能会人为地制造不满，导致无休止的麻烦。

[ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] ['bænɪʃ] ['næʃ(ə)nəl] [dɪs'tɪŋkʃənz] , [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðə; ði]['æŋgləʊ] - ['sæksn] [reɪs]
In the attempt to banish national distinctions , to develop the Anglo - Saxon race
在 这 试图 到 放逐 国家的 区别 , 到 发展 这 盎格鲁 - 撒克逊 种族
,
,
,

为了消除民族差异，发展盎格鲁-撒克逊民族，

[əˈmerɪkə] [hæz; həz][ə; eɪ][fɜːm] [frend] [hɪə(r)] ; [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [truːist] [sʌnz] ,
America has a firm friend here ; and just as her truest sons ,
美国 有 一个 公司 朋友 这里 ; 和 只是 作为 她 最真实的 儿子们 ,

美国在这里拥有一个坚定的朋友；就像她最忠诚的儿子们一样，

[wen] [dɪˈzaɪərəs][ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ðəm'selvz] , [tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˌɪnspə'reɪʃnz] [tuː; tə][ðə; ði]
when desirous of looking beyond themselves , turn for their inspirations to the
什么时候 渴望 的 寻找 超过 他们自己 , 转动 为了 他们的 灵感 到 这
['dʒiːniəs][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['piːp(ə)l] ,
genius of the British people ,
天才 的 这 英国 人们 ,

当想要超越自身局限去寻找灵感时，不妨从英国人民的智慧中汲取养分。

[səʊ][duː; də][wiː; wi][ɪn] [rɪ'tɜːn] [teɪk] [ə; eɪ] [liːf] [frɒm; frəm] [ðæt] ['tʃæptə(r)][ɒv; əv] [ɪ'vents] [ɪn][ðə; ði]
so do we in return take a leaf from that chapter of events in the
所以 做 我们 在 返回 拿 一个 叶子 从 那 章 的 活动 在 这
['prəʊgres][ɒv; əv][hjuː'mænəti] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'mɛrɪkənz] [tuː; tə]
progress of humanity which it seems to be the mission of Americans to
进步 的 人类 哪个 它 似乎 到 是 这 使命 的 美国人 到
[ə'reɪndʒ] .
arrange .
安排 .

所以，我们是否也应该从人类进步的这一篇章中汲取经验呢？而这似乎正是美国人肩负的使命。

[ɪn] [ɔːl] [ʃeɪdz] .
IN ALL SHADES .
在 全部 色调 .

各种色调。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'sɛvən] .
CHAPTER XXXVII .
章 xxxvii .

第三十七章

['twaɪlaɪt] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [sə'riːn] ['trɒpɪk(ə)l] ['twaɪlaɪt] , [wɒz; wəz][dʒʌst] ['gæðərɪŋ] [ɒn] ['wenzdeɪ]
Twilight , the beautiful serene tropical twilight , was just gathering on Wednesday
暮 , 这 美丽的 安详 热带 暮 , 曾是 只是 采集 在 周三
['iːvnɪŋ] ,
evening ,
晚上 ,

周三傍晚，美丽宁静的热带黄昏正缓缓降临。

[wen] [ðə; ði] ['niːgrəuz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] , [freʃ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['deɪli] [wɜːk] [ɪn]
when the negroes of all the surrounding country , fresh from their daily work in
什么时候 这 黑人 的 全部 这 周围 国家 , 新鲜的 从 他们的 日常的 工作 在
[ðə; ði] [keɪn] - ['piːsɪz] ,
the cane - pieces ,
这 甘蔗 - 件 ,

当周围所有地区的黑人，刚从甘蔗地里结束一天的工作时，

[wɪð] ['kʌtləs] [ænd; ənd] [stɪks] [ænd; ənd] ['kʌdʒəl] [ɪn] [ðeə(r)] [hændz] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'semb(ə)l] ['saɪləntli]
with cutlasses and sticks and cudgels in their hands , began to assemble silently
和 弯刀 和 棍子 和 棍棒 在 他们的 双手 , 开始 到 集合 默默
[ə'raʊnd] ['luːɪs] [dɛl'gɑːdoʊz] [hʌt] ,
around Louis Delgado's hut ,
大约 路易斯 德尔加多的 小屋 ,

他们手里拿着弯刀、棍棒和木棒，开始悄无声息地聚集在路易斯·德尔加多的茅屋周围。

[ɪn] [ðə; ði] [bend] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntənz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [greɪt] [klʌmp] [ɒv; əv] ['feðəri] ['kæbɪdʒ] - [pɑːmz]
in the bend of the mountains beside the great clump of feathery cabbage - palms
在 这 弯曲 的 这 山脉 旁 这 伟大的 丛 的 羽毛状的 卷心菜 - 棕榈树
.
:
.

在山腰的拐弯处，旁边是一大丛毛茸茸的棕榈树。

[ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [ænd; ənd] ['mɒtli] [kraʊd] [ðeɪ] [lʊkt] , [ˌbeə'hedɪd] [ænd; ənd] [beə(r)] [ɒv; əv] [fʊt] ,
A terrible and motley crowd they looked , bareheaded and bare of foot ,
一个 糟糕的 和 杂乱无章 人群 他们 看起来 , 免冠 和 裸 的 脚 ,

他们看起来是一群可怕而乌合之众，没有帽子，也没有鞋子。

['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðeə(r)] ['paʊəf(ə)l] [blæk] [ɑːmz] ['həʊlli] ['neɪkɪd] ,
many of them with their powerful black arms wholly naked ,
许多 的 他们 和 他们的 强大的 黑色的 武器 完全 裸 ,

他们中许多人赤裸着强壮的黑色手臂，

[ænd; ənd] [θrʌst] ['luːsli] [θruː] [ðə; ði] [waɪd] [sliːv] - [həʊlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːs] [sæk] - [laɪk] [ʃɜːt]
and thrust loosely through the wide sleeve - holes of the coarse sack - like shirt
和 推力 松散地 通过 这 宽的 袖子 - 孔 的 这 粗 解雇 - 喜欢 衬衫
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

然后松松垮垮地塞进那件粗糙的麻袋状衬衫宽大的袖口里，

[wɪð] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['rægɪd] ['traʊzəz] , [fɔːmd] [ðeə(r)] [səʊl] ['bɒdɪli] ['kʌvərɪŋ] .
with a pair of ragged trousers , formed their sole bodily covering .
和 一个 一对 的 破烂不堪 裤子 , 形成 他们的 唯一 身体上的 覆盖 .

他们身上唯一的衣物就是一条破烂的裤子。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mælkən,tent] [wɜː(r); wə(r)] [men] , [jʌŋ] [ænd; ənd] [əʊld] , ['stɜːdi] [ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] ;
Most of the malcontents were men , young and old , sturdy and feeble ;
最多 的 这 不满分子 是 男人 , 年轻的 和 老的 , 结实的 和 微弱 ;

大多数不满者是男性，有年轻的，有年老的，有强壮的，也有体弱的；

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nɒt][ə; eɪ][fju:] [fɪəs] - ['lʊkɪŋ] [g'ɜ:lz][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

but	among	them	there	were	not	a	few	fierce	-	looking	girls	and	women	,
但	之中	他们	那里	是	不是	一个	很少	凶猛的	-	寻找	女孩们	和	女性	,

但其中不乏一些外表凶悍的女孩和妇女。

[plɑ:n'teɪʃ(ə)n][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]['waɪldɪst][ænd; ənd][məʊst] [ˌʌn'kempt] [sɔ:t] , ['keələsli] [drest] [ɪn]

plantation	hands	of	the	wildest	and	most	unkempt	sort	,	carelessly	dressed	in
种植园	双手	的	这	最狂野的	和	最多	蓬头垢面	种类	,	粗心大意	穿着	在

[ʃɔ:t] ['rægɪd] ['fɪlθi] ['kɜ:təl] ,

short	ragged	filthy	kirtles	,
短的	破烂不堪	污秽	短裙	,

一群最野蛮、最邋遢的种植园工人，穿着短小、破烂、肮脏的裙子，毫不在意。

[ðæt] [ri:tʃt] ['əʊnli][tu:; tə][ðə; ði] [ni:] ,

that	reached	only	to	the	knee	,
那	达到	仅有的	到	这	膝盖	,

只到膝盖处，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)] ['wʊli] [heə(r)]['tæŋg(ə)ld][ænd; ənd] ['mætɪd] [wɪð] [dʌst][ænd; ənd][dɜ:t] ,

and	with	their	woolly	hair	tangled	and	matted	with	dust	and	dirt	,
和	和	他们的	毛茸茸的	头发	纠缠不清	和	哑光	和	灰尘	和	污垢	,

它们蓬乱的毛发沾满了灰尘和污垢，纠结成一团。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌmli] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [bæn'dænə] ['tɜ:bən] [ɒv; əv]

instead	of	being	covered	with	the	comely	and	becoming	bandana	turban	of
反而	的	存在	涵盖	和	这	漂亮	和	成为	头巾	头巾	的

[ðə; ði][mɔ:(r)]['sɪvɪlaɪzd][ænd; ənd] ['di:snt] ['haʊshəʊld] [nɛgrɛsɪz] .

the	more	civilised	and	decent	household	negresses	.
这	更多的	文明	和	体面的	家庭	黑人女性	.

而不是像那些比较文明体面的黑人家庭主妇那样，戴着漂亮得体的头巾。

[ði:z] ['wɪmɪn] ['kærid] ['kʌtləs] [tu:] , [ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)ri][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['ɪmplɪment] [ɒv; əv][ɔ:l]['ʃʊgə(r)] -

These	women	carried	cutlasses	too	,	the	ordinary	agricultural	implement	of	all	sugar	-
这些	女性	携带	弯刀	也	,	这	普通的	农业	实施	的	全部	糖	-

['grəʊɪŋ] ['trɒpɪk(ə)l] ['kʌntrɪz] ;

growing	tropical	countries	;
生长	热带	国家	;

这些妇女也携带弯刀，这是所有产糖热带国家的普通农具；

[ænd; ənd][wʌn][hæd; həd][bʌt; bət][tu:; tə] [glɑ:ns] [æt; ət][ðeə(r)] ['stɔ:lwət] [blæk] [ɑ:mz][ɔ:(r)][ðeə(r)] ['paʊəf(ə)l]

and	one	had	but	to	glance	at	their	stalwart	black	arms	or	their	powerful
和	一	有	但	到	瞥一眼	在	他们的	坚定的	黑色的	武器	或者	他们的	强大的

['neɪkɪd] [legz][ænd; ənd] [fi:t] ,

naked	legs	and	feet	,
裸	腿	和	脚	,

人们只需瞥一眼他们结实的黑色手臂或强壮的裸露双腿和双脚，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][æt; ət][ðeə(r)]['kru:əl] ['lɑ:fɪŋ] ['feɪsɪz] , [tu:; tə] [si:] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðæt] [ɪf] [ni:d]

as	well	as	at	their	cruel	laughing	faces	,	to	see	in	a	moment	that	if	need
作为	出色地	作为	在	他们的	残忍的	笑	面孔	,	到	看	在	一个	片刻	那	如果	需要

[wɜ:(r); wə(r)] ,

were	,
是	,

以及他们残酷的笑脸，一眼就能看出，如果需要的话，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] { - }

they	could	{	467	}
他们	可以	{	-	}

他们可能{467}

[wiːld] [ðeə(r)] [blʌnt] [bʌt; bət] ['hevi] ['wepənz] ['fʊli] [æz; əz] [ɪ'fektɪvli] [ænd; ənd][æz; əz] ['ruːθləsli] [ɪn]

wield	their	blunt	but	heavy	weapons	fully	as	effectively	and	as	ruthlessly	in
挥	他们的	钝	但	重的	武器	完全	作为	有效地	和	作为	无情地	在

[ðeə(r)] [əʊn] [wei] [æz; əz][ðə; ði] ['rezəluːt] ,

their	own	way	as	the	resolute	,
他们的	自己的	方式	作为	这	坚决	,

他们以自己的方式，像那些意志坚定的人一样，充分有效地、无情地挥舞着钝器但沉重的武器。

['vendʒf(ə)l][men] [ðəm'selvz] .

vengeful	men	themselves	.
复仇的	男人	他们自己	.

他们是充满复仇心的人。

[səʊ] ['həʊlli] [ˌʌn'sekst] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] , [ɪn'diːd] , [baɪ]['bruːt(ə)l] [fiːld] - ['leɪbə(r)][ænd; ənd]['bruːt(ə)l]

So	wholly	unsexed	were	they	,	indeed	,	by	brutal	field	-	labour	and	brutal
所以	完全	无性别	是	他们	,	的确	,	经过	野蛮	场地	-	劳动	和	野蛮

[ə'fekʃən] ,

affections	,
情感	,

事实上，由于残酷的田间劳作和残酷的情感，他们完全丧失了性别特征。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ['kləʊsli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd]

that	it	was	hard	to	look	upon	them	closely	for	a	minute	and
那	它	曾是	难的	到	看	之上	他们	密切	为了	一个	分钟	和

[bɪ'liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['riːəli] [ænd; ənd]['truːli] ['wɪmɪn] .

believe	them	to	be	really	and	truly	women	.
相信	他们	到	是	真的	和	真的	女性	.

很难仔细端详她们一分钟，然后相信她们真的是女人。

[ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [ə'sembəld] ['saɪləntli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

The	conspirators	assembled	silently	,	it	is	true	,
这	阴谋者	组装	默默	,	它	是	真的	,

阴谋者们的确是悄悄聚集在一起的。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz]['saɪləns]['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɪz]['evə(r)]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['nɔɪzi]

so	far	as	silence	under	such	circumstances	is	ever	possible	to	the	noisy
所以	远的	作为	沉默	在下面	这样的	情况	是	曾经	可能的	到	这	嘈杂

[dɪ'mɒnstrətɪv] ['niːgrəʊ]['neɪtʃə(r)] ;

demonstrative	negro	nature	;
示范性的	黑人	自然	;

在这样的情况下，对于喧闹好斗的黑人来说，保持沉默是可能的；

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['evɪdənt] ['efət] [wɪtʃ] ['evri] [mæn] [meɪd] [æt; ət][self] - [rɪ'streɪnt] ,

but	in	spite	of	the	evident	effort	which	every	man	made	at	self	-	restraint	,
但	在	尽管如此	的	这	明显	努力	哪个	每一个	男人	制成	在	自己	-	克制	,

尽管每个人都明显努力克制自己，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ləʊ] ['ʌndəkʌrənt] [ɒv; əv] ['wɪspəd] [tɔːk] ,

there	was	a	low	undercurrent	of	whispered	talk	,
那里	曾是	一个	低的	暗流	的	低声说道	讲话	,

周围传来低低的窃窃私语声。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ðə; ði]['juːʒuəl] ['rʌnɪŋ] ['kɒmənt(ə)ri] [ɒv; əv] [gri'meis] [ænd; ənd][dʒes,tikju'leiʃən] ,

accompanied	by	the	usual	running	commentary	of	grimaces	and	gesticulations	,
伴随	经过	这	通常	跑步	评论	的	鬼脸	和	手势	,

伴随着惯常的鬼脸和手势的旁白，

[wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] [bʌz] [ɔː(r)]['mɜːmə(r)] [hʌm] ['siːsləsli] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [kraʊd] [ɒv; əv] [faɪv]

which	made	a	buzz	or	murmur	hum	ceaselessly	through	the	whole	crowd	of	five
哪个	制成	一个	嗡嗡声	或者	低语	哼	不停地	通过	这	所有的	人群	的	五

[ɔː(r)][sɪks] ['hʌndrəd] [ɑːmd] ['semi] - ['sævɪdʒɪz] .

or	six	hundred	armed	semi	-	savages	.
或者	六	百	武装	半	-	野蛮人	.

这让五六百名武装的半野蛮人组成的人群中不断响起嗡嗡声或低语声。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪ'speʃəli] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [wɪð] [dɪ'laɪtf(ə)l] [æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [æt; ət]

Now	and	again	the	women	especially	,	looking	down	with	delightful	anticipation	at
现在	和	再次	这	女性	尤其	,	寻找	向下	和	愉快	预期	在

[ðeə(r)] ['njuːli] ['wetɪd] ['kʌtləs] ,

their	newly	whetted	cutlasses	,
他们的	新	磨砺	弯刀	,

时不时地，尤其是女人们，会带着欣喜的期待低头看着她们新磨好的弯刀。

[wʊd] [breɪk] [aʊt] ['ɪntuː] [hɔːs] [ʌn'gʌvənəbl] ['lɑːftə(r)] ,

would	break	out	into	hoarse	ungovernable	laughter	,
会	休息	出去	进入	嘶哑	无法治理的	笑声	,

会突然爆发出嘶哑而无法控制的笑声，

[æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [praʊd] [waɪt] [θrəʊt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ]

as	they	thought	to	themselves	of	the	proud	white	throats	they	were	going
作为	他们	想法	到	他们自己	的	这	自豪的	白色的	喉咙	他们	是	去

[tuː; tə] [kʌt] [ðæt] ['memərəb(ə)l] ['iːvnɪŋ] ,

to	cut	that	memorable	evening	,
到	切	那	难忘	晚上	,

当他们想到那个难忘的夜晚即将割断那些骄傲的白人喉咙时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [kraɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['pikə,nini, ,pikə'ni-] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə]

and	the	dying	cries	of	the	little	white	pickaninnies	they	were	going	to
和	这	垂死	哭泣	的	这	小的	白色的	小黑孩	他们	是	去	到

['mæsəkə(r)][ɪn][ðeə(r)] [im'brɔidəd] [leɪs] .

massacre	in	their	embroidered	lace	bassinettes	.
屠杀	在	他们的	绣花	蕾丝	婴儿床	.

还有那些即将被他们屠杀在绣花蕾丝婴儿床里的小白孩儿临死前的哭喊声。

- [ˌaɪ 'tiː] [wɔːm] [ˌem 'iː] [hɑːt] , ['mɪstɑː] [dɛl'gɑːdoʊ] , ['sɑː] , - [wʌn] [waɪt] - [heəd] , ['tɒtərɪŋ] ,

'	It	warm	me	heart	,	Mistah	Delgado	,	sah	,	'	one	white	-	haired	,	tottering	,
-	它	温暖的	我	心	,	先生	德尔加多	,	萨赫	,	-	一	白色的	-	头发	,	颤巍巍	,

“这让我心里暖暖的，德尔加多先生，先生，”一位白发苍苍、步履蹒跚的老人说道。

['venərəb(ə)l][əʊld]['niːgrəʊ] ['mʌmbld] [aʊt] ['sləʊli] [wɪð] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] ,

venerable	old	negro	mumbled	out	slowly	with	a	pleasant	smile	,
可敬	老的	黑人	喃喃自语	出去	缓慢地	和	一个	令人愉快的	微笑	,

一位德高望重的老黑人面带和蔼的微笑，缓缓地低声说道：

- [tuː; tə] [siː] [səʊ] ['meni] [gʊd] ['neɪbə(r)] [ɔːl] [kʌm] - [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] [kɪl] [diː] ['bʌkrə] .

'	to	see	so	many	good	neighbour	all	come	togedder	again	for	kill	de	buckra	.
-	到	看	所以	许多	好的	邻居	全部	来	-	再次	为了	杀	德	巴克拉	.

看到这么多好邻居再次团结起来消灭野蛮人。

[ˌaɪ 'tiː] [lɒŋ] [sɪns] [aɪ] [siː] [faɪn] - [laɪk] [dɪs] .

It	long	since	I	see	fine	gadering	like	dis	.
它	长的	自从	我	看	美好的	-	喜欢	迪斯	.

我已经很久没见过这么精细的分级了。

[aɪ][maɪnd][diː] [taɪm] , ['sɑː] , [ɪn] ['sleɪvəri] [deɪ] , [wen] [aɪ][wɒz; wəz] [jʌŋ] [mæn] ,

I	mind	de	time	,	sah	,	in	slavery	day	,	when	I	was	young	man	,
我	头脑	德	时间	,	萨赫	,	在	奴隶制	天	,	什么时候	我	曾是	年轻的	男人	,

我记得那段时光，先生，在奴隶制时期，当我还是个年轻人的时候，

[dʒʌst] [bɪ'gɪn] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [meɪk] ['lʌb] [tuː; tə] [diː] [ˌel'iː] - - ,

just	begin	for	to	make	lub	to	de	le	-	adies	,
只是	开始	为了	到	制作	路易	到	德	勒	-	-	,

刚开始就为了给 le-adies 做 lub，

[haʊ] [wiː; wi] [raɪz] [ɔːl] - ['ʌndə(r)] [dʒɒn] [tri'lɔːni] [daʊn] [æt; ət] [stɑː(r)] - ['æp(ə)l] ['bɒtəm] ,

how	we	rise	all	togedder	under	John	Trelawney	down	at	Star	-	Apple	Bottom	,
如何	我们	上升	全部	-	在下面	约翰	特里劳尼	向下	在	星星	-	苹果	底部	,

我们在约翰·特里劳尼的带领下，在星苹果谷团结一致地崛起。

[gəʊ] [hʌnt] [diː] [waɪt] [fəʊk] [ɪn] [diː] [greɪt] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] .

go	hunt	de	white	folk	in	de	great	insurrection	.
去	打猎	德	白色的	民间	在	德	伟大的	起义	.

去参加大起义，猎杀白人。

[hɑː] , [ˌdiː iː 'em] [wɒz; wəz] [taɪmz] , ['sɑː] — [ˌdiː iː 'em] [wɒz; wəz] [taɪmz] , [ai] ['telɪn] - [juː; jʊ] [diː] [trʌt] - , [ˌem 'iː] [fren] - ,

Ha	,	dem	was	times	,	sah	—	dem	was	times	,	I	tellin	'	you	de	trut	'	,	me	fren	'	,
哈	,	民主	曾是	时代	,	萨赫	—	民主	曾是	时代	,	我	告诉	-	你	德	真相	-	,	我	朋友	-	,

哈，那段日子真难熬，唉——那段日子真难熬，我跟你说实话，我的朋友。

[ɪn] [diː] [greɪt] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] .

in	de	great	insurrection	.
在	德	伟大的	起义	.

在大起义中。

[wiː; wi] [biːt] [diː] ['guːmbə] [drʌm] , [wiː; wi] [gəʊ] [ʌp] [tuː; tə] ['mɪstɑː] - — [seɪm] [wɒt] [flɒg] [ˌem 'iː] ['mʌdə(r)]

We	beat	de	goomba	drum	,	we	go	up	to	Mistah	Pourtalès	—	same	what	flog	me	mudder
我们	打	德	库巴	鼓	,	我们	去	向上	到	先生	-	—	相同的	什么	鞭打	我	泥浆

我们敲响古姆巴鼓，我们去见普尔塔莱斯先生——就像鞭打我泥巴一样

[səʊ] [ʌn'mɜːsɪfʊl; -f(ə)l] [dæt] [diː] ['bʌkrə] ['dʒʌdʒɪz] ['iːv(ə)n] [faɪn] [hɪm] — [æn; ən] - [wiː; wi] [kætʃ] [diː] ['mæsə] [hɪm'self] ,

so	unmerciful	dat	de	buckra	judges	even	fine	him	—	an	'	we	catch	de	massa	himself	,
所以	无情	数据	德	巴克拉	法官	甚至	美好的	他	—	一个	-	我们	抓住	德	马萨	他自己	,

他如此冷酷无情，以至于白人法官都对他处以罚款——而我们甚至抓住了主人本人。

[æn; ən] - [wiː; wi] [biːt] [hɪm] [ded] [wɪt] [stɪk] [æn; ən] - ['kʌtləs] .

an	'	we	beat	him	dead	wit	stick	an	'	cutlass	.
一个	-	我们	打	他	死的	有	戳	一个	-	弯刀	.

我们用棍棒和弯刀把他打死了。

[hɑː] , [hɑː] , [ˌdiː iː 'em] [wɒz; wəz] [taɪmz] , ['sɑː] .

Ha	,	ha	,	dem	was	times	,	sah	.
哈	,	哈	,	民主	曾是	时代	,	萨赫	.

哈哈，那真是美好的时光啊。

[den] [wiː; wi] [kætʃ] [diː] [jʌŋ] [ˌel'iː] - - , [æn; ən] - [wiː; wi] [hæk] [ˌdiː iː 'em] [ɔːl] [tuː; tə] ['piːsɪz] ,

Den	we	catch	de	young	le	-	adies	,	an	'	we	hack	dem	all	to	pieces	,
丹	我们	抓住	德	年轻的	勒	-	-	,	一个	-	我们	黑客	民主	全部	到	件	,

然后我们抓住那些年轻的女主角，把她们全都砍成碎片。

[æn; ən] - [wiː; wi] [bɜːn] [diː] ['bɒdɪz] .

an	'	we	burn	de	bodies	.
一个	-	我们	烧伤	德	身体	.

然后我们焚烧尸体。

[den] [wiː; wi] [gəʊ] [ɒn] [tuː; tə] ['ɒdə(r)] [haʊs] , [teɪk] [ɔːl] [diː] ['bʌkrə] [wiː; wi] [faɪnd] ,

Den	we	go	on	to	odder	house	,	take	all	de	buckra	we	find	,
丹	我们	去	在	到	更奇怪	房子	,	拿	全部	德	巴克拉	我们	寻找	,

然后我们继续前往更奇怪的房子，带走我们找到的所有钱财。

[ʃuːt] [sʌm; səm] , [rəʊst] [sʌm; səm] [seɪm] [wiː; wi] [rəʊst] [pɪg] , [æn; ən] - [bɜːn] [sʌm; səm] [ɪn] [dɛr] [əʊn] ['haʊzɪz] .

shoot	some	,	roast	some	same	we	roast	pig	,	an	-	burn	some	in	deir	own	houses	.
射击	一些	,	烤	一些	相同的	我们	烤	猪	,	一个	-	烧伤	一些	在	他们的	自己的	房屋	.

射杀一些，烤一些（就像烤猪一样），然后在他们自己的房子里烧一些。

[ˌdiː iː 'em] [wɒz; wəz] [taɪmz] , ['sɑː] — [ˌdiː iː 'em] [wɒz; wəz] [taɪmz] .

Dem	was	times	,	sah	—	dem	was	times	.
民主	曾是	时代	,	萨赫	—	民主	曾是	时代	.

他们是时代，萨——他们是时代。

[ai] - [spəu̯z] - [naʊ] [wɪl] [duː; də] [laɪk] [wiː; wi] [duː; də] [wen] [ai] [ɪz] [jʌŋ] [mæn] .

I	doan't	s'pose	naygur	now	will	do	like	we	do	when	I	is	young	man	.
我	-	假设	-	现在	将要	做	喜欢	我们	做	什么时候	我	是	年轻的	男人	.

我觉得现在的奈古尔不会像我年轻时那样行事了。

[bʌt; bət] [dɪs] [ɪz] [gʊd] ['miːtɪŋ] , [faɪn] ['miːtɪŋ] : [wiː; wi] [kraɪ] “ ['kʌlə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌlə(r)] , ”

But	dis	is	good	meeting	,	fine	meeting	:	we	cry	“	Colour	for	colour	,	”
但	迪斯	是	好的	会议	,	美好的	会议	:	我们	哭	“	颜色	为了	颜色	,	”

但这是一次很好的聚会，一次很棒的聚会：我们高呼“色彩换色彩”。

“ ['bʌkrə] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] ,

“	Buckra	country	for	us	,
“	巴克拉	国家	为了	我们	,

“对我们来说，这是巴克拉人的领地，

” [æn; ən] - [diː] [lɑːd] ['prɒspə(r)] [ˌjuː 'es] [ɪn] [diː] [wɜːk] [wiː; wi] [hæb] [ɪn] [hænd] !

”	an	'	de	Lard	prosper	us	in	de	work	we	hab	in	hand	!
”	一个	-	德	猪油	繁荣	我们	在	德	工作	我们	哈布	在	手	!

愿猪油保佑我们手头的工作顺利！

[ˌhælɪ'luːjə] !

Hallelujah	!
哈利路亚	!

哈利路亚！

- [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [stʊd] ['lɪsənɪŋ] ['iːgəli] [tuː; tə] [ðɪs] ['θrɪlɪŋ] [rɪ'saɪt(ə)l] [ɒv; əv] ['ɜːli] [ɪk'splɔɪts] ,

'	One	of	the	women	stood	listening	eagerly	to	this	thrilling	recital	of	early	exploits	,
-	一	的	这	女性	站立	聆听	急切地	到	这	惊险	独奏会	的	早期的	漏洞	,

其中一位女士站在那里，兴致勃勃地聆听着这段激动人心的早期事迹叙述。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪn] [ə; eɪ] [hʌʃt] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'tensɪst] ['ɪntrəst] : - [æn; ən] - [wɒt] [diː] [end] [ɔb] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ,

and	asked	in	a	hushed	voice	of	the	intensest	interest	:	'	An	'	what	de	end	ob	it	all	,
和	问	在	一个	静静地	嗓音	的	这	最激烈	兴趣	:	-	一个	-	什么	德	结尾	奥布	它	全部	,

然后压低声音，带着浓厚的兴趣问道：“这一切最终会如何收场？”

['mɪstɑː] [kə'relə] ?

Mistah	Corella	?
先生	科雷拉	?

科雷拉先生？

[wɒt] [kʌm] [ɔb][ˌaɪ 'tiː] ?
What come ob it ?
什么 来 奥布 它 ?

它怎么会这样?

[haʊ] [juː; jʊ][nəʊ][get] ['bʌkrə] [haʊs] , [den] , [fɔː(r); fə(r)] [juː'sɛlf] [lɪb][ɪn] ?
How you no get buckra house , den , for youself lib in ?
如何 你 不 得到 巴克拉 房子 , 丹 , 为了 你自己 库 在 ?

你怎么没给自己弄到巴克拉的房子、窝点、房子里?

- [ðə; ði][əʊld][mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['mɔːnfəli] , [æz; əz][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ] ['medɪtətɪv]
' The old man shook his head mournfully , as he answered with a meditative
- 这 老的 男人 摇晃 他的 头 悲伤地 , 作为 他 回答 和 一个 冥想
[saɪ] :
sigh :
叹 :

老人悲伤地摇了摇头，沉思地叹了口气回答道:

- [ɑː] , ['bʌkrə] [tuː] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] — [tuː] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] - ; [kʌm] [ə'pɒn]
' Ah , buckra too strong for us — too strong for us altogedder ; come upon
- 啊 , 巴克拉 也 强的 为了 我们 — 也 强的 为了 我们 - ; 来 之上
[ˌjuː 'es] [tuː] ['meni] .
us too many .
我们 也 许多 .

啊，伙计们太强大了，我们根本招架不住——太强大了，我们根本招架不住；来袭击我们的人数太多了。

['kɜːn(ə)l] [mə'grɛgər] , [hɪm] [kʌm] [wɪt] ['plenti] [bɪg] ['ɑːmi] , [gʌn] [æn; ən] - - , [æn; ən] - [ʃuːt]
Colonel Macgregor , him come wit plenty big army , gun an ' bay'net , an ' shoot
上校 麦格雷戈 , 他 来 有 很多 大的 军队 , 枪 一个 - - , 一个 - 射击
[ˌjuː 'es] [daʊn] ,
us down ,
我们 向下 ,

麦格雷戈上校，他带着大军、枪炮和刺刀而来，把我们全部击毙了。

[æn; ən] - [tʃɑːdʒ] [ˌjuː 'es]['raɪdɪn] - ; [səʊ][wiː; wi][ɔːl] ['fraɪt(ə)nd] ,
an ' charge us ridin ' ; so we all frightened ,
一个 - 收费 我们 骑行 - ; 所以 我们 全部 害怕 ,

他们骑马追赶我们；所以我们都吓坏了。

[æn; ən] - [rʌn] [ə'weɪ] [haɪd][ɪn][diː] [bʊʃ] [raɪt] [ʌp][ɪn][diː] ['maʊntənz] .
an ' run away hide in de bush right up in de mountains .
一个 - 跑步 离开 隐藏 在 德 衬套 正确的 向上 在 德 山脉 .

然后逃跑，躲进山里的灌木丛中。

[den] [ˌdiː iː 'em] [brɪŋ] ['kjuːbən] ['blʌdhaʊnd] , [hʌnt] [ˌjuː 'es] [aʊt] ; [æn; ən] - [ˌdiː iː 'em][hæb] [kɔːt] - ['mɑːʃ(ə)l]
Den dem bring Cuban bloodhound , hunt us out ; an ' dem hab court - martial
丹 民主 带来 古巴 寻血猎犬 , 打猎 我们 出去 ; 一个 - 民主 哈布 法庭 - 武术
, [æn; ən] - [ˌdiː iː 'em][sɪt][ɒn] [tri'lɔːni] ,
, an ' dem sit on Trelawney ,
, 一个 - 民主 坐 在 特里劳尼 ,

他们带来了古巴猎犬，把我们追捕出来；他们举行了军事法庭审判，他们坐在特里劳尼的法庭上。

[æn; ən] - [ˌdiː iː 'em] [hæŋ] [hɪm] , [hæŋ] [hɪm] [ded] , [diː] ['bʌkrə] .
an ' dem hang him , hang him dead , de buckra .
一个 - 民主 悬挂 他 , 悬挂 他 死的 , 德 巴克拉 .

他们把他吊死了，把他吊死了，那个混蛋。

[æn; ən] - [ˌdiː iː 'em] [hæŋ] ['plenti] .
An ' dem hang plenty .
一个 - 民主 悬挂 很多 .

而且他们被吊死了不少。

[wiː; wi] [kɪl] ['twenti] — ['twenti] - [tuː] — ['twenti] - [fɔː(r)] ['bʌkrə] ; [æn; ən] - ['bʌkrə] [kɪl] ['hʌndrəd]

We	kill	twenty	—	twenty	-	two	—	twenty	-	four	buckra	;	an	'	buckra	kill	hundred
我们	杀	二十	一	二十	-	二	一	二十	-	四	巴克拉	;	一个	-	巴克拉	杀	百

[æn; ən] - ['eɪti] [pɔː(r); pʊə(r)] - , [tuː; tə] [meɪk] [tɪŋz] ['iːv(ə)n] .

an	'	eighty	poor	naygur	,	to	make	tings	even	.
一个	-	八十	贫穷的	-	,	到	制作	事物	甚至	.

我们杀了二十、二十二、二十四个巴克拉人；巴克拉人又杀了180个可怜的奈古尔人，以求公平。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['bʌkrə] , [ˌdiː iː 'em] [kɪl] [ten] , [ˌfɪf'tiːn] , ['twenti] - .

For	one	buckra	,	dem	kill	ten	,	fifteen	,	twenty	naygur	.
为了	一	巴克拉	,	民主	杀	十	,	十五	,	二十	-	.

为了一个巴克拉，他们杀了十个、十五个、二十个奈古尔人。

[bʌt; bət][maɪ]['mɑːstə(r)][haɪd][ˌem 'iː] [tɪl] ['mɑːʃ(ə)l] [lɔː] [bləʊ] ['oʊbər] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][ɪz] [strɒŋ] ,

But	my	master	hide	me	till	martial	law	blow	ober	,	because	I	is	strong	,
但	我的	掌握	隐藏	我	直到	武术	法律	吹	奥伯	,	因为	我	是	强的	,

但是我的主人把我藏了起来，直到戒严令颁布，因为我力大无穷。

['hɑːti] [jʌŋ] - , [æn; ən] - [kæn; kən] [wɜːk] [wel] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [daʊn] [ɪn] [keɪn] - [piːs] .

hearty	young	naygur	,	an	'	can	work	well	for	him	down	in	cane	-	piece	.
爽朗	年轻的	-	,	一个	-	能	工作	出色地	为了	他	向下	在	甘蔗	-	片	.

强壮的年轻纳伊古尔，可以在甘蔗地里为他干活。

[hɪm] [seɪ] : “ - [mʌst; məst] [kɪl] ['væljuəb(ə)l] ['prɒpəti] !

Him	say	:	“	Doan't	must	kill	valuable	property	!
他	说	:	“	-	必须	杀	有价值的	财产	!

他说：“不要毁坏贵重物品！”

” [æn; ən] - [aɪ][get] [ɒf] [dæt] [weɪ] .

”	An	'	I	get	off	dat	way	.
”	一个	-	我	得到	离开	数据	方式	.

“然后我就从那条路上下来了。”

[səʊ][dæt][diː][end][ɔb][dʒɒn] [triˈlɔːni] [hɪm] [rɪ'beljən] .

So	dat	de	end	ob	John	Trelawney	him	rebellion	.
所以	数据	德	结尾	奥布	约翰	特里劳尼	他	叛乱	.

约翰·特里劳尼的叛乱就此结束。

- [ɪf] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][səʊl][kʊd; kəd]['əʊnli][hæv; həv] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] ,

'	If	the	poor	soul	could	only	have	known	it	,
-	如果	这	贫穷的	灵魂	可以	仅有的	有	已知	它	,

“如果那个可怜的人能知道这一点就好了。”

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['ædɪd] [wɪð] ['pɜːfɪkt] [truːθ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][end][ɒv; əv] ['evri] ['ʌðə(r)]

he	might	have	added	with	perfect	truth	that	it	was	the	end	of	every	other
他	可能	有	额外	和	完美的	真相	那	它	曾是	这	结尾	的	每一个	其他

['niːgrəʊ] [rɪ'beljən] [tuː] ;

negro	rebellion	too	;
黑人	叛乱	也	;

他或许还可以毫无保留地补充说，这也终结了其他所有黑人起义；

[ðə; ði] [waɪt] [mæn][ɪz]['ɔːlweɪz] [tuː] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

the	white	man	is	always	too	strong	for	them	.
这	白色的	男人	是	总是	也	强的	为了	他们	.

白人总是比他们强大得多。

[bʌt; bət][həʊp] [sprɪŋz] [ɪ'tɜːn(ə)l][ɪn][ðə; ði] [blæk] [brest] [æz; əz][ɪn][ɔːl]['ʌðə(r)z] ,

But	hope	springs	eternal	in	the	black	breast	as	in	all	others	,
但	希望	弹簧	永恒	在	这	黑色的	胸部	作为	在	全部	其他的	,

但是，如同在所有人的心中一样，希望在黑人的心中也永存。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ]['plæsɪd][smaɪl][ɒv; əv]['ʌtə(r)] [ə'blɪviən] [ðæt] [hiː; hi] ['ædɪd] [nekst]

and	it	was	with	a	placid	smile	of	utter	oblivion	that	he	added	next
和	它	曾是	和	一个	平静	微笑	的	说出	遗忘	那	他	额外	下一个

['mɪnɪt] :

minute	:
分钟	:

然后，他带着一种全然不知所措的平静微笑，在下一刻补充道：

- [bʌt; bət][wiː; wi] - [gwaɪn][tuː; tə][biː; bi]['biːt(ə)n][dɪs][taɪm] .

'	But	we	doan't	gwine	to	be	beaten	dis	time	.
-	但	我们	-	格温	到	是	被打败	迪斯	时间	.

但我们这次绝不会就此认输。

[wiː; wi] [tuː] [strɒŋ] - [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][diː]['səʊldʒə(r)][æn; ən] - [diː] ['bʌkrə] .

We	too	strong	ourselbes	now	for	de	soldier	an	'	de	buckra	.
我们	也	强的	-	现在	为了	德	士兵	一个	-	德	巴克拉	.

我们现在太强大了，对士兵和野蛮人来说都太弱了。

[dɛl'gɑːdoʊ] [meɪk] [tɪŋz] [ɔːl] [snʌg] ; [baɪ] ['pɪst(ə)l] , [drɪl] - , [plæn]['bæt(ə)l] , [tɪl] [wiː; wi][ʃʊə(r)][ɔb][diː]

Delgado	make	tings	all	snug	;	buy	pistol	,	drill	naygur	,	plan	battle	,	till	we	sure	ob	de
德尔加多	制作	事物	全部	舒适	;	买	手枪	,	钻头	-	,	计划	战斗	,	直到	我们	当然	奥布	德

['vɪktəri] .

victory	.
胜利	.

Delgado 把一切都安排妥当；买手枪，钻奈古尔，计划战斗，直到我们确信胜利。

[diː] [lɑːd] [wɪt][ˌjuː 'es] , [æn; ən] - [dɛl'gɑːdoʊ][hɪm] - .

De	Lard	wit	us	,	an	'	Delgado	him	serbant	.
德	猪油	有	我们	,	一个	-	德尔加多	他	-	.

德拉德是我们的助手，德尔加多是他的仆人。

- [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , ['luːɪs] [dɛl'gɑːdoʊ][hɪm'self] [stept] ['fɔːwəd] , [ɪ'rekt] [ænd; ənd][fɜːm] ,

'	At	that	moment	,	Louis	Delgado	himself	stepped	forward	,	erect	and	firm	,
-	在	那	片刻	,	路易斯	德尔加多	他自己	步	向前	,	直立	和	公司	,

“就在这时，路易斯·德尔加多本人挺直身子，坚定地走了上来。”

[wɪð] [ðə; ðɪ] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔːn] [kə'mɑːndə(r)] ,

with	the	unmistakable	air	of	a	born	commander	,
和	这	毋庸置疑	空气	的	一个	出生	指挥官	,

他浑身上下都散发着天生指挥官的气质，

[ænd; ənd] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɪn][ə; eɪ][klɪə(r)] [ləʊ] ['ɜːnɪst] [vɔɪs] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['iːgə(r)][mɒb][ɒv; əv]

and	said	a	few	words	in	a	clear	low	earnest	voice	to	the	eager	mob	of
和	说	一个	很少	字	在	一个	清除	低的	认真	嗓音	到	这	渴望的	暴民	的

[ɑːmd] ['raɪətə(r)] .

armed	rioters	.
武装	暴徒	.

然后，他用清晰、低沉而真诚的声音对一群跃跃欲试的武装暴徒说了几句话。

- [ˌem 'iː] , - [hiː; hi] [sed] , - [juː; jʊ][mʌst; məst][ə'beɪ] ['ɔːdərs] .

'	Me	fren's	,	'	he	said	,	'	you	must	obey	orders	.
-	我	朋友的	,	-	他	说	,	-	你	必须	服从	订单	.

“我的朋友们，”他说，“你们必须服从命令。”

[gəʊ]['kwaɪət] , [æn; ən] - [meɪk] [nəʊ] [nɔɪz] [tɪl] [juː; jʊ][get][tuː; tə][diː] ['bʌkrə] ['haʊzɪz] .

Go	quiet	,	an	'	make	no	noise	till	you	get	to	de	buckra	houses	.
去	安静的	,	一个	-	制作	不	噪音	直到	你	得到	到	德	巴克拉	房屋	.

安静点，不要发出任何声音，直到你到达德巴克拉的房子。

- [tɜːn] [əˈsaɪd][fɔː(r); fə(r)][diː] [rʌm] [ɔː(r)][diː] [træʃ] - ['haʊzɪz] ; [wiː; wi] [get] ['plenti] [rʌm] [fɔː(r); fə(r)]

Doan't	**turn**	**aside**	**for**	**de**	**rum**	**or**	**de**	**trash**	**-**	**houses**	**;**	**we**	**get**	**plenty**	**rum**	**for**
-	转动	旁边	为了	德	朗姆酒	或者	德	垃圾	-	房屋	;	我们	得到	很多	朗姆酒	为了

- ,

ourselbes	**,**
-	,

不要为了那些破烂的酒馆或垃圾场而放弃我们；我们自己有足够的酒喝。

[aɪ] ['telɪn] - [juː; jʊ] , [wen] [wiː; wi] [dʌn] [kɪld] [ɔːl][diː] ['bʌkrə] .

I	**tellin**	**'**	**you**	**,**	**when**	**we**	**done**	**killed**	**all**	**de**	**buckra**	**.**
我	告诉	-	你	,	什么时候	我们	完毕	被杀	全部	德	巴克拉	.

我告诉你，等我们把那些黑人都杀光了。

- [set]['faɪə(r)][tuː; tə][diː] [haʊs] ['eniweə(r)] ; ['əʊnli] [kɪl] [diː] [meɪl] [waɪt] [fəʊk] ;

Doan't	**set**	**fire**	**to**	**de**	**house**	**anywhere**	**;**	**only**	**kill**	**de**	**male**	**white**	**folk**	**;**
-	放	火	到	德	房子	任何地方	;	仅有的	杀	德	男性	白色的	民间	;

不要放火烧房子；只杀白人男性；

[wiː; wi] [wɒnt] [haʊs] [tuː; tə][lɪb][ɪn] - , [wen] [diː][wɔː(r)]['oʊbər] .

we	**want**	**house**	**to**	**lib**	**in**	**ourselbes**	**,**	**when**	**de**	**war**	**ober**	**.**
我们	想	房子	到	库	在	-	,	什么时候	德	战争	奥伯	.

我们想要自己解放房子，当战争爆发时。

- [bɜːn] [diː] ['fæktriz] ;

Doan't	**burn**	**de**	**factories**	**;**
-	烧伤	德	工厂	;

不要烧毁工厂；

[wiː; wi] [wɒnt] ['fæktri; 'fæktəri][fɔː(r); fə(r)] [meɪk] ['ʃʊgə(r)] [ɑː'selvz] [wen] [diː] ['bʌkrə] [drɪbən] -

we	**want**	**factory**	**for**	**make**	**sugar**	**ourselves**	**when**	**de**	**buckra**	**dribben**	**altogedder**
我们	想	工厂	为了	制作	糖	我们自己	什么时候	德	巴克拉	德里本	-

[kliːn] [aʊt] [ɔb] [diː] ['kʌntri] .

clean	**out**	**ob**	**de**	**country**	**.**
干净的	出去	奥布	德	国家	.

我们想要一家工厂自己制糖，当 de buckra dribben altogedder 清理出 ob de country 时。

- [lait] ['faɪə(r)][æt; ət][ɔːl] ; [ɪf] [juː; jʊ] [lait] ['faɪə(r)] , [diː]['səʊldʒəz][ɪn] [pɔːt] - [ɔb] - [speɪn] [siː] [diː]

Doan't	**light**	**fire**	**at**	**all**	**;**	**if**	**you**	**light**	**fire**	**,**	**de**	**soldiers**	**in**	**Port**	**-**	**ob**	**-**	**Spain**	**see**	**de**
-	光	火	在	全部	;	如果	你	光	火	,	德	士兵	在	港口	-	奥布	-	西班牙	看	德

[bleɪz] [də'rektli] ,

blaze	**directly**	**,**
火焰	直接地	,

绝对不要点火；如果你点火，驻扎在西班牙港的士兵会直接看到火光。

[æn; ən] - [kʌm] [ʌp][æn; ən] - [faɪt] [ˌjuː 'es][hɑːd] ,

an	**'**	**come**	**up**	**an**	**'**	**fight**	**us**	**hard**	**,**
一个	-	来	向上	一个	-	斗争	我们	难的	,

然后上来和我们激烈战斗，

[bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][get] - [ɪ'nʌf] [blæk] [men][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][ɔb][diː] ['glɔːriəs] ['vɪktəri] .

before	**we**	**get**	**togedder**	**enough**	**black**	**men**	**to**	**make**	**sure**	**ob**	**de**	**glorious**	**victory**	**.**
前	我们	得到	-	足够的	黑色的	男人	到	制作	当然	奥布	德	辉煌	胜利	.

在我们团结足够多的黑人男性以确保取得辉煌胜利之前。

[maɪnd][diː] ['bʌkrə] [ˌel'iː] - [ˌeɪ'diːˌwaɪ] ; [wiː; wi][kæn; kən][get][ˌdiː iː 'em] [wen] [wiː; wi][wɒnt][ˌdiː iː 'em]

Nebber	**mind**	**de**	**buckra**	**le**	**-**	**ady**	**;**	**we**	**can**	**get**	**dem**	**when**	**we**	**want**	**dem**
内伯	头脑	德	巴克拉	勒	-	阿迪	;	我们	能	得到	民主	什么时候	我们	想	民主

.

:
.

Nebber mind de buckra le-ady; we can get dem when we want dem.

[kɪl] , [kɪl] , [kɪl] !
Kill , kill , kill !
杀 , 杀 , 杀 !

杀！杀！杀！

[dæt][ɪz][diː] ['wɒtʃwɜːd] .
dat is de watchword .
数据 是 德 口令 .

dat 是关键词。

[kɪl] , [kɪl] , [kɪl] [diː] ['bʌkrə] ,
Kill , kill , kill de buckra ,
杀 , 杀 , 杀 德 巴克拉 ,

杀，杀，杀德巴克拉

[æn; ən] - [diː] [lɑːd] - [diː][rest]['ɪntuː][diː][hændz][ɔb][hɪz; ɪz] ['tʃəʊzn] ['piːp(ə)l] .
an ' de Lard delibber de rest into de hands ob his chosen people .
一个 - 德 猪油 - 德 休息 进入 德 双手 奥布 他的 选定 人们 .

上帝将其余的都交到他所拣选的人民手中。

- [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [tuː] [blæk] [hændz] , [pɑːm] ['ʌpwədz] , [ɪn][ðə; ði] ['ætɪtjuːd]
' As he spoke , he raised his two black hands , palm upwards , in the attitude
- 作为 他 辐 , 他 提高 他的 二 黑色的 双手 , 棕榈 向上 , 在 这 态度
[ɒv; əv] ['ɜːnɪst] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] ,
of earnest supplication ,
的 认真 恳求 ,

“他说话时，举起两只黝黑的手，掌心向上，摆出恳切祈求的姿势。”

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['dɑːkənɪŋ] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['fɜːvəntli] ['bækwəd] ,
towards the darkening heaven , and flung his head fervently backward ,
向 这 变暗 天堂 , 和 扔 他的 头 热切地 落后 ,

他仰望着渐暗的天空，用力地向后甩了甩头。

[wɪð] [ðə; ði] ['waɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][bɪg] [aɪz] ['rəʊlɪŋ] ['hɒrəbli] ,
with the whites of his big eyes rolling horribly ,
和 这 白人 的 他的 大的 眼睛 滚动 糟糕透了 ,

他那双大眼睛的眼白可怕地翻白着，

[ɪn][hɪz; ɪz][ʌn'spəʊkən] [preə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][gɒd][ɒv; əv]['bæt(ə)lz] .
in his unspoken prayer to the God of battles .
在 他的 未说出口的 祷告 到 这 上帝 的 战斗 .

在他无声地向战争之神祈祷中。

[ðə; ði]['niːgrəuz] [ə'raʊnd] , [kɔːt] [wɪð] [ðə; ði] [kən'teɪdʒəs] [ɪn'θjuːziæzəm][ɒv; əv][dɛl'gɑːdoʊz] [vɔɪs]
The negroes around , caught with the contagious enthusiasm of Delgado's voice
这 黑人 大约 , 捕捉 和 这 传染性 热情 的 德尔加多的 嗓音
[ænd; ənd] ['mjuːtli] ['eləkwənt] ['dʒestʃə(r)] ,
and mutely eloquent gesture ,
和 默默地 雄辩 手势 ,

周围的黑人都被德尔加多充满感染力的声音和无声却富有表现力的姿态所吸引。

[flʌŋ] [ʌp][ðeə(r)] [əʊn] ['dʌski] [hændz] , ['kʌtləs] [ænd; ənd][ɔːl] , [wɪð] [ðə; ði][self] - [seɪm] [waɪld]
flung up their own dusky hands , cutlasses and all , with the self - same wild
扔 向上 他们的 自己的 昏暗 双手 , 弯刀 和 全部 , 和 这 自己 - 相同的 荒野
[ænd; ənd] [ɪk'spresɪv] ['pæntəmaɪm] ,
and expressive pantomime ,
和 富有表现力的 哑剧 ,

他们举起自己黝黑的双手，连同弯刀在内，做出同样狂野而富有表现力的哑剧动作。

[ænd; ənd][kraɪd] [ə'laʊd] , [ɪn][ə; eɪ] ['skeəsli] ['staɪf(ə)ld] ['ʌndətəʊn] : - [diː] [lɑːd] - [ˌdiː iː 'em] ,
and cried aloud , in a scarcely stifled undertone : ' De Lard delibber dem ,
和 哭 大声 , 在 一个 几乎 窒息 底色 : - 德 猪油 - 民主 ,

他大声喊道，几乎压抑不住低沉的嗓音：“De Lard delibber dem,

[diː] [lɑːd] - [ˌdiː iː 'em][tuː; tə] ['luːɪs] [dɛl'gɑːdoʊ] .

de	Lard	delibber	dem	to	Louis	Delgado	.
德	猪油	-	民主	到	路易斯	德尔加多	.

德拉德向路易斯·德尔加多诽谤他们。

- [ðə; ði][əʊld]['æfrɪkən] [geɪzd] [ə'raʊnd] [hɪm] [kəm'pleɪsntli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd][æt; ət][ðə; ði] ['gʊdli]

'	The	old	African	gazed	around	him	complacently	for	a	second	at	the	goodly
-	这	老的	非洲	凝视	大约	他	自满地	为了	一个	第二	在	这	很好

['mʌstə(r)][ɒv; əv] [ɑːmd] ['fɑːloʊərz] ,

muster	of	armed	followers	,
鼓起	的	武装	追随者	,

"那位年长的非洲人满意地环顾四周，看着那群武装的追随者列队整齐，愣了一下。"

[tuː; tə][ðə; ði] [pɪkt] [men] [ə'mʌŋ] [huːm] ['aɪzək] - [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['bɪzɪli] [dɪ'strɪbjuːtɪŋ]

to	the	picked	men	among	whom	Isaac	Pourtalès	was	already	busily	distributing
到	这	挑选	男人	之中	谁	艾萨克	-	曾是	已经	忙碌地	分发

[ðə; ði] ['pistlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːrtrɪdʒɪz] .

the	pistols	and	the	cartridges	.
这	手枪	和	这	墨盒	.

艾萨克·普尔塔莱斯正忙着向被选中的人分发手枪和子弹。

- [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['redi] , [ˌem 'iː] ?

'	Are	you	ready	,	me	fren's	?
-	是	你	准备好	,	我	朋友的	?

朋友们，你们准备好了吗?

- [hiː; hi] [ɑːskt] [ə'gen] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [pɔːz] .

'	he	asked	again	,	after	a	short	pause	.
-	他	问	再次	,	后	一个	短的	暂停	.

短暂的停顿后，他又问了一遍。

[ænd; ənd] , [laɪk][ə; eɪ] [diːp] ['mɜːmə(r)] , [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [ræŋ] [juː'nænɪməsli] [frɒm; frəm] [ðæt] [greɪt]

And	,	like	a	deep	murmur	,	the	answer	rang	unanimously	from	that	great
和	,	喜欢	一个	深的	低语	,	这	回答	响铃	一致	从	那	伟大的

[tjuː'mʌltʃuəs] [blæk] [mæs] :

tumultuous	black	mass	:
动荡的	黑色的	大量的	:

于是，如同低沉的呢喃，那巨大的、汹涌澎湃的黑色人群中，异口同声地响起了答案:

- [preɪz] [diː] [lɑːd] , ['sɑː] , [wiː; wi] ['redi] , [wiː; wi] ['redi] ! -

'	Praise	de	Lard	,	sah	,	we	ready	,	we	ready	!	'
-	称赞	德	猪油	,	萨赫	,	我们	准备好	,	我们	准备好	!	-

"赞美拉德，萨，我们准备好了，我们准备好了！"

- [den] [mɑːtʃ] !

'	Den	march	!
-	丹	行进	!

丹三月!

- [dɛl'gɑːdoʊ][kraɪd] , [ɪn][ðə; ði][laʊd] [təʊn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] ; [ænd; ənd]['suːtɪŋ; 'sjuːtɪŋ]

'	Delgado	cried	,	in	the	loud	tone	of	a	commanding	officer	;	and	suiting
-	德尔加多	哭	,	在	这	大声	语气	的	一个	指挥	官	;	和	适合

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːd] ,

the	action	to	the	word	,
这	行动	到	这	单词	,

德尔加多用指挥官般的高亢嗓音喊道；他的行动也与他的言辞相符。

[ðə; ði] [həʊl] [mɒb] [tɜːnd] ['ɑːftə(r)][hɪm] { - }

the	whole	mob	turned	after	him	{	468	}
这	所有的	暴民	转向	后	他	{	-	}

整个暴民都转身追赶他{468}

['saɪləntli] ,
silently **,**
默默 ,

默默，

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [pɑːθ] [ðæt] [led] [daʊn] [baɪ] ['tɔːtʃuəs] [twɪsts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [klʌmp] [ɒv; əv]
along **the** **winding** **path** **that** **led** **down** **by** **tortuous** **twists** **from** **the** **clump** **of**
沿着 这 绕线 小路 那 引领 向下 经过 曲折 曲折 从 这 丛 的
['kæbɪdʒ] - [pɑːmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪg] [bɑːn] - [laɪk] ['ɒrɪndʒ] [grəʊv] [træʃ] - ['haʊzɪz] .
cabbage **-** **palms** **to** **the** **big** **barn** **-** **like** **Orange** **Grove** **trash** **-** **houses** **.**
卷心菜 - 棕榈树 到 这 大的 谷仓 - 喜欢 橙子 树林 垃圾 - 房屋 .

沿着蜿蜒曲折的小路，从一丛棕榈树一路向下，到达像谷仓一样大的橘园垃圾场。

[wɪð] [ðeə(r)] ['neɪkɪd] [fiːt] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [kæt] - [laɪk] [tred] ,
With **their** **naked** **feet** **and** **their** **cat** **-** **like** **tread** **,**
和 他们的 裸 脚 和 他们的 猫 - 喜欢 踏 ,

他们赤着脚，迈着猫一样的步伐，

[ðə; ði] ['niːgrəuz] ['mɑːtʃt] [ə'lɒŋ] [fɑː(r)] [mɔː(r)] ['saɪləntli] [ðæn; ðən] [waɪt] [men] [kʊd; kəd] ['evə(r)] [hæv; həv]
the **negroes** **marched** **along** **far** **more** **silently** **than** **white** **men** **could** **ever** **have**
这 黑人 行军 沿着 远的 更多的 默默 比 白色的 男人 可以 曾经 有
[dʌn] ,
done **,**
完毕 ,

黑人行进时比白人要安静得多。

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [feɪnt] [laɪts] [ðæt] [gliːm] ['fɪtfəli] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['gʌli] .
toward **the** **faint** **lights** **that** **gleamed** **fitfully** **beyond** **the** **gully** **.**
朝向 这 头晕的 灯 那 闪闪发光 断断续续地 超过 这 沟壑 .

朝着沟壑远处忽明忽暗的微弱灯光望去。

[ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [dɛl'gɑːdoʊ] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm] [streɪt] [tuː; tə] ['ɒrɪndʒ]
If **possible** **,** **Delgado** **would** **have** **preferred** **to** **lead** **them** **straight** **to** **Orange**
如果 可能的 , 德尔加多 会 有 首选 到 带领 他们 直的 到 橙子
[grəʊv] [haʊs] ,
Grove **house** **,**
树林 房子 ,

如果可能的话，德尔加多更愿意直接带他们去橙树林别墅。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [rɪ'zentmənt] [bɜːnt] ['fɪrsɪst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ə'genst] [ðə; ði] [dju'pwiː] ['fæməli] , [ænd; ənd] [hiː; hi]
for **his** **resentment** **burnt** **fiercest** **of** **all** **against** **the** **Dupuy** **family** **,** **and** **he**
为了 他的 怨恨 烧焦的 最凶猛 的 全部 反对 这 杜普伊 家庭 , 和 他
[wɪʃt] [æt; ət] [liːst] ,
wished **at** **least** **,**
希望 在 至少 ,

因为他最强烈的怨恨都指向杜普伊家族，他至少希望，

[wɒt'evə(r)] [els] ['hæpənd] , [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] ['mæsəkrɪŋ] [ðæt] [wʌn] ['sɪŋg(ə)l] [əb'nɒkʃəs]
whatever **else** **happened** **,** **to** **make** **sure** **of** **massacring** **that** **one** **single** **obnoxious**
任何 别的 发生 , 到 制作 当然 的 屠杀 那 一 单身的 令人讨厌的
['haʊshəʊld] .
household **.**
家庭 .

不管发生什么，都要确保屠杀掉那个令人厌恶的家庭。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] [tuː; tə] [tɜːn] [fɜːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [træʃ] - ['haʊzɪz] [ænd; ənd]
But **it** **was** **absolutely** **necessary** **to** **turn** **first** **to** **the** **trash** **-** **houses** **and**
但 它 曾是 绝对地 必要的 到 转动 第一的 到 这 垃圾 - 房屋 和
[ðə; ði] ['fæktri; 'fæktəri] ,
the **factory** **,**
这 工厂 ,

但首先必须从垃圾场和工厂入手。

[fɔː(r); fə(r)] ['ruːmə(r)] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ɪm'pendɪŋ] ['trʌb(ə)l] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['veɪgli] [riːtʃt] [ðə; ði]

for	rumours	of	some	impending	trouble	had	already	vaguely	reached	the
为了	谣言	的	一些	即将到来的	麻烦	有	已经	依稀	达到	这

['ləʊk(ə)l] [ɔː'θɒrətiz] .

local	authorities	.
当地的	当局	.

因为有关即将发生一些麻烦的传言已经模糊地传到了地方当局耳中。

[ðə; ði] [tuː] ['kʌnstəbl] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt] [stʊd] [ðeə(r)][ɒn] [gɑːd] ,

The	two	constables	of	the	district	stood	there	on	guard	,
这	二	警员	的	这	区	站立	那里	在	警卫	,

该地区的两名警员站在那里站岗放哨。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] ['feɪθf(ə)l][ænd; ənd] ['trʌstwɜːðɪ] [plɑːn'teɪʃ(ə)n][hændz][wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm]

and	the	few	faithful	and	trustworthy	plantation	hands	were	with	them
和	这	很少	忠实	和	值得信赖的	种植园	双手	是	和	他们

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

少数忠诚可靠的种植园工人也和他们在一起。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] [dəpwiːz] [ˌʌndɪs'gaɪzd] ['rɪdɪkjuːl] , [hɑːf] [ɪk'spektɪŋ] [æn; ən][ɪn'sɜːdʒənt] [ə'tæk]

in	spite	of	Mr	Dupuy's	undisguised	ridicule	,	half	expecting	an	insurgent	attack
在	尽管如此	的	先生	杜普伊的	不加掩饰的	嘲笑	,	一半	期待	一个	叛乱分子	攻击

[ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] .

that	very	evening	.
那	非常	晚上	.

尽管杜普伊先生毫不掩饰地嘲笑他，但他仍然半信半疑地认为当晚就会发生叛乱袭击。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)][duː; də][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['enəmi] [ðʌs] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] ,

It	would	never	do	to	leave	the	enemy	thus	in	the	rear	,
它	会	绝不	做	到	离开	这	敌人	因此	在	这	后部	,

把敌人就这样留在后方是绝对不可取的。

['redi] ['aɪðə(r)][tuː; tə] [ə'tæk] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] ,

ready	either	to	attack	them	from	behind	,
准备好	任何一个	到	攻击	他们	从	在后面	,

准备从背后攻击他们，

[ɔː(r)][tuː; tə][beə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [njuːz] [ænd; ənd] [siːk] [fɔː(r); fə(r)][eɪd][æt; ət] [pɔːt] - [ɒv; əv] - [speɪn] .

or	to	bear	down	the	news	and	seek	for	aid	at	Port	-	of	-	Spain	.
或者	到	熊	向下	这	消息	和	寻找	为了	援助	在	港口	-	的	-	西班牙	.

或者赶往西班牙港寻求援助。

[dɛl'gɑːdoʊz][plæn][wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə] ['kæri] [iːtʃ] [plɑːn'teɪʃ(ə)n][ɪn'taɪə(r)][æz; əz][hiː; hi] [went] ,

Delgado's	plan	was	therefore	to	carry	each	plantation	entire	as	he	went	,
德尔加多的	计划	曾是	所以	到	携带	每个	种植园	全部的	作为	他	去	,

因此，德尔加多的计划是边走边把每个种植园都完整地带走。

[wɪ'ðaʊt] [ə'laʊɪŋ] [taɪm][tuː; tə][ðə; ði] [wel] - [ə'fektɪd] ['niːgrəuz][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][ə'lɑːm][tuː; tə][ðə; ði]

without	allowing	time	to	the	well	-	affected	negroes	to	give	the	alarm	to	the
没有	允许	时间	到	这	出色地	-	做作的	黑人	到	给	这	警报	到	这

['waɪts] [ɪn][ðə; ði][nekst][wʌn] .

whites	in	the	next	one	.
白人	在	这	下一个	一	.

没有给那些受过良好教育的黑人时间在下一次事件中向白人发出警报。

[bʌt; bət][hiː; hi] [fɪəd] ['greɪtli] [ðə; ði]['perilz][ænd; ənd] [temp'teiʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri]

But	he	feared	greatly	the	perils	and	temptations	of	the	factory
但	他	害怕	非常	这	危险	和	诱惑	的	这	工厂

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ʌn'ruːli] ['ɑːmi] .

for	his	unruly	army	.
为了	他的	不羁	军队	.

但他非常担心工厂会给他的桀骜不驯的军队带来危险和诱惑。

- - [els] [juː; jʊ][duː; də] , [ˌem 'iː] , - [ðə; ði][əʊld]['æfrɪkən] ['mʌtə] [mɔː(r)][ðæn; ðən]

'	Whatebber	else	you	do	,	me	fren's	,	'	the	old	African	muttered	more	than
-	-	别的	你	做	,	我	朋友的	,	-	这	老的	非洲	低声说道	更多的	比

[wʌns] ,

once	,
一次	,

“你还能干什么，我的朋友们？”那位非洲老人不止一次地嘟囔着。

['tɜːnɪŋ] [raʊnd] [bɪ'siːtʃɪŋli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['rægɪd] [blæk] ['fɑːloʊərz] , - - [drɪŋk][diː][njuː] [rʌm] ,

turning	round	beseechingly	to	his	ragged	black	followers	,	'	doan't	drink	de	new	rum	,
转弯	圆形的	恳求地	到	他的	破烂不堪	黑色的	追随者	,	-	-	喝	德	新的	朗姆酒	,

他转身恳求地对衣衫褴褛的黑人追随者们说：“别喝新朗姆酒。”

[æn; ən] - - [set]['faɪə(r)][tuː; tə][diː] ['bʌkrə] [træʃ] - ['haʊzɪz] .

an	'	doan't	set	fire	to	de	buckra	trash	-	houses	.
一个	-	-	放	火	到	德	巴克拉	垃圾	-	房屋	.

别放火烧那些白人垃圾房。

- [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [nəʊl] ['ʌndə(r)] [huːz] [beɪs][ðə; ði] [træʃ] - ['haʊzɪz] [leɪ] ,

'	At	the	foot	of	the	little	knoll	under	whose	base	the	trash	-	houses	lay	,
-	在	这	脚	的	这	小的	小丘	在下面	谁	根据	这	垃圾	-	房屋	躺	,

“在小山丘的脚下，垃圾房就位于山丘的底部，

[ðeɪ] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] [fiːld] - [hændz] , [nə'pəʊlɪən] ['flɔːriəl] ,

they	came	suddenly	upon	one	of	the	faithful	field	-	hands	,	Napoleon	Floreal	,
他们	来了	突然	之上	一	的	这	忠实	场地	-	双手	,	拿破仑	弗洛雷尔	,

他们突然遇到了一位忠诚的田间工人，名叫拿破仑·弗洛雷尔。

[huːz] [fɪ'deləti][dɛl'gɑːdoʊ][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɪn][veɪn] [ə'temptɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ruːd] [pə'sweiʒən] .

whose	fidelity	Delgado	had	already	in	vain	attempted	with	his	rude	persuasions	.
谁	忠诚	德尔加多	有	已经	在	徒劳	尝试过	和	他的	粗鲁的	说服	.

德尔加多曾用粗鲁的劝说徒劳地试图赢得她的忠诚。

[ðə; ði]['niːgrəuz] ['sɪŋgld] [hɪm] [aʊt][æt; ət][wʌns][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][fɜːst] ['vendʒəns] .

The	negroes	singled	him	out	at	once	for	their	first	vengeance	.
这	黑人	单身	他	出去	在	一次	为了	他们的	第一的	复仇	.

黑人立刻将他列为第一次报复的目标。

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][mæn][kʊd; kəd] [reɪz] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃɑːp] [ʃaʊt] ,

Before	the	man	could	raise	so	much	as	a	sharp	shout	,
前	这	男人	可以	增加	所以	很多	作为	一个	锋利的	喊	,

那人还没来得及发出一声尖叫，

['aɪzək] - [hæd; həd] [siːzd] [hɪm][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [gægd] [hɪz; ɪz] [maʊθ]

Isaac	Pourtalès	had	seized	him	from	behind	and	gagged	his	mouth
艾萨克	-	有	查获	他	从	在后面	和	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	他的	嘴

[wɪð] [ə; eɪ] [luːs] [bæn'dænə] .

with	a	loose	bandana	.
和	一个	松动的	头巾	.

伊萨克·普尔塔莱斯从背后抓住他，用一条松松垮垮的头巾堵住了他的嘴。

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][men] , [kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] , [snætʃt] [hɪz; ɪz][ɑːmz] ,

Two	of	the	other	men	,	quick	as	lightning	,	snatched	his	arms	,
二	的	这	其他	男人	,	快的	作为	闪电	,	抢夺	他的	武器	,

另外两名男子动作迅捷如闪电，一把抓住他的胳膊。

[ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm] [bent] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['peɪnf(ə)l] ['ætɪtju:d] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

and	held	them	bent	back	in	a	very	painful	attitude	behind	his	shoulders	.
和	握住	他们	弯曲	后退	在	一个	非常	痛苦	态度	在后面	他的	肩膀	.

并将双肩向后弯曲，姿势十分痛苦。

- [ɪf] [ju:; jʊ] [ɪz] [wɪt] [ˌju: 'es] , - [dɛl'gɑ:doʊ] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [hɔ:s] ['wɪspə(r)] , - [lɪft] [jɔ:(r); jə(r)] [raɪt] [fʊt] ,

' If	you	is	wit	us	,	' Delgado	said	,	in	a	hoarse	whisper	,	' lift	your	right	foot	,
- 如果	你	是	有	我们	,	- 德尔加多	说	,	在	一个	嘶哑	耳语	,	- 举起	你的	正确的	脚	,

['felə] .

fellah	.
伙计	.

“如果你是和我们一起的，”德尔加多用沙哑的低语说道，“抬起你的右脚，伙计。”

- ['flɔ:riəl] [kept] [bəuθ] [fi:t] [prest] ['dɒgɪdli] [daʊn] [wɪð] ['ni:grəʊ] ['kʌrɪdʒ] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [graʊnd] .

' Floreal	kept	both	feet	pressed	doggedly	down	with	negro	courage	upon	the	ground	.
- 弗洛雷尔	保留	两个都	脚	按下	顽强地	向下	和	黑人	勇气	之上	这	地面	.

弗洛雷尔双脚坚定地踩在地上，展现出黑人特有的勇气。

- [hɪm] [ɪz] ['treɪtə(r)] , ['treɪtə(r)] !

' Him	is	traitor	,	traitor	!
- 他	是	叛徒	,	叛徒	!

“他是叛徒，叛徒！”

- - ['mʌtə] , [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [ti:θ] .

' Pourtalès	muttered	,	between	his	clenched	teeth	.
- -	低声说道	,	之间	他的	紧握	牙齿	.

“普尔塔莱斯咬牙切齿地低声说道。”

- [hɪm] [hæb] [blæk] [skɪn] , [bʌt; bət] [waɪt] [hɑ:t] .

' Him	hab	black	skin	,	but	white	heart	.
- 他	哈布	黑色的	皮肤	,	但	白色的	心	.

他皮肤黝黑，但心地善良。

[kɪl] [hɪm] , [kɪl] [hɪm] !

Kill	him	,	kill	him	!
杀	他	,	杀	他	!

杀了他，杀了他！

- [ɪn] [ə; eɪ] ['sekənd] , [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['æŋgri] ['ni:grəuz] [hæd; həd] [dɑ:tɪd] ['fɔ:wəd] ,

' In	a	second	,	a	dozen	angry	negroes	had	darted	forward	,
- 在	一个	第二	,	一个	打	生气的	黑人	有	飞镖	向前	,

一瞬间，十几名愤怒的黑人冲了上来。

[wɪð] [ðeə(r)] ['sævɪdʒ] ['kʌtləs] ['brændiʃ] [ə'lɒft] [ɪn] [ðə; ðɪ] [eə(r)] ,

with	their	savage	cutlasses	brandished	aloft	in	the	air	,
和	他们的	野蛮的	弯刀	挥舞	高空	在	这	空气	,

他们高举着凶猛的弯刀，

['redi] [tu:; tə] [hæk] [ðeə(r)] [ə'fendɪŋ] ['feləʊ] - ['kʌntrimən] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pi:sɪz] .

ready	to	hack	their	offending	fellow	-	countryman	into	a	thousand	pieces	.
准备好	到	黑客	他们的	犯罪	同伴	-	同胞	进入	一个	千	件	.

准备将冒犯他们的同胞砍成碎片。

[bʌt; bət] [dɛl'gɑ:doʊ] , [hɪz; ɪz] [blæk] [hændz] [held] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɔ:nɪŋ] [eə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] ,

But	Delgado	,	his	black	hands	held	up	with	a	warning	air	before	them	,
但	德尔加多	,	他的	黑色的	双手	握住	向上	和	一个	警告	空气	前	他们	,

但德尔加多高举着他黝黑的双手，带着警告的意味站在他们面前。

['θʌndə] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] ['bɪtə(r)] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] : - - [kɪl] [hɪm] ! — - [kɪl] [hɪm] !

thundered	out	in	a	tone	of	bitter	indignation	:	'	Doan't	kill	him	!	—	doan't	kill	him	!
雷鸣	出去	在	一个	语气	的	苦的	愤慨	:	-	-	杀	他	!	—	-	杀	他	!

他用充满愤慨的语气大声喊道：“别杀他！——别杀他！”

[maɪ] ['tʃɪldrən] , [kɪl] [ɪn] [gʊd] ['ɔ:də(r)] .

My	children	,	kill	in	good	order	.
我的	孩子们	,	杀	在	好的	命令	.

孩子们，杀戮要井然有序。

[ˌdi: eɪ 'ɑ:r][ɪz] ['plenti] ['bʌkrə] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] [kɪl] , ['wɪˈθaʊt][wɒnt][tu:; tə] [kɪl] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn]

Dar	is	plenty	buckra	for	you	to	kill	,	witout	want	to	kill	your	own
达尔	是	很多	巴克拉	为了	你	到	杀	,	没有	想	到	杀	你的	自己的

['brʌdər] .

brudder	.
兄弟	.

达尔有很多野蛮人等着你去杀，你不会想杀自己的兄弟。

[taɪ] [di:] - [ə'raʊnd] [hɪm] ['maʊt] - , [baɪnd] [rəʊp] [ə'raʊnd] [hɪm] [ɑ:m] [æn; ən] - [leg] ,

Tie	de	han'kercher	around	him	mout	'	,	bind	rope	around	him	arm	an	'	leg	,
领带	德	-	大约	他	嘴	-	,	绑定	绳索	大约	他	手臂	一个	-	腿	,

用手帕包住他的嘴，用绳子绑住他的胳膊和腿。

[æn; ən] - [trəʊ] [hɪm] [daʊn] [di:] ['gʌli] ['jɒndə(r)] [ə'mʌŋ] [di:]['kæktəs]['dʒʌŋg(ə)l] !

an	'	trow	him	down	de	gully	yonder	among	de	cactus	jungle	!
一个	-	扔	他	向下	德	沟壑	远处	之中	德	仙人掌	丛林	!

把他扔到那边仙人掌丛生的沟壑里去！

- [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] [prə'dju:st] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [staʊt] [rəʊp][frɒm; frəm]

'	As	he	spoke	,	one	of	the	men	produced	a	piece	of	stout	rope	from
-	作为	他	辐	,	一	的	这	男人	生产	一个	片	的	肥硕	绳索	从

[hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

his	pocket	,
他的	口袋	,

“他说话间，其中一个人从口袋里掏出一根结实的绳子。”

[brɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['veri] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] ['taɪɪŋ] [ðə; ði] - ['prɪznər] ,

brought	for	the	very	purpose	of	tying	the	'	prisoners	,
带来	为了	这	非常	目的	的	捆绑	这	-	囚犯	,

带过来的目的就是为了捆绑“囚犯”，

- [ænd; ənd] [prə'si:did] [tu:; tə][wɪnd][ˌaɪ 'ti:] ['taɪtli] [ə'raʊnd] - ['bɒdi] .

'	and	proceeded	to	wind	it	tightly	around	Floreal's	body	.
-	和	继续	到	风	它	紧紧	大约	-	身体	.

然后，她将绳子紧紧地缠绕在弗洛雷尔的身上。

[ðeɪ] ['fɑ:sənd] [ˌaɪ 'ti:] [wel] [raʊnd] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [legz] ;

They	fastened	it	well	round	arms	and	legs	;
他们	系紧	它	出色地	圆形的	武器	和	腿	;

他们把它牢牢地固定在胳膊和腿上；

[stʌft] [ðə; ði][bæn'dænə] ['fɜ:mli] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [səʊ][æz; əz][tu:; tə] [tʃek] [ɔ:l][hɪz; ɪz]['fju:taɪl] [ə'tempts]

stuffed	the	bandana	firmly	in	his	mouth	so	as	to	check	all	his	futile	attempts
填充	这	头巾	牢牢	在	他的	嘴	所以	作为	到	查看	全部	他的	徒劳	尝试

[æt; ət] ['ʃaʊtɪŋ] ,

at	shouting	,
在	喊叫	,

他把头巾紧紧塞进嘴里，阻止他徒劳地喊叫。

[ænd; ənd] [rəʊld] [hɪm]['əʊvə(r)][ðə; ði] [slaɪt] [bæŋk][ɒv; əv] [ɜ:θ] , [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θɪk] [skrʌb]

and	rolled	him	over	the	slight	bank	of	earth	,	down	among	the	thick	scrub
和	滚动	他	超过	这	轻微	银行	的	地球	,	向下	之中	这	厚的	擦洗

[ɒv; əv] ['prɪkli] ['kæktəs] .

of	prickly	cactus	.
的	带刺的	仙人掌	.

然后把他滚过缓缓倾斜的土坡，滚落到茂密的仙人掌丛中。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [blʌd] [spɜːt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][smɔːl] [wuːndz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ʃɑːp] [θɔːnz] ,

Then	,	as	the	blood	spurted	out	of	the	small	wounds	made	by	the	sharp	thorns	,
然后	,	作为	这	血	喷涌而出	出去	的	这	小的	伤口	制成	经过	这	锋利的	荆棘	,

然后，鲜血从尖刺造成的细小伤口中喷涌而出，

[ðeɪ] [geɪv] [ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [ləʊ] [jel] , [ænd; ənd] [bɜːst] [ɪn][ə; eɪ]['bɒdi] [ə'pɒn][ðə; ði] ['gɑːrdiənz] [ɒv; əv][ðə; ði]

they	gave	a	sudden	low	yell	,	and	burst	in	a	body	upon	the	guardians	of	the
他们	给予	一个	突然	低的	叫喊	,	和	爆裂	在	一个	身体	之上	这	守护者	的	这

[træʃ] - ['haʊzɪz] .

trash	-	houses	.
垃圾	-	房屋	.

他们突然发出低沉的吼声，然后一拥而上，冲向垃圾场的守卫。

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [tuː] [blæk] [pə'liːsmən] [hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz]['æktʃuəli] ['hæpənɪŋ]

Before	the	two	black	policemen	had	time	to	know	what	was	actually	happening
前	这	二	黑色的	警察	有	时间	到	知道	什么	曾是	实际上	发生

,

,

,

两名黑人警察还没来得及弄明白到底发生了什么，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['sɪmələli] [gægd] [ænd; ənd] [baʊnd] ,

they	found	themselves	similarly	gagged	and	bound	,
他们	成立	他们自己	相似地	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	和	边界	,

他们发现自己同样被堵住了嘴，捆绑了起来。

[ænd; ənd] [tɒst] [daʊn] [bɪ'saɪd] [nə'pəʊlɪən] ['flɔːriəl] [ɒn][ðə; ði] ['prɪkli] ['kæktəs][bed] .

and	tossed	down	beside	Napoleon	Floreal	on	the	prickly	cactus	bed	.
和	抛掷	向下	旁	拿破仑	弗洛雷尔	在	这	带刺的	仙人掌	床	.

然后被扔到拿破仑·弗洛雷尔身旁，躺在长满刺仙人掌的床上。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðə; ði][ɪn'sɜːrdʒənt][hæd; həd] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [træʃ] - ['haʊzɪz] , [kʌt] [daʊn]

In	a	minute	,	the	insurgents	had	surrounded	the	trash	-	houses	,	cut	down
在	一个	分钟	,	这	叛乱分子	有	包围	这	垃圾	-	房屋	,	切	向下

[ænd; ənd] ['kæptʃəd] [ðə; ði] [fjuː] ['feɪθf(ə)l] ['niːgrəuz] ,

and	captured	the	few	faithful	negroes	,
和	捕获	这	很少	忠实	黑人	,

短短一分钟内，叛乱分子就包围了垃圾场，屠杀并俘虏了少数忠诚的黑人。

[ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ðem; ðəm] [ə'lɒŋ] [ʌn'wɪlɪŋli] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['bɒdi] ,

and	marched	them	along	unwillingly	in	their	own	body	,
和	行军	他们	沿着	不情愿地	在	他们的	自己的	身体	,

他们不情愿地被驱使着，以自己的躯体向前行进。

[æz; əz] ['hɔstidʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['betə(r)] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] [grəʊv] [haʊs] - ['sɜːvənts] .

as	hostages	for	the	better	behaviour	of	the	Orange	Grove	house	-	servants	.
作为	人质	为了	这	更好的	行为	的	这	橙子	树林	房子	-	仆人	.

作为人质，以换取橘园宅邸仆人的行为良好。

- [naʊ] , [ˌem 'iː] , - [dɛl'gɑːdoʊ] ['ʃaʊtɪd] , [wɪð] [fɪəs] ['enədʒi] , - [daʊn] [wɪt][diː] !

'	Now	,	me	fren's	,	'	Delgado	shouted	,	with	fierce	energy	,	'	down	wit	de	Dupuys	!
-	现在	,	我	朋友的	,	-	德尔加多	喊叫	,	和	凶猛的	活力	,	-	向下	有	德	杜普伊斯	!

"现在，我的朋友们，"德尔加多用充满力量的语气喊道，"打倒杜普伊斯！"

[wiː; wi] [gwaɪn] [tuː; tə]['hʌmb(ə)l][diː] [praʊd] [waɪt] [mæn] !

We	gwine	to	humble	de	proud	white	man	!
我们	格温	到	谦逊的	德	自豪的	白色的	男人	!

我们将会谦卑骄傲的白人！

[wiː; wi][mʌst; məst][hæb] [blʌd] !

We	must	hab	blood	!
我们	必须	哈布	血	!

我们必须拥有血液！

[diː] [lɑːd] [ɪz][wɪt][ˌjuː 'es] !
De Lard is wit us !
德 猪油 是 有 我们 !

德拉德和我们在一起!

[hiː; hi][hæt] - [pʊt] [daʊn] [diː] ['maɪti] [frɒm; frəm] [dɛr] [siːts] , [æn; ən] - [hæt] - [ɪg'zɔːltɪd][diː] ['ləʊli] [æn; ən] - [miːk] !
He hat ' put down de mighty from deir seats , an ' hat ' exalted de lowly an ' meek !
他 帽子 - 放 向下 德 强大的 从 他们的 座位 , 一个 - 帽子 - 崇高 德 卑微的 一个 - 温顺 !

他使有权势的失位，高举卑微谦卑的!

- [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ,
' But as he spoke ,
- 但 作为 他 辐 ,

但他说话的时候，

[wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevist] - ['lʊkɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['raɪətə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə][kɑːst][ðeə(r)]
one or two of the heaviest - looking among the rioters began to cast their
一 或者 二 的 这 最重 - 寻找 之中 这 暴徒 开始 到 投掷 他们的
['lɒŋɪŋ] [aɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˌʌn'broʊtʃt] ['hɔgzhed] .
longing eyes upon the unbroached hogsheads .
渴望 眼睛 之上 这 未曾提及的 大桶 .

暴徒中一两个看起来最魁梧的人开始用渴望的目光盯着那些尚未开封的酒桶。

- [diː] [rʌm] , [diː] [rʌm] !
' De rum , de rum !
- 德 朗姆酒 , 德 朗姆酒 !

'De rum, de rum!

- [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][kraɪd] ['hɔːsli] .
' one of them cried hoarsely .
- 一 的 他们 哭 沙哑地 .

其中一人嘶哑地哭喊道。

- [wiː; wi] [wɒnt] [sʌfɪn] [fɔː(r); fə(r)] [kiːp] ['aʊə(r)] ['kʌrɪdʒ] [ʌp] .
' We want suffin for keep our courage up .
- 我们 想 萨芬 为了 保持 我们的 勇气 向上 .

我们需要一些东西来保持勇气。

['lɪt(ə)l] [drɒp] [əʊ] - [rʌm] [help] - [mæn] [wel] [tuː; tə]['hʌmb(ə)l][diː] ['bʌkrə] .
Little drop o ' rum help naygur man well to humble de buckra .
小的 降低 o - 朗姆酒 帮助 - 男人 出色地 到 谦逊的 德 巴克拉 .

一小滴朗姆酒就能让纳伊古尔男人谦卑下来。

- [dɛl'gɑːdoʊ] [rʌʃt] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm'self] ['rezəluːtli] , ['pɪst(ə)l][ɪn][hænd] , [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]
' Delgado rushed forward and placed himself resolutely , pistol in hand , before the
- 德尔加多 匆忙 向前 和 放置 他自己 坚决地 , 手枪 在 手 , 前 这
[sɪ'dʌktɪv] ['hɔgzhed] .
seductive hogsheads .
诱人的 大桶 .

德尔加多冲上前去，手里拿着手枪，坚定地站在诱人的大桶前。

- - [drɪŋk][ə; eɪ][drɒp][ɔb][dæt][rʌm][dɪs]['blesɪd; blest] - - , - [hiː; hi] [his] [aʊt]['æŋgrəli] ,
' Whoebber drink a drop ob dat rum dis blessed ebenin ' , ' he hissed out angrily ,
- - 喝 一个 降低 奥布 数据 朗姆酒 迪斯 蒙福 - - , - 他 嘶嘶作响 出去 愤怒地 ,

"谁敢在这该死的黑莓村喝一滴那该死的朗姆酒？"他愤怒地嘶嘶说道。

- [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl][diː] [ɪz]['laɪɪn] - [kəʊld][ɪn] [dɛr] [əʊn] ['haʊzɪz] ,
' before all de Dupuys is lyin ' cold in deir own houses ,
- 前 全部 德 杜普伊斯 是 躺着 - 寒冷的 在 他们的自己的 房屋 ,

在所有杜普伊一家冰冷地躺在自己家中之前，

[ai] [ʃuːt] [hɪm] [ded] [hɪə(r)][wɪt][dɪs]['veri]['pɪst(ə)l] !

I	shoot	him	dead	here	wit	dis	very	pistol	!
我	射击	他	死的	这里	有	迪斯	非常	手枪	!

我用这把手枪把他打死了!

- [bʌt; bət][ðə; ði] ['fɔːməʊst] ['raɪətə(r)]['əʊnli] [lɑːft] [laʊdə] [ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] ,

'	But	the	foremost	rioters	only	laughed	louder	than	before	,
-	但	这	首先	暴徒	仅有的	笑了	更大声	比	前	,

但是，那些最先发难的暴徒反而笑得比之前更大声了。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]['iːv(ə)n] [rentʃ] [ðə; ði]['pɪst(ə)l] ['sʌd(ə)nli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['liːdərz]

and	one	of	them	even	wrenched	the	pistol	suddenly	from	his	leader's
和	一	的	他们	甚至	扭动	这	手枪	突然	从	他的	领导人的

[grɑːsp] [wɪð] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [saɪd] ['muːvmənt] .

grasp	with	an	unexpected	side	movement	.
抓牢	和	一个	意外	边	移动	.

其中一人甚至突然侧身，从领头人的手中夺走了手枪。

- [lʊk] [haɪɝ] , ['mɪstɑː] [dɛl'gɑːdoʊ] , - [ðə; ði][mæn] [sed] ['kwaɪətli] ; - [dɪs]['raɪzɪn] - [ɪz][ɔːl]['aʊə(r)]['raɪzɪn] - ,

'	Look	hyar	,	Mistah	Delgado	,	'	the	man	said	quietly	;	'	dis	risin	'	is	all	our	risin	'	,
-	看	hyar	,	先生	德尔加多	,	-	这	男人	说	悄悄	;	-	迪斯	升起	-	是	全部	我们的	升起	-	,

“听着，德尔加多先生，”那人平静地说，“这崛起就是我们所有人的崛起。”

[æn; ən] - [wiː; wi][hæz; həz][gɒt][tuː; tə][hæb] [vɔɪs] - [ɪn][diː] - [wei] [wiː; wi] [gwaɪn] [tuː; tə]

an	'	we	has	got	to	hab	voice	ourselbes	in	de	partickler	way	we	gwine	to
一个	-	我们	有	得到	到	哈布	嗓音	-	在	德	-	方式	我们	格温	到

['mænɪdʒ] [hɪm] .

manage	him	.
管理	他	.

我们必须以各自的方式来表达我们自己的想法，以便更好地管理他。

[wiː; wi] - [gwaɪn] [ə'weɪ]['wɪθaʊt][diː] [rʌm] , [æn; ən] - [wiː; wi] [gwaɪn] [tuː; tə] [breɪk] [dʒʌst][wʌn]['lɪt(ə)l]

We	doan't	gwine	away	witout	de	rum	,	an	'	we	gwine	to	break	just	one	little
我们	-	格温	离开	没有	德	朗姆酒	,	一个	-	我们	格温	到	休息	只是	一	小的

- ['hɒgzhed] .

pickanie	hogshead	.
-	猪头	.

没有朗姆酒，我们就不狂欢；我们只想打破一小桶黑麦酒。

- [æt; ət][ðə; ði] [wɜːd] , [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['kʌtləs] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,

'	At	the	word	,	he	raised	his	cutlass	above	his	head	,
-	在	这	单词	,	他	提高	他的	弯刀	多于	他的	头	,

听到这话，他高举弯刀过头顶。

[ænd; ənd] ['lʌndʒɪŋ] ['fɔːwəd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ] [spɔːd] , [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːs] ,

and	lunging	forward	with	it	like	a	sword	,	with	all	his	force	,
和	突进	向前	和	它	喜欢	一个	剑	,	和	全部	他的	力量	,

他用尽全力，像挥舞利剑一样向前猛刺去。

[stəʊv] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪk] [krɒs] - ['piːsɪz] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['bærəl] ,

stove	in	one	of	the	thick	cross	-	pieces	at	the	top	of	the	barrel	,
火炉	在	一	的	这	厚的	叉	-	件	在	这	顶部	的	这	桶	,

炉子位于桶顶的一根粗横梁上，

[ænd; ənd][let][ðə; ði]['lɪkə(r)] ['drɪbl] [aʊt] ['sləʊli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɪŋk] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət]

and	let	the	liquor	dribble	out	slowly	from	the	chink	in	a	small	but
和	让	这	酒	运球	出去	缓慢地	从	这	裂缝	在	一个	小的	但

[kən'tɪnjuəs] ['trɪklɪŋ] [striːm] .

continuous	trickling	stream	.
连续的	涓涓细流	溪流	.

让酒液从缝隙中缓缓流出，形成细小而持续的涓涓细流。

[nekst]['məʊmənt] , [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [blæk] [hændz][wɜː(r); wə(r)][held] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['saɪlənt] [rɪl] [laɪk]
Next moment , a dozen black hands were held down to the silent rill like
下一个 片刻 , 一个 打 黑色的 双手 是 握住 向下 到 这 沉默的 溪流 喜欢
['lɪt(ə)l] [kʌps] ,
little cups ,
小的 杯子 ,

下一刻，十几只黑色的手像小杯子一样被按在了静谧的小溪边。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['dʌski] [maʊðz] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪŋkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][hɒt] [njuː] [rʌm] , [niːt]
and a dozen dusky mouths were drinking down the hot new rum , neat
和 一个 打 昏暗 嘴 是 喝 向下 这 热的 新的 朗姆酒 , 整洁的
[ænd; ənd] [ˌʌnə'lɔɪd] ,
and unalloyed ,
和 纯正的 ,

十几张黝黑的嘴正大口喝着滚烫的新朗姆酒，纯正无添加。

[wɪð] [fɪəs] [gri'meis] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] ['gʌstəʊ] .
with fierce grimaces of the highest gusto .
和 凶猛的 鬼脸 的 这 最高 古斯托 .

带着极度兴奋的凶狠表情。

- [hɑː] , [dæt] [gʊd] ! - [ræn] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [ɪn] ['θɜːsti] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] : - [dæt] [wɔːm] [diː] -
' Ha , dat good ! ' ran round the chorus in thirsty approbation : ' dat warm de naygur's
- 哈 , 数据 好的 ! - 跑 圆形的 这 合唱 在 渴 赞许 : - 数据 温暖的 德 -
[hɑːt] .
heart .
心 .

“哈，真好！”合唱团兴奋地喊道：“这温暖了纳伊古尔的心。”

[ˌjuː 'es] [gwaɪn] [naʊ] [tuː; tə] [kɪl] [diː] ['bʌkrə] [ɪn] [truː] - - .
Us gwine now to kill de buckra in true earnes ' .
我们 格温 现在 到 杀 德 巴克拉 在 真的 - - .

我们现在要真正地杀死那只野狗。

- [dɛl'gɑːdoʊ] [stʊd] [baɪ] , [mæd] [wɪð] [reɪdʒ][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz]
' Delgado stood by , mad with rage and disappointment , as he saw his
- 德尔加多 站立 经过 , 疯狂的 和 愤怒 和 失望 , 作为 他 锯 他的
['fɑːloʊərz] ,
followers ,
追随者 ,

德尔加多站在一旁，怒火中烧，失望至极，看着他的追随者们……

[wʌn]['ɑːftə(r)][ə'nʌðə(r)] , ['skræmblɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['hændfʊl]['ɑːftə(r)]['hændfʊl][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪəri]['lɪkə(r)] ,
one after another , scrambling for handful after handful of the fiery liquor ,
一 后 其他 , 争抢 为了 少数 后 少数 的 这 火热 酒 ,
[ænd; ənd] [wɒtʃt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
and watched some of them ,
和 观看 一些 的 他们 ,

一个接一个，争抢着一把又一把滚烫的酒，我看着他们中的一些人，

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪ'speʃəli] , ['riːlɪŋ] [ə'baʊt] ['fuːlɪʃli] ['ɔːlməʊst][æt; ət][wʌns][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɔɪzənəs]
the women especially , reeling about foolishly almost at once from the poisonous
这 女性 尤其 , 卷轴 关于 愚蠢地 几乎 在 一次 从 这 有毒
[fjuːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnrɪ'faɪnd] ['spɪrɪt] .
fumes of the unrefined spirit .
烟雾 的 这 粗 精神 .

尤其是妇女们，几乎立刻就被劣质烈酒的毒气熏得晕头转向，不知所措。

[hi:; hi] [felt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃɑ:nsiz] [wɜ:(r); wə(r)] ['slɪpɪŋ] ['ræpɪdli] [frɒm; frəm] [hɪm] , ['i:v(ə)n]

He	felt	in	his	heart	that	his	chances	were	slipping	rapidly	from	him	,	even
他	毛毡	在	他的	心	那	他的	机会	是	滑倒	快速	从	他	,	甚至

[bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] { - }

before	the	{	469	}
前	这	{	-	}

他心里明白，他的机会正在迅速从他身边溜走，甚至在{469}之前就是如此。

[ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [wel] [bɪ'gʌn] ,

insurrection	was	well	begun	,
起义	曾是	出色地	开始	,

起义已经顺利开始，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [hɑ:f] - ['drʌŋkən] ['ni:grəuz]

and	that	it	would	be	impossible	for	a	crowd	of	half	-	drunken	negroes
和	那	它	会	是	不可能的	为了	一个	人群	的	一半	-	醉	黑人

[tu:; tə] [prɪ'zɜ:v] [ðə; ði] ['ɔ:də(r)] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] [wɪtʃ] [ə'ləʊn] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [kəʊp]

to	preserve	the	order	and	discipline	which	alone	would	enable	them	to	cope
到	保存	这	命令	和	纪律	哪个	独自的	会	使能够	他们	到	应付

[wɪð] [ðə; ði] [ɔ:l] - ['pju:ɪs(ə)nt] [ænd; ənd] ['regjələli] [drɪld] [waɪt] [men] .

with	the	all	-	puissant	and	regularly	drilled	white	men	.
和	这	全部	-	强大的	和	经常	钻孔	白色的	男人	.

而且，一群半醉的黑人不可能保持秩序和纪律，而只有秩序和纪律才能让他们与强大且训练有素的白人对抗。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mɔ:(r)] [hi:; hi] [stɔ:m] [ænd; ənd] [swɔ:(r)] [ænd; ənd] [reɪvd] [æt; ət] [ðem; ðəm] ,

But	the	more	he	stormed	and	swore	and	raved	at	them	,
但	这	更多的	他	暴风雨	和	发誓	和	赞不绝口	在	他们	,

但他越是对他们咆哮、咒骂、怒吼，

[ðə; ði] [mɔ:(r)] [dɪd] [ðə; ði] ['gri:di] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'trəʊld] ['ni:grəuz] , [naʊ] ['revlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ʌn'stɪntɪd]

the	more	did	the	greedy	and	uncontrolled	negroes	,	now	revelling	in	the	unstinted
这	更多的	做过	这	贪婪的	和	不受控制	黑人	,	现在	狂欢	在	这	毫不吝啬

[sə'plaɪ] ,

supply	,
供应	,

贪婪无度的黑人越发沉迷于源源不断的供应，就越发得意忘形。

[həʊld] [ðeə(r)] [hændz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] [stri:m] ,

hold	their	hands	to	the	undiminished	stream	,
抓住	他们的	双手	到	这	未减损	溪流	,

他们将手伸向那永不干涸的溪流，

[ænd; ənd] [drɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [ɒf] [baɪ] ['pɑ:mful] [wɪð] [stɪl] [di:pə(r)] [grʌnts] [ænd; ənd] [grəʊnz] [ɒv; əv] [ɪn'tɜ:n(ə)l]

and	drink	it	off	by	palmfuls	with	still	deeper	grunts	and	groans	of	internal
和	喝	它	离开	经过	一把把	和	仍然	更深	咕哝声	和	呻吟	的	内部的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

satisfaction	.
满意	.

然后一捧一捧地喝下去，同时发出更加低沉的、充满满足感的呻吟声。

- [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] - [nəʊ] [həʊp] [ɔb] ['kɒŋkə(r)] [di:] ['aɪlənd] ,

'	If	it	doan't	no	hope	ob	conquer	de	island	,
-	如果	它	-	不	希望	奥布	征服	德	岛	,

如果它没有希望征服这座岛屿，

- [ðə; ði] ['æfrɪkən] ['mʌtə] [æt; ət] [lɑ:st] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪld] ['gɪni] [əʊθ] [tu:; tə] ['aɪzək] - ,

'	the	African	muttered	at	last	with	a	wild	Guinea	oath	to	Isaac	Pourtalès	,
-	这	非洲	低声说道	在	最后的	和	一个	荒野	几内亚	誓言	到	艾萨克	-	,

“那个非洲人最后用几内亚式的粗俗语言向艾萨克·普尔塔莱斯低声咒骂道，”

- [æt; ət] [ɛniːreɪt] [wiː; wi][hæz; həz][taɪm][tuː; tə] [kɪl] [diː] — [æn; ən] - [dæt]['ɔːlweɪz][sʌm; səm]
' at anyrate we has time to kill de Dupuys — an ' dat always some
- 在 总之 我们 有 时间 到 杀 德 杜普伊斯 一 一个 - 数据 总是 一些
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
satisfaction .
满意 .

无论如何，我们还有时间干掉杜普伊一家——这总能带来一些满足感。

- [ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['θʌrəli] [ɪn'fleɪmd] [wɪð] [ðə; ði][hɒt] [njuː] [rʌm] ,
' The men were now thoroughly inflamed with the hot new rum ,
- 这 男人 是 现在 彻底 发炎的 和 这 热的 新的 朗姆酒 ,

"男人们现在都喝得酩酊大醉，被这滚烫的新朗姆酒彻底点燃了。"

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ][ə'laʊd] :
and more than one of them began to cry aloud :
和 更多的 比 一 的 他们 开始 到 哭 大声 :

他们当中不止一人开始放声大哭:

- [ˌaɪ 'tiː][taɪm][tuː; tə][get][tuː; tə][diː] [rɛglɚ] ['bɪznəs] .
' It time to get to de reg'lar business .
- 它 时间 到 得到 到 德 reg'lar 商业 .

是时候进入正题了。

- [bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː] [stɪl] ['lɪŋgəd] ['lʌvɪŋli] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['drɪpɪŋ] ['hɒgzhed] ,
' But a few still lingered lovingly around the dripping hogshead ,
- 但 一个 很少 仍然 徘徊不去 深情地 大约 这 滴落 猪头 ,

但还是有几个人恋恋不舍地围在滴着油的猪头桶旁。

['kætʃɪŋ] ['dʌb(ə)l]['hændfulz][ɒv; əv][ðə; ði] [freʃ] ['spɪrɪt][ɪn][ðeə(r)] [kə'peɪʃəs] [pɑːmz] .
catching double handfuls of the fresh spirit in their capacious palms .
捕捉 双倍的 一把 的 这 新鲜的 精神 在 他们的 宽敞 棕榈树 .

他们用宽大的手掌捧起两捧新鲜的烈酒。

['prez(ə)ntli] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [mæd] [wɪð] [drɪŋk] ,
Presently , one of the women , mad with drink ,
目前 , 一 的 这 女性 , 疯狂的 和 喝 ,

目前，其中一名女子醉得神志不清，

[druː] [aʊt][ə; eɪ] [ʃɔːt] [paɪp][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['fɪlθi] ['pɒkɪt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː]
drew out a short pipe from her filthy pocket and began to fill it
画 出去 一个 短的 管道 从 她 污秽 口袋 和 开始 到 充满 它
[tuː; tə][ðə; ði][tɒp] [wɪð] [rɔː] [tə'bækəʊ] .
to the top with raw tobacco .
到 这 顶部 和 生的 烟草 .

她从肮脏的口袋里掏出一根短烟斗，开始往里面装生烟草。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ] ,
As she did so ,
作为 她 做过 所以 ,

她这样做的时候，

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ['tɪpsɪli] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd][ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [laɪt] .
she turned tipsily to a man by her side and asked him for a light .
她 转向 微醺地 到 一个 男人 经过 她 边 和 问 他 为了 一个 光 .

她醉醺醺地转向身边的男人，向他借火。

[ðə; ði] ['feləʊ] [tʊk] [ə; eɪ] [mætʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʌn'stedi] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ə; eɪ] ['wʊdn]
The fellow took a match in his unsteady fingers and struck it on a wooden
这 同伴 采取 一个 匹配 在 他的 不稳定 手指 和 击 它 在 一个 木制的
[pəʊst] ,
post ,
邮政 ,

那人用颤抖的手指拿起一根火柴，在木桩上划了一下。

[fliŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [wen] [dʌn] [wɪð] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl] [skræps] [ɒv; əv] [draɪ] [træʃ] [ðæt] [leɪ]
flinging **it** **away** **when** **done** **with** **among** **a** **few** **small** **scraps** **of** **dry** **trash** **that** **lay**
投掷 它 离开 什么时候 完毕 和 之中 一个 很少 小的 碎屑 的 干燥 垃圾 那 躺
[baɪ] ['æksɪdənt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [kləʊz] [baɪ] .
by **accident** **upon** **the** **ground** **close** **by** **.**
经过 事故 之上 这 地面 关闭 经过 .

用完后，他随手把它扔到附近地面上偶然散落的几小块干垃圾中。

[træʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['desɪkeɪtɪd] [rɪ'fjuːz] [ɒv; əv] [keɪn] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dʒuːs] [hæz; həz] [biːn] [ɔːl'redi]
Trash **is** **the** **desiccated** **refuse** **of** **cane** **from** **which** **the** **juice** **has** **been** **already**
垃圾 是 这 干燥的 拒绝 的 甘蔗 从 哪个 这 汁 有 到过 已经
[ɪk'stræktɪd] ,
extracted **,**
提取 ,

甘蔗渣是指榨取过汁液后剩下的干燥残渣。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːdnrəli] [juːst] [æz; əz] [ə; eɪ] [kən'viːniənt] ['fjuːəl] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] ['krʌʃɪŋ] - [mɪlz]
and **it** **is** **ordinarily** **used** **as** **a** **convenient** **fuel** **to** **feed** **the** **crushing** **-** **mills**
和 它 是 按说 用过的 作为 一个 方便的 燃料 到 喂养 这 压碎 - 磨坊
[ænd; ənd] [bɔɪl] [ðə; ði] [mə'læsɪz] .
and **boil** **the** **molasses** **.**
和 熬 这 糖蜜 .

它通常被用作一种方便的燃料，为压榨机提供燃料并煮沸糖蜜。

[draɪ] [æz; əz] ['tɪndə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] ['laɪtɪd] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [fleə(r)] [ˌɪnstən'teɪniəsli] , [ænd; ənd] [reɪzd] [ə; eɪ]
Dry **as** **tinder** **,** **it** **lighted** **up** **with** **a** **flare** **instantaneously** **,** **and** **raised** **a**
干燥 作为 火种 , 它 照明 向上 和 一个 耀斑 瞬间 , 和 提高 一个
['kræklɪŋ] [bleɪz] ,
crackling **blaze** **,**
噼啪作响 火焰 ,

它干燥得像引火物一样，瞬间燃起熊熊烈火，发出噼啪作响的声音。

[huːz] ['rʌdi] [gləʊ] [pliːzd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] [maɪndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːf] - ['drʌŋkən]
whose **ruddy** **glow** **pleased** **and** **delighted** **the** **childish** **minds** **of** **the** **half** **-** **drunken**
谁 红润 辉光 高兴 和 高兴极了 这 幼稚 思想 的 这 一半 - 醉
['niːgrəuz] .
negroes **.**
黑人 .

他那红润的脸庞让半醉的黑人孩童般的心灵感到愉悦和兴奋。

- [haʊ] [hɪm] [bɜːn] !
' **How** **him** **burn** **!**
- 如何 他 烧伤 !

“他该如何被烧死！”

- [ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð] [ðə; ði] [paɪp] [kraɪd] [ɪk'saɪtɪdli] .
' **the** **woman** **with** **the** **pipe** **cried** **excitedly** **.**
- 这 女士 和 这 管道 哭 兴奋地 .

“拿着烟斗的女人激动地哭了起来。”

- - - [wiː; wi] [set] ['faɪə(r)] [tuː; tə] [diː] [træʃ] - [haʊs] !
' **Sposin** **'** **we** **set** **fire** **to** **de** **trash** **-** **house** **!**
- - - 我们 放 火 到 德 垃圾 - 房子 !

我们放火烧了垃圾屋！

[maɪ] [hɑːt] , [haʊ] [hɪm] [bleɪz] [den] !
My **heart** **,** **how** **him** **blaze** **den** **!**
我的 心 , 如何 他 火焰 丹 !

我的心啊，他多么炽热！

[hɪm] [laɪt] [ʌp] [ɔːl] [diː] ['maʊntənz] !
Him light up all de mountains !
他 光 向上 全部 德 山脉 !

他照亮了所有的山峰!

[bɜːn] [diː] [træʃ] - [haʊs] !
Burn de trash - house !
烧伤 德 垃圾 - 房子 !

烧掉垃圾屋!

[bɜːn] [diː] [træʃ] - [haʊs] !
Burn de trash - house !
烧伤 德 垃圾 - 房子 !

烧掉垃圾屋!

[dæt] ['prɪti] [fɔː(r); fə(r)] [truː] !
Dat pretty for true !
数据 漂亮的 为了 真的 !

真是太漂亮了!

[bɜːn] [diː] [træʃ] - [haʊs] !
Burn de trash - house !
烧伤 德 垃圾 - 房子 !

烧掉垃圾屋!

- [kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] ,
' Quick as lightning ,
- 快的 作为 闪电 ,

快如闪电,

[ðə; ði] ['tɪpsiɪst] ['raɪətə(r)] [hæd; həd] ['aɪdli] [kɪkt] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [endz] [ɒv; əv] [luːs] [træʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
the tipsiest rioters had idly kicked the burning ends of loose trash among the
这 最微醺 暴徒 有 闲散地 踢 这 燃烧 结束 的 松动的 垃圾 之中 这
[greɪt] [stækt] [hiːps] [ɒv; əv] [draɪ] [keɪn] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [bɪg] [ʃedz] ;
great stacked heaps of dry cane under the big sheds ;
伟大的 堆叠 堆积如山 的 干燥 甘蔗 在下面 这 大的 棚屋 ;

醉醺醺的暴徒们漫不经心地踢着大棚下堆积如山的干甘蔗堆中散落垃圾燃烧的末端;

[ænd; ənd] [ɪn] [wʌn] ['sekənd] , [bɪ'fɔː(r)] [dɛl'gɑːdoʊ] [kʊd; kəd] ['iːv(ə)n] [straɪv] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [ɪg'zɜːt] [hɪz; ɪz]
and in one second , before Delgado could even strive in vain to exert his
和 在 一 第二 , 前 德尔加多 可以 甚至 努力 在 徒劳 到 发挥 他的
['fiːb(ə)l] [ɔː'θɒrəti] ,
feeble authority ,
微弱 权威 ,

仅仅一秒钟之后,还没等德尔加多来得及徒劳地行使他那微弱的权力,

[ðə; ði] [həʊl] [mæs] [hæd; həd] [flæʃt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [hjuːdʒ] [ʃiːt] [ɒv; əv] [fleɪm] ,
the whole mass had flashed into a single huge sheet of flame ,
这 所有的 大量的 有 闪光灯 进入 一个 单身的 巨大的 床单 的 火焰 ,

整个物体瞬间化作一片巨大的火焰。

['raɪzɪŋ] ['fɪəsli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [skaɪ] , [ænd; ənd] ['rednɪŋ] [wɪð] [ɪts] [gləʊ] [ðə; ði] [piːks] [ə'raʊnd] ,
rising fiercely into the evening sky , and reddening with its glow the peaks around ,
上升 激烈地 进入 这 晚上 天空 , 和 发红 和 它是 辉光 这 高峰 大约 ,

它高悬于傍晚的天空,光芒四射,将周围的山峰染成一片绯红。

[laɪk] [ðə; ði] ['lʊərɪd] [gleə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [vɒl'keɪnəʊ] .
like the lurid glare of a huge volcano .
喜欢 这 骇人的 强光 的 一个 巨大的 火山 .

就像一座巨大火山散发出的刺眼光芒。

[æz; əz][ðə; ði] [fleɪmz] [dɑːtɪd] ['haɪə(r)][ænd; ənd]['evə(r)]['haɪə(r)] , ['lɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd]

As	the	flames	darted	higher	and	ever	higher	,	licking	up	the	leaves	and
作为	这	火焰	飞镖	更高	和	曾经	更高	,	舔舐	向上	这	树叶	和

[stɔːks] [æz; əz] [ðeɪ] [went] ,

stalks	as	they	went	,
茎	作为	他们	去	,

火焰越烧越高，一路吞噬着树叶和茎秆。

[ðə; ði]['niːgrəuz] , [naʊ] ['feəli] [luːst] [frɒm; frəm][ɔːl] [rɪ'streɪnt] , [liːpt] [ænd; ənd] [ʃriːk] ['waɪldli]

the	negroes	,	now	fairly	loosed	from	all	restraint	,	leaped	and	shrieked	wildly
这	黑人	,	现在	相当	松开	从	全部	克制	,	跳跃	和	尖叫	疯狂地

[ə'raʊnd][ðem; ðəm] — [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][hɑːf] - [drʌŋk] ,

around	them	—	some	of	them	half	-	drunk	,
大约	他们	—	一些	的	他们	一半	-	醉	,

黑人们现在几乎完全摆脱了束缚，在他们周围疯狂地跳跃和尖叫——其中一些人已经半醉了。

['ʌðə(r)z] ['æbsəluːtli] ['riːlɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːl] ['lɑːfɪŋ] [laʊd] [wɪð] ['hɪdiəs] , [waɪld] , [ʌn'ɜːθli]

others	absolutely	reeling	,	and	all	laughing	loud	with	hideous	,	wild	,	unearthly
其他的	绝对地	卷轴	,	和	全部	笑	大声	和	可怕	,	荒野	,	超凡脱俗的

['lɑːftə(r)] , [ɪn][ðeə(r)] ['mɜːdərəs] ['merɪmənt] .

laughter	,	in	their	murderous	merriment	.
笑声	,	在	他们的	杀人犯	欢乐	.

其他人则彻底晕倒了，所有人都发出可怕、疯狂、怪异的笑声，沉浸在杀戮的欢乐中。

[dɛl'gɑːdoʊ][ə'ləʊn] [sɔː] [wɪð] ['hɒrə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [greɪt] [skiːm] [ɒv; əv][ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [fɑːst]

Delgado	alone	saw	with	horror	that	his	great	scheme	of	liberation	was	being	fast
德尔加多	独自的	锯	和	恐怖	那	他的	伟大的	方案	的	解放	曾是	存在	快速地

['rendəd] ['ʌltɪmətli] ['həʊpləs] ,

rendered	ultimately	hopeless	,
渲染	最终	绝望	,

只有德尔加多惊恐地意识到，他伟大的解放计划正迅速走向彻底的失败。

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['əʊnli] [naʊ] ['kɒns(ə)ntreɪt][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['maɪnə(r)][plæn][ɒv; əv]

and	could	only	now	concentrate	his	attention	upon	his	minor	plan	of
和	可以	仅有的	现在	集中	他的	注意力	之上	他的	次要的	计划	的

['pɜːsən(ə)l] ['vendʒəns] [ə'genst] [ðə; ði][dju'pwiː]['fæməli] .

personal	vengeance	against	the	Dupuy	family	.
个人的	复仇	反对	这	杜普伊	家庭	.

现在他只能将注意力集中在对杜普伊家族进行个人报复的小计划上。

[pɔːt] - [ɒv; əv] - [speɪn] [wʊd] [biː; bi] ['feəli] [raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [bleɪz] [ɪn][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] ,

Port	-	of	-	Spain	would	be	fairly	roused	by	the	blaze	in	half	an	hour	,
港口	-	的	-	西班牙	会	是	相当	唤醒	经过	这	火焰	在	一半	一个	小时	,

半小时内，西班牙港就会被这场大火彻底唤醒。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ðeə(r)][wɒz; wəz][taɪm][tuː; tə]['mɜːdə(r)] ['aʊtraɪt] [ðə; ði][wʌn] [ə'fendɪŋ] ['ɒrɪndʒ]

but	at	least	there	was	time	to	murder	outright	the	one	offending	Orange
但	在	至少	那里	曾是	时间	到	谋杀	直接	这	一	犯罪	橙子

[grəʊv] ['haʊshəʊld] .

Grove	household	.
树林	家庭	.

但至少还有时间直接把那个冒犯橙树林的人家杀掉。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , ['helpləs] [ænd; ənd] [rɪ'sɔːrsləs] ,

For	a	few	minutes	,	helpless	and	resourceless	,
为了	一个	很少	分钟	,	无助	和	缺乏资源	,

几分钟之内，我感到无助和绝望。

[hiː; hi] [əˈlaʊd] [ðə; ði][hɑːf] - [ˈtɪpsi] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈkriːtʃəz] [tuː; tə] [dɑːns] [ˈmædli] [əˈraʊnd][ðə; ði][ˈfleərɪŋ]

he	allowed	the	half	-	tipsy	excited	creatures	to	dance	madly	around	the	flaring
他	允许	这	一半	-	微醺	兴奋的	生物	到	舞蹈	疯狂地	大约	这	燃烧

[ˈfaɪə(r)] ,

fire	,
火	,

他任由那些半醉半醒、兴奋不已的生物们围绕着熊熊燃烧的篝火疯狂地跳舞。

[ænd; ənd][tuː; tə] [liːp] [ænd; ənd][dʒeˈstɪkjuleɪt] [wɪð] [ˈæfrɪkən][fəˈrɒsəti][ɪn][ðə; ði] [red] [gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

and	to	leap	and	gesticulate	with	African	ferocity	in	the	red	glare	of	the
和	到	飞跃	和	指手画脚	和	非洲	恶	在	这	红色的	强光	的	这

[ˈræpɪdli] [ˈbɜːnɪŋ] [træʃ] - [haʊs] .

rapidly	burning	trash	-	house	.
快速	燃烧	垃圾	-	房子	.

在熊熊燃烧的垃圾房的红色光芒中，他们像非洲人一样凶猛地跳跃和挥舞手臂。

- [let] [ˌdiː iː ˈem][weə(r)][aʊt][diː][rʌm] , - [hiː; hi][kraɪd] [ˈbɪtəli] [tuː; tə] - .

'	Let	dem	wear	out	de	rum	,	'	he	cried	bitterly	to	Pourtalès	.
-	让	民主	穿	出去	德	朗姆酒	,	-	他	哭	苦涩地	到	-	.

“让他们把朗姆酒喝光吧！”他愤愤地对普尔塔莱斯喊道。

- [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [diː] [gwaɪn][tuː; tə][biː; bi] [daʊn] [əˈpɒn][ˌjuː ˈes][wɪt]

'	But	in	a	minute	,	de	Dupuys	gwine	to	be	down	upon	us	wit
-	但	在	一个	分钟	,	德	杜普伊斯	格温	到	是	向下	之上	我们	有

但过一会儿，德杜普伊斯就会俯冲下来袭击我们。

[diː] [ˈkʌnstəbl] [æn; ən] - [diː][ˈsəʊldʒəz] , [ɪf] [ˌdiː iː ˈem] - [meɪk] [heɪst] [tuː; tə] [kɪl] [ˌdiː iː ˈem]

de	constables	an	'	de	soldiers	,	if	dem	doan't	make	haste	to	kill	dem
德	警员	一个	-	德	士兵	, 如果		民主	-	制作	匆忙	到	杀	民主

[bɪˈfɔːhænd] .

beforehand	.
预先	.

如果警察和士兵不赶紧事先杀了他们的话。

- [suːn] [ðə; ði] [ˈdrʌŋkən] [ˈraɪətə(r)] [ðəmˈselvz] [bɪˈgæn][tuː; tə][rɪˈembə(r)] [ðæt] [ˈbɜːnɪŋ] [træʃ] - [ˈhaʊzɪz]

'	Soon	the	drunken	rioters	themselves	began	to	remember	that	burning	trash	-	houses
-	很快	这	醉	暴徒	他们自己	开始	到	记住	那	燃烧	垃圾	-	房屋

[ænd; ənd] [ˈstiːlɪŋ] [rʌm] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ðə; ði][ˈəʊnli] [fɔːm] [ɒv; əv] [əˈmjuːzmənt] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	stealing	rum	were	not	the	only	form	of	amusement	they	had
和	偷窃	朗姆酒	是	不是	这	仅有的	形式	的	娱乐	他们	有

[prəˈpəʊzd] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈiːvnɪŋz] [ˌentəˈteɪnmənt] .

proposed	to	themselves	for	that	evening's	entertainment	.
建议的	到	他们自己	为了	那	晚上	娱乐	.

很快，这些醉醺醺的暴徒们自己也开始想起，烧毁垃圾场和偷朗姆酒并不是他们当晚唯一的娱乐方式。

- [kɪl] [diː] [ˈbʌkrə] ! — [kɪl] [diː] [ˈbʌkrə] !

'	Kill	de	buckra	!	—	kill	de	buckra	!
-	杀	德	巴克拉	!	—	杀	德	巴克拉	!

“杀掉德巴克拉！”——杀死德巴克拉！

- [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [naʊ] [jeld] [aʊt] [ˈfɪəsli] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

'	more	than	one	of	them	now	yelled	out	fiercely	at	the	top	of	his	voice	,
-	更多的	比	一	的	他们	现在	大喊	出去	激烈地	在	这	顶部	的	他的	嗓音	,

“其中不止一人大声咆哮起来，声嘶力竭。”

[ˈbrændiʃ] [hɪz; ɪz] [ˈkʌtləs] .

brandishing	his	cutlass	.
挥舞	他的	弯刀	.

他挥舞着弯刀。

- ['bʌkrə] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] !
' **Buckra country for us !**
- 巴克拉 国家 为了 我们 !

"这是我们的巴克拉国度！"

['kʌlə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌlə(r)] !
Colour for colour !
颜色 为了 颜色 !

颜色对颜色!

[kɪl] [ˌdiː iː 'em][ɔːl] !
Kill dem all !
杀 民主 全部 !

杀光他们!

[kɪl] [diː] ['bʌkrə] !
Kill de buckra !
杀 德 巴克拉 !

杀死那只小鹿!

- [dɛl'gɑːdoʊ] [siːzd] [æt; ət][wʌns][ə'pɒn][ðə; ði]['slendə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] .
' **Delgado seized at once upon the slender opportunity .**
- 德尔加多 查获 在 一次 之上 这 苗条 机会 .

德尔加多立即抓住了这个稍纵即逝的机会。

- [ˌem 'iː] , - [hiː; hi] [ʃriːk] [ə'laʊd] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][pɑːmz][wʌns][mɔː(r)] [im'plɔːriŋli] [tuː; tə]
' **Me fren's , ' he shrieked aloud , raising his palms once more imploringly to**
- 我 朋友的 , - 他 尖叫 大声 , 提高 他的 棕榈树 一次 更多的 恳求地 到
['hev(ə)n] ,
heaven ,
天堂 ,

"我的朋友们！"他大声喊道，再次举起双手向天祈求。

- [kɪl] [ˌdiː iː 'em] , [kɪl] [ˌdiː iː 'em] !
' **kill dem , kill dem !**
- 杀 民主 , 杀 民主 !

杀了他们，杀了他们!

['fɒləʊ] [ˌem 'iː] !
Follow me !
跟随 我 !

跟我来!

[ˌhælɪ'luːjə] !
Hallelujah !
哈利路亚 !

哈利路亚!

[ai] [gwaɪn] [tuː; tə] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə] [kɪl] [diː] ['bʌkrə] !
I gwine to lead you to kill de buckra !
我 格温 到 带领 你 到 杀 德 巴克拉 !

我将带领你去杀死那只野蛮人!

- [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['niːgrəuz] , [ri'kɔːl, 'riːkɔːl][tuː; tə]['djuːti][baɪ][ðə; ði][əʊld] ['æfrɪkənz] ['æŋgri] [vɔɪs] ,
' **Most of the negroes , recalled to duty by the old African's angry voice ,**
- 最多 的 这 黑人 , 召回 到 责任 经过 这 老的 非洲的 生气的 嗓音 ,

"大多数黑人，被那位老非洲人的愤怒声音召回，重新投入工作。"

[naʊ] [fel] [wʌns][mɔː(r)]['ɪntuː][ðeə(r)] [ruːd] ['mɑːrtʃɪŋ] ['ɔːdə(r)] ; [bʌt; bət][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
now fell once more into their rude marching order ; but one or two of them ,
现在 跌倒 一次 更多的 进入 他们的 粗鲁的 行军 命令 ; 但 一 或者 二 的 他们 ,

现在他们又一次回到了粗野的行军队伍中；但其中有一两个人，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ðə; ðɪ] ['tɪpsiɪst] ,
and **those** **the** **tipsiest** **,**
和 那些 这 最微醺 ,

以及那些最醉醺醺的人，

[bɪ'gæn][tu:; tə] [tɜ:n] [bæk] ['wɪstfəli] [ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [pu:l] [ɒv; əv] [nju:] [rʌm] [ðæt]
began **to** **turn** **back** **wistfully** **in** **the** **direction** **of** **the** **little** **pool** **of** **new** **rum** **that**
开始 到 转动 后退 怅然地 在 这 方向 的 这 小的 水池 的 新的 朗姆酒 那
[leɪ] ['spɑ:klɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][gleə(r)][laɪk]['məʊltən][gəʊld][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [stɪl] ['rʌnɪŋ] ['hɒgzhed] .
lay **sparkling** **in** **the** **glare** **like** **molten** **gold** **in** **front** **of** **the** **still** **running** **hogshead** **.**
躺 闪闪发光 在 这 强光 喜欢 熔融的 金子 在 正面 的 这 仍然 跑步 猪头 .

开始怅然地转身看向那小滩新朗姆酒，它在阳光下像熔化的黄金一样闪闪发光，就在仍在流淌的酒桶前面。

['lu:ɪs] [dɛl'gɑ:doʊ] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ðɪ] [fɪəs] [kən'tempt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [strɒŋ] [maɪnd]
Louis **Delgado** **looked** **at** **them** **with** **the** **fierce** **contempt** **of** **a** **strong** **mind**
路易斯 德尔加多 看起来 在 他们 和 这 凶猛的 鄙视 的 一个 强的 头脑
[fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] ['væsɪleɪtɪŋ] ['wi:knəs] .
for **such** **incomprehensible** **vacillating** **weakness** **.**
为了 这样的 难以理解 摇摆不定 弱点 .

路易斯·德尔加多用一种坚强的意志对这种难以理解的摇摆不定的软弱行为的强烈蔑视来看待他们。

['rentʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][wʌns][mɔ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['tɪpsi] [grɑ:sp][ɒv; əv][ðə; ðɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd]
Wrenching **his** **pistol** **once** **more** **from** **the** **tipsy** **grasp** **of** **the** **man** **who** **had**
扭动 他的 手枪 一次 更多的 从 这 微醺 抓牢 的 这 男人 WHO 有
[fɜ:st] [si:zd] [ˌaɪ 'ti:] ,
first **seized** **it** **,**
第一的 查获 它 ,

他再次从那个最初夺走手枪的男人的醉醺醺的手中夺回了自己的手枪。

[hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] ['θretnɪŋ] ['ætɪtju:d] [æt; ət][ðə; ðɪ] [hed] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fɔ:məʊst] ['ni:grəʊ]
he **pointed** **it** **in** **a** **threatening** **attitude** **at** **the** **head** **of** **the** **foremost** **negro**
他 尖 它 在 一个 威胁 态度 在 这 头 的 这 首先 黑人
[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [rɪ'kælsɪtrənt] ['drʌŋkəd] .
among **the** **recalcitrant** **drunkards** **.**
之中 这 顽固的 醉汉 .

他用威胁的姿态指着那群桀骜不驯的醉汉中最出名的黑人头目。

- [dɪs] [taɪm] [ai] ['telɪn] - [ju:; jʊ] [tru:] , - [hi:; hi] [kraɪd] ['fɪəsli] ,
' **Dis** **time** **I** **tellin** **'** **you** **true** **,** **'** **he** **cried** **fiercely** **,**
- 迪斯 时间 我 告诉 - 你 真的 , - 他 哭 激烈地 ,

“这次我一定要告诉你实话！”他声嘶力竭地喊道。

[ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [rɒθ] [ænd; ənd] ['fɜ:mnəs] .
in **a** **tone** **of** **unmistakable** **wrath** **and** **firmness** **.**
在 一个 语气 的 毋庸置疑 愤怒 和 硬度 .

语气中充满了明显的愤怒和坚定。

- [di:] [fɜ:st] [mæn] [dæt] [teɪk] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [step] ['nɪərə(r)] [dæt] ['lɪkə(r)] , [ai] [bləʊ] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [aʊt] !
' **De** **first** **man** **dat** **take** **a** **single** **step** **nearer** **dat** **liquor** **,** **I** **blow** **his** **brains** **out** **!**
- 德 第一的 男人 数据 拿 一个 单身的 步 更近 数据 酒 , 我 吹 他的 大脑 出去 !

“谁要是敢靠近那酒一步，我就崩了他！”

- ['rekləs] [wɪð] [drɪŋk] , [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ɪn][hɪz; ɪz] ['li:dərz] ['fɜ:mnəs] ,
' **Reckless** **with** **drink** **,** **and** **unable** **to** **believe** **in** **his** **leader's** **firmness** **,**
- 鲁莽 和 喝 , 和 无法 到 相信 在 他的 领导人的 硬度 ,

“酗酒成性，且不相信领导人的坚定立场”，

[ðə; ðɪ] ['fɔ:məʊst] [mæn] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [ɔ:(r)] [tu:] , ['lɑ:fɪŋ] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] [lɑ:f] ['mi:nwaɪl] ,
the **foremost** **man** **took** **a** **step** **or** **two** **,** **laughing** **a** **drunken** **laugh** **meanwhile** **,**
这 首先 男人 采取 一个 步 或者 二 , 笑 一个 醉 笑 同时 ,

领头的那个人迈了一两步，同时发出醉醺醺的笑声。

[ɪn][ðə; ði] [fə'bɪd(ə)n] [də'rekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜ:nd] [raʊnd] [ə'gen] , ['grɪnɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [bə'bu:n] ,

in	the	forbidden	direction	,	and	then	turned	round	again	,	grinning	like	a	baboon	,
在	这	禁止	方向	,	和	然后	转向	圆形的	再次	,	咧嘴笑	喜欢	一个	狒狒	,

[tə'wɔ:d] ['lu:ɪs] [dɛl'gɑ:doʊ] .

toward	Louis	Delgado	.
朝向	路易斯	德尔加多	.

他朝禁忌的方向走去，然后又转过身，咧着嘴像狒狒一样笑着，朝着路易斯·德尔加多走去。

[hi:; hi][hæd; həd]['betə(r)][hæv; həv] ['traifl] [wɪð] [æn; ən]['æŋgri]['taɪgə(r)] .

He	had	better	have	trifled	with	an	angry	tiger	.
他	有	更好的	有	琐碎	和	一个	生气的	老虎	.

他最好别去招惹愤怒的老虎。

[ðə; ði] [fɪəs] [əʊld]['æfrɪkən][dɪd][nɒt] ['hezɪteɪt] [ɔ:(r)]['fɔ:ltə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['sekənd] ;

The	fierce	old	African	did	not	hesitate	or	falter	for	a	single	second	;
这	凶猛的	老的	非洲	做过	不是	犹豫	或者	犹豫不决	为了	一个	单身的	第二	;

这位凶悍的非洲老者没有丝毫犹豫或动摇;

['pʊlɪŋ] [ðə; ði]['trɪgə(r)] , [hi:; hi]['faɪəd] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['grɪnɪŋ] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['drʌŋkən]

pulling	the	trigger	,	he	fired	straight	at	the	grinning	face	of	the	drunken
拉	这	扳机	,	他	被解雇	直的	在	这	咧嘴笑	脸	的	这	醉

['renɪgeɪd] , ['kɪlɪŋ] [hɪm] [ˌɪnstən'teɪniəsli] .

renegade	,	killing	him	instantaneously	.
叛逆者	,	杀	他	瞬间	.

他扣动扳机，径直射向那个醉醺醺的叛徒咧嘴大笑的脸，当场将其击毙。

[hi:; hi] [fel] [laɪk] [ə; eɪ][lɒg][ɪn][ðə; ði] [pu:l] [ɒv; əv] [nju:] [rʌm] ,

He	fell	like	a	log	in	the	pool	of	new	rum	,
他	跌倒	喜欢	一个	日志	在	这	水池	的	新的	朗姆酒	,

他像一根木头一样掉进了新朗姆酒池里。

[ænd; ənd] ['redən] [ðə; ði] [stri:m] ['i:v(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [wɪð] [ðə; ði] [kwɪk] ['krɪmz(ə)n] [fləʊ] .

and	reddened	the	stream	even	as	they	looked	with	the	quick	crimson	flow	.
和	发红	这	溪流	甚至	作为	他们	看起来	和	这	快的	赤红	流动	.

鲜红的溪流被他们看得通红，奔涌而下的鲜血染红了溪面。

[dɛl'gɑ:doʊ][hɪm'self] ['hɑ:dli] [pɔ:zd] [ə; eɪ]['sekənd][tu:; tə] [glɑ:ns] [kən'temptʃuəsli] [æt; ət][ðə; ði]['fɔ:lən]

Delgado	himself	hardly	paused	a	second	to	glance	contemptuously	at	the	fallen
德尔加多	他自己	几乎	暂停	一个	第二	到	瞥一眼	轻蔑地	在	这	倒下

[rɪ'kælsɪtrənt] .

recalcitrant	.
顽固的	.

德尔加多几乎没有停顿片刻，就轻蔑地瞥了一眼倒下的桀骜不驯者。

- [naʊ] , [ˌem 'i:] , - [hi:; hi][kraɪd] ['fɜ:mli] , ['kɪkɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:ps] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɒθ] ,

'	Now	,	me	fren's	,	'	he	cried	firmly	,	kicking	the	corpse	in	his	wrath	,
-	现在	,	我	朋友的	,	-	他	哭	牢牢	,	踢	这	尸体	在	他的	愤怒	,

“现在，我的朋友们！”他怒吼道，愤怒地踢了一脚尸体。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['twɪtʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['fæʃ(ə)n] , - - [els] [ˌdisə'bei] ['ɔ:dərs] ,

and	with	his	eye	twitching	in	a	terrible	fashion	,	'	whoebber	else	disobeys	orders	,
和	和	他的	眼睛	抽搐	在	一个	糟糕的	时尚	,	-	-	别的	违抗	订单	,

他眼角抽搐着，表情十分可怕，“还有谁敢违抗命令？”

[ai] [gwaɪn] [tu:; tə] [ʃu:t] [hɪm] [ded] [dæt] ['veri] ['mɪnɪt] ,

I	gwine	to	shoot	him	dead	dat	very	minute	,
我	格温	到	射击	他	死的	数据	非常	分钟	,

我打算立刻把他毙了。

[seɪm] [æz; əz][ai] [ʃu:t] [dæt] [gʊd] - [fɔ:(r); fə(r)] - ['nʌfɪn] [ˌdɪsə'bi:diənt] - [ˌdi: eɪ 'ɑ:r] !

same	as	I	shoot	dat	good	-	for	-	nuffin	disobedient	naygur	dar	!
相同的	作为	我	射击	数据	好的	-	为了	-	无事	忤	-	达尔	!

就像我射杀那个一无是处、不听话的纳伊古尔·达尔一样！

[wiː; wi][hæz; həz][gɒt][tuː; tə] [kɪl] [diː] ['bʌkrə] [tuː; tə] - [naɪt] ,

We	has	got	to	kill	de	buckra	to	-	night	,
我们	有	得到	到	杀	德	巴克拉	到	-	夜晚	,

我们今晚必须干掉那个野蛮人。

[æn; ən] - - [mæn][ɔb][juː; jʊ][mʌst; məst] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] [naʊ] [tuː; tə] [kɪl] [ˌdiː iː 'em] - ['miːdiətli] .

an	'	ebbery	man	ob	you	must	follow	me	now	to	kill	dem	'	mediately	.
一个	-	-	男人	奥布	你	必须	跟随	我	现在	到	杀	民主	-	立即	.

安埃伯里，你现在必须跟我来立刻杀了他们。

[diː] [lɑːd] - [ˌdiː iː 'em]['ɪntuː]['aʊə(r)][hænd] !

De	Lard	delibber	dem	into	our	hand	!
德	猪油	-	民主	进入	我们的	手	!

De Lard 将它们送入我们的手中!

['fɒləʊ] [ˌem 'iː] , [æn; ən] - ['kʌlə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌlə(r)] !

Follow	me	,	an	'	colour	for	colour	!
跟随	我	,	一个	-	颜色	为了	颜色	!

跟我来，色彩一一对应!

- [æt; ət][ðə; ði] [wɜːd] , [ðə; ði][lɑːst] [rɪkælsɪtrənts] ,

'	At	the	word	,	the	last	recalcitrants	,
-	在	这	单词	,	这	最后的	顽固分子	,

“听到这话，最后的顽固分子们……”

[ɔːd] ['ɪntuː][sə'braɪəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] ['gɑːstli] [deθ] [ɒv; əv]

awed	into	sobriety	for	the	moment	by	the	sudden	and	ghastly	death	of
敬畏	进入	清醒	为了	这	片刻	经过	这	突然	和	阴森	死亡	的

[ðeə(r)][kəm'pænjən] ,

their	companion	,
他们的	伴侣	,

同伴的突然惨死让他们一时震惊，冷静下来。

[tɜːnd] [tremblɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ruːd] [ræŋks] ,

turned	trembling	to	their	place	in	the	rude	ranks	,
转向	发抖	到	他们的	地方	在	这	粗鲁的	排名	,

他们颤抖着，认清了自己在粗鲁队伍中的位置。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][wʌns][mɔː(r)][tuː; tə] [mɑːtʃ] [ɒn][ɪn] ['serid] ['ɔːdə(r)]['ɑːftə(r)] { - }

and	began	once	more	to	march	on	in	serried	order	after	{	470	}
和	开始	一次	更多的	到	行进	在	在	串联	命令	后	{	-	}

随后，他们再次按顺序继续前进{470}

['luːɪs] [dɛl'gɑːdoʊ] .

Louis	Delgado	.
路易斯	德尔加多	.

路易斯·德尔加多。

[ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] [vɔɪs] , [ðə; ði] [tjuː'mʌltʃuəs] ['ræbl] , ['pʊtɪŋ] [ɪt'self] [ə'gen] [ɪn]['ræpɪd] ['məʊʃn]

And	with	one	voice	,	the	tumultuous	rabble	,	putting	itself	again	in	rapid	motion
和	和	一	嗓音	,	这	动荡的	乌合之众	,	推杆	本身	再次	在	迅速的	运动

[tə'wɔːdz] ['ɒrɪndʒ] [greɪv] ,

towards	Orange	Grove	,
向	橙子	树林	,

于是，这群喧闹的乌合之众齐声喊道，再次迅速向橙树林方向涌去。

[ʃriːk] [ə'laʊd][wʌns][mɔː(r)][ðə; ði]['terəb(ə)l]['wɔtʃwəːd, 'wɔː-] : - ['kʌlə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌlə(r)] !

shrieked	aloud	once	more	the	terrible	watchwords	:	'	Colour	for	colour	!
尖叫	大声	一次	更多的	这	糟糕的	口令	:	-	颜色	为了	颜色	!

可怕的口号再次大声喊了出来：“以色报色！”

[kɪl] [diː] ['bʌkrə] !
Kill de buckra !
杀 德 巴克拉 !

杀死那只小鹿!

- ['vɪzɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [zuː] .
- VISITS TO THE ZOO .
- 访问 到 这 动物园 .

参观动物园。

[ðə; ði]['laɪən] - [haʊs] .
THE LION - HOUSE .
这 狮子 - 房子 .

狮子屋。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][glæd][tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'preʃn] [ɪn] [treɪd]
We are glad to observe that in spite of the general depression in trade
我们 是 高兴的 到 观察 那 在 尽管如此 的 这 一般的 沮丧 在 贸易
[ænd; ənd]['ægrɪkʌltʃə(r)] ,
and agriculture ,
和 农业 ,

我们欣慰地看到，尽管贸易和农业普遍低迷，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] ['kaʊntə(r)] - [ət'rækʃnz] [fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] - ['siːkə] [wɪtʃ] [hæv; həv] [sprʌŋ]
and the many counter - attractions for pleasure - seekers which have sprung
和 这 许多 柜台 - 景点 为了 乐趣 - 寻求者 哪个 有 弹簧
[ʌp][ɪn][ænd; ənd][ə'raʊnd] ['lʌndən] [ɪn]['riːs(ə)nt] [j'iəz] ,
up in and around London in recent years ,
向上 在 和 大约 伦敦 在 最近的 年 ,

以及近年来在伦敦及其周边地区涌现出的众多对寻欢作乐者具有相反吸引力的场所，

[ðə; ði][ˌzuːə'lɒdʒɪk(ə)l] ['gaːdnz] , ['riːdʒənts] [pɑːk] , [stɪl] [meɪn'teɪn] [ðeə(r)][ˌpɒpju'lærəti] [wɪð] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
the Zoological Gardens , Regent's Park , still maintain their popularity with the British
这 动物学 花园 , 摄政王 公园 , 仍然 维持 他们的 人气 和 这 英国
['pʌblɪk] .
public .
民众 .

摄政公园动物园至今仍深受英国公众的喜爱。

[ɒn] ['iːstə(r)] - ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [nəʊ]['fjuːə(r)][ðæn; ðən] ['θɜːti] - [wʌn]['θaʊz(ə)nd] ['vɪzɪtəz] [peɪd] [æt; ət]
On Easter - Monday , no fewer than thirty - one thousand visitors paid at
在 复活节 - 周一 , 不 更少 比 三十 - 一 千 访客 有薪酬的 在
[ðə; ði] ['geɪts] ;
the gates ;
这 大门 ;

复活节星期一，至少有三万一千名游客在门口付费入场;

[ðʌs] ['klɪəli] ['pruːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][nɒt] ['daɪɪŋ] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es]
thus clearly proving that the love of natural history is not dying out among us
因此 清楚地 证明 那 这 爱 的 自然的 历史 是 不是 垂死 出去 之中 我们
.
:
.

由此可见，人们对自然历史的热爱并没有在我们当中消亡。

[æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [zuː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði][mɔː(r)] ['plez(ə)nt] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]
An expedition to the Zoo is always the more pleasant when we are
一个 远征 到 这 动物园 是 总是 这 更多的 令人愉快的 什么时候 我们 是
[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] ,
accompanied by the young ,
伴随 经过 这 年轻的 ,

带着孩子去动物园游玩总是会更加愉快。

['i:gə(r)][tu:; tə][kəm'peə(r)][ðə; ði]['dʒʌmbəuz][ænd; ənd][t'aɪgəz][ɒv; əv][ðeə(r)] ['noʊəz] [ɑ:k] [ænd; ənd]['pɪktʃə(r)] -

eager	to	compare	the	Jumbos	and	tigers	of	their	Noah's	Ark	and	picture	-
渴望的	到	比较	这	巨型	和	老虎	的	他们的	诺亚的	方舟	和	图片	-

[bʊk] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ri'ælitiz] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [sə'saɪɪtiz] [kə'lekʃ(ə)n] .

book	with	the	living	realities	to	be	seen	in	the	Society's	collection	.
书	和	这	活的	现实	到	是	已见	在	这	社会的	收藏	.

他们渴望将诺亚方舟和图画书中描绘的巨象和老虎与协会收藏中的活生生的动物进行比较。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['ʌðə(r)z] [bɪ'saɪdz] ['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] [hu:] [meɪ] [geɪn][ə; eɪ]['ju:sf(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ɪn]

But	there	are	others	besides	our	children	who	may	gain	a	useful	knowledge	in
但	那里	是	其他的	除了	我们的	孩子们	WHO	可能	获得	一个	有用	知识	在

['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][baɪ][ə; eɪ][strəʊl] [θru:] [ðə; ði][ˌzu:ə'lɒdʒɪk(ə)l] ['ga:dnz] ;

natural	history	by	a	stroll	through	the	Zoological	Gardens	;
自然的	历史	经过	一个	漫步	通过	这	动物学	花园	;

除了我们的孩子之外，还有其他人可以通过在动物园漫步来获得有用的自然历史知识；

[ænd; ənd][wʌn] [həʊps] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [stɪl] [mɔ:(r)]['prɒfɪtəb(ə)l] [ɪ'fekt] [ɪn][ðə; ði][aɪ'diəz][ɒv; əv] ['meni] ;

and	one	hopes	for	a	still	more	profitable	effect	in	the	ideas	of	many	;
和	一	希望	为了	一个	仍然	更多的	有利可图	影响	在	这	想法	的	许多	;

人们希望这种想法能在许多人的思想中产生更有益的影响；

[fɔ:(r); fə(r)] [wen] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]['strʌktʃə(r)] , [ðə; ði] [fɔ:m] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hæbɪts][ɒv; əv]['i:v(ə)n][ðə; ði]

for	when	studying	the	structure	,	the	form	,	and	the	habits	of	even	the
为了	什么时候	学习	这	结构	,	这	形式	,	和	这	习惯	的	甚至	这

['mi:nɪst] [ɒv; əv] ['kri:tʃəz] ,

meanest	of	creatures	,
最卑鄙的	的	生物	,

即使研究最卑微生物的结构、形态和习性时，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['hɑ:dli] ['pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'flektɪv] [maɪnd][tu:; tə] [rɪ'zɪst] ['fi:lɪŋ] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]

it	is	hardly	possible	for	the	reflective	mind	to	resist	feeling	a	sense	of
它	是	几乎	可能的	为了	这	反光的	头脑	到	抵抗	感觉	一个	感觉	的

[ðə; ði]['paʊə(r)][ænd; ənd]['wɪzdəm][ɒv; əv][ðə; ði][kri'eɪtə(r)] .

the	power	and	wisdom	of	the	Creator	.
这	力量	和	智慧	的	这	创作者	.

沉思冥想的人很难不感受到造物主的力量和智慧。

[bɪ'fɔ:(r)] ['spi:kɪŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] ['ænɪmlz] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɪn][ðə; ði]

Before	speaking	individually	of	the	many	interesting	animals	to	be	seen	in	the
前	请讲	单独	的	这	许多	有趣的	动物	到	是	已见	在	这

[ˌzu:ə'lɒdʒɪk(ə)l] ['ga:dnz] ,

Zoological	Gardens	,
动物学	花园	,

在逐一介绍动物园里众多有趣的动物之前，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [raɪt] [tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnɪ'nɪʃieɪtɪd] ,

it	is	right	to	point	out	,	for	the	benefit	of	the	uninitiated	,
它	是	正确的	到	观点	出去	,	为了	这	益处	的	这	新手	,

为了帮助那些不了解情况的人，有必要指出：

[ɔ:(r)][tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv]['nevə(r)] ['vɪzɪtɪd] [ə; eɪ] ['fɒrən] [lænd] ,

or	to	those	who	have	never	visited	a	foreign	land	,
或者	到	那些	WHO	有	绝不	到访	一个	外国的	土地	,

或者对于那些从未到过外国的人来说，

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [hæv; həv][nɒt][hæd; həd][ðə; ði] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] ['si:ɪŋ] [waɪld] ['kri:tʃəz] [ɪn]

and	consequently	have	not	had	the	opportunity	of	seeing	wild	creatures	in
和	最后	有	不是	有	这	机会	的	看到	荒野	生物	在

[ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

a	state	of	nature	,
一个	状态	的	自然	,

因此，我没有机会看到野生动物在自然环境中的样子。

[ðæt] [ðəʊ] [ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪznər] [wiː; wi] [siː] [ðeə(r)] ['daʊtləs] [gɪv] [ə; eɪ]

that	though	the	great	majority	of	the	prisoners	we	see	there	doubtless	give	a
那	尽管	这	伟大的	多数	的	这	囚犯	我们	看	那里	毫无疑问	给	一个

[truː] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðeə(r)]['hæbɪts] [wen] ['rəʊmɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] ['neɪtɪv] ['dʒʌŋglz] ,

true	idea	of	their	habits	when	roaming	in	their	native	jungles	,
真的	主意	的	他们的	习惯	什么时候	漫游	在	他们的	本国的	丛林	,

虽然我们在那里看到的大多数囚犯无疑能真实反映他们在故乡丛林中游荡时的生活习性，

[jet] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [k'wɒdrʊpedz] , [mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [ðəʊz] [bred] [ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] ,

yet	many	of	the	quadrupeds	,	more	especially	those	bred	in	the	Gardens	,
然而	许多	的	这	四足动物	,	更多的	尤其	那些	繁殖	在	这	花园	,

然而，许多四足动物，尤其是那些在植物园里饲养的四足动物，

['kænɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)][biː; bi] [rɪ'laɪd] [ə'pɒn][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ; [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

cannot	altogether	be	relied	upon	in	this	respect	;	for	instance	,
不能	共	是	依赖	之上	在	这	尊重	;	为了	实例	,

在这方面不能完全依赖它；例如，

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [beəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌhimə'leiə] ['maʊntənz] , [ɔː(r)]['ʌðə(r)][kəʊld] [klaim] , [wɪtʃ] ,

many	of	the	bears	from	the	Himalaya	Mountains	,	or	other	cold	climes	,	which	,
许多	的	这	熊	从	这	喜马拉雅山脉	山脉	,	或者	其他	寒冷的	气候	,	哪个	,

许多来自喜马拉雅山脉或其他寒冷气候地区的熊，

[wiː; wi] [nəʊ] , ['haɪbəneɪt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv]['wɪntə(r)] ,

we	know	,	hibernate	during	the	depth	of	winter	,
我们	知道	,	冬眠	期间	这	深度	的	冬天	,

我们知道，它们会在严冬时节冬眠。

[ɑː(r); ə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ðeə(r)] ['leŋθənd] [sliːp] [frɒm; frəm] [fɔːs] [ɒv; əv] ['sɜːkəmstənsɪz]

are	unable	to	indulge	in	their	lengthened	sleep	from	force	of	circumstances
是	无法	到	放纵	在	他们的	加长	睡觉	从	力量	的	情况

.

:

.

由于种种原因，他们无法享受长时间的睡眠。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['hɒləʊ] [triːz] [ɔː(r)] [snʌg] [keɪvz] [weər'ɪn] [tuː; tə] [kɜːl] [ʌp] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli]

There	are	no	hollow	trees	or	snug	caves	wherein	to	curl	up	comfortably
那里	是	不	空洞的	树木	或者	舒适	洞穴	其中	到	卷曲	向上	舒适地

[ænd; ənd] [pɑːs] [ðə; ði]['wɪntə(r)][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['sɒmnələns] .

and	pass	the	winter	in	a	state	of	somnolence	.
和	经过	这	冬天	在	一个	状态	的	嗜睡	.

这里没有空心树，也没有舒适的洞穴，可以让人蜷缩起来舒舒服服地度过漫长的冬天。

[ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɒf(ə)n][məʊst] ['dɪfɪkəlt] , [ɪf] [nɒt][ɪm'pɒsəb(ə)l] ,

Again	,	it	is	often	most	difficult	,	if	not	impossible	,
再次	,	它	是	经常	最多	难的	, 如果		不是	不可能的	,

再说一遍，这往往非常困难，甚至是不可能的。

[tuː; tə] [prə'vaɪd] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃəz] [frɒm; frəm]['trɒpɪk(ə)l]

to	provide	the	natural	food	for	some	of	the	creatures	from	tropical
到	提供	这	自然的	食物	为了	一些	的	这	生物	从	热带

['kʌntriz] ,

countries	,
国家	,

为一些来自热带国家的生物提供天然食物，

[ænd; ənd] [ðiːz] ['ænɪmlz] [hæv; həv][ɒv; əv] [nə'sesəti] [tuː; tə] [səb'sɪst] [ə'pɒn] [wɒt'evə(r)] [ðeə(r)] ['kiːpə(r)]

and	these	animals	have	of	necessity	to	subsist	upon	whatever	their	keeper
和	这些	动物	有	的	必要性	到	生存	之上	任何	他们的	守门员

['pleɪsɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,

places	before	them	,
地方	前	他们	,

这些动物只能依靠饲养员提供的食物生存。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] ['hezɪteɪt] [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə]

and	that	sometimes	of	a	kind	which	they	would	hesitate	or	even	refuse	to
和	那	有时	的	一个	种类	哪个	他们	会	犹豫	或者	甚至	拒绝	到

[dɪ'vaʊə(r)][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['friːdəm] .

devour	in	a	state	of	freedom	.
吞食	在	一个	状态	的	自由	.

而有些食物，他们在自由状态下会犹豫不决，甚至拒绝食用。

[pə'hæps] [ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [spɒt][ɪn][ðə; ði] [zuː] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['vɪzɪtə(r)][ɪz][ðə; ði] [wel] -

Perhaps	the	most	interesting	spot	in	the	Zoo	to	the	general	visitor	is	the	well	-
也许	这	最多	有趣的	点	在	这	动物园	到	这	一般的	游客	是	这	出色地	-

[nəʊn] ['laɪən] - [haʊs] ,

known	Lion	-	house	,
已知	狮子	-	房子	,

对普通游客来说，动物园里最有趣的地方或许就是著名的狮子馆了。

[ðəʊ] ['tʃɪldrən] ['ɔːlməʊst][ɪn'veərɪəbli] [ʃəʊ] [ə; eɪ][ˌpriːdɪ'lekʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌŋkiz] .

though	children	almost	invariably	show	a	predilection	for	the	monkeys	.
尽管	孩子们	几乎	总是	展示	一个	偏好	为了	这	猴子	.

不过，孩子们几乎无一例外地都对猴子情有独钟。

[ðə; ði]['laɪən] - [haʊs] [wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [sʌm; səm] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [greɪt]

The	Lion	-	house	was	erected	some	few	years	ago	,	and	is	a	great
这	狮子	-	房子	曾是	竖立	一些	很少	年	前	,	和	是	一个	伟大的

[ɪm'pruːvmənt] [ə'pɒn][ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['strʌktʃə(r)] ,

improvement	upon	the	former	structure	,
改进	之上	这	以前的	结构	,

狮子馆是几年前建成的，比之前的建筑有了很大的改进。

[naʊ] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [beəz] , [wʊlvz] , [ænd; ənd][haɪ'iːnəz] ;

now	used	for	the	bears	,	wolves	,	and	hyenas	;
现在	用过的	为了	这	熊	,	狼	,	和	鬣狗	;

现在用于熊、狼和鬣狗；

[bʌt; bət] [ðəʊ] ['feəli] ['ruːmi; 'rʊmi][ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] - [ɪn'hæbɪt]

but	though	fairly	roomy	and	comfortable	for	the	larger	felidæ	inhabiting
但	尽管	相当	宽敞	和	舒服的	为了	这	更大的	-	居住

[ˌaɪ 'tiː] , [jet] ,

it	,	yet	,
它	,	然而	,

虽然对于居住在其中的大型猫科动物来说，这里相当宽敞舒适，然而，

[kən'sɪdərɪŋ] [ðeə(r)]['evə(r)] [ɪn'kriːsɪŋ] ['nʌmbə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [wɪtʃ] [ðiːz] [kɑː'niːvərə]

considering	their	ever	increasing	number	,	and	the	importance	which	these	carnivora
考虑	他们的	曾经	增加	数字	,	和	这	重要性	哪个	这些	食肉动物

[həʊld][ɪn][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['kɪŋdəm] ,

hold	in	the	animal	kingdom	,
抓住	在	这	动物	王国	,

考虑到它们数量不断增加，以及这些食肉动物在动物王国中的重要性，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'fɔːtʃənət] [ðæt] [ə; eɪ] [stɪl] ['lɑːdʒə(r)] [speɪs] [ænd; ənd][mɔː(r)] [kə'məʊdiəs] ['bɪldɪŋ] [kʊd; kəd]

it	is	unfortunate	that	a	still	larger	space	and	more	commodious	building	could
它	是	不幸	那	一个	仍然	更大的	空间	和	更多的	宽敞的	建筑	可以

[nɒt][hæv; həv] [biːn] [speəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] .

not	have	been	spared	for	the	purpose	.
不是	有	到过	幸存	为了	这	目的	.

令人遗憾的是，未能腾出更大的空间和更宽敞的建筑物用于此目的。

[ðə; ði]['laɪən] - [haʊs] [kən'teɪnz] [nɒt]['əʊnli] ['sevrəl] [faɪn] ['spesəmən] [ɒv; əv]['æfrɪkən]['laɪənz] ,

The	Lion	-	house	contains	not	only	several	fine	specimens	of	African	lions	,
这	狮子	-	房子	包含	不是	仅有的	一些	美好的	标本	的	非洲	狮子	,

狮舍里不仅饲养着几头优秀的非洲狮，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ]['ɔːlməʊst] ['evri] [nəʊn] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)][kæt][traɪb] ,

but	also	almost	every	known	species	of	the	larger	Cat	tribe	,
但	还	几乎	每一个	已知	物种	的	这	更大的	猫	部落	,

但也包括几乎所有已知的猫科动物。

[ðə; ði] [snəʊ] ['lepəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌhɪmə'leɪəz] (['fiːlɪs]['ʌntʃɪə]) [ə'ləʊn] [ɪk'septɪd] .

the	snow	leopard	of	the	Himalayas	(	Felis	uncia	)	alone	excepted	.
这	雪	豹	的	这	喜马拉雅山	(	菲利斯	乌西亚	)	独自的	例外	.

唯独喜马拉雅雪豹（Felis uncia）例外。

[ɪn]['aʊə(r)]['tʃeɪndʒəb(ə)l]['klaɪmət] , [mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [lɒŋ] ['drɪəri] ['wɪntə(r)] - [mʌnθs] ,

In	our	changeable	climate	,	more	especially	during	the	long	dreary	winter	-	months	,
在	我们的	多变	气候	,	更多的	尤其	期间	这	长的	凄凉	冬天	-	几个月	,

在我们这种气候多变的地区，尤其是在漫长阴冷的冬季，

[wen] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz]['ɒf(ə)n] ['kʌvəd] [wɪð] [snəʊ] [ænd; ənd] [hɑːd] [frɔst] [prɪ'veɪl] , ['ænɪmlz] [laɪk] [ðə; ði]['laɪən] ,

when	the	ground	is	often	covered	with	snow	and	hard	frosts	prevail	,	animals	like	the	lion	,
什么时候	这	地面	是	经常	涵盖	和	雪	和	难的	霜冻	占上风	,	动物	喜欢	这	狮子	,

当地面经常被积雪覆盖，严寒天气普遍存在时，像狮子这样的动物

[ðə; ði]['taɪgə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lepəd] , [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]['trɒpɪk(ə)l][k'laɪmətz][ænd; ənd][ə; eɪ][mɔː(r)] ['ekwəb(ə)l] ['temprətʃə(r)] [ðæn; ðən]['aʊəz] ,

the	tiger	,	and	the	leopard	,	accustomed	to	tropical	climates	and	a	more	equable	temperature	than	ours	,
这	老虎	,	和	这	豹	,	习惯	到	热带	气候	和	一个	更多的	公平的	温度	比	我们的	,

老虎和豹子习惯了热带气候和比我们这里更温和的气温，

[ˌnesə'seərəli] [rɪ'kwaɪə(r)][ðeə(r)][denz][tuː; tə][biː; bi] [ˌɑːtɪ'fɪʃəli] ['hiːtɪd] ,

necessarily	require	their	dens	to	be	artificially	heated	,
一定	要求	他们的	巢穴	到	是	人为地	加热	,

它们的巢穴必然需要人工加热，

[ænd; ənd] [greɪt] [keə(r)]['teɪkən][tuː; tə] [gɑːd] [ə'genst] [ðeə(r)] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪk'striːm] [kəʊld] .

and	great	care	taken	to	guard	against	their	suffering	from	the	extreme	cold	.
和	伟大的	关心	已采取	到	警卫	反对	他们的	痛苦	从	这	极端	寒冷的	.

并采取了周密的措施，防止它们遭受极度寒冷的折磨。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['evri] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] ['hævɪŋ] [biːn] ['teɪkən] ,

In	spite	of	every	precaution	having	been	taken	,
在	尽管如此	的	每一个	预防	拥有	到过	已采取	,

尽管已采取一切预防措施，

['sevrəl] ['væljuəb(ə)l] ['ænɪmlz] [sə'kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪgə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [leɪt] ['ɔːlməʊst]['ɑːktɪk]

several	valuable	animals	succumbed	to	the	rigours	of	our	late	almost	arctic
一些	有价值的	动物	屈服了	到	这	严酷	的	我们的	晚的	几乎	北极

['wɪntə(r)] .

winter	.
冬天	.

许多珍贵的动物在末期近乎北极般的严冬中丧生。

[bʌt; bət] ['æmpl] [speɪs] [ænd; ənd]['aʊtdɔː(r)] ['eksəsaɪz] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [greɪt] [dɪˌzɪdə'reɪtə] ,

But	ample	space	and	outdoor	exercise	are	also	great	desiderata	,
但	充足	空间	和	户外的	锻炼	是	还	伟大的	理想	,

但充足的空间和户外运动也是非常重要的条件。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [ðæt] [ðə; ði]['laɪən] - [haʊs] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

and	in	this	respect	it	must	be	confessed	that	the	Lion	-	house	of	our
和	在	这	尊重	它	必须	是	坦白	那	这	狮子	-	房子	的	我们的

[əʊn] [ˌzuːə'lɒdʒɪk(ə)l] ['gaːdnz] [dʌz] [nɒt][kəm'peə(r)] ['feɪvərəbli] [wɪð] ['bɪldɪŋz] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)]

own	Zoological	Gardens	does	not	compare	favourably	with	buildings	intended	for
自己的	动物学	花园	做	不是	比较	有利	和	建筑物	故意的	为了

[ə; eɪ][laɪk] ['pɜːpəs] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [æt; ət] [bɜː'lɪn] [ænd; ənd]['ʌðə(r)][ˌkɒntɪ'nent(ə)l] [kə'lekʃn] .

a	like	purpose	to	be	seen	at	Berlin	and	other	continental	collections	.
一个	喜欢	目的	到	是	已见	在	柏林	和	其他	大陆	收藏	.

在这方面必须承认，我们动物园的狮子馆与柏林和其他欧洲大陆动物园的同类建筑相比并不占优势。

[æt; ət][ðə; ði] - ,

At	the	Thiergarten	,
在	这	-	,

在蒂尔加滕，

[bɜː'lɪn] — [weə(r)] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [truːp] [ɒv; əv]['sev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt] ['laɪənz][ɔːl][ɪn]

Berlin	—	where	may	be	seen	a	magnificent	troop	of	seven	or	eight	lions	all	in
柏林	—	在哪里	可能	是	已见	一个	壮丽	部队	的	七	或者	八	狮子	全部	在

[wʌn] [lɑːdʒ] [ɪn'kləʊʒə] — [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['rɒki] [hɪl] — [meɪd] [sɪ'kjʊə(r)] ,

one	large	inclosure	—	there	is	a	rocky	hill	—	made	secure	,
一	大的	附件	—	那里	是	一个	岩石	爬坡道	—	制成	安全的	,

柏林——在那里可以看到七八只雄伟的狮子，它们都生活在一个巨大的围栏里——那里有一座岩石小山——已被加固。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði]['pʌblɪk][ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] , [baɪ][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [haɪ] ['aɪən] ['reɪlɪŋz] ,

so	far	as	the	public	are	concerned	,	by	a	circle	of	high	iron	railings	,
所以	远的	作为	这	民众	是	担心的	,	经过	一个	圆圈	的	高的	铁	栏杆	,

就公众而言，这里被一圈高高的铁栏杆围了起来。

[ænd; ənd] [kə'nektɪd] [baɪ] ['dɔːˌweɪz] [wɪð] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['wɪntə(r)][denz] .

and	connected	by	doorways	with	the	ordinary	winter	dens	.
和	连接	经过	门口	和	这	普通的	冬天	巢穴	.

通过门与普通的冬季洞穴相连。

[səʊ] [suːn] [æz; əz] ['sʌmə(r)] [ə'pɪəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['weðə(r)] [bɪ'kʌmz] [wɔːm] ,

So	soon	as	summer	appears	and	the	weather	becomes	warm	,
所以	很快	作为	夏天	出现	和	这	天气	变成	温暖的	,

所以，一旦夏天到来，天气转暖，

[ðə; ði]['laɪənz][ɑː(r); ə(r)] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][rəʊm] [ə'baʊt][æt; ət] [wɪl] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [hɪl] ;

the	lions	are	permitted	to	roam	about	at	will	over	this	hill	;
这	狮子	是	允许	到	漫游	关于	在	将要	超过	这	爬坡道	;

狮子们可以随意在这座山丘上漫步；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第2/3页

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [saɪt] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðə; ði] ['kriːtʃəz] ['riːəli] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] ,

and	it	is	a	pleasing	sight	to	observe	the	creatures	really	enjoying	themselves	,
和	它	是	一个	令人愉悦	视线	到	观察	这	生物	真的	享受	他们自己	,

看到这些生物真正享受其中，真是一件令人愉悦的事情。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] [fə'getfl] [ɒv; əv][ðeə(r)]['prez(ə)nt][kæp'tɪvəti] .

and	for	a	time	forgetful	of	their	present	captivity	.
和	为了	一个	时间	健忘	的	他们的	展示	囚禁	.

他们暂时忘记了自己目前的囚禁状态。

[hɪə(r)] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ə; eɪ] ['ʃægi] ['vetərən] [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [kʌbz] ['laɪɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn]

Here	may	be	seen	a	shaggy	veteran	with	his	wife	and	cubs	lying	together	in
这里	可能	是	已见	一个	毛茸茸	老将	和	他的	妻子	和	幼崽	说谎	一起	在

[ə; eɪ] [gruːp] [ə'pɒn][sʌm; səm][slæbz][ɒv; əv] [rɒk] ,

a	group	upon	some	slabs	of	rock	,
一个	团体	之上	一些	板	的	岩石	,

图中可以看到一位毛发蓬乱的老兵和他的妻子以及幼崽们一起躺在几块岩石上。

[ænd; ənd] ['bɑːskɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][mɪd] - [deɪ] [sʌn] ; [ðeə(r)] ,

and	basking	in	the	rays	of	the	mid	-	day	sun	;	there	,
和	晒太阳	在	这	射线	的	这	中	-	天	太阳	;	那里	,

沐浴在正午的阳光下；在那里，

[æn; ən][əʊld]['laɪənes] [ə'sliːp] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] ['bəʊldə(r)] ; [waɪl]

an	old	lioness	asleep	under	the	shade	of	an	overhanging	boulder	;	while
一个	老的	母狮	睡着了	在下面	这	阴影	的	一个	悬垂	巨石	;	尽管

[hɜː(r); hə(r)] [tuː] [hɑːf] - [grəʊn] [sʌnz] ,

her	two	half	-	grown	sons	,
她	二	一半	-	生长	儿子们	,

一头年迈的母狮在悬垂巨石的阴凉处酣睡；而她的两个半大的儿子，

[fʊl] [ɒv; əv] [helθ] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] , [ɑː(r); ə(r)] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd][ɪn][ə; eɪ] [rɒmp] [ɒv; əv][haɪd] - [ænd; ənd]

full	of	health	and	spirits	,	are	busily	engaged	in	a	romp	of	hide	-	and
满的	的	健康	和	烈酒	,	是	忙碌地	已订婚的	在	一个	欢蹦乱跳	的	隐藏	-	和

- [siːk] .

-	seek	.
-	寻找	.

他们精神抖擞，活力充沛，正忙着玩捉迷藏。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .

But	to	return	.
但	到	返回	.

但要回来。

[ðə; ði] [rəʊ] [ɒv; əv] ['elɪveɪtɪd] [siːts] [prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)] ['vɪzɪtəz] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪən] - [haʊs] ,

The	row	of	elevated	seats	provided	for	visitors	to	the	Lion	-	house	,
这	排	的	升高	座位	假如	为了	访客	到	这	狮子	-	房子	,

狮子馆内设有供游客参观的几排高架座位。

[ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] [laɪn][ɒv; əv] [ˌfɔː'tiːn] ['keɪdʒɪz] ,

and	facing	the	long	line	of	fourteen	cages	,
和	面向	这	长的	线	的	十四	笼子	,

面对着一长排十四个笼子，

[ə'fɔːdz] [æn; ən] ['eksələnt] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [denz] .

affords	an	excellent	view	of	the	inhabitants	of	the	different	dens	.
提供	一个	出色的	看法	的	这	居民	的	这	不同的	巢穴	.

从这里可以清楚地看到各个洞穴里的居民。

[ɒn] [ðə; ði] [left] [wiː; wi] [siː] [tuː] [faɪn] [meɪl] ['laɪənz][ɪn] ['seprət] ['keɪdʒɪz] ;

On	the	left	we	see	two	fine	male	lions	in	separate	cages	;
在	这	左边	我们	看	二	美好的	男性	狮子	在	分离	笼子	;

左边我们看到两只漂亮的雄狮分别被关在不同的笼子里;

[ænd; ənd] [kləʊz] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['sevrəl] ['laɪənes] , [wʌn] [wɪð] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['hænsəm] [kʌbz] .

and	close	to	them	several	lionesses	,	one	with	a	pair	of	handsome	cubs	.
和	关闭	到	他们	一些	母狮	,	一	和	一个	一对	的	英俊的	幼崽	.

它们附近还有几头母狮，其中一头带着一对漂亮的小狮子。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'striːm] [raɪt] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] [t'aɪgəz] — [tuː] [frɒm; frəm][ˌkɒntɪ'nent(ə)l]['ɪndiə] ; [ænd; ənd]

To	the	extreme	right	are	three	tigers	—	two	from	continental	India	;	and
到	这	极端	正确的	是	三	老虎	—	二	从	大陆	印度	;	和

[ə; eɪ] [θɜːd] ,

a	third	,
一个	第三	,

最右边是三只老虎——两只来自印度大陆；第三只，

[ə; eɪ] [jʌŋ] , ['veri] ['kwaɪət] , [ænd; ənd] [pɪ'kjuːliəli] [dɑːk] ['fʌlvəs] - [mɑːkt] ['ænɪm(ə)l] , ['riːs(ə)ntli]

a	young	,	very	quiet	,	and	peculiarly	dark	fulvous	-	marked	animal	,	recently
一个	年轻的	,	非常	安静的	,	和	奇特地	黑暗的	黄褐色	-	标记	动物	,	最近

[əb'teɪnd] [frɒm; frəm] [ˌtɜːrkɪ'stæn] .

obtained	from	Turkestan	.
获得	从	土耳其斯坦	.

这是一只年轻的、非常安静的、有着独特深褐色斑纹的动物，最近从土耳其斯坦获得。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz] ['evri] [əʊld]['ɪndiən] - [wɪl] ['testɪfaɪ] ,

It	must	be	confessed	,	however	,	as	every	old	Indian	shikary	will	testify	,
它	必须	是	坦白	,	然而	,	作为	每一个	老的	印度	-	将要	作证	,

然而，这一点必须承认，正如每一位年长的印度猎人都会作证的那样：

[ðæt] [nəʊ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es] [kən'veɪz] [ə; eɪ] [truː] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɔːməs]

that	no	one	of	the	three	before	us	conveys	a	true	idea	of	the	enormous
那	不	一	的	这	三	前	我们	传递	一个	真的	主意	的	这	巨大的

[saɪz] ,

size	,
尺寸	,

眼前这三人中，没有一人真正展现出它巨大的规模。

[streŋθ] , [ænd; ənd]['mʌskjələ(r)]['paʊə(r)] [wɪtʃ] { - }

strength	,	and	muscular	power	which	{	471	}
力量	,	和	肌肉发达的	力量	哪个	{	-	}

力量和肌肉力量{471}

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['taɪgə(r)] [ə'tein] [tuː; tə][ɪn][ə; eɪ][waɪld] [steɪt] .

the	royal	tiger	attains	to	in	a	wild	state	.
这	皇家	老虎	达到	到	在	一个	荒野	状态	.

皇家老虎在野外状态下达到这种状态。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][nəʊ][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [seɪ] ,

It	would	be	no	exaggeration	to	say	,
它	会	是	不	夸张	到	说	,

毫不夸张地说，

[ðæt] [ə; eɪ] [wel] - [fed] ['spesɪmən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌben'gɔ:l] [ɔ:(r)] ['sentrəl] ['ɪndiə] [wʊd]

that	a	well	-	fed	specimen	from	the	Bengal	Sunderbunds	or	Central	India	would
那	一个	出色地	-	美联储	标本	从	这	孟加拉	桑德邦兹	或者	中央	印度	会

[ri:tʃ] ['nɪəli] [twaɪs] [ðə; ði] [weɪt] ,

reach	nearly	twice	the	weight	,
抵达	几乎	两次	这	重量	,

来自孟加拉孙德尔本斯或印度中部的营养充足的个体体重几乎是这个数字的两倍。

[ænd; ənd] ['meʒə(r)] [twaɪs] [ðə; ði] ['θɪknəs] [raʊnd] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] , [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	measure	twice	the	thickness	round	the	shoulders	,	of	any	one	of	the
和	措施	两次	这	厚度	圆形的	这	肩膀	,	的	任何	一	的	这

[θri:] ['nærəʊ] - ['tʃestɪd] ,

three	narrow	-	chested	,
三	狭窄的	-	胸部	,

测量三位窄胸女性中任意一位的肩部周长，测量值为肩部周长的两倍。

['hɒləʊ] - [flæŋk] ['kri:tʃəz] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌju: 'es] .

hollow	-	flanked	creatures	before	us	.
空洞的	-	侧翼	生物	前	我们	.

我们面前是侧腹中空的生物。

[nekst] [ɪn] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ænd; ənd] [saɪz] ['kɒmz] [ðə; ði] ['dʒægjuə(r)] [frɒm; frəm] [ə'merɪkə] — [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l]

Next	in	importance	and	size	comes	the	jaguar	from	America	—	a	single
下一个	在	重要性	和	尺寸	来	这	美洲豹	从	美国	—	一个	单身的

['spesɪmən] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:kəbli] [faɪn] ,

specimen	,	but	a	remarkably	fine	,
标本	,	但	一个	非常	美好的	,

其次，无论从重要性还是体型上来说，是来自美国的豹子——虽然只有一个标本，但却非常精美。

['paʊəf(ə)l] ['ænɪm(ə)l] , [ænd; ənd] , [tu:; tə] [ɔ:l] [ə'pɪərəns] ,

powerful	animal	,	and	,	to	all	appearance	,
强大的	动物	,	和	,	到	全部	外貌	,

强壮的动物，而且，从外表上看，

[kwaɪt] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θri:] [ˌʌndə'saɪzd] [t'aɪgəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [əʊld]

quite	a	match	for	any	one	of	the	three	undersized	tigers	from	the	Old
相当	一个	匹配	为了	任何	一	的	这	三	矮小	老虎	从	这	老的

[wɜ:ld] .

World	.
世界	.

与旧世界三只体型较小的老虎中的任何一只都势均力敌。

[ðə; ði] ['pju:mə] [ɔ:(r)] ['ku:gə(r)] [ɒv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] — [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['bju:tɪf(ə)l] ['greɪɪʃ] - [red] [kæts]

The	puma	or	cougar	of	South	America	—	a	pair	of	beautiful	grayish	-	red	cats
这	彪马	或者	美洲狮	的	南	美国	—	一个	一对	的	美丽的	灰蒙蒙的	-	红色的	猫

,

,

,

南美洲的美洲狮——一对美丽的灰红色猫科动物，

[bʌt; bət] ['wɒntɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['brɔ:ni] [lɪmz] [ænd; ənd] ['mʌskjələ(r)] [nek] [ænd; ənd] [tʃest] [ɒv; əv] [ðə; ði]

but	wanting	in	the	brawny	limbs	and	muscular	neck	and	chest	of	the
但	想要	在	这	强壮的	四肢	和	肌肉发达的	脖子	和	胸部	的	这

['dʒægjuə(r)] .

jaguar	.
美洲豹	.

但却缺乏美洲豹那样强壮的四肢和肌肉发达的脖子和胸部。

[θri:] ['bju:tɪf(ə)l] ['lepədz] [ɪn] [wʌn] [den] .

Three	beautiful	leopards	in	one	den	.
三	美丽的	豹子	在	一	丹	.

三只美丽的豹子住在同一个洞穴里。

['meni] [gʊd] ['nætʃərəlɪst] [wʊd] [prə'naʊns] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['pænθə(r)] ,

Many	good	naturalists	would	pronounce	one	of	them	to	be	a	panther	,
许多	好的	自然学家	会	发音	一	的	他们	到	是	一个	豹	,

许多优秀的博物学家会断定其中一只就是美洲豹。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt][və'raɪəti][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [tu:] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ˌʌndɪ'saɪdɪd]

and	a	distinct	variety	from	the	remaining	two	;	but	this	is	an	undecided
和	一个	清楚的	种类	从	这	其余的	二	;	但	这	是	一个	未决定

[pɔɪnt] [ə'mʌŋ] [zu'ɒlədʒɪst; zəʊ'ɒlədʒɪst] ,

point	among	zoologists	,
观点	之中	动物学家	,

它与其他两种动物明显不同；但这一点在动物学家中尚未有定论。

[səʊ][wi:; wi] [wɪl] [nɒt] [tʌtʃ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:] ,

so	we	will	not	touch	upon	it	,
所以	我们	将要	不是	触碰	之上	它	,

所以我们就不讨论这个问题了。

['mɪəli] [rɪ'mɑ:kɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ðɪ][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [ˌdɪsɪmɪ'lærəti] [ɪn][ðə; ðɪ]['kʌlə(r)] [ænd; ənd] ['mɑ:kɪŋ]

merely	remarking	upon	the	extraordinary	dissimilarity	in	the	colour	and	marking
仅仅	评论	之上	这	非凡的	差异	在	这	颜色	和	标记

[ɒv; əv][ðə; ðɪ][skɪnz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [θri:] ['spesəmən] [bɪ'fɔ:(r)][ˌju: 'es] ,

of	the	skins	of	the	three	specimens	before	us	,
的	这	皮肤	的	这	三	标本	前	我们	,

仅仅是注意到我们面前这三个标本的皮肤颜色和斑纹存在着显著差异，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['fʊli] [ə'kaʊnts] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['dɪfɪkəlti] [səʊ] ['meni] ['nætʃərəlɪst] [hæv; həv] [faʊnd] [ɪn]

and	which	fully	accounts	for	the	difficulty	so	many	naturalists	have	found	in
和	哪个	完全	账户	为了	这	困难	所以	许多	自然学家	有	成立	在

['klæsɪfaɪɪŋ] [ði:z] - .

classifying	these	felidæ	.
分类	这些	-	.

这也完全解释了为什么许多博物学家在对这些猫科动物进行分类时遇到了困难。

['lɑ:stli] , [wi:; wi]['nəʊtɪs][ðə; ðɪ] ['tʃi:tə] , [ɔ:(r)]['ɪndiən] ['hʌntɪŋ] ['lepəd] , [sed] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ðɪ] -

Lastly	,	we	notice	the	cheetah	,	or	Indian	hunting	leopard	,	said	to	be	the	'
最后	,	我们	注意	这	猎豹	,	或者	印度	打猎	豹	,	说	到	是	这	-

[pɑ:d] - [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['eɪnʃənts] ,

pard	'	of	the	ancients	,
帕尔德	-	的	这	古代人	,

最后，我们注意到猎豹，或者说印度猎豹，据说它是古代的"豹子"。

['kɒmən] [tu:; tə] ['veərɪəs] ['kʌntrɪz] [ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə] , [ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ] [θru:'aʊt] ['æfrɪkə] , [bʌt; bət][nɒt]

common	to	various	countries	in	Asia	,	and	also	throughout	Africa	,	but	not
常见的	到	各种各样的	国家	在	亚洲	,	和	还	自始至终	非洲	,	但	不是

[faʊnd] [ɪn] [sɪ'lɒn] ,

found	in	Ceylon	,
成立	在	锡兰	,

在亚洲多个国家和非洲各地都很常见，但在锡兰（今斯里兰卡）却没有发现。

[weə(r)] [ðə; ðɪ] ['kɒmən] ['lepəd] [hæz; həz] [ɪ'rəʊniəsli] [geɪnd] [ðə; ðɪ]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] ['tʃi:tə] .

where	the	common	leopard	has	erroneously	gained	the	title	of	cheetah	.
在哪里	这	常见的	豹	有	错误地	获得	这	标题	的	猎豹	.

普通豹子被错误地称为猎豹。

[ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['ænɪm(ə)l][hæz; həz] [bi:n] ['raɪtli] [pleɪst] [æz; əz][ə; eɪ] ['seprət] ['sʌbdʒenəs; -dʒi:-]

This	interesting	animal	has	been	rightly	placed	as	a	separate	subgenus
这	有趣的	动物	有	到过	没错	放置	作为	一个	分离	亚属

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [tru:] [kæts] ,

from	the	true	cats	,
从	这	真的	猫	,

这种有趣的动物被正确地归类为与真正的猫科动物不同的一个亚属。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɔ:z] ['bi:ɪŋ] ['əʊnli] ['pɑ:ʃəli] [rɪ'træktl] , [wɪð] [ðə; ði][tɪps] ['ɔ:lweɪz] ['vɪzəb(ə)l] .

on	account	of	the	claws	being	only	partially	retractile	,	with	the	tips	always	visible	.
在	帐户	的	这	爪子	存在	仅有的	部分	可伸缩的	,	和	这	尖端	总是	可见的	.

因为爪子只能部分缩回，爪尖始终可见。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [haɪ] - ['stændɪŋ] , ['slendə(r)] ['kri:tʃə(r)] , [θɪn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [lɔɪnz] [laɪk][ə; eɪ] ['greɪhaʊnd] ,

It	is	a	high	-	standing	,	slender	creature	,	thin	across	the	loins	like	a	greyhound	,
它	是	一个	高的	-	常设	,	苗条	生物	,	薄的	穿过	这	腰肉	喜欢	一个	灵缇犬	,

它体态高挑纤细，腰部像灵缇犬一样瘦削。

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ðə; ði][teɪl][mɔ:(r)]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dɒg][ðæn; ðən][ðə; ði] [tru:] [kæt]

and	carrying	the	tail	more	after	the	manner	of	the	dog	than	the	true	cat
和	携带	这	尾巴	更多的	后	这	方式	的	这	狗	比	这	真的	猫

.
:
.

它的尾巴摆动方式更像狗，而不是真正的猫。

[æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði]['lɑ:dʒɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [gru:p] [bɪ'fɔ:(r)][ˌju: 'es] ,

As	being	the	largest	of	the	group	before	us	,
作为	存在	这	最大	的	这	团体	前	我们	,

作为我们面前这组人数最多的一组，

[ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði]['taɪgə(r)]['nætʃ(ə)rəli] [ə'trækt] ['aʊə(r)] [tʃi:f] [ə'tenʃ(ə)n] .

the	lion	and	the	tiger	naturally	attract	our	chief	attention	.
这	狮子	和	这	老虎	自然	吸引	我们的	首席	注意力	.

狮子和老虎自然而然地吸引了我们的大部分注意力。

[ði:z] ['tʃæmpiənz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [wɜ:ld] [hæv; həv] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt]

These	champions	of	the	Old	World	have	many	a	time	in	the	days	of	ancient
这些	冠军	的	这	老的	世界	有	许多	一个	时间	在	这	天	的	古老的

[rəʊm] [bi:n] ['pɪtɪd] [ðə; ði][wʌn] [ə'genst] [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn]['mɔ:t(ə)l]['kɒmbæt] ;

Rome	been	pitted	the	one	against	the	other	in	mortal	combat	;
罗马	到过	凹坑	这	一	反对	这	其他	在	凡人	战斗	;

在古罗马时代，这些旧世界的勇士们曾多次被安排进行生死决斗；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [ɪz][ðə; ði][mɔ:(r)]

but	there	is	still	a	difference	of	opinion	which	of	the	two	is	the	more
但	那里	是	仍然	一个	不同之处	的	观点	哪个	的	这	二	是	这	更多的

[fə'mɪdəb(ə)l] ['ænɪm(ə)l] .

formidable	animal	.
强大	动物	.

但对于这两种动物哪一种更可怕，仍然存在分歧。

['prɒbəbli] [ðə; ði]['taɪgə(r)] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][mɔ:(r)]['mʌskjələ(r)][haɪnd] - ['kwɔ:təz] , [wʊd]

Probably	the	tiger	,	on	account	of	his	more	muscular	hind	-	quarters	,	would
大概	这	老虎	,	在	帐户	的	他的	更多的	肌肉发达的	后	-	四分之一	,	会

[hæv; həv][məʊst] [frendz] ;

have	most	friends	;
有	最多	朋友们	;

由于老虎的后躯肌肉更加发达，它可能拥有最多的朋友；

[bʌt; bət] ['meni] [ɪk'spɪəriənst] ['trævələz] [ænd; ənd] ['spɔ:tsmən] [hu:] [hæv; həv] ['witnis] [ðə; ði]

but	many	experienced	travellers	and	sportsmen	who	have	witnessed	the
但	许多	经验丰富的	旅行者	和	运动员	WHO	有	目击者	这

[ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [streŋθ] [ænd; ənd] [fə'rɒsəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪən] ,

extraordinary	strength	and	ferocity	of	the	lion	,
非凡的	力量	和	恶	的	这	狮子	,

但许多经验丰富的旅行者和运动员都亲眼目睹了狮子的非凡力量和凶猛性，

[həʊld][ðə; ði] ['kɒntrəri] [ə'pɪnjən] .

hold	the	contrary	opinion	.
抓住	这	相反	观点	.

持有相反的观点。

[ɪn] [pɑːts] [ɒv; əv] ['sentrəl] ['ɪndiə] , [æz; əz]['ɔːlsəʊ][ɪn] [kʌtʃ] [ænd; ənd][ˌguːzə'rɑːt][ɪn][ðə; ði] [bɒm'beɪ]

In	parts	of	Central	India	,	as	also	in	Kutch	and	Guzerat	in	the	Bombay
在	部分	的	中央	印度	,	作为	还	在	库奇	和	古吉拉特	在	这	孟买

['prezɪdənsi] ,

Presidency	,
总统职位	,

在印度中部部分地区，以及孟买管辖区的库奇和古吉拉特地区，

[ðə; ði][ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk]['laɪən][ænd; ənd]['taɪgə(r)][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['dʒʌŋglz] ;

the	Asiatic	lion	and	tiger	are	still	found	in	the	same	jungles	;
这	亚洲	狮子	和	老虎	是	仍然	成立	在	这	相同的	丛林	;

亚洲狮和老虎仍然生活在同一片丛林中；

[bʌt; bət][wiː; wi]['nevə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['ænɪmlz] ['kwɒrəlɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [bləʊz] .

but	we	never	hear	of	the	two	animals	quarrelling	and	coming	to	blows	.
但	我们	绝不	听到	的	这	二	动物	争吵	和	未来	到	打击	.

但我们从未听说过这两只动物争吵或打架。

['fɔːməli] , [ðə; ði]['laɪən][ɒv; əv]['ɪndiə] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪl] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːtə] [meɪn] ,

Formerly	,	the	lion	of	India	,	on	account	of	the	male	having	a	shorter	mane	,
以前	,	这	狮子	的	印度	,	在	帐户	的	这	男性	拥有	一个	较短	鬃毛	,

以前，印度的狮子，因为雄狮的鬃毛较短，

[wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['spiːʃiːz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['æfrɪkən]['brʌðə(r)] ;

was	considered	to	be	of	a	different	species	from	his	African	brother	;
曾是	经过考虑的	到	是	的	一个	不同的	物种	从	他的	非洲	兄弟	;

[bʌt; bət][mɔː(r)]['riːs(ə)ntli] ,

but	more	recently	,
但	更多的	最近	,

曾被认为与他的非洲兄弟属于不同的物种；但最近，

['aʊə(r)][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['nætʃərəlɪst] [hæv; həv] ['raɪtli] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [ɑː(r); ə(r)]

our	scientific	naturalists	have	rightly	come	to	the	conclusion	that	the	two	are
我们的	科学	自然学家	有	没错	来	到	这	结论	那	这	二	是

[aɪ'dentɪk(ə)l] .

identical	.
完全相同的	.

我们的科学博物学家们正确地得出结论：这两者是相同的。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ə'laʊd] , [haʊ'evə(r)] ,

It	must	be	allowed	,	however	,
它	必须	是	允许	,	然而	,

但是，必须允许这样做。

[ðæt] [ðə; ði][ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk]['laɪən][ɪz][ˌɔːltə'geðə(r)][ə; eɪ] [les] [kə'reɪdʒəs] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [biːst]

that	the	Asiatic	lion	is	altogether	a	less	courageous	and	dangerous	beast
那	这	亚洲	狮子	是	共	一个	较少的	勇敢	和	危险的	兽

[ðæn; ðən][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [in'hæbit] [ðə; ði]['æfrɪkən] ['kɒntɪnənt] ;

than	the	animal	inhabiting	the	African	continent	;
比	这	动物	居住	这	非洲	大陆	;

亚洲狮与生活在非洲大陆的狮子相比，勇敢和危险程度都明显较低；

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [ɪk'spɪəriənst] ['ɪndiən] ['hʌntəz] [ə'sɜːt] [ðæt] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] , ['iːv(ə)n] [wen] ['faɪəd][æt; ət]

and	our	experienced	Indian	hunters	assert	that	the	former	,	even	when	fired	at
和	我们的	经验丰富的	印度	猎人	断言	那	这	以前的	,	甚至	什么时候	被解雇	在

,

,

,

我们经验丰富的印第安猎人断言，即使遭到枪击，前者也

['wuːndɪd] , [ænd; ənd] ['drɪvn] [tuː; tə] [beɪ] ,

wounded	,	and	driven	to	bay	,
受伤	,	和	驱动	到	湾	,

受伤，被逼入绝境

['seldəm] [tɜːnz] [ɒn][hɪz; ɪz] [pə'sjuːə] [ænd; ənd] [faɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv]

seldom	turns	on	his	pursuers	and	fights	to	the	death	after	the	manner	of
很少	转弯	在	他的	追击者	和	战斗	到	这	死亡	后	这	方式	的

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['taɪgə(r)] .

the	royal	tiger	.
这	皇家	老虎	.

它很少反击追捕者，而是像皇家老虎一样战斗到死。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmwɒt] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ðæt] ['naɪðə(r)]['laɪən][nɔː(r)]['taɪgə(r)][hæz; həz][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]

It	is	somewhat	extraordinary	that	neither	lion	nor	tiger	has	the	power	of
它	是	有些	非凡的	那	两者都不	狮子	也不	老虎	有	这	力量	的

['klaɪmɪŋ] [triːz] .

climbing	trees	.
攀登	树木	.

令人惊讶的是，狮子和老虎都没有爬树的能力。

[ðeɪ] [kæn; kən] [meɪk] [prə'dɪdʒəs] [sprɪŋz] [ænd; ənd] [baʊndz] , [bʌt; bət] ['kænɒt] ['klæmbə(r)][ʌp][ə; eɪ]

They	can	make	prodigious	springs	and	bounds	,	but	cannot	clamber	up	a
他们	能	制作	惊人	弹簧	和	界限	,	但	不能	攀	向上	一个

[triː] - [hænd]['əʊvə(r)][hænd] ,

tree	'	hand	over	hand	,
树	-	手	超过	手	,

它们可以做出惊人的弹跳和跳跃，但却无法“手脚并用”地爬上树。

- [səʊ][tuː; tə] [spiːk] , [laɪk][ðə; ði][beə(r)] ;

'	so	to	speak	,	like	the	bear	;
-	所以	到	说话	,	喜欢	这	熊	;

可以说，就像熊一样；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][mɔː(r)] [sə'praɪzɪŋ] [wen] [wiː; wi][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['dʒægjuə(r)] , [ðə; ði]

and	this	is	the	more	surprising	when	we	remember	that	the	jaguar	,	the
和	这	是	这	更多的	奇怪	什么时候	我们	记住	那	这	美洲豹	,	这

['pjuːmə] ,

puma	,
彪马	,

当我们想起美洲豹、美洲狮时，这一点就更加令人惊讶了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lepəd] , [laɪk] [ɔːl][ðə; ði][smɔːlə(r)][kæts] , [ɑː(r); ə(r)] ['æktɪv] , ['ekspɜːt] ['klaɪmər] .

and	the	leopard	,	like	all	the	smaller	cats	,	are	active	,	expert	climbers	.
和	这	豹	,	喜欢	全部	这	较小的	猫	,	是	积极的	,	专家	登山者	.

豹子和所有小型猫科动物一样，都是活跃的攀爬高手。

[truː] , [bəuθ]['laɪən][ænd; ənd]['taɪgə(r)][ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)]['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd] ['hevɪə] [ðæn; ðən]['eni]['ʌðə(r)]

True	,	both	lion	and	tiger	are	far	larger	and	heavier	than	any	other
真的	,	两个都	狮子	和	老虎	是	远的	更大的	和	较重	比	任何	其他

[ɒv; əv][ðə; ði] - ;

of	the	felidæ	;
的	这	-	;

的确，狮子和老虎都比其他任何猫科动物体型更大、体重更重；

[ænd; ənd] [ʌn'daʊtɪdli] [ðeə(r)] [greɪt] [streŋθ] [laɪz][ɪn][ðə; ði] ['mæsɪv] [prə'pɔ:ʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	undoubtedly	their	great	strength	lies	in	the	massive	proportions	of	the
和	无疑	他们的	伟大的	力量	谎言	在	这	大量的	比例	的	这

['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] ['fɔ:ˌpɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi] ,

shoulder	and	forepart	of	the	body	,
肩膀	和	前部	的	这	身体	,

毫无疑问，它们强大的力量来自于其肩部和前躯的巨大比例。

[æz; əz] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði][haɪnd] - ['kwɔ:təz] ; [jet] ,

as	compared	with	the	hind	-	quarters	;	yet	,
作为	比较的	和	这	后	-	四分之一	;	然而	,

与后躯相比；然而，

[wen] [wi:; wi][kən'sɪdə(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['sɪmətri] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] ['mu:vmənts] [ɒv; əv] [ði:z] [tu:]

when	we	consider	the	general	symmetry	and	graceful	movements	of	these	two
什么时候	我们	考虑	这	一般的	对称	和	优美	移动	的	这些	二

[dʒaɪ'gæntɪk][waɪld][kæts] ,

gigantic	wild	cats	,
巨大	荒野	猫	,

当我们考虑到这两只巨型野生猫科动物整体的对称性和优美的动作时，

[wi:; wi] ['kænɒt] [help] ['fi:lɪŋ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['wɒntɪŋ] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃi:f]

we	cannot	help	feeling	disappointed	that	they	are	wanting	in	one	of	the	chief
我们	不能	帮助	感觉	失望的	那	他们	是	想要	在	一	的	这	首席

[ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv][ðə; ði][traɪb] .

characteristics	of	the	tribe	.
特征	的	这	部落	.

我们不禁感到失望，因为他们缺乏该部落的主要特征之一。

[məʊst][ɒv; əv][ˌju: 'es] ['prɒbəbli] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['kɒnstəntli] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði]

Most	of	us	probably	who	are	in	the	habit	of	constantly	visiting	the
最多	的	我们	大概	WHO	是	在	这	习惯	的	不断地	访问	这

[ˌzu:ə'lɒdʒɪk(ə)l] ['ga:dnz] [hæv; həv] [hɜ:d] [ðə; ði][rɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['laɪən] — [ðæt] [grænd] ,

Zoological	Gardens	have	heard	the	roar	of	the	lion	—	that	grand	,
动物学	花园	有	听到	这	吼	的	这	狮子	—	那	盛大	,

我们这些经常去动物园的人，可能都听过狮子的吼声——那雄伟的、

[di:p] - [təʊnd] , ['terəb(ə)l] [vɔɪs] ,

deep	-	toned	,	terrible	voice	,
深的	-	色调	,	糟糕的	嗓音	,

低沉、难听的声音

[wɪtʃ] [si:m] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['veri] [eə(r)][ɪn][kləʊz] [prɒk'sɪməti][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [bi:sts]

which	seems	to	make	the	very	air	in	close	proximity	to	the	king	of	beasts
哪个	似乎	到	制作	这	非常	空气	在	关闭	邻近	到	这	国王	的	野兽

[vaɪ'breɪt][ænd; ənd]['kwɪvə(r)] .

vibrate	and	quiver	.
颤动	和	颤动	.

这似乎让百兽之王附近的空气都震动颤抖。

[wi:; wi]['ɔ:lsəʊ] ['fri:kwəntli] [ri:d] [ænd; ənd][hɪə(r)][teɪlz; 'teɪli:z][ɒv; əv][ðə; ði][rɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['taɪgə(r)] ;

We	also	frequently	read	and	hear	tales	of	the	roar	of	the	tiger	;
我们	还	频繁地	读	和	听到	故事	的	这	吼	的	这	老虎	;

我们也经常读到和听到关于老虎咆哮的故事；

[bʌt; bət][ðə; ði]['raɪtə(r)] ['ventʃəz] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪz] [ɪ'rəʊniəs] .

but	the	writer	ventures	to	say	that	this	impression	is	erroneous	.
但	这	作家	风险投资	到	说	那	这	印象	是	错误	.

但作者大胆断言，这种印象是错误的。

[ðə; ði][ˌben'gɔ:l]['taɪgə(r)] , [wen] ['gəʊɪŋ][hɪz; ɪz] ['naɪtli] [raʊndz] ,

The	Bengal	tiger	,	when	going	his	nightly	rounds	,
这	孟加拉	老虎	,	什么时候	去	他的	每晚	回合	,

孟加拉虎在夜间巡视时，

['ɒf(ə)n] [meɪks] [ə; eɪ] [ləʊ] ['jɔ:nɪŋ] [kaɪnd][ɒv; əv] [waɪn] [ɔ:(r)] [saɪ] ,

often	makes	a	low	yawning	kind	of	whine	or	sigh	,
经常	制作	一个	低的	打哈欠	种类	的	抱怨	或者	叹	,

经常发出低沉的、类似打哈欠的呜咽或叹息声，

['endɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [səb'dju:d] [grʌnt] ['saʊndɪŋ] [laɪk] ['dɪstənt] ['θʌndə(r)] ;

ending	with	a	subdued	grunt	sounding	like	distant	thunder	;
结束	和	一个	低沉的	咕哝	听起来	喜欢	遥远	雷	;

最后发出一声低沉的咕哝声，听起来像远处的雷声；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['haɪli] [ʌn'plez(ə)nt] [kraɪ][ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][ðə; ði] [bɪ'leɪtɪd] ['trævələ(r)][ɒn] [fʊt] [æz; əz][hi:; hi]

and	a	highly	unpleasant	cry	it	is	to	the	belated	traveller	on	foot	as	he
和	一个	高度	令人不快的	哭	它	是	到	这	迟到的	游客	在	脚	作为	他

['hʌri] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [pɑ:θ] .

hurries	along	the	jungle	path	.
匆忙	沿着	这	丛林	小路	.

对于匆匆走过丛林小路的迟到旅行者来说，这是一声非常难听的叫喊。

[bʌt; bət] [ðɪs] [naɪt] - [məʊn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [praul] ['taɪgə(r)][hæz; həz][nəʊ] [rɪ'zembləns] [wɒt'evə(r)] [tu:; tə]

But	this	night	-	moan	of	a	prowling	tiger	has	no	resemblance	whatever	to
但	这	夜晚	-	呻吟	的	一个	潜行	老虎	有	不	相似	任何	到

[ðə; ði] [di:p] ,

the	deep	,
这	深的	,

但是，这只夜间潜伏的老虎发出的呻吟声，与深海的声音毫无相似之处。

[grænd] , [rɪ'zaʊndɪŋ] [rɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['laɪən] .

grand	,	resounding	roar	of	the	lion	.
盛大	,	高亢	吼	的	这	狮子	.

雄狮发出雄浑响亮的咆哮。

[ə'gen] ,

Again	,
再次	,

再次，

['evri] ['taɪgə(r)] - ['ʃu:tə(r)] [hu:] [hæz; həz] ['witnis] [ðə; ði] [si:n] [kæn; kən] ['redɪli] [rɪ'kɔ:l] [tu:; tə][maɪnd]

every	tiger	-	shooter	who	has	witnessed	the	scene	can	readily	recall	to	mind
每一个	老虎	-	射击游戏	WHO	有	目击者	这	场景	能	容易	记起	到	头脑

[ðæt] ['nevə(r)] - [tu:; tə] - [bi:; bi] - [fə'gɒtn] ['məʊmənt] [wen] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['taɪgə(r)] ['wɜ:ðɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]

that	never	-	to	-	be	-	forgotten	moment	when	a	royal	tiger	worthy	of	the
那	绝不	-	到	-	是	-	被遗忘的	片刻	什么时候	一个	皇家	老虎	值得	的	这

[neɪm] — [pə'hæps] ['wu:ndɪd] [ænd; ənd] [gəud] [tu:; tə]['fjʊəri][ænd; ənd] [ˌdespə'reɪʃn] [baɪ][hɪz; ɪz]['i:gə(r)]

name	—	perhaps	wounded	and	goaded	to	fury	and	desperation	by	his	eager
姓名	—	也许	受伤	和	被激怒	到	愤怒	和	绝望	经过	他的	渴望的

[pə'sju:ə] — [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [tɜ:nz] [tu:; tə][traɪ] [kən'klʊʒənz] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

pursuers	—	at	length	turns	to	try	conclusions	with	them	,
追击者	—	在	长度	转弯	到	尝试	结论	和	他们	,

每一个目睹过这一幕的猎虎者都能轻易地回忆起那令人难忘的时刻：一只名副其实的皇家老虎——或许是受伤了，又或许是被急切的追捕者激怒到愤怒和绝望——最终转身与他们决一死战。

[ænd; ənd] [wɪð] ['əʊpən][dʒɔ:z] , [ɪəz] [leɪd] [bæk] , ['flæʃɪŋ] [aɪ] , [ænd; ənd][teɪl][ɒn][end] ,

and	with	open	jaws	,	ears	laid	back	,	flashing	eye	,	and	tail	on	end	,
和	和	打开	下颚	,	耳朵	铺设	后退	,	闪烁	眼睛	,	和	尾巴	在	结尾	,

张着嘴，耳朵向后贴着，眼睛闪闪发光，尾巴竖了起来。

[ə; eɪ]['truːli]['terəb(ə)l]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [baʊndz] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] .

a	truly	terrible	object	,	bounds	towards	his	enemies	.
一个	真的	糟糕的	目的	,	界限	向	他的	敌人	.

一个极其可怕的物体，朝着敌人猛扑过去。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [hiː; hi] [meɪks] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [rɪ'zaʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [diːp] - [drɔːn]

At	such	times	he	makes	the	jungle	resound	with	a	succession	of	deep	-	drawn
在	这样的	时代	他	制作	这	丛林	回响	和	一个	演替	的	深的	-	绘制

['kɒfɪŋ] [graul] ,

coughing	growls	,
咳嗽	咆哮	,

每当这时，他都会发出连绵不断的低沉咳嗽声，响彻整个丛林。

['evɪdəntli] [dɪ'lɪvəd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['straɪkɪŋ] ['terə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

evidently	delivered	with	the	intention	of	striking	terror	into	the	hearts	of	his
显然	发表	和	这	意图	的	引人注目	恐怖	进入	这	心	的	他的

[fəʊz] .

foes	.
敌人	.

显然，此举意在震慑敌人，令其胆寒。

[bʌt; bət] [ə'gen] [wiː; wi] [seɪ] ,

But	again	we	say	,
但	再次	我们	说	,

但我们再次强调，

[ðiːz] ['mɜːdərəs] [snɑːrlz][ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'reɪdʒd] ['taɪgə(r)][ɑː(r); ə(r)][ˌɔːltə'geðə(r)] [dɪ'sɪmɪlə(r)] [ɪn]

these	murderous	snarls	of	an	enraged	tiger	are	altogether	dissimilar	in
这些	杀人犯	咆哮	的	一个	愤怒	老虎	是	共	不同的	在

['kærəktə(r)][tuː; tə][ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [biːsts] .

character	to	the	roar	of	the	king	of	beasts	.
特点	到	这	吼	的	这	国王	的	野兽	.

愤怒的老虎发出的这种凶狠的咆哮，与百兽之王的吼声截然不同。

[ðə; ði][waɪld] [traɪbz] [ɒv; əv] ['sentrəl] ['ɪndiə][hæv; həv]['ɒf(ə)n][təʊld][ðə; ði]['raɪtə(r)] [ðæt] [æt; ət]['sɜːt(ə)n]

The	wild	tribes	of	Central	India	have	often	told	the	writer	that	at	certain
这	荒野	部落	的	中央	印度	有	经常	讲述	这	作家	那	在	肯定

['siːz(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ə'weə(r)][ɒv; əv][t'aɪgəz] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

seasons	of	the	year	they	are	made	aware	of	tigers	being	in	the
季节	的	这	年	他们	是	制成	意识到的	的	老虎	存在	在	这

['neɪbəhʊd] [baɪ]['hɒrəb(ə)l] - ['kætəwɔːlɪŋ] - [saʊndz] ['eməneɪtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ;

neighbourhood	by	horrible	'	caterwauling	'	sounds	emanating	from	the	jungle	;
邻里	经过	可怕	-	猫叫	-	声音	散发	从	这	丛林	;

印度中部的一些野生部落经常告诉作者，在一年中的某些季节，他们会听到丛林中传来可怕的"猫叫"声，以此来判断附近是否有老虎出没；

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [ðɪs] [ɪz] [kə'rekt] ,

and	doubtless	this	is	correct	,
和	毫无疑问	这	是	正确的	,

毫无疑问，这是正确的。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] [ðə; ði]['ægəni][ɒv; əv][maɪnd][wiː; wi]['ɒf(ə)n]['leɪbə(r)]['ʌndə(r)] [wen] [ə; eɪ]

for	we	all	know	the	agony	of	mind	we	often	labour	under	when	a
为了	我们	全部	知道	这	痛苦	的	头脑	我们	经常	劳动	在下面	什么时候	一个

['kɒŋkleɪv] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [də'mestɪk] [kæts][ɑː(r); ə(r)] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ][pə'lɑːvə(r)][ɒn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [wɔːl] .

conclave	of	our	domestic	cats	are	holding	a	palaver	on	the	garden	wall	.
秘密会议	的	我们的	国内的	猫	是	保持	一个	闲聊	在	这	花园	墙	.

因为我们都知道，当一群家猫在花园墙上开会闲聊时，我们常常会感到多么痛苦。

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən]['ɔ:lməʊst][ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] [bɪ'li:f] [ðæt] [ðə; ði]['laɪən] [rɔ:rz] [wen] [hi:; hi][ɪz] ['hʌŋgri] ,

There	is	an	almost	universal	belief	that	the	lion	roars	when	he	is	hungry	,
那里	是	一个	几乎	普遍的	信仰	那	这	狮子	咆哮	什么时候	他	是	饥饿的	,

人们几乎普遍认为，狮子吼叫是因为它饿了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][waɪld] [steɪt] [wen] [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv] [preɪ] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['raɪtə(r)] ['ventʃəz] [tu:; tə]

and	in	a	wild	state	when	in	search	of	prey	;	but	the	writer	ventures	to
和	在	一个	荒野	状态	什么时候	在	搜索	的	猎物	;	但	这	作家	风险投资	到

[seɪ] [ðæt] ,

say	that	,
说	那	,

在野外觅食时；但作者斗胆说，

[laɪk][ðə; ði] ['bɛrz] [hʌg][ænd; ənd]['ʌðə(r)]['ɔ:lməʊst] [prə'vɜ:biəl] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , [ðə; ði]

like	the	bear's	hug	and	other	almost	proverbial	expressions	of	the	kind	,	the
喜欢	这	熊的	拥抱	和	其他	几乎	谚语	表达式	的	这	种类	,	这

[aɪ'dɪə][ɪz][ˌɔ:ltə'geðə(r)] [ɪ'rəʊniəs] .

idea	is	altogether	erroneous	.
主意	是	共	错误	.

就像熊的拥抱和其他类似的谚语一样，这种想法完全是错误的。

['prɒbəbli] ['sɜ:t(ə)n]['vɜ:rsəz][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [mɔ:(r)] [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [sɑ:mz] ,

Probably	certain	verses	in	the	Bible	,	more	especially	in	the	Psalms	,
大概	肯定	诗句	在	这	圣经	,	更多的	尤其	在	这	诗篇	,

可能是圣经中的某些经文，尤其是诗篇中的某些经文。

[sʌtʃ] [æz; əz] - [ðə; ði]['laɪənz] ['rɔ:rɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][ðeə(r)] [preɪ] , & [si:] . , - [ænd; ənd] [p'æsɪdʒɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

such	as	'	The	lions	roaring	after	their	prey	,	&	c	.	,	'	and	passages	of	a
这样的	作为	-	这	狮子	咆哮	后	他们的	猎物	,	&	c	.	,	-	和	段落	的	一个

['sɪmələ(r)]['neɪtʃə(r)] ,

similar	nature	,
相似的	自然	,

例如"狮子追逐猎物时发出咆哮声"等等，以及类似性质的段落，

[hæv; həv]['gɪv(ə)n][raɪz][tu:; tə] [ðɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] .

have	given	rise	to	this	impression	.
有	给定	上升	到	这	印象	.

造成了这种印象。

[bʌt; bət] , [let][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [ɑ:skt] , [wʊd] [səʊ] ['kʌnɪŋ] [æn; ən]['ænɪm(ə)l][æz; əz][ðə; ði]['laɪən] ,

But	,	let	it	be	asked	,	would	so	cunning	an	animal	as	the	lion	,
但	,	让	它	是	问	,	会	所以	狡猾	一个	动物	作为	这	狮子	,

但是，试问，像狮子这样狡猾的动物，会.....

[wen] ['hʌŋgri] [ænd; ənd][ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dɪnə(r)] ,

when	hungry	and	in	search	of	his	dinner	,
什么时候	饥饿的	和	在	搜索	的	他的	晚餐	,

当他饥饿并寻找晚餐时，

[bɪ'treɪ] [hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] [ænd; ənd][pʊt] ['evri] ['lɪvɪŋ] ['kri:tʃə(r)] [wɪ'ðɪn] [maɪlz][ɒv; əv][ðə; ði][spɒt]

betray	his	approach	and	put	every	living	creature	within	miles	of	the	spot
背叛	他的	方法	和	放	每一个	活的	生物	之内	英里	的	这	点

['θʌrəli] [ɒn][ðə; ði][ˌkju: ju: 'aɪ] [vi:v] ,

thoroughly	on	the	qui	vive	,
彻底	在	这	qui	活力	,

暴露了他的意图，使方圆数英里内的所有生物都处于高度戒备状态。

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ['ekəʊ] [ə'gen] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['rɔ:rɪŋ] ?

by	making	the	forest	echo	again	with	his	roaring	?
经过	制作	这	森林	回声	再次	和	他的	咆哮	?

让他的咆哮再次响彻森林?

[ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔ:rədli] [nɒt] ; [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mɔ:(r)] ['sɜ:t(ə)n] ['meθəd] [ɒv; əv] [skeərɪŋ] [hɪz; ɪz] { - }

Assuredly	not	;	for	a	more	certain	method	of	scaring	his	{	472	}
当然	不是	;	为了	一个	更多的	肯定	方法	的	吓人	他的	{	-	}

绝对不是；因为有更确切的办法吓唬他{472}

[preɪ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] ['pɒsəbli] [ə'dɒpt] .

prey	he	could	not	possibly	adopt	.
猎物	他	可以	不是	可能	采纳	.

他不可能收养的猎物。

[ɔ:l] [k'wɒdrʊpedz] , [mɔ:(r)] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [dɪə(r)] [traɪb] , [wel] [nəʊ] [ænd; ənd] [dred] [ðə; ði] [vɔɪs]

All	quadrupeds	,	more	especially	the	deer	tribe	,	well	know	and	dread	the	voice
全部	四足动物	,	更多的	尤其	这	鹿	部落	,	出色地	知道	和	恐惧	这	嗓音

[ɒv; əv] [ðeə(r)] ['nætʃ(ə)rəl] ['enəmi] .

of	their	natural	enemy	.
的	他们的	自然的	敌人	.

所有四足动物，尤其是鹿类，都非常熟悉并惧怕天敌的声音。

['i:v(ə)n] [də'mestɪk] ['ænɪmlz] [ɪn'stɪŋktɪvli] ['rekəgnaɪz] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [fɪə(r)] [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [kraɪ] [ɒv; əv]

Even	domestic	animals	instinctively	recognise	and	show	fear	on	hearing	the	cry	of
甚至	国内的	动物	本能地	认出	和	展示	害怕	在	听力	这	哭	的

[ə; eɪ] [waɪld] [bi:st] .

a	wild	beast	.
一个	荒野	兽	.

即使是家畜，听到野兽的叫声也会本能地识别并表现出恐惧。

[ɪn] ['ɪndiə] , [ðə; ði] ['spɔ:tsmən] [wen] [aʊt] [ɪn] [kæmp] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [hɒt] - ['weðə(r)] [mʌnθs] ,

In	India	,	the	sportsman	when	out	in	camp	during	the	hot	-	weather	months	,
在	印度	,	这	运动员	什么时候	出去	在	营	期间	这	热的	-	天气	几个月	,

在印度，运动员们在炎热的月份里会在营地里训练。

['ɒf(ə)n] [faindz] [hɪm'self] [fɑ:(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [taʊnz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] ,

often	finds	himself	far	away	from	towns	and	villages	,
经常	发现	他自己	远的	离开	从	城镇	和	村庄	,

他经常发现自己远离城镇和乡村，

[ɪn] [sʌm; səm] [waɪld] [spɒt] [ɪn] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] .

in	some	wild	spot	in	the	depths	of	the	jungle	.
在	一些	荒野	点	在	这	深度	的	这	丛林	.

在丛林深处的某个偏僻地方。

[hɪə(r)] ,

Here	,
这里	,

这里，

[ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] ['kɒnstəntli] ['brəʊkən] [baɪ] [ðə; ði] [kɔ:lz] [ɒv; əv] ['veərɪəs] ['kri:tʃəz]

the	stillness	of	the	night	is	constantly	broken	by	the	calls	of	various	creatures
这	寂静	的	这	夜晚	是	不断地	破碎的	经过	这	呼叫	的	各种各样的	生物

[in'hæbit] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['fɒrɪst] — [ðə; ði] [di:p] ['spləm] [hu:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔ:nd] [aʊl] ,

inhabiting	the	neighbouring	forest	—	the	deep	solemn	hoot	of	the	horned	owl	,
居住	这	邻接	森林	—	这	深的	庄严	叱	的	这	有角的	猫头鹰	,

夜的寂静不断被附近森林中各种生物的叫声打破——其中最引人注目的是角鸮低沉而庄严的鸣叫声。

[ðə; ði] [ʃɑ:p] [kɔ:l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɒtɪd] [dɪə(r)] , [ɔ:(r)] [ðə; ði] [laʊdə] [bel] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɑ:mbə] .

the	sharp	call	of	the	spotted	deer	,	or	the	louder	bell	of	the	sambur	.
这	锋利的	称呼	的	这	斑	鹿	,	或者	这	更大声	钟	的	这	桑布尔	.

梅花鹿尖锐的叫声，或是水鹿更响亮的鸣叫声。

[bʌt; bət] [ðiːz] [fə'mɪliə(r)] [saʊndz] [ə'trækt] [nəʊ]['nəʊtɪs][frɒm; frəm][ðə; ði] [də'mestɪk] ['ænɪmlz] [ɪn'kluːdɪd][ɪn]

But	these	familiar	sounds	attract	no	notice	from	the	domestic	animals	included	in
但	这些	熟悉的	声音	吸引	不	注意	从	这	国内的	动物	包括	在

[ðə; ði][kæmp]['sɜːk(ə)l] .

the	camp	circle	.
这	营	圆圈	.

但这些熟悉的声音并没有引起营地里的家畜的注意。

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ]['pænθə(r)][ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [hɪl] [kɔːl][hɪz; ɪz] [meit] ,

But	should	a	panther	on	the	opposite	hill	call	his	mate	,
但	应该	一个	豹	在	这	对面的	爬坡道	称呼	他的	伴侣	,

但如果对面山坡上的美洲豹呼唤它的伴侣呢?

[ɔː(r)][ə; eɪ] [praul] ['taɪgə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] - [bæŋk]['mʌtə(r)][hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnɪŋ] [naɪt] -

or	a	prowling	tiger	passing	along	the	river	-	bank	mutter	his	complaining	night	-
或者	一个	潜行	老虎	通过	沿着	这	河	-	银行	低声	他的	抱怨	夜晚	-

[məʊn] ,

moan	,
呻吟	,

或者一只徘徊在河岸边的老虎低声发出夜间的抱怨呻吟,

[ðeɪ] [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] [ɪ'miːdiətli] [ʃəʊ] [baɪ][ðeə(r)] [dɪ'miːnə(r)] [ðæt] [ðeɪ] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][kraɪ]

they	one	and	all	immediately	show	by	their	demeanour	that	they	recognise	the	cry
他们	一	和	全部	立即地	展示	经过	他们的	风度	那	他们	认出	这	哭

[ɒv; əv][ə; eɪ] [biːst] [ɒv; əv] [preɪ] .

of	a	beast	of	prey	.
的	一个	兽	的	猎物	.

它们都立刻从举止上表现出来,认出了猛兽的叫声。

[ðə; ði][əʊld] ['elɪfənt] [tʃeɪnd] [ʌp] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['tæmərɪnd] [triː] [steɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]

The	old	elephant	chained	up	beneath	the	tamarind	tree	stays	for	a	moment
这	老的	大象	连锁	向上	下面	这	罗望子	树	停留	为了	一个	片刻

['sweɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['bɒdi] ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔːwədz] ,

swaying	his	great	body	backwards	and	forwards	,
摇晃	他的	伟大的	身体	向后	和	前进	,

被锁在罗望子树下的老象停了一会儿,它庞大的身躯前后摇晃着。

[ænd; ənd] ['lisən] [ə'tentɪvli] .

and	listens	attentively	.
和	听着	认真地	.

并认真倾听。

[hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] , [ə; eɪ] [greɪ] ['ærəb] [hɔːs] , [wɪð] ['prɪkt] - [ʌp] [ɪəz] ,

His	neighbour	,	a	gray	Arab	horse	,	with	pricked	-	up	ears	,
他的	邻居	,	一个	灰色的	阿拉伯	马	,	和	刺痛	-	向上	耳朵	,

他的邻居是一匹竖着耳朵的灰色阿拉伯马。

[geiz] [ʌn'iːzɪli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ðə; ði] [saʊnd] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] ; [waɪl] [ðə; ði]

gazes	uneasily	in	the	direction	the	sound	appeared	to	come	from	;	while	the
凝视	不安地	在	这	方向	这	声音	出现	到	来	从	;	尽管	这

[dɒgz] ,

dogs	,
狗	,

他不安地望着声音传来的方向;而狗儿们,

[dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] ['laɪɪŋ] ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['məʊʃnləs] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,

just	before	lying	panting	and	motionless	in	the	moonlight	,
只是	前	说谎	喘息	和	静止不动	在	这	月光	,

就在他气喘吁吁、一动不动地躺在月光下之前,

[sprɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] [wɪð] ['brɪslɪŋ] [bæk] [ænd; ənd]['loʊərd; 'laʊərd][teɪl] ,
spring **to** **their** **feet** **with** **bristling** **back** **and** **lowered** **tail** **,**
春天 到 他们的 脚 和 竖起的 后退 和 降低 尾巴 ,

它们猛地站起身，背部毛发竖起，尾巴下垂。

[ænd; ənd] [wɪð] [graul] [ɒv; əv][fɪə(r)] [ˌdɪsə'pɪə(r)] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [tent] [flai] .
and **with** **growls** **of** **fear** **disappear** **under** **the** **tent** **fly** **.**
和 和 咆哮 的 害怕 消失 在下面 这 帐篷 飞 .

他们发出恐惧的低吼，消失在帐篷外帐下。

[sʌm; səm] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
Some **few** **years** **ago** **,**
一些 很少 年 前 ,

几年前，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][denz] [ə'lɔtid] [tuː; tə][ðə; ði][t'aɪgəz][wɒz; wəz] ['tenənt] [baɪ][ə; eɪ][faɪn] ['spesɪmən]
one **of** **the** **dens** **allotted** **to** **the** **tigers** **was** **tenanted** **by** **a** **fine** **specimen**
一 的 这 巢穴 分配 到 这 老虎 曾是 已出租 经过 一个 美好的 标本
[nemd] - ['plɑːsi] .
named **'** **Plassey** **.**
命名 - 普拉西 .

分配给老虎的其中一个巢穴住着一只名叫"普拉西"的漂亮老虎。

- [ðə; ði]['raɪtə(r)][fɜːst] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] [wen]
' **The** **writer** **first** **made** **the** **acquaintance** **of** **this** **animal** **many** **years** **ago** **when**
- 这 作家 第一的 制成 这 熟人 的 这 动物 许多 年 前 什么时候
['kwɔːtəd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['redʒɪmənt][æt; ət] ['lʌknau] ;
quartered **with** **his** **regiment** **at** **Lucknow** **;**
四分 和 他的 团 在 勒克瑙 ;

作者多年前随部队驻扎在勒克瑙时，第一次见到了这种动物；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['stɔːri] [kə'nektɪd] [wɪð] - ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
and **there** **is** **a** **story** **connected** **with** **Plassey's** **history** **,**
和 那里 是 一个 故事 连接 和 - 历史 ,

还有一段与普拉西的历史有关的故事，

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [riːd] [ə; eɪ] [gʊd] ['les(ə)n] , [ænd; ənd] [jet] [ə'nʌðə(r)] ['wɔːnɪŋ] ,
the **account** **of** **which** **should** **read** **a** **good** **lesson** **,** **and** **yet** **another** **warning** **,**
这 帐户 的 哪个 应该 读 一个 好的 课 , 和 然而 其他 警告 ,

这件事本身应该是一个很好的教训，也是又一个警示。

[tuː; tə] [tuː] ['iːgə(r)] ['spɔːtsmən] [wen] ['taɪgə(r)] - ['ʃuːtɪŋ] [ɒn] [fʊt] .
to **too** **eager** **sportsmen** **when** **tiger** **-** **shooting** **on** **foot** **.**
到 也 渴望的 运动员 什么时候 老虎 - 射击 在 脚 .

徒步猎虎时，一些过于急切的猎人可能会犯错。

[tuː] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['lɑːnsəz] , [ðen] [st'eɪʃənd] [æt; ət] ['lʌknau] , [wɜː(r); wə(r)] [aʊt]
Two **officers** **of** **the** **Irish** **Lancers** **,** **then** **stationed** **at** **Lucknow** **,** **were** **out**
二 警官 的 这 爱尔兰 枪骑兵 , 然后 驻 在 勒克瑙 , 是 出去
['ʃuːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [aʊdə] ['dʒʌŋglz] .
shooting **in** **the** **Oude** **jungles** **.**
射击 在 这 奥德 丛林 .

当时驻扎在勒克瑙的两名爱尔兰枪骑兵军官正在奥德丛林中射击。

['kæptɪn] [tiː] — — ['faɪəd][æt; ət][ænd; ənd] ['mɔːtəli] ['wuːndɪd] [ə; eɪ]['taɪgrəs] [wɪð] [tuː] [kʌbz] .
Captain **T** **—** **—** **fired** **at** **and** **mortally** **wounded** **a** **tigress** **with** **two** **cubs** **.**
队长 T — — 被解雇 在 和 致命的 受伤 一个 母老虎 和 二 幼崽 .

T 上尉——向一只带着两只幼崽的雌虎开枪，并将其击毙。

[ʃi:; ʃi] [drɒpt] [ə'pærəntli] [ded] , [bʌt; bət] [wɪð] [dʒʌst] [sə'fɪʃ(ə)nt] [laɪf] [left] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [straɪk]

She	dropped	apparently	dead	,	but	with	just	sufficient	life	left	in	her	to	strike
她	掉落	显然	死的	,	但	和	只是	充足的	生活	左边	在	她	到	罢工

[ə; eɪ] [lɑ:st] [bləʊ] ;

a	last	blow	;
一个	最后的	吹	;

她看似倒地身亡，但仍然保留着足够的生命力，给予敌人最后一击；

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɪə(r)] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['enəmi] , [ʃi:; ʃi] ['sʌd(ə)nli]

and	becoming	aware	of	the	near	approach	of	her	enemy	,	she	suddenly
和	成为	意识到的	的	这	靠近	方法	的	她	敌人	,	她	突然

[rɪ'kʌvəd] [hɜ:(r); hə(r)] [legz] ,

recovered	her	legs	,
恢复	她	腿	,

意识到敌人逼近，她猛然稳住双腿。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [spræŋ] [ə'pɒn] [hɪm] [ænd; ənd] [ɪn'flɪktɪd] [ðə; ði] [məʊst] ['terəb(ə)l] ['ɪndʒəriz] [ɒn]

and	in	a	moment	sprang	upon	him	and	inflicted	the	most	terrible	injuries	on
和	在	一个	片刻	弹簧	之上	他	和	造成的	这	最多	糟糕的	受伤	在

[ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət] ['spɔ:tsmən] .

the	unfortunate	sportsman	.
这	不幸	运动员	.

瞬间，他扑向那名不幸的运动员，并对他造成了极其严重的伤害。

[ðə; ði] ['taɪgrəs] [wɒz; wəz] ['spi:dəli] [dɪ'spætʃ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] [mæn] ['kærid] ['ɪntu:] [ðə; ði]

The	tigress	was	speedily	despatched	,	and	the	wounded	man	carried	into	the
这	母老虎	曾是	迅速地	已派送	,	和	这	受伤	男人	携带	进入	这

['nɪərɪst] ['steɪʃ(ə)n] ,

nearest	station	,
最近的	车站	,

那只母老虎很快就被处理掉了，受伤的男子被抬到了最近的车站。

[weə(r)] ['evriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [wɒz; wəz] [dʌn] , [bʌt; bət] [ɪn] [veɪn] ,

where	everything	that	could	be	done	for	him	was	done	,	but	in	vain	,
在哪里	一切	那	可以	是	完毕	为了	他	曾是	完毕	,	但	在	徒劳	,

所有能为他做的事情都做了，但都无济于事。

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɑ:ftə(r)] ['lɪŋgərɪŋ] ['sevrəl] [wi:ks] , [hi:; hi] [sə'kʌm] .

for	after	lingering	several	weeks	,	he	succumbed	.
为了	后	挥之不去的	一些	周	,	他	屈服了	.

苦苦挣扎数周后，他还是去世了。

['plɑ:si] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] - [kʌb] [wɜ:(r); wə(r)] ['teɪkən] [tu:; tə] ['lʌknau] [ænd; ənd] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]]

Plassey	and	his	brother	-	cub	were	taken	to	Lucknow	and	reared
普拉西	和	他的	兄弟	-	幼兽	是	已采取	到	勒克瑙	和	饲养

[ɪn] [ðə; ði] ['lɑ:nsə(r)] - ,

in	the	lancer	messhouse	,
在	这	枪骑兵	-	,

普拉西和他的幼崽兄弟被带到勒克瑙，在骑兵营房里长大。

[weə(r)] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [greɪt] ['feɪvərits] .

where	they	became	great	favourites	.
在哪里	他们	成为	伟大的	收藏夹	.

他们在那里成为了最受欢迎的选手。

[bʌt; bət] [taɪm] [pɑ:st] ; [ðə; ði] [smɔ:l] ['hɑ:mləs] [kʌbz] [gru:] ['ɪntu:] [lɑ:dʒ] ['paʊəf(ə)l] ['ænɪmlz] — [ænd; ənd]

But	time	passed	;	the	small	harmless	cubs	grew	into	large	powerful	animals	—	and
但	时间	通过了	;	这	小的	无害	幼崽	生长	进入	大的	强大的	动物	—	和

, [æz; əz] [ɪz] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ðə; ði] [keɪs] ,

,	as	is	usually	the	case	,
,	作为	是	通常	这	案件	,

但时光流逝；这些原本无害的小幼崽长成了体型庞大、力量强大的动物——而且，通常情况下，

[ɒn] [ə'teɪnɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [fʊl] [saɪz] [ðeɪ] ['spi:dəli] [bɪ'keɪm] ['trʌb(ə)lsəm] [ænd; ənd]['deɪndʒərəs] , [səʊ]

on	attaining	to	a	full	size	they	speedily	became	troublesome	and	dangerous	,	so
在	达到	到	一个	满的	尺寸	他们	迅速地	成为	麻烦的	和	危险的	,	所以

[wɜ:(r); wə(r)][fɜ:st] [tʃeɪnd] [ʌp] ,

were	first	chained	up	,
是	第一的	连锁	向上	,

它们长到完全成熟后，很快就变得麻烦又危险，所以首先被锁了起来。

[ænd; ənd]['leɪtə(r)][ɒn] [kən'faɪnd] [ɪn]['keɪdʒɪz] .

and	later	on	confined	in	cages	.
和	之后	在	受限	在	笼子	.

后来被关进笼子里。

[ɪ'ventʃuəli] , ['plɑ:si] [wɒz; wəz] [brɔ:t] [həʊm] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ri:dʒənts] [pɑ:k]

Eventually	,	Plassey	was	brought	home	and	presented	to	the	Regent's	Park
最终	,	普拉西	曾是	带来	家	和	呈现	到	这	摄政王	公园

['ga:dnz] ,

Gardens	,
花园	,

最终，普拉西被带回英国，并被安置在摄政公园花园。

[weə(r)] [hi:; hi][daɪd] ['sʌmwɒt] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ɒv; əv][laɪf] .

where	he	died	somewhat	suddenly	in	the	prime	of	life	.
在哪里	他	死亡	有些	突然	在	这	主要的	的	生活	.

他在那里过着相当平静的生活，正值壮年，却突然去世了。

['meni] ['væljuəb(ə)l][ænd; ənd][reə(r)] ['ænɪmlz] [brɔ:t] [frɒm; frəm] ['fɒrən] ['kʌntriz] , [æt; ət] [greɪt]

Many	valuable	and	rare	animals	brought	from	foreign	countries	,	at	great
许多	有价值的	和	稀有的	动物	带来	从	外国的	国家	,	在	伟大的

[ɪk'spens] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] ,

expense	and	trouble	,
费用	和	麻烦	,

许多珍贵稀有的动物是从国外引进的，耗费了大量金钱和精力。

[tu:; tə]['aʊə(r)] [ʃɔ:z] , [ðəʊ] [æt; ət][fɜ:st] , [tu:; tə][ɔ:l] [ə'pɪərəns] , [ɪn][ðə; ði][best][ɒv; əv] [helθ] ,

to	our	shores	,	though	at	first	,	to	all	appearance	,	in	the	best	of	health	,
到	我们的	海岸	,	尽管	在	第一的	,	到	全部	外貌	,	在	这	最好的	的	健康	,

虽然起初看起来身体非常健康，但他还是来到了我们的海岸。

[jet] [bɪ'fɔ:(r)]['i:v(ə)n] ['ri:tʃɪŋ] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] , ['grædʒuəli] [paɪn] [ə'weɪ] [ænd; ənd][daɪ] .

yet	before	even	reaching	middle	age	,	gradually	pine	away	and	die	.
然而	前	甚至	到达	中间	年龄	,	逐步地	松树	离开	和	死	.

然而，还没到中年，就逐渐衰老死去。

[nɔ:(r)][ɪz] [ðɪs] [tu:; tə][bi:; bi] [w'ʌndəd] [æt; ət] [wen] [wi:; wi][rɪ'membə(r)] [haʊ] [ʌn'nætʃrəl] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]

Nor	is	this	to	be	wondered	at	when	we	remember	how	unnatural	it	is
也不	是	这	到	是	想知道	在	什么时候	我们	记住	如何	不自然	它	是

[fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] [ku:p] [ʌp][ɪn]['keɪdʒɪz] ,

for	them	to	be	cooped	up	in	cages	,
为了	他们	到	是	被困住	向上	在	笼子	,

这也不足为奇，想想它们被关在笼子里是多么不自然的事情。

[ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][waɪld] , [ˌʌnrɪ'streɪnd] [laɪf] , [wɪð] ['lɪbəti] [tu:; tə]['wɒndə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [wɪl] .

in	place	of	a	wild	,	unrestrained	life	,	with	liberty	to	wander	where	they	will	.
在	地方	的	一个	荒野	,	不受约束的	生活	,	和	自由	到	漫步	在哪里	他们	将要	.

取而代之的是自由自在、无拘无束的生活，可以随心所欲地四处游荡。

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [bi:] .

J	.	H	.	B	.
J	.	H	.	B	.

约翰内斯堡

[weə(r)] [ðə; ði] [træks] [led] [tuː; tə] .
WHERE THE TRACKS LED TO .
在哪里 这 轨道 引领 到 .

铁轨通向何方。

[ɪn] [fɔː(r)] ['tʃæptəz] . — [kən'kluːʒn] .
IN FOUR CHAPTERS . — CONCLUSION .
在 四 章节 . — 结论 .

共四章——结论。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [æz; əz] ['wɪniː] [hæd; həd] [sed] .
It was indeed as Winny had said .
它 曾是 的确 作为 温妮 有 说 .

确实正如温妮所说。

[ai][wɒz; wəz][æz; əz] [stʌnd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] ['hevi] [bləʊ] [hæd; həd] ['æktʃuəli]
I was as stunned by her words as though a heavy blow had actually
我 曾是 作为 目瞪口呆 经过 她 字 作为 尽管 一个 重的 吹 有 实际上
['fɔːlən] [ə'pɒn][ˌem 'iː] ,
fallen upon me ,
倒下 之上 我 ,

她的话语让我震惊不已，仿佛真的被重重地击中了一样。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][kʊd; kəd] ['skeəsli] [θɪŋk] , [mʌtʃ] [les] [spiːk] ;
and for a few seconds could scarcely think , much less speak ;
和 为了 一个 很少 秒 可以 几乎 思考 , 很多 较少的 说话 ;

那几秒钟，他几乎无法思考，更别说说话了；

[bʌt; bət] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frɒm; frəm] [ðɪs] [kən'fjuːʒn] , [ai] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]
but recovering a little from this confusion , I asked her for some
但 恢复中 一个 小的 从 这 困惑 , 我 问 她 为了 一些
[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
explanation .
解释 .

但稍稍从困惑中回过神来后，我请她解释一下。

[ai] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] - [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , - [wen] [ai] [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ai][felt][hɜː(r); hə(r)]
I called it ' explanation , ' when I spoke to her , but I felt her
我 称为 它 - 解释 , - 什么时候 我 辐 到 她 , 但 我 毛毡 她
['steɪtmənt] [wɒz; wəz] [truː] ;
statement was true ;
陈述 曾是 真的 ;

我当时和她谈话时称之为"解释"，但我感觉她的话是真的；

[ðeə(r)]['mænə(r)] , [ðeə(r)] [lʊks] [æt; ət] ['pɑːtɪŋ] , [wɜː(r); wə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] .
their manner , their looks at parting , were sufficient to tell me all .
他们的 方式 , 他们的 看起来 在 离别 , 是 充足的 到 告诉 我 全部 .

他们临别时的举止和眼神，足以告诉我一切。

['gɒdfri] ['hɑːrlˌstən] [hæd; həd] [siːn] ['wɪniː] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ænd; ənd][frɒm; frəm] ['bɪznəs] ,
Godfrey Harleston had seen Winny going to and from business ,
戈弗雷 哈勒斯顿 有 已见 温妮 去 到 和 从 商业 ,

戈弗雷·哈勒斯顿曾多次看到温妮往返于工作地点。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kən'traɪvd] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] — [ðɪs] [prɪ'lɪmɪnəri]
and had contrived an introduction to her — this preliminary
和 有 人为的 一个 介绍 到 她 — 这 初步的
[ə'kweɪntəns] [wɒz; wəz][bʌt; bət] ['slaɪtli] [glɑːns, glæns][æt; ət][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['stɔːri] — [ðen] ,
acquaintance was but slightly glanced at in her story — then ,
熟人 曾是 但 轻微地 瞥了一眼 在 在 她 故事 — 然后 ,

并安排了一次与她的初次见面——这段初步的相识在她的叙述中只是略有提及——然后，

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vˈjuːz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɒnərəb(ə)l] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɜːli] [prəˈpəʊzd] [ˈmærɪdʒ] ,

to	show	that	his	views	were	honourable	,	he	had	early	proposed	marriage	,
到	展示	那	他的	浏览	是	光荣的	,	他	有	早期的	建议的	婚姻	,

为了表明自己的观点是高尚的，他很早就向我求婚了。

[bʌt; bət][hæd; həd] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [ˌaɪ ˈtiː][kept] [ə; eɪ][ˈsiːkrət] [ʌnˈtɪl] [sʌm; səm] [ʌnˈplez(ə)nt]

but	had	explained	that	he	wished	it	kept	a	secret	until	some	unpleasant
但	有	解释	那	他	希望	它	保留	一个	秘密	直到	一些	令人不快的

['mætəz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['trʌb(ə)lɪŋ] [hɪm][wɜː(r); wə(r)]['set(ə)ld] .

matters	which	were	troubling	him	were	settled	.
事情	哪个	是	令人不安的	他	是	定居	.

但他解释说，他希望这件事能保密，直到一些困扰他的不愉快事情得到解决。

[ðɪs] [rɪˈfɜːd] [æt; ət][fɜːst][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkwɔrəlz] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz][ˈmʌðə(r)][ænd; ənd][hɪmˈself] , [wɪð]

This	referred	at	first	to	the	quarrels	between	his	mother	and	himself	,	with
这	指	在	第一的	到	这	争吵	之间	他的	母亲	和	他自己	,	和

['mɪstə(r)] ['θɜːrlɪs] ,

Mr	Thurles	,
先生	瑟勒斯	,

这最初指的是他和他母亲以及瑟勒斯先生之间的争吵，

[ænd; ənd] [ˈɑːftəwədz] , [tuː; tə][ðə; ði][əˈfeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːdʒd] [bɪls] , [rɪˈspektɪŋ] [wɪtʃ] , [tuː; tə][maɪ]

and	afterwards	,	to	the	affair	of	the	forged	bills	,	respecting	which	,	to	my
和	然后	,	到	这	事务	的	这	锻造	账单	,	尊重	哪个	,	到	我的

[səˈpraɪz] ,

surprise	,
惊喜	,

之后，关于伪造钞票一事，令我惊讶的是，

[hiː; hi][hæd; həd][ˈspəʊkən] [ˈfriːli] [tuː; tə] [ˈwɪniː] [ænd; ənd][ˈgɪv(ə)n][ə; eɪ] [ˈtɒlərəbli] [kəˈrekt] [əˈkaʊnt] .

he	had	spoken	freely	to	Winny	and	given	a	tolerably	correct	account	.
他	有	说	自由	到	温妮	和	给定	一个	勉强可以接受	正确的	帐户	.

他曾与温妮畅所欲言，并给出了相当准确的描述。

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɜːgləri] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd][ʌnˈtɪl][maɪ] [spiːtʃ] , [ˈwɪniː] [njuː]

Of	the	burglary	he	had	said	nothing	,	and	until	my	speech	,	Winny	knew
的	这	入室盗窃	他	有	说	没有什么	,	和	直到	我的	演讲	,	温妮	知道

['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

nothing	of	it	.
没有什么	的	它	.

对于那起入室盗窃案，他只字未提，直到我发言之前，温妮对此一无所知。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈstɑːtld] [æt; ət][ˈfaɪndɪŋ][aɪ][wɒz; wəz][sent][fɔː(r); fə(r)][baɪ]['mɪstə(r)] ['θɜːrlɪs] ;

She	was	startled	at	finding	I	was	sent	for	by	Mr	Thurles	;
她	曾是	惊慌	在	寻找	我	曾是	发送	为了	经过	先生	瑟勒斯	;

她惊讶地发现我是瑟勒斯先生派来接我的；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈlɜːnɪd] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fɔːdʒəri] — [ðə; ði]['mesɪndʒə(r)] ['seɪɪŋ]

but	when	she	learned	it	was	not	for	the	forgery	—	the	messenger	saying
但	什么时候	她	学习	它	曾是	不是	为了	这	伪造	—	这	信使	说

['nʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] — [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˌriːəˈʃʊəd; ˌriːəˈʃɔːd] .

nothing	about	that	—	she	was	reassured	.
没有什么	关于	那	—	她	曾是	放心	.

但当她得知这不是因为伪造文件——信使对此只字未提——她便放心了。

[ɒn] [ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] ['gɒdfri] [hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɪfɪkəlti] [wɒz; wəz] [naʊ]

On	that	very	evening	Godfrey	had	told	her	that	his	difficulty	was	now
在	那	非常	晚上	戈弗雷	有	讲述	她	那	他的	困难	曾是	现在

['set(ə)ld] ,

settled	,
定居	,

就在那天晚上，戈弗雷告诉她，他的问题已经解决了。

[ænd; ənd] , [æz; əz]['nætʃ(ə)rəli] ['fɒləʊɪŋ] [ə'pɒn] [ðɪs] , [hi:; hi] [prə'pəʊzd] [naʊ] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] ['mærɪdʒ]

and	,	as	naturally	following	upon	this	,	he	proposed	now	making	their	marriage
和	,	作为	自然	下列的	之上	这	,	他	建议的	现在	制作	他们的	婚姻

[nəʊn] .

known	.
已知	.

于是，他很自然地提议现在就公开他们的婚讯。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] [wen] [ðeɪ] [met] [ˌem 'i:] .

They	were	talking	on	this	subject	when	they	met	me	.
他们	是	说	在	这	主题	什么时候	他们	遇见	我	.

他们遇到我的时候正在谈论这个话题。

[ɔ:l] [ðɪs] ['wɪni:] [təʊld] — ['evri] [wɜ:d] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [maɪ] [hɑ:t] — [ɪn] [ə; eɪ] ['ræpɪd] , [ɪk'saɪtɪd] ['mænə(r)] ,

All	this	Winny	told	—	every	word	going	to	my	heart	—	in	a	rapid	,	excited	manner	,
全部	这	温妮	讲述	—	每一个	单词	去	到	我的	心	—	在	一个	迅速的	,	兴奋的	方式	,

温妮把这一切都告诉了我——每一个字都深深触动了我的心——她语速很快，激动不已。

[wɪtʃ] [ɪn'kri:st] [ɪn] [fɔ:s] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [went] [ɒn] ,

which	increased	in	force	as	she	went	on	,
哪个	增加	在	力量	作为	她	去	在	,

随着她继续前进，这种力量也越来越强。

[ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] ['fɪnɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪld] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [gəʊ] [tu:; tə] ['gɒdfri] [ænd; ənd]

until	she	finished	with	a	wild	declaration	that	she	would	go	to	Godfrey	and
直到	她	完成的	和	一个	荒野	宣言	那	她	会	去	到	戈弗雷	和

[wɔ:n] [hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [træps] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] [set] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] ,

warn	him	of	the	traps	which	were	being	set	for	him	,
警告	他	的	这	陷阱	哪个	是	存在	放	为了	他	,

直到她最后激动地宣称，她要去告诉戈弗雷，有人正在为他设下陷阱。

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [wɪtʃ] [ə'weɪtɪd] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] .

of	the	danger	which	awaited	him	on	the	morrow	.
的	这	危险	哪个	等待中	他	在	这	明天	.

他意识到明天将面临的危险。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] — [hɜ:(r); hə(r)] ['ɒnərəb(ə)l] , ['gɪltləs] , ['nəʊb(ə)l] ['hʌzbənd] !

He	was	her	husband	—	her	honourable	,	guiltless	,	noble	husband	!
他	曾是	她	丈夫	—	她	光荣的	,	无罪	,	高贵	丈夫	!

他是她的丈夫——她正直、清白、高尚的丈夫！

[ʃi:; ʃi] ['ɔ:ləʊst] [ʃri:k] .

she	almost	shrieked	.
她	几乎	尖叫	.

她差点尖叫出声。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [hɜ:(r); hə(r)] ['dju:ti] [tu:; tə] [wɔ:n] [hɪm] , [ænd; ənd] , [ɪf] ['ni:dfl] , [tu:; tə] [bi:; bi] [wɪð] [hɪm] .

It	was	her	duty	to	warn	him	,	and	,	if	needful	,	to	be	with	him	.
它	曾是	她	责任	到	警告	他	,	和	,	如果	需要	,	到	是	和	他	.

警告他是她的职责，必要时，她还要陪伴在他身边。

[ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [dʒɒb] [tu:; tə] ['pæsɪfaɪ] [hɜ:(r); hə(r)] ;

I	had	a	dreadful	job	to	pacify	her	;
我	有	一个	可怕	工作	到	安抚	她	;

安抚她真是一项艰巨的任务；

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [həʊld] [aʊt] [həʊps] [wɪtʃ] [ai] [nju:] [tu:; tə] [bi:; bi] [fɔ:ls] ,

and	I	was	obliged	to	hold	out	hopes	which	I	knew	to	be	false	,
和	我	曾是	有义务	到	抓住	出去	希望	哪个	我	知道	到	是	错误的	,

我不得不抱有明知是虚假的希望。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪkˈspleɪn][əˈweɪ][ɔːl][ðæt][aɪ][hæd; həd][sed] .

and	to	explain	away	all	that	I	had	said	.
和	到	解释	离开	全部	那	我	有	说	.

并试图解释我之前说过的一切。

[ðæt][ɔːl][aɪ][təʊld][hɜː(r); hə(r)][naʊ][wʊd][biː; bi][pruːvd][fɔːls][ðə; ði]['veri][nekst][deɪ] ,

That	all	I	told	her	now	would	be	proved	false	the	very	next	day	,
那	全部	我	讲述	她	现在	会	是	已证实	错误的	这	非常	下一个	天	,

我现在告诉她的一切，第二天就会被证明是假的。

[aɪ][wel][njuː] , [ænd; ənd][pəˈhæps][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['kruːəl][tuː; tə][dɪˈsiːv][hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət][wɒt]

I	well	knew	,	and	perhaps	it	was	cruel	to	deceive	her	;	but	what
我	出色地	知道	,	和	也许	它	曾是	残忍的	到	欺骗	她	;	但	什么

[wɒz; wəz][aɪ][tuː; tə][duː; də] ?

was	I	to	do	?
曾是	我	到	做	?

我很清楚，欺骗她或许很残忍；但我又能怎么办呢?

[aɪ][wɒz; wəz]['nɪəli][mæd] .

I	was	nearly	mad	.
我	曾是	几乎	疯狂的	.

我当时几乎要疯了。

[aɪ][dɪd][nɒt][ʃəʊ][ˌaɪ ˈtiː][səʊ][mʌtʃ][æz; əz]['wɪniː] , [bʌt; bət][aɪ][bɪˈliːv][aɪ][wɒz; wəz][æz; əz][bæd] .

I	did	not	show	it	so	much	as	Winny	,	but	I	believe	I	was	as	bad	.
我	做过	不是	展示	它	所以	很多	作为	温妮	,	但	我	相信	我	曾是	作为	坏的	.

虽然我没有像温妮那样表现出来，但我相信我的情况也一样糟糕。

['nevə(r)][wɒz; wəz][mæn][ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)]['peɪnf(ə)l][pəˈzɪʃ(ə)n][ɒn][ðɪs][ɜːθ] .

Never	was	man	in	a	more	painful	position	on	this	earth	.
绝不	曾是	男人	在	一个	更多的	痛苦	位置	在	这	地球	.

人类从未在地球上处于如此痛苦的境地。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪmˈpɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə][drɔː][bæk] ; [aɪ][kʊd; kəd][nɒt][ænd; ənd][wʊd][nɒt]

It	was	impossible	for	me	to	draw	back	;	I	could	not	and	would	not
它	曾是	不可能的	为了	我	到	画	后退	;	我	可以	不是	和	会	不是

[duː; də][səʊ] ;

do	so	;
做	所以	;

我无法退缩；我不能也不会退缩；

[jet][ðə; ði]['kɒnsɪkwənsɪz][ɒv; əv]['gəʊɪŋ][ɒn][wɜː(r); wə(r)]['fraɪtf(ə)l] .

yet	the	consequences	of	going	on	were	frightful	.
然而	这	结果	的	去	在	是	可怕	.

然而，继续下去的后果却十分可怕。

['ruːɪn][tuː; tə][maɪ]['dɔːtə(r)] — [ə; eɪ][blaɪt][ɒn][hɜː(r); hə(r)][laɪf][wɪtʃ][kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi][rɪˈmuːvd]

Ruin	to	my	daughter	—	a	blight	on	her	life	which	could	never	be	removed
废墟	到	我的	女儿	—	一个	枯萎病	在	她	生活	哪个	可以	绝不	是	已移除

— [ðɪs][aɪ][ʃʊd; ʃəd][brɪŋ][əˈbaʊt] ;

—	this	I	should	bring	about	;
—	这	我	应该	带来	关于	;

我要给我的女儿带来毁灭性的打击——给她的人生留下永远无法消除的污点；

[ænd; ənd][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː][wʊd][kɪl][ˌem ˈiː] .

and	to	do	it	would	kill	me	.
和	到	做	它	会	杀	我	.

那样做会要了我的命。

[ai]['nevə(r)] [kləʊzd] [maɪ] [aɪz] [ɔ:l] [naɪt] ; [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['hægəd] [lʊks] [ɒv; əv] ['wɪni:] [ɪn][ðə; ði]

I	never	closed	my	eyes	all	night	;	and	by	the	haggard	looks	of	Winny	in	the
我	绝不	关闭	我的	眼睛	全部	夜晚	;	和	经过	这	枯槁	看起来	的	温妮	在	这

['mɔ:nɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

我整夜都没合眼；早上起来，从温妮憔悴的神情来看，

[ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .

I	was	sure	it	had	been	the	same	with	her	.
我	曾是	当然	它	有	到过	这	相同的	和	她	.

我确信她的情况也一样。

[ai] [traɪd] [tu:; tə] [tɔ:k] [æz; əz] [ðəʊ] [ai][wɒz; wəz][nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] { - }

I	tried	to	talk	as	though	I	was	not	thinking	of	the	horrible	{	473	}
我	尝试	到	讲话	作为	尽管	我	曾是	不是	思维	的	这	可怕	{	-	}

我试着装作没在想那可怕的{473}

[pə'zɪʃ(ə)n][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɪn] ; [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔ:s] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ded] ['feɪljə(r)] .

position	we	were	in	;	but	of	course	it	was	a	dead	failure	.
位置	我们	是	在	;	但	的	课程	它	曾是	一个	死的	失败	.

我们当时所处的境地；但那当然是彻底失败了。

[ai] [sed] [ðæt] [æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [si:m] ['veri] [wel] ,

I	said	that	as	she	did	not	seem	very	well	,
我	说	那	作为	她	做过	不是	似乎	非常	出色地	,

我说这话是因为她看起来不太舒服。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pə'hæps] ['betə(r)][nɒt][gəʊ][tu:; tə] ['bɪznəs] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] .

she	had	perhaps	better	not	go	to	business	that	morning	.
她	有	也许	更好的	不是	去	到	商业	那	早晨	.

她那天上午最好不要去上班。

[ɪf] [ai][hæd; həd] [nəʊn] [wɒt] [hɜ:(r); hə(r)]['ɑ:nsə(r)] [wʊd] [bi:; bi] , [ai][ʃʊd; ʃəd] ['prɒbəbli] [hæv; həv][held]

If	I	had	known	what	her	answer	would	be	,	I	should	probably	have	held
如果	我	有	已知	什么	她	回答	会	是	,	我	应该	大概	有	握住

[maɪ] [tʌŋ] .

my	tongue	.
我的	舌头	.

如果我知道她的答案是什么，我或许就应该保持沉默。

- [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] , ['fɑ:ðə(r)] , - [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,

'	Do	you	think	,	father	,	'	she	exclaimed	,
-	做	你	思考	,	父亲	,	-	她	惊呼	,

"父亲，您认为，"她惊呼道，

- [ðæt] [ai][kæn; kən] [ə'tend] [tu:; tə] ['bɪznəs] [ɔ:(r)][tu:; tə]['eni]['dju:ti][tu:; tə] - [deɪ] ?

'	that	I	can	attend	to	business	or	to	any	duty	to	-	day	?
-	那	我	能	出席	到	商业	或者	到	任何	责任	到	-	天	?

"我今天可以处理公务或履行任何职责吗？"

[ai][ʃæl; ʃəl][weɪt][jɔ:(r); jə(r)] [rɪ'tɜ:n] [hɪə(r)] .

I	shall	wait	your	return	here	.
我	将	等待	你的	返回	这里	.

我将在此等候您归来。

[rɪ'membə(r)] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][baɪ][jɔ:(r); jə(r)][əd'vaɪs] [ðæt] [ai][dɪd][nɒt] ,

Remember	,	it	was	by	your	advice	that	I	did	not	,
记住	,	它	曾是	经过	你的	建议	那	我	做过	不是	,

记住，正是你的建议才让我没有那样做。

[æz; əz][ai] [nəʊ] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] , [gəʊ][tuː; tə][maɪ] ['hʌzbənd] [lɑːst] [naɪt] [ænd; ənd]

as	I	know	I	ought	to	have	done	,	go	to	my	husband	last	night	and
作为	我	知道	我	应该	到	有	完毕	,	去	到	我的	丈夫	最后的	夜晚	和

[wɔːn] [hɪm] .

warn	him	.
警告	他	.

我知道我昨晚应该去告诉我的丈夫，警告他。

[juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [best] [ɪf] [ai] [dɪd] [nɒt] [duː; də] [səʊ] .

You	said	it	would	be	all	for	the	best	if	I	did	not	do	so	.
你	说	它	会	是	全部	为了	这	最好的	如果	我	做过	不是	做	所以	.

你说过，如果我不那样做，一切都是最好的安排。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [weɪt] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [njuːz] [wɪtʃ] [pruːvz] [ai] [wɒz; wəz] [raɪt] [ɪn] ['teɪkɪŋ]

I	shall	wait	here	until	you	bring	me	the	news	which	proves	I	was	right	in	taking
我	将	等待	这里	直到	你	带来	我	这	消息	哪个	证明	我	曾是	正确的	在	采取

,

,

,

我将在此等候，直到你带来消息证明我当初的决定是正确的。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [sʌtʃ] [əd'vaɪs] .

and	you	in	giving	such	advice	.
和	你	在	给予	这样的	建议	.

以及你给出这样的建议。

- [ai] [went] [aʊt] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [ə'pɔɪntmənt] ,

'	I	went	out	to	keep	my	appointment	,
-	我	去	出去	到	保持	我的	预约	,

“我出门赴约了。”

[æz; əz] ['mɪzrəbl] [ænd; ənd] ['retʃɪd] [ə; eɪ] [mæn] [æz; əz] ['eni] [huː] [ðæt] [deɪ] [krɔːl] [θruː] [ðə; ði]

as	miserable	and	wretched	a	man	as	any	who	that	day	crawled	through	the
作为	悲惨的	和	可怜	一个	男人	作为	任何	WHO	那	天	爬行	通过	这

[striːts] [ɒv; əv] ['lʌndən] .

streets	of	London	.
街道	的	伦敦	.

他和那天在伦敦街头爬行的任何人一样，都是一个悲惨可怜的人。

[haʊ] [ai] [bleɪmd] [maɪ'self] [fɔː(r); fə(r)] ['medlɪŋ] [ɪn] ['peɪnf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [ai]

How	I	blamed	myself	for	meddling	in	painful	and	disagreeable	business	which	I
如何	我	被指责	我	为了	干预	在	痛苦	和	令人不快的	商业	哪个	我

[ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [dʌn] [wɪð] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] ,

ought	to	have	been	done	with	for	ever	,
应该	到	有	到过	完毕	和	为了	曾经	,

我多么自责自己多管闲事，那些痛苦不堪、令人不快的事情我本该永远不再碰。

[ænd; ənd] [haʊ] [ai] [vau] [tuː; tə] [kiːp] [klɪə(r)] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] ,

and	how	I	vowed	to	keep	clear	of	everything	of	the	kind	,
和	如何	我	发誓	到	保持	清除	的	一切	的	这	种类	,

我发誓要远离一切此类事物，

[ɪf] [ai] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [skreɪp] .

if	I	could	only	get	out	of	this	scrape	.
如果	我	可以	仅有的	得到	出去	的	这	刮	.

如果我能摆脱这个困境就好了。

[ai] [met] [sæmz] [waɪf] ; [ə; eɪ] [peɪl] , [keə(r)] - [wɔːn] , ['θɪnli] [klæd] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] ; [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [treɪs] ,

I	met	Sam's	wife	;	a	pale	,	care	-	worn	,	thinly	clad	little	woman	;	without	a	trace	,
我	遇见	山姆的	妻子	;	一个	苍白	,	关心	-	磨损	,	薄薄的	覆膜	小的	女士	;	没有	一个	痕迹	,

我见到了萨姆的妻子；一个面色苍白、饱经风霜、衣着单薄的小个子女人；杳无音讯。

[ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði][hə'bɪtʃuəl]['krɪmɪn(ə)l][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][speə(r)] ['fi:tʃəz] ,

I	was	sure	,	of	the	habitual	criminal	in	her	spare	features	,
我	曾是	当然	,	的	这	习惯性的	刑事	在	她	空闲的	特征	,

我从她那棱角分明的五官中，确信她是个惯犯。

[ɔ:l'ðəʊ] [ai] [ˌdeə'seɪ] [ʃi:; ʃi] [nju:] [mɔ:(r)][ɒv; əv][sæmz][' du: ɪŋz][ðæn; ðən][ðə; ði] [lɔ:] [wʊd] [hæv; həv]

although	I	daresay	she	knew	more	of	Sam's	doings	than	the	law	would	have
虽然	我	敢说	她	知道	更多的	的	山姆的	行为	比	这	法律	会	有

[lʊkt] ['feɪvərəbli] [ɒn] .

looked	favourably	on	.
看起来	有利	在	.

虽然我敢说她知道的关于山姆的事情比法律允许的范围要多得多。

- [əʊ]['mɪstə(r)] - !

'	O	Mr	Holdrey	!
-	哦	先生	-	!

"哦，霍尔德雷先生！"

- [ʃi:; ʃi] [sed] — [ʃi:; ʃi] [nju:] [ˌem 'i:] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] , ['betə(r)][ðæn; ðən][ai] [nju:] [hɜ:(r); hə(r)] — - [ai][ˌeɪ 'em]

'	she	said	—	she	knew	me	,	it	seemed	,	better	than	I	knew	her	—	'	I	am
-	她	说	—	她	知道	我	,	它	似乎	,	更好的	比	我	知道	她	—	-	我	是

[səʊ][glæd][ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] . — [bʌt; bət] ,

so	glad	you	have	come	.	—	But	,
所以	高兴的	你	有	来	.	—	但	,

她说——她似乎比我更了解我——"我很高兴你来了。"——但是，

[lɔ:(r)] !

lor	!
洛尔	!

哎呀！

[haʊ] [bæd][ju:; jʊ] [lʊk] , [sɜ:(r)] !

how	bad	you	look	,	sir	!
如何	坏的	你	看	,	先生	!

先生，您看起来真糟糕！

- [ai][dɪd][nɒt]['ɑ:nsə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ; [ai][kʊd; kəd][nɒt] .

'	I	did	not	answer	her	;	I	could	not	.
-	我	做过	不是	回答	她	;	我	可以	不是	.

我没有回答她；我无法回答。

- [hi:z] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][bəʊlt][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , - [ʃi:; ʃi] [went] [ɒn] ;

'	He's	going	to	make	a	bolt	of	it	,	'	she	went	on	;
-	他是	去	到	制作	一个	螺栓	的	它	,	-	她	去	在	;

"他肯定会把它变成一件破事，"她继续说道；

- [hi:; hi] [mi:nz] ['seɪlɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə'merɪkə][ɪn][ə; eɪ][deɪ][ɔ:(r)] [tu:] .

'	he	means	sailing	for	America	in	a	day	or	two	.
-	他	方法	帆船	为了	美国	在	一个	天	或者	二	.

他的意思是说，一两天内就能乘船前往美国。

[hi:; hi][gɒt][ðə; ði] ['mʌni] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld]['leɪdi][lɑ:st] [naɪt] ;

He	got	the	money	from	the	old	lady	last	night	;
他	得到	这	钱	从	这	老的	女士	最后的	夜晚	;

他昨晚从老太太那里拿到了钱；

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [si:n] [hɪm] [sɪns] [ai][hæv; həv] [bi:n] [hɪə(r)] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] . -

and	I	have	seen	him	since	I	have	been	here	this	morning	.	'
和	我	有	已见	他	自从	我	有	到过	这里	这	早晨	.	-

我今天早上到这里之后就一直见到他。

- [siːn] [hɪm] ? — [siːn] - — — [ai][bɪˈgæn] .
' **Seen him ? — seen ' — — I began .**
- 已见 他 ? — 已见 - — — 我 开始 .

“见过他吗？——见过。”我开口道。

[ai] [njuː] [ˈveri] [wel] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ment] , [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] .
I knew very well whom she meant , but I was obliged to say something .
我 知道 非常 出色地 谁 她 意思是 , 但 我 曾是 有义务 到 说 某物 .

我非常清楚她指的是谁，但我不得不说些什么。

[jet] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪmˈpɒsəb(ə)l] , [ai] [θɔːt] ,
Yet , it was impossible , I thought ,
然而 , 它 曾是 不可能的 , 我 想法 ,

然而，我想，这是不可能的。

[wen] [ai][riˈkɔːl, ˈriːkɔːl][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [naɪt] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)] [ˈɪnsɪdənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,
when I recalled the previous night and many other incidents of the case ,
什么时候 我 召回 这 以前的 夜晚 和 许多 其他 事件 的 这 案件 ,

当我回想起前一晚以及案件中的许多其他事件时，

[ðæt] [jʌŋ] [ˈhɑːrlˌstən] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [əˈbrɔːd] .
that young Harleston could be thinking of going abroad .
那 年轻的 哈勒斯顿 可以 是 思维 的 去 国外 .

年轻的哈尔斯顿可能正在考虑出国留学。

- [waɪ] , [ðæt] [ˈpreʃəs] [ˈmɪstə(r)] [ˈgɒdfri] , - [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] .
' **Why , that precious Mr Godfrey , ' she answered .**
- 为什么 , 那 宝贵的 先生 戈弗雷 , - 她 回答 .

“哎呀，那位亲爱的戈弗雷先生啊，”她回答道。

- [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][dʒʌst][ɪn][taɪm] .
' **We are only just in time .**
- 我们 是 仅有的 只是 在 时间 .

我们真是来得正是时候。

[ə; eɪ][pæl] — [ə; eɪ] [frend] , [ai] [miːn] , [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)][sæmz] [nəʊz] [hɪm] , [ænd; ənd][hæz; həz] [kept]
A pal — a friend , I mean , of poor Sam's knows him , and has kept
[æn; ən] [aɪ] [ɒn][hɪm] ,
an eye on him ,
一个 眼睛 在 他 ,

可怜的萨姆的一个朋友——我是说，一个熟人——认识他，并且一直关注着他。

[tuː; tə][əˈblaɪdʒ][sæm] ; [səʊ][hiː; hi] [lɜːnt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [ðɪs] . -
to oblige Sam ; so he learnt enough to tell me this . '
到 必须 山姆 ; 所以 他 学会了 足够的 到 告诉 我 这 . -

为了满足萨姆的要求，他学到了足够的信息来告诉我这件事。

- [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɪm] ?
' **Where did you see him ?**
- 在哪里 做过 你 看 他 ?

你在哪里见到他的?

- [ˈgʊdnəs] [nəʊz] [waɪ] [ai] [ɑːskt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
' **Goodness knows why I asked it ,**
- 善良 知道 为什么 我 问 它 ,

天知道我为什么会问这个问题，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][dɪd][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [els] [ai][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] .
but it did as well as anything else I could think of .
但 它 做过 作为 出色地 作为 任何事物 别的 我 可以 思考 的 .

但它的表现和其他我能想到的任何东西一样好。

- [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [ðæt] [striːt] , - [sed] ['mɪsɪz][sæm] ,

'	He	went	into	a	house	in	that	street	,	'	said	Mrs	Sam	,
-	他	去	进入	一个	房子	在	那	街道	,	-	说	太太	山姆	,

"他走进了那条街上的一栋房子，"萨姆太太说。

['pɔɪntɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['tɜːnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [stʊd] .

pointing	down	a	turning	at	the	corner	of	which	we	stood	.
指向	向下	一个	转弯	在	这	角落	的	哪个	我们	站立	.

指着我们站立的街角下方的一条岔路。

[wiː; wi][hæd; həd][met][ɪn] ['greɪstʃɜːrtʃ] [striːt] , [æz; əz] ['biːɪŋ] [hɑːf] - [weɪ] , [ʃiː; ʃi] ['lɪvɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

We	had	met	in	Gracechurch	Street	,	as	being	half	-	way	,	she	living	over	the
我们	有	遇见	在	恩典教会	街道	,	作为	存在	一半	-	方式	,	她	活的	超过	这

['wɔːtə(r)] ,

water	,
水	,

我们在格雷斯教堂街相遇，因为那里正好是中间点，她住在河对岸。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst]['pɒsəb(ə)l][aɪ] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə] [siː] ['mɪstə(r)]

and	because	I	thought	it	just	possible	I	might	have	to	see	Mr
和	因为	我	想法	它	只是	可能的	我	可能	有	到	看	先生

['θɜːrlɪs] ,

Thurles	,
瑟勒斯	,

因为我觉得我或许有可能需要见到瑟勒斯先生，

['ɑːftə(r)] ['hɪərɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] .

after	hearing	what	she	had	to	say	.
后	听力	什么	她	有	到	说	.

听完她的话之后。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ʃɪpɪŋ] ['ɒfɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] .

It	was	a	shipping	office	,	it	appeared	,	into	which	he	had	gone	.
它	曾是	一个	船运	办公室	,	它	出现	,	进入	哪个	他	有	已消失	.

他似乎是去了一家货运公司。

[ðɪs] [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv] [biːn] [ɒn] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːrlɪs] & ['kʌmpəni] ;

This	might	easily	have	been	on	business	for	Thurles	&	Company	;
这	可能	容易地	有	到过	在	商业	为了	瑟勒斯	&	公司	;

这很可能是瑟尔斯公司（Thurles & Company）的公务活动；

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [ə'griːd] [səʊ][fɑː(r)] [wɪð] [wɒt] [ðə; ði]['wʊmən][hæd; həd][sed] ,

yet	it	agreed	so	far	with	what	the	woman	had	said	,
然而	它	同意	所以	远的	和	什么	这	女士	有	说	,

然而，就目前来看，它与那位女士所说的话是一致的。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz][nɒt][æn; ən][ə'merɪkən]['eɪdʒənsi] .

although	the	place	was	not	an	American	agency	.
虽然	这	地方	曾是	不是	一个	美国人	机构	.

虽然这个地方不是一家美国机构。

[aɪ] ['dredɪd] [maɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] [haʊs] .

I	dreaded	my	visit	to	the	Mansion	House	.
我	令人恐惧的	我的	访问	到	这	大厦	房子	.

我非常害怕去参观官邸。

[aɪ][felt] [ðæt] ['eniθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] ['welkəm] [wɪtʃ] [maɪt] , ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ,

I	felt	that	anything	would	be	welcome	which	might	,	even	for	a	short	time	,
我	毛毡	那	任何事物	会	是	欢迎	哪个	可能	,	甚至	为了	一个	短的	时间	,

我觉得任何可能带来好处的事情，哪怕只是短暂的，都会受到欢迎。

[pə'spəʊn] [ðə; ði]['ɔːf(ə)l] ['bɪznəs] [ai][hæd; həd][bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] ,
postpone the awful business I had before me ,
推迟 这 可怕 商业 我 有 前 我 ,

推迟我面前那件糟糕的事情，

[səʊ][ai] [prə'pəʊzd] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [wɒtʃ] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [keɪm] [aʊt] ,
so I proposed that we should watch until he came out ,
所以 我 建议的 那 我们 应该 手表 直到 他 来了 出去 ,

所以我提议我们应该等到他出来。

['steɪʃ(ə)nɪŋ] [ɑː'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːt] [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
stationing ourselves in a court where we were not likely to be seen .
驻扎 我们自己 在 一个 法庭 在哪里 我们 是 不是 可能 到 是 已见 .

我们把自己安置在不太可能被人看到的法庭里。

[ʃiː; ʃi] ['redɪli] [ə'griːd] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [hæd; həd] [sed] [mʌtʃ] [wɪtʃ] [ai] ['kænɒt] [steɪ] [tuː; tə][pʊt]
She readily agreed , and indeed had said much which I cannot stay to put
她 容易 同意 , 和 的确 有 说 很多 哪个 我 不能 停留 到 放
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

她欣然同意，而且说了许多我实在无法一一记录的话。

[wɪtʃ] [ʃəʊd] [ðə; ði] [b'ɪtərəst] [ˌænɪ'mɒsəti] [ə'genst] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn]
which showed the bitterest animosity against the young man , whom she had seen
哪个 显示 这 最苦涩的 敌意 反对 这 年轻的 男人 , 谁 她 有 已见
['sevrəl] [taɪmz] ,
several times ,
一些 时代 ,

这番话流露出她对那个年轻人的极度敌意，尽管她曾多次见过他。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [ə'fendɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
and who had evidently offended her .
和 WHO 有 显然 被冒犯了 她 .

显然是谁冒犯了她。

[ðɪs] , [ɔːl'ðəʊ] [ɒv; əv][nəʊ] [greɪt] ['kɒnsɪkwəns] , [wɒz; wəz][tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][streɪndʒ] , [æz; əz] ,
This , although of no great consequence , was to me a little strange , as ,
这 , 虽然 的 不 伟大的 结果 , 曾是 到 我 一个 小的 奇怪的 , 作为 ,

虽然这无关紧要，但对我来说还是有点奇怪，因为：

[ɔːl'ðəʊ] [ai][hæd; həd]['əʊnli] [siːn] ['gɒdfri] ['hɑːrlˌstən] [twaɪs] ,
although I had only seen Godfrey Harleston twice ,
虽然 我 有 仅有的 已见 戈弗雷 哈勒斯顿 两次 ,

虽然我只见过戈弗雷·哈尔斯顿两次，

[jet] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [dɪ'zɜːv] [sʌtʃ]
yet I should have said he was the last man in the world to deserve such
然而 我 应该 有 说 他 曾是 这 最后的 男人 在 这 世界 到 应得 这样的
['heɪtrɪd] .
hatred .
仇恨 .

但我应该说，他是世界上最不应该遭受这种仇恨的人。

[wɒt'evə(r)] [hɪz; ɪz] [fɔːlts] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['əʊpən][ænd; ənd] ['plez(ə)nt]
Whatever his faults may have been , there was something open and pleasant
任何 他的 故障 可能 有 到过 , 那里 曾是 某物 打开 和 令人愉快的
[ɪn][hɪz; ɪz]['mænə(r)][æt; ət] [ɛniːreɪt] .
in his manner at anyrate .
在 他的 方式 在 总之 .

无论他有什么缺点，至少他的举止中有一种开朗和令人愉快的特质。

[haʊ'evə(r)] , ['mɪsɪz][sæm][wɒz; wəz]['veri] [dɪ'saɪdɪd][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ə'pɪnjən] , [ænd; ənd] [waɪl] [wi:; wi]

However	,	Mrs	Sam	was	very	decided	in	her	opinion	,	and	while	we
然而	,	太太	山姆	曾是	非常	决定	在	她	观点	,	和	尽管	我们

['weɪtɪd] [æt; ət]['aʊə(r)][pəʊst] ,

waited	at	our	post	,
等待	在	我们的	邮政	,

然而，萨姆太太非常固执己见，在我们坚守岗位等待的时候，

[geɪv] ['ʌtərəns] [tu:; tə][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌn'flætərɪŋ] ['spi:tʃɪz] [rɪ'gɑ:dɪŋ] ['mɪstə(r)] ['gɒdfri] .

gave	utterance	to	a	good	many	unflattering	speeches	regarding	Mr	Godfrey	.
给予	发声	到	一个	好的	许多	不讨喜的	演讲	关于	先生	戈弗雷	.

发表了许多对戈弗雷先生不敬的言论。

[aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪ][taɪm] [bi:n] [ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][sɪks][ɔ:(r)] [eɪt] ['aʊəz] [æt; ət][ə; eɪ] [stretʃ]

I	had	in	my	time	been	on	the	watch	for	six	or	eight	hours	at	a	stretch
我	有	在	我的	时间	到过	在	这	手表	为了	六	或者	八	小时	在	一个	拉紧

,

,

,

我曾经连续值班六到八个小时。

[ænd; ənd][hæd; həd]['nevə(r)][felt][səʊ] [ʌn'i:zi] [æz; əz][aɪ][dɪd][ɪn][ðə; ði] ['twenti] ['mɪnɪts] [aɪ] [pɑ:st] [ɪn]

and	had	never	felt	so	uneasy	as	I	did	in	the	twenty	minutes	I	passed	in
和	有	绝不	毛毡	所以	不安	作为	我	做过	在	这	二十	分钟	我	通过了	在

[ðæt] ['entri] [ɪn] — — [stri:t] .

that	entry	in	—	—	Street	.
那	入口	在	—	—	街道	.

我在——街的那个入口处待了二十分钟，却从未感到如此不安。

[maɪ] [aɪz] [naʊ] ['feəli] [eɪkt] [wɪð] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['nevə(r)] - ['si:sɪŋ] [stri:mz] [ɒv; əv] ['fɪgəz] [wɪtʃ]

My	eyes	now	fairly	ached	with	watching	the	never	-	ceasing	streams	of	figures	which
我的	眼睛	现在	相当	疼痛	和	观看	这	绝不	-	停止	溪流	的	数据	哪个

[keɪm] [ænd; ənd] [went] [ɪn][ðə; ði] ['bɪzi] ['θʌrəfeə(r)] .

came	and	went	in	the	busy	thoroughfare	.
来了	和	去	在	这	忙碌的	通道	.

我的眼睛因为看着熙熙攘攘的大街上来来往往的人流而感到非常酸痛。

[mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn]['pɜ:s(ə)n] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ,

More	than	one	person	came	out	of	the	house	we	were	interested	in	,
更多的	比	一	人	来了	出去	的	这	房子	我们	是	感兴趣的	在	,

我们感兴趣的那栋房子里走出了不止一个人。

[bʌt; bət][aɪ] [tʊk] [nəʊ][mɔ:(r)]['nəʊtɪs][ɒv; əv][ðem; ðəm][ðæn; ðən][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['strendʒər] .

but	I	took	no	more	notice	of	them	than	of	the	other	strangers	.
但	我	采取	不	更多的	注意	的	他们	比	的	这	其他	陌生人	.

但我对他们的关注程度，与其他陌生人并无二致。

[aɪ][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)][wʌn]['fɪgə(r)] — [ə; eɪ]['fɪgə(r)] [wɪtʃ] [aɪ] ['dredɪd] [tu:; tə] [si:] [ə'pɪə(r)]

I	was	looking	only	for	one	figure	—	a	figure	which	I	dreaded	to	see	appear
我	曾是	寻找	仅有的	为了	一	数字	—	一个	数字	哪个	我	令人恐惧的	到	看	出现

,

,

,

我当时只在寻找一个人影——一个我害怕见到的人影。

[æz; əz] [ðen] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [nəʊ]['fɜ:ðə(r)] [ɪk'skju:s][fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'leɪ] .

as	then	I	could	make	no	further	excuse	for	delay	.
作为	然后	我	可以	制作	不	更远	原谅	为了	延迟	.

这样我就再也没有理由拖延时间了。

[ɪn'tentli] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ɒfɪs] , [ai] [θɔ:t] [ai][mʌst; məst][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]

Intently	as	I	was	watching	the	office	,	I	thought	I	must	for	an
专注地	作为	我	曾是	观看	这	办公室	，	我	想法	我	必须	为了	一个

['ɪnstənt][hæv; həv][dəuz] ,

instant	have	dozed	,
立即的	有	打盹	，

我全神贯注地看着办公室，心想我一定是打了个盹儿。

[ɔ:(r)] [lɒst] ['kɒnʃəsnəs] [ɪn][sʌm; səm] [wei] , [fɔ:(r); fə(r)] , ['sʌd(ə)nli] , ['mɪsɪz][sæm] ['pʊld] [ˌem 'i:] ['ʃɑ:pli]

or	lost	consciousness	in	some	way	,	for	,	suddenly	,	Mrs	Sam	pulled	me	sharply
或者	丢失的	意识	在	一些	方式	，	为了	，	突然	，	太太	山姆	拉	我	尖锐地

[baɪ][ðə; ði] [sli:v] ,

by	the	sleeve	,
经过	这	袖子	，

或者不知何故失去了意识，因为突然间，萨姆太太猛地拽住了我的袖子。

[ænd; ənd] [sed] : - [ðeə(r)][hi:; hi][ɪz] !

and	said	:	'	There	he	is	!
和	说	:	-	那里	他	是	！

然后说："他在那儿！"

[hi:; hi][hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [aʊt] . — [doʊnt][ju:; jʊ] [si:] [hɪm] ?

He	has	just	come	out	.	—	Don't	you	see	him	?
他	有	只是	来	出去	.	—	不	你	看	他	？

他刚出来。——你没看见他吗?

- [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ['hʌrɪdli] , ['si:ɪŋ] [ˌem 'i:] [lʊk] [kən'fju:zədli][frɒm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] .

'	she	added	hurriedly	,	seeing	me	look	confusedly	from	side	to	side	.
-	她	额外	匆匆	，	看到	我	看	困惑地	从	边	到	边	.

她见我一脸困惑地左右张望，连忙补充道。

- [ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ] [nəʊ] [hɪm] .

'	You	say	you	know	him	.
-	你	说	你	知道	他	.

你说你认识他。

[doʊnt][ju:; jʊ] [si:] [hɪm] ? — [ðeə(r)] — [ðeə(r)] !

Don't	you	see	him	?	—	There	—	there	!
不	你	看	他	？	—	那里	—	那里	！

你没看见他吗？——在那儿——在那儿!

- [ʃi:; ʃi] ['pɔɪntɪd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)] , [æz; əz][ʃi:; ʃi]['ɔ:ləʊst]['æŋgrəli] ['ʌtə] [ði:z] [wɜ:dz] .

'	She	pointed	with	her	finger	,	as	she	almost	angrily	uttered	these	words	.
-	她	尖	和	她	手指	，	作为	她	几乎	愤怒地	说出	这些	字	.

她一边用手指着，一边几乎带着愤怒的语气说出了这些话。

- [nəʊ] ; [ai][du:; də][nɒt] !

'	No	;	I	do	not	!
-	不	；	我	做	不是	！

'不，我不!

- [ai] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð] ['i:kwəl] ['ʃɑ:pnəs] .

'	I	exclaimed	,	with	equal	sharpness	.
-	我	惊呼	，	和	平等的	锐利度	.

"我同样尖锐地惊呼道。"

- ['mɪstə(r)] ['hɑ:rlˌstən] [ɪz][nɒt][ɪn] [saɪt] , [ai][ˌeɪ 'em]['sɜ:t(ə)n] . -

'	Mr	Harleston	is	not	in	sight	,	I	am	certain	.	'
-	先生	哈勒斯顿	是	不是	在	视线	，	我	是	肯定	.	-

"我确信哈尔斯顿先生不在视线范围内。"

- [waɪ] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
' **Why , what do you mean ?**
- 为什么， 什么 做 你 意思是 ?

“为什么？你是什么意思？”

- [ʃiː; ʃi][kraɪd] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['pɔɪntɪd] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ][rəʊd] .
' **she cried , and again pointed across the road .**
- 她 哭 , 和 再次 尖 穿过 这 路 .

她哭着，又指着马路对面。

- [doʊnt][juː; jʊ] [siː] [hɪm][dʒʌst] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ðɪ]['pʌblɪk] - [haʊs] ?
' **Don't you see him just passing the public - house ?**
- 不 你 看 他 只是 通过 这 民众 - 房子 ?

“你没看到他路过那家酒馆吗？”

[hiː; hi] ['kæriz] [ə; eɪ] [smɔːl] [blæk] [bæg] . -
He carries a small black bag . '
他 携带 一个 小的 黑色的 包 . -

他拎着一个黑色小包。

- [ɑː'hɑː] ! [ðæt] — [ðæt] [mæn] !
' **Aha ! that — that man !**
- 啊哈 ! 那 — 那 男人 !

啊哈！就是——就是那个人！

- [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .
' **I exclaimed .**
- 我 惊呼 .

我惊呼道。

- [ɪz] [ðæt] ['mɪstə(r)] ['gɒdfri] ['hɑːrlˌstən] ? -
' **Is that Mr Godfrey Harleston ? '**
- 是 那 先生 戈弗雷 哈勒斯顿 ? -

“那是戈弗雷·哈勒斯顿先生吗？”

- [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , - [ʃiː; ʃi] [ri'tɔːt] .
' **Of course it is , ' she retorted .**
- 的 课程 它 是 , - 她 反驳 .

“当然是这样，”她反驳道。

- [aɪ] [nəʊ] [hɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː; də][juː; jʊ] .
' **I know him as well as I do you .**
- 我 知道 他 作为 出色地 作为 我 做 你 .

我对他的了解就像对你一样。

- [ðen] [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [bæk] [ɪn][ə'lɑːm] , [ænd; ənd][nəʊ]['wʌndə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [bɜːst] [aʊt] ['lɑːfɪŋ] ,
' **Then she started back in alarm , and no wonder , for I burst out laughing ,**
- 然后 她 开始 后退 在 警报 , 和 不 想知道 , 为了 我 爆裂 出去 笑 ,

“然后她惊恐地又跳了起来，这也不奇怪，因为我突然大笑起来。”

[ænd; ənd] [endid] [baɪ] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊmənz] [hænd] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːs] [wɪtʃ] [brɔːt] [tɪəz]
and ended by wringing the little woman's hand with a force which brought tears
和 结束 经过 拧干 这 小的 女性的 手 和 一个 力量 哪个 带来 眼泪
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
to her eyes .
到 她 眼睛 .

最后，他用力地拧着那位小妇人的手，力道之大让她眼泪都快出来了。

- [ɪts] [ɔːl] [raɪt] !
' **It's all right !**
- 它是 全部 正确的 !

'没关系！

- [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .
' I exclaimed .
- 我 惊呼 .

我惊呼道。

- [ɪf] [ðæt] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] ['gɒdfri] ['hɑ:rl,stən] , [aɪ][kæn; kən] [,ʌndə'stænd] ['evriθɪŋ] . — [haɪ] ! - — [ðɪs]
' If that is your Godfrey Harleston , I can understand everything . — Hi ! ' — this
- 如果 那 是 你的 戈弗雷 哈勒斯顿 , 我 能 理解 一切 . — 你好 ! - — 这
[wɒz; wəz][tu:; tə][ə; eɪ] ['pɑ:sɪŋ] [kæb] — - ['mænʃ(ə)n] [haʊs] ,
was to a passing cab — ' Mansion House ,
曾是 到 一个 通过 出租车 — - 大厦 房子 ,

“如果那是你的戈弗雷·哈尔斯顿，我就能理解一切了。——嗨！”——这是对一辆路过的出租车说的——“豪宅酒店，

[maɪ] [gʊd] ['feləʊ] ! — [naʊ] , [dʒʌmp][ɪn] , ['mɪsɪz][sæm] , [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] ['set(ə)l][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪn]
my good fellow ! — Now , jump in , Mrs Sam , and we will settle the business in
我的 好的 同伴 ! — 现在 , 跳 在 , 太太 山姆 , 和 我们 将要 定居 这 商业 在
[nəʊ][taɪm] .
no time .
不 时间 .

我的好伙计！——萨姆太太，快上来吧，我们很快就能把事情解决掉。

- [wi:; wi] ['rætld] [ə'weɪ] .
' We rattled away .
- 我们 摇晃 离开 .

我们噼里啪啦地干了起来。

[wɒt] [ə; eɪ] [ləʊd] [wɒz; wəz] [ɒf] [maɪ][maɪnd] !
What a load was off my mind !
什么 一个 加载 曾是 离开 我的 头脑 !

我感觉如释重负！

[haʊ] [di:p] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [ðə; ði] [trɪk] , [ænd; ənd] [jet] [haʊ] ['i:zi] [tu:; tə] [,ʌndə'stænd] ,
How deep and cunning the trick , and yet how easy to understand ,
如何 深的 和 狡猾 这 诡计 , 和 然而 如何 简单的 到 理解 ,

这招多么高明狡猾，却又多么容易理解。

[wen] [wʌns][ðə; ði] [klu:] [wɒz; wəz] [sə'plaɪd] !
when once the clue was supplied !
什么时候 一次 这 线索 曾是 供应 !

一旦线索给出！

[ðə; ði][mæn][ʃi:; ʃi][aɪ'dentɪfaɪd][æz; əz] ['gɒdfri] ['hɑ:rl,stən] [wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)][ðæn; ðən]['mɪstə(r)] [dʒɔ:dʒ]
The man she identified as Godfrey Harleston was no other than Mr George
这 男人 她 已识别 作为 戈弗雷 哈勒斯顿 曾是 不 其他 比 先生 乔治
- ,
Picknell ,
- ,

她指认的戈弗雷·哈勒斯顿其实是乔治·皮克内尔先生。

[maɪ] ['frendli] [klɑ:k] , [hu:] [hæd; həd]['teɪkən][səʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn][,em 'i:] , [ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd]
my friendly clerk , who had taken so much interest in me , and who had
我的 友好的 职员 , WHO 有 已采取 所以 很多 兴趣 在 我 , 和 WHO 有
[səʊ] ['kɒnstəntli] ,
so constantly ,
所以 不断地 ,

我那位友善的店员，他对我非常关心，而且一直都非常.....

[ɔːl'ðəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['siːmɪŋ] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [daɪ'rɛktɪd] [sə'spɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [step] - [sʌn] [ɒv; əv]

although	without	any	seeming	intention	,	directed	suspicion	to	the	step	-	son	of
虽然	没有	任何	似乎	意图	,	指导	怀疑	到	这	步	-	儿子	的

['mɪstə(r)] ['θɜːrlɪs] ;

Mr	Thurles	;
先生	瑟勒斯	;

虽然表面上没有任何意图，但却将怀疑指向了瑟勒斯先生的继子；

[ænd; ənd] [ɪf] [sæm][hæd; həd][nɒt] [biːn] - [ʃ'ɒpt] ,

and	if	Sam	had	not	been	'	shopped	,
和	如果	山姆	有	不是	到过	-	购物	,

如果萨姆没有被"摆拍"，

- [ɔː(r)] [ɪf] - [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] ['ɒnəsti] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] ['feəli] [tuː; tə] [sæmz] [waɪf] ,

'	or	if	Picknell	had	had	the	honesty	to	behave	fairly	to	Sam's	wife	,
-	或者	如果	-	有	有	这	诚实	到	表现	相当	到	山姆的	妻子	,

或者说，如果皮克内尔能诚实地公平对待萨姆的妻子，

[hɪz; ɪz] [skiːm] [mait] [hæv; həv] [biːn] [sək'sesf(ə)l] — [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] . {

his	scheme	might	have	been	successful	—	so	far	as	he	was	concerned	.	{
他的	方案	可能	有	到过	成功的	—	所以	远的	作为	他	曾是	担心的	.	{

- }

474	}
-	}

就他而言，他的计划或许已经成功了。{474}

[wiː; wi][təʊld]['aʊə(r)]['stɔːri][æt; ət][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] [haʊs] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [keɪs] ['biːɪŋ] [wʌn][ɒv; əv]

We	told	our	story	at	the	Mansion	House	;	and	the	case	being	one	of
我们	讲述	我们的	故事	在	这	大厦	房子	;	和	这	案件	存在	一	的

[ɪm'pɔːt(ə)ns] ,

importance	,
重要性	,

我们在官邸讲述了我们的遭遇；而且这起案件意义重大，

['mɪstə(r)] - [wɒz; wəz] [ə'restɪd] [ðæt] ['veri] [ˌɑːftə'nuːn] , [æz; əz][hiː; hi][sæt][æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] [ɪn]

Mr	Picknell	was	arrested	that	very	afternoon	,	as	he	sat	at	his	desk	in
先生	-	曾是	被捕	那	非常	下午	,	作为	他	卫星	在	他的	桌子	在

[ðə; ði] ['ɒfɪs] .

the	office	.
这	办公室	.

当天下午，皮克内尔先生坐在办公室的办公桌前时就被逮捕了。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['teɪkən] [ðen] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɒt][hæv; həv][hæd; həd][hɪm][æt; ət][ɔːl] ,

If	he	had	not	been	taken	then	,	we	should	not	have	had	him	at	all	,
如果	他	有	不是	到过	已采取	然后	,	我们	应该	不是	有	有	他	在	全部	,

如果当时他没有被带走，我们根本就不会有他。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['tɪkɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪp] ,

for	he	had	a	ticket	in	his	pocket	for	his	passage	to	the	Cape	,
为了	他	有	一个	票	在	他的	口袋	为了	他的	通道	到	这	岬	,

因为他口袋里有一张去往开普敦的船票。

[baɪ][ə; eɪ]['ves(ə)l] ['seɪlɪŋ] [ðə; ði][nekst][deɪ] .

by	a	vessel	sailing	the	next	day	.
经过	一个	血管	帆船	这	下一个	天	.

搭乘第二天开往港口的船只。

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] [ænd; ənd][faʊnd] [aʊt] ,

But	before	all	these	things	had	been	done	and	found	out	,
但	前	全部	这些	事物	有	到过	完毕	和	成立	出去	,

但在所有这些事情发生和被发现之前，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)][aɪ][hæd; həd] ['hʌrid] [ɒf] [həʊm] [ɪn][ə; eɪ][kæb] .

you	may	be	sure	I	had	hurried	off	home	in	a	cab	.
你	可能	是	当然	我	有	慌忙	离开	家	在	一个	出租车	.

你可以肯定，我当时是匆匆搭出租车回家的。

[aɪ] [dæʃt] [ʌp][ðə; ði][steps] , ['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [maɪ] [kiː] , [ænd; ənd] [ðen] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːlə(r)]

I	dashed	up	the	steps	,	opened	the	door	with	my	key	,	and	then	into	the	parlour
我	虚线	向上	这	步骤	,	打开	这	门	和	我的	钥匙	,	和	然后	进入	这	客厅

,

,

,

我飞快地跑上台阶，用钥匙打开门，然后走进客厅。

[weə(r)] ['wɪniː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] , [hɑːf] [dɪ'stræktɪd] [wɪð] [sə'spens] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] .

where	Winny	was	sitting	,	half	distracted	with	suspense	and	anxiety	.
在哪里	温妮	曾是	坐着	,	一半	愣	和	悬念	和	焦虑	.

温妮坐在那里，心神不宁，既紧张又焦虑。

[bʌt; bət][ðeə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][maɪ] [feɪs] [wɪtʃ] [təʊld][ə; eɪ] [teɪl] ,

But	there	must	have	been	something	in	my	face	which	told	a	tale	,
但	那里	必须	有	到过	某物	在	我的	脸	哪个	讲述	一个	故事	,

但我脸上一定有什么地方透露了什么信息。

[fɔː(r); fə(r)][bɪ'fɔː(r)][aɪ][hæd; həd]['spəʊkən][ə; eɪ] [wɜːd] , [ʃiː; ʃi][rəʊz] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] ,

for	before	I	had	spoken	a	word	,	she	rose	,	and	with	a	laugh	,
为了	前	我	有	说	一个	单词	,	她	玫瑰	,	和	和	一个	笑	,

我还没来得及开口，她就站了起来，笑着说：

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː][bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] [maɪ]

which	was	a	sob	before	it	was	finished	,	threw	her	arms	round	my
哪个	曾是	一个	哭泣	前	它	曾是	完成的	,	扔	她	武器	圆形的	我的

[nek] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :

neck	and	exclaimed	:
脖子	和	惊呼	:

话还没说完，她就抽泣起来，然后搂住我的脖子，喊道：

- [maɪ][dɪə(r)]['fɑːðə(r)] !

'	My	dear	father	!
-	我的	亲爱的	父亲	!

我亲爱的父亲！

[θæŋk] ['hev(ə)n] !

Thank	heaven	!
感谢	天堂	!

谢天谢地！

- [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)][dʒʌst] [ðen] [fɔː(r); fə(r)] ['sɒbɪŋ] [ænd; ənd] [tɪəz] ;

'	She	could	say	no	more	just	then	for	sobbing	and	tears	;
-	她	可以	说	不	更多的	只是	然后	为了	啜泣	和	眼泪	;

"她当时泣不成声，说不出话来；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː] ['sʌmhaʊ] [ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz] [wel] .

but	she	knew	somehow	that	all	was	well	.
但	她	知道	不知何故	那	全部	曾是	出色地	.

但她隐约觉得一切都很好。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] ['pɪktʃə(r)] , [ɪf] ['eni][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ˌjuː 'es] ,

We	should	have	made	a	pretty	picture	,	if	any	one	could	have	seen	us	,
我们	应该	有	制成	一个	漂亮的	图片	,	如果	任何	一	可以	有	已见	我们	,

如果有人能看到我们，我们本该拍下一张漂亮的照片。

[fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz][æz; əz][bæd][æz; əz] ['wɪniː] ; [bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][bəuθ] ['brɪmɪŋ] ['əʊvə(r)]

for	I	was	as	bad	as	Winny	;	but	we	were	both	brimming	over
为了	我	曾是	作为	坏的	作为	温妮	;	但	我们	是	两个都	充满	超过

[wɪð] ['hæpinəs] .

with	happiness	.
和	幸福	.

因为我和温妮一样坏；但我们都充满了快乐。

[jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ,

Yet	there	was	a	great	deal	to	be	accounted	for	,
然而	那里	曾是	一个	伟大的	交易	到	是	已记录	为了	,

然而，有很多事情需要解释。

[wɪtʃ] [æt; ət][ə'nʌðə(r)] [taɪm] [wʊd] [hæv; həv] [tʃekt] ['eniθɪŋ] [laɪk] ['pleʒə(r)] ; [bʌt; bət][ai][hæd; həd]

which	at	another	time	would	have	checked	anything	like	pleasure	;	but	I	had
哪个	在	其他	时间	会	有	已检查	任何事物	喜欢	乐趣	;	但	我	有

[gɒt]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːst] ;

got	over	the	worst	;
得到	超过	这	最差	;

换作以前，这会让我失去任何快乐；但我已经度过了最糟糕的时期；

[ðə; ði][məʊst]['feɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [hæd; həd] [biːn] ['mɑːstəd] , [ænd; ənd][ai][dɪd][nɒt][keə(r)][ə'baʊt]

the	most	fatal	difficulty	had	been	mastered	,	and	I	did	not	care	about
这	最多	致命的	困难	有	到过	精通	,	和	我	做过	不是	关心	关于

['eniθɪŋ] [els] .

anything	else	.
任何事物	别的	.

最致命的困难已经克服，我不再关心其他任何事情。

['mɪstə(r)] ['gɒdfri] — [ðə; ði]['riːəl] ['gɒdfri] — [kɔːld] [ə'pɒn][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd] [mʌtʃ]

Mr	Godfrey	—	the	real	Godfrey	—	called	upon	me	that	afternoon	,	and	much
先生	戈弗雷	—	这	真实的	戈弗雷	—	称为	之上	我	那	下午	,	和	很多

[wɒz; wəz] [ɪk'spleɪnd] [ðen] ;

was	explained	then	;
曾是	解释	然后	;

那天下午，戈弗雷先生——真正的戈弗雷先生——来拜访我，当时很多事情都得到了解释；

[waɪl] [ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn] - [keɪs] [sə'plaɪd] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][rest] .

while	the	examination	in	Picknell's	case	supplied	most	of	the	rest	.
尽管	这	考试	在	-	案件	供应	最多	的	这	休息	.

而皮克内尔案的调查则提供了其余大部分信息。

[wɒt] [wɒz; wəz] [stɪl] [əb'skjʊə(r)][wɒz; wəz] [klɪəd] [baɪ] ['gɑːdfriz] ['mʌðə(r)][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]

What	was	still	obscure	was	cleared	by	Godfrey's	mother	and	by	the
什么	曾是	仍然	朦胧	曾是	已清除	经过	戈弗雷的	母亲	和	经过	这

[kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'lʌki] [jʌŋ] ['feləʊ] [huː] [hæd; həd] [fɔːdʒd] [ðə; ði] [bɪls] [ænd; ənd][wɒz; wəz]

confession	of	the	unlucky	young	fellow	who	had	forged	the	bills	and	was
忏悔	的	这	倒霉	年轻的	同伴	WHO	有	锻造	这	账单	和	曾是

[ˌæpri'hend] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] .

apprehended	about	this	time	.
被捕	关于	这	时间	.

戈弗雷的母亲和那个伪造钞票并于此时被抓获的倒霉年轻人的供述，解开了原本不为人知的真相。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] [wɒz; wəz][æt; ət] [dɛθs] [dɔː(r)] , [ænd; ənd]['nevə(r)][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə] [teɪk]

The	poor	creature	was	at	death's	door	,	and	never	lived	to	take
这	贫穷的	生物	曾是	在	死亡人数	门	,	和	绝不	居住地	到	拿

[hɪz; ɪz]['traɪəl] .

his	trial	.
他的	审判	.

这个可怜的人当时已奄奄一息，没能活着接受审判。

[ai] [ˌdeə'seɪ] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] ['evri] [wʌn][kæn; kən] [siː] ['prɪti] ['nɪəli] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

I	daresay	,	however	,	that	every	one	can	see	pretty	nearly	what	had	happened	,
我	敢说	,	然而	,	那	每一个	一	能	看	漂亮的	几乎	什么	有	发生	,

不过，我敢说，几乎每个人都能看出究竟发生了什么。

[səʊ][ai] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [briːf] .

so	I	will	be	very	brief	.
所以	我	将要	是	非常	简短的	.

所以我长话短说。

['gɒdfri] ['hɑːrlˌstən] [hæd; həd] ['riːəli] ['teɪkən][ə; eɪ]['fænsi][fɔː(r); fə(r)] ['betɪŋ] [ɒn] [hɔrsrəsəz] .

Godfrey	Harleston	had	really	taken	a	fancy	for	betting	on	horseraces	.
戈弗雷	哈勒斯顿	有	真的	已采取	一个	想要	为了	投注	在	赛马	.

戈弗雷·哈勒斯顿对赛马赌博非常着迷。

- [hæd; həd][təʊld][ðə; ðɪ] [truːθ] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðɪs] .

Picknell	had	told	the	truth	in	saying	this	.
-	有	讲述	这	真相	在	说	这	.

皮克内尔说的没错。

[məʊst][ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [wɒz; wəz] [truː] ,

Most	of	what	he	said	was	true	,
最多	的	什么	他	说	曾是	真的	,

他说的大部分内容都是真的。

[bʌt; bət][səʊ] [mɪkst] [ʌp][ænd; ənd] ['kʌləd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːs] [ðæn; ðən][ə; eɪ][laɪ] .

but	so	mixed	up	and	coloured	that	it	was	worse	than	a	lie	.
但	所以	混合	向上	和	有色	那	它	曾是	更糟	比	一个	说谎	.

但内容如此混乱不堪，比谎言还要糟糕。

[ðɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪz] ['kɒmən] [ɪ'nʌf] ; [ɔːl] ['mɪstʃɪf] - [m'eɪkəz] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə] [ðɪs] [trɪk] .

This	,	of	course	,	is	common	enough	;	all	mischief	-	makers	resort	to	this	trick	.
这	,	的	课程	,	是	常见的	足够的	;	全部	恶作剧	-	制造商	采取	到	这	诡计	.

这当然很常见；所有爱捣蛋的人都会使用这种伎俩。

[wel] , [jʌŋ] ['gɒdfri] [hæd; həd][bæd] [lʌk] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][fɜːst] ;

Well	,	young	Godfrey	had	bad	luck	from	the	first	;
出色地	,	年轻的	戈弗雷	有	坏的	运气	从	这	第一的	;

嗯，年轻的戈弗雷从一开始就运气不好；

[ænd; ənd] ['smiðəz] — [ai] [fə'get] ['weðə(r)] [ai] ['menʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [bɪ'fɔː(r)] ,

and	Smithers	—	I	forget	whether	I	mentioned	his	name	before	,
和	史密瑟斯	—	我	忘记	无论	我	提及	他的	姓名	前	,

还有史密瑟斯——我忘了我之前有没有提到过他的名字，

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['pɑːti] [huː] [əb'skɔnd] — ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [əd'vaɪzə(r)] ,

but	this	was	the	party	who	absconded	—	being	his	chief	adviser	,
但	这	曾是	这	派对	WHO	潜逃	—	存在	他的	首席	顾问	,

但正是这伙人潜逃了——他是他的首席顾问，

['hɑːrlˌstən] [ə'plaɪd] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə][əb'teɪn][ðə; ðɪ] ['mʌni] [tuː; tə] [miːt] [sʌm; səm] ['hevi] ['lɒsɪz] .

Harleston	applied	to	him	to	obtain	the	money	to	meet	some	heavy	losses	.
哈勒斯顿	应用	到	他	到	获得	这	钱	到	见面	一些	重的	损失	.

哈勒斯顿向他申请贷款以弥补一些重大损失。

['smiðəz] [wɒz; wəz][æz; əz][bæd] [ɒf] [æz; əz][hɪm'self] , [ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə]

Smithers	was	as	bad	off	as	himself	,	and	had	no	one	to	look	to
史密瑟斯	曾是	作为	坏的	离开	作为	他自己	,	和	有	不	一	到	看	到

[fɔː(r); fə(r)][help] ;

for	help	;
为了	帮助	;

史密瑟斯的处境和他自己一样糟糕，而且没有任何人可以求助；

[waɪl] ['gɒdfri] , [ɪf] [hiː; hi] [tʃəʊz] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [ɪ'mɜːdʒənsi] [nəʊn] , [kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [get]
while **Godfrey** **,** **if** **he** **chose** **to** **make** **any** **emergency** **known** **,** **could** **always** **get**
尽管 戈弗雷 , 如果 他 选择 到 制作 任何 紧急情况 已知 , 可以 总是 得到
[ə'sɪstəns] .
assistance **.**
协助 .

而戈弗雷如果选择将任何紧急情况告知他人，总能得到帮助。

[hiː; hi] ['trʌstɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lʌk] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [raʊnd] , [haʊ'evə(r)] ,
He **trusted** **to** **his** **luck** **to** **bring** **him** **round** **,** **however** **,**
他 可信 到 他的 运气 到 带来 他 圆形的 , 然而 ,

然而，他相信自己的运气会让他恢复过来。

[wɪ'ðaʊt] [ə'plaɪɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] — [məʊst] ['nɔvɪsiz] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [ðə; ði] [seɪm] — [səʊ]
without **applying** **to** **his** **mother** **—** **most** **novices** **would** **have** **felt** **the** **same** **—** **so**
没有 申请 到 他的 母亲 — 最多 新手 会 有 毛毡 这 相同的 — 所以
[wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [ə'griː] ,
was **ready** **to** **agree** **,**
曾是 准备好 到 同意 ,

他没有向母亲求助——大多数新手都会有同样的感受——所以他准备同意。

[wen] ['smiðəz] [sə'dʒestid] [bɪls] [æt; ət] [tuː] [mʌnθs] ,
when **Smithers** **suggested** **bills** **at** **two** **months** **,**
什么时候 史密瑟斯 建议 账单 在 二 几个月 ,

史密瑟斯建议两个月内支付账单时，

[wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][dɪs'kaʊntɪd; 'dɪskaʊntɪd][ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['sɪgnətʃə(r)] — [səʊ] ['gɒdfri]
which **he** **could** **get** **discounted** **on** **his** **own** **signature** **—** **so** **Godfrey**
哪个 他 可以 得到 折扣 在 他的 自己的 签名 — 所以 戈弗雷
[ˌʌndə'stʊd] .
understood **.**
理解 .

他可以用自己的签名享受折扣——戈弗雷明白这一点。

['hɑːrlˌstən] [druː] [ʌp][ðə; ði] [bɪls] ; [ænd; ənd] ['smiðəz] , ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ɒn]
Harleston **drew** **up** **the** **bills** **;** **and** **Smithers** **,** **being** **unable** **to** **get** **a** **shilling** **on**
哈勒斯顿 画 向上 这 账单 ; 和 史密瑟斯 , 存在 无法 到 得到 一个 先令 在
[hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] ,
his **own** **name** **,**
他的 自己的 姓名 ,

哈勒斯顿负责起草账单；而史密瑟斯，由于自己连一先令都拿不到，

[pʊt][ɪn][ə; eɪ] [fɪk'tɪʃəs] [fɜːm] , [dɪ'pendɪŋ] [ɒn] ['gɒdfri] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [bɪls]
put **in** **a** **fictitious** **firm** **,** **depending** **on** **Godfrey** **getting** **the** **money** **to** **meet** **the** **bills**
放 在 一个 虚拟 公司 , 取决于 在 戈弗雷 获得 这 钱 到 见面 这 账单
[ɪn][taɪm] .
in **time** **.**
在 时间 .

设立一家虚构的公司，指望戈弗雷能及时筹到资金来支付账单。

[bʌt; bət] , [baɪ][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [strəʊk] [ɒv; əv] [lʌk] , [ðə; ði] [bɪls] [wɜː(r); wə(r)] [ˌriː'dɪsˌkaʊn.tɪd] ,
But **,** **by** **an** **awful** **stroke** **of** **luck** **,** **the** **bills** **were** **rediscounted** **,**
但 , 经过 一个 可怕 中风 的 运气 , 这 账单 是 重新打折 ,

但是，由于一次糟糕的巧合，这些账单又被重新打折了。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [peɪd] [tuː; tə] ['θɜːrlɪs] & ['kʌmpəni] , [weə(r)] [sʌm; səm][ˌæksɪ'dent(ə)l]
and **afterwards** **paid** **to** **Thurles** **&** **Company** **,** **where** **some** **accidental**
和 然后 有薪酬的 到 瑟勒斯 & 公司 , 在哪里 一些 偶然
['sɜːkəmstəns] [kɔːzd] [ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv] ['gɑːdfriz] ['raɪtɪŋ] ,
circumstance **caused** **the** **recognition** **of** **Godfrey's** **writing** **,**
环境 导致 这 认出 的 戈弗雷的 写作 ,

之后，这笔款项支付给了瑟尔斯公司，由于某种偶然情况，戈弗雷的笔迹才得以被认可。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn'kwaɪəri] [suːn] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ði] [ək'septɪŋ] [fɜːm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃæm] .

and	then	inquiry	soon	proved	that	the	accepting	firm	was	a	sham	.
和	然后	询问	很快	已证实	那	这	接受	公司	曾是	一个	假	.

随后的调查很快证明，接受报价的公司是一家骗子公司。

[əʊld] ['θɜːrlɪs] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː] ['friːli] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi]

Old	Thurles	was	delighted	at	this	,	and	spoke	too	freely	as	to	what	he
老的	瑟勒斯	曾是	高兴极了	在	这	,	和	辐	也	自由	作为	到	什么	他

[wʊd] [duː; də] .

would	do	.
会	做	.

老瑟勒斯对此非常高兴，并随意地谈论着他将要做的事情。

- [wɒz; wəz]['aɪðə(r)][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] ['ʌtə] [hɪz; ɪz]

Picknell	was	either	in	the	room	at	the	time	when	the	merchant	uttered	his
-	曾是	任何一个	在	这	房间	在	这	时间	什么时候	这	商人	说出	他的

[θrets] ,

threats	,
威胁	,

皮克内尔当时要么就在房间里，要么就是听到商人发出威胁时就在房间里。

[ɔː(r)] — [æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['laɪkli] — [hiː; hi] ['lɪsnd] [ænd; ənd] [skʌlk] [tɪl] [hiː; hi]

or	—	as	I	should	say	was	more	likely	—	he	listened	and	skulked	till	he
或者	—	作为	我	应该	说	曾是	更多的	可能	—	他	听着	和	潜行	直到	他

[faʊnd] [aʊt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][hɪz; ɪz][kjuː] .

found	out	enough	to	give	him	his	cue	.
成立	出去	足够的	到	给	他	他的	提示	.

或者——更确切地说——他偷偷摸摸地听着，直到收集到足够的信息给他发出信号。

[hiː; hi] [sɔː] [æt; ət][wʌns] [haʊ] , [ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] ['fɔːdʒəri] ,

He	saw	at	once	how	,	if	the	young	man	had	committed	forgery	,
他	锯	在	一次	如何	, 如果		这	年轻的	男人	有	坚定的	伪造	,

他立刻明白，如果这个年轻人犯了伪造罪，

[ðə; ði]['dɒkjumənts] ['pruːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [gɪlt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] ['prɒpəti] ,

the	documents	proving	his	guilt	would	be	a	valuable	property	,
这	文件	证明	他的	有罪	会	是	一个	有价值的	财产	,

证明他有罪的文件将成为一笔宝贵的财产。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][get][ðem; ðəm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] .

and	he	determined	to	get	them	into	his	possession	.
和	他	决定	到	得到	他们	进入	他的	拥有	.

他决心要将它们据为己有。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['iːzi] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [ænd; ənd] [kiːp] [sə'spɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][hɪm'self] .

But	it	was	not	easy	to	do	this	and	keep	suspicion	from	himself	.
但	它	曾是	不是	简单的	到	做	这	和	保持	怀疑	从	他自己	.

但要做到这一点并不容易，同时还要避免引起自己的怀疑。

[ɪf] ['stəʊlən][frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪf] [ɪn] ['eni] ['ɔːd(ə)n(ə)ri]['mænə(r)][ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] ,

If	stolen	from	the	safe	in	any	ordinary	manner	and	during	the	day	,
如果	被盗	从	这	安全的	在	任何	普通的	方式	和	期间	这	天	,

如果保险箱内的物品以任何正常方式在白天被盗，

[ə; eɪ] [klɑːk] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [sə'spektɪd] .

a	clerk	must	have	been	suspected	.
一个	职员	必须	有	到过	怀疑	.

嫌疑人肯定是某个职员。

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l][taɪm] [bɪ'fɔː(r)] , ['mɪstə(r)] ['gɒdfri] [hæd; həd][ə; eɪ][mɔː(r)] ['sɪəriəs] ['kwɒrəl] [ðæn; ðən]

Some	little	time	before	,	Mr	Godfrey	had	a	more	serious	quarrel	than
一些	小的	时间	前	,	先生	戈弗雷	有	一个	更多的	严肃的	争吵	比

['juːʒuəl] [wɪð] [hɪz; ɪz][step] - ['fɑːðə(r)] ,

usual	with	his	step	-	father	,
通常	和	他的	步	-	父亲	,

不久前，戈弗雷先生和他的继父发生了一次比以往更严重的争吵。

[ænd; ənd][hæd; həd][left][ðə; ði] ['ɒfɪs] .

and	had	left	the	office	.
和	有	左边	这	办公室	.

然后他离开了办公室。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ʌn'tɪl]['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðæt][hiː; hi] [njuː] ['fɔːdʒəri][hæd; həd] [biːn] [kə'mɪtɪd] ,

It	was	not	until	after	this	that	he	knew	forgery	had	been	committed	,
它	曾是	不是	直到	后	这	那	他	知道	伪造	有	到过	坚定的	,

直到此事之后，他才知道有人伪造了文件。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [bɪls] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]

but	he	was	aware	that	the	bills	had	come	into	the	possession	of
但	他	曾是	意识到的	那	这	账单	有	来	进入	这	拥有	的

['θɜːrlɪs] & ['kʌmpəni] .

Thurles	&	Company	.
瑟勒斯	&	公司	.

但他知道这些账单已经落入了瑟勒斯公司手中。

[hɪz; ɪz] ['æbsəns] [sə'dʒestid] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [aɪ'dɪə][tuː; tə] - ,

His	absence	suggested	a	brilliant	idea	to	Picknell	,
他的	缺席	建议	一个	杰出的	主意	到	-	,

他的缺席让皮克内尔想到了一个绝妙的主意。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [lɑːdʒ] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃeɪdɪɪst] ['kærəktə(r)] ,

who	had	a	rather	large	circle	of	acquaintance	of	the	shadiest	character	,
WHO	有	一个	相当	大的	圆圈	的	熟人	的	这	最阴暗的	特点	,

[ænd; ənd][wɒz; wəz][hɪm'self] ,

and	was	himself	,
和	曾是	他自己	,

他结交了一大批品行极其可疑的朋友，而他本人也是如此。

[ɪn'diːd] , ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'mjʊə(r)]['æspekt] , [ə'baʊt][æz; əz][bæd][ə; eɪ] ['feləʊ] [æz; əz][ðə; ði] ['njuːgeɪt]

indeed	,	under	a	very	demure	aspect	,	about	as	bad	a	fellow	as	the	Newgate
的确	,	在下面	一个	非常	端庄	方面	,	关于	作为	坏的	一个	同伴	作为	这	纽盖特

['kælɪndə(r)][kʊd; kəd] [ʃəʊ] .

calendar	could	show	.
日历	可以	展示	.

事实上，在极其谦逊的外表下，隐藏着纽盖特监狱记录在案的最邪恶的罪犯之一。

[hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [sæm] ,

He	found	out	Sam	,
他	成立	出去	山姆	,

他找到了萨姆，

[huː] [wɒz; wəz][kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [səʊ]['prɒfɪtəb(ə)l][ænd; ənd] ['iːzi] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk]

who	was	quite	willing	to	undertake	so	profitable	and	easy	a	piece	of	work
WHO	曾是	相当	愿意的	到	承担	所以	有利可图	和	简单的	一个	片	的	工作

[æz; əz] - [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɒfɪs] [tuː; tə][biː; bi] .

as	Picknell	represented	the	breaking	into	the	office	to	be	.
作为	-	代表	这	打破	进入	这	办公室	到	是	.

皮克内尔非常乐意承担这样一项有利可图且轻松的工作，因为他代表着闯入办公室。

[ðə; ði] [klɑːk] [hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [ɪm'preʃnz] [ɪn] [wæks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kiːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [seɪf] —

The	clerk	had	secured	impressions	in	wax	of	the	keys	of	the	outer	safe	—
这	职员	有	安全	印象	在	蜡	的	这	钥匙	的	这	外	安全的	—

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [æt; ət] [ðəʊz] [wɪtʃ] ['əʊpənd] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] [wʌn] — [ænd; ənd] [sæm] [hæd; həd]

he	could	not	get	at	those	which	opened	the	interior	one	—	and	Sam	had
他	可以	不是	得到	在	那些	哪个	打开	这	内部的	一	—	和	山姆	有

[nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [æn; ən] [ˌɑːtɪ'zæn] [huː] [wʊd] [meɪk] ['djuːplɪkeɪt] [kiːz] [frɒm; frəm] [ðəʊz]

no	difficulty	in	finding	an	artisan	who	would	make	duplicate	keys	from	those
不	困难	在	寻找	一个	工匠	WHO	会	制作	复制	钥匙	从	那些

['pætənz] .

patterns	.
图案	.

店员已经用蜡制作了外层保险箱钥匙的印模——但他无法获得打开内层保险箱的钥匙——萨姆很轻松地就找到了一位工匠，可以根据这些印模制作复制钥匙。

[waɪl] ['diːlɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] - [prə'feʃən(ə)l] - [frend] , [ə; eɪ] ['splendɪd] [piːs] [ɒv; əv] ['strætədʒi] [sə'dʒestid]

While	dealing	with	his	'	professional	'	friend	,	a	splendid	piece	of	strategy	suggested
尽管	处理	和	他的	-	专业的	-	朋友	,	一个	灿烂	片	的	战略	建议

[ɪt'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [klɑːk] .

itself	to	the	clerk	.
本身	到	这	职员	.

在与他的"职业"朋友打交道时，办事员突然想到了一个绝妙的策略。

[hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [tuː; tə] [skriːn] [hɪm'self] [ænd; ənd] [θrəʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['kwɔːtə(r)] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː]

He	saw	how	to	screen	himself	and	throw	suspicion	on	the	quarter	where	it
他	锯	如何	到	屏幕	他自己	和	扔	怀疑	在	这	四分之一	在哪里	它

[wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['əʊnli] [tuː] ['laɪkli] [tuː; tə] [fɔːl] ,

was	already	only	too	likely	to	fall	,
曾是	已经	仅有的	也	可能	到	落下	,

他懂得如何掩饰自己，并将怀疑转移到极有可能落入他头上的那个群体身上。

[səʊ] [hiː; hi] [ə'sjuːmd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['gɒdfri] ['hɑːrlˌstən] .

so	he	assumed	the	name	of	Godfrey	Harleston	.
所以	他	假定	这	姓名	的	戈弗雷	哈勒斯顿	.

于是他改名为戈弗雷·哈尔斯顿。

[ə; eɪ] ['tɒlərəbli] [kə'rekt] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [æz; əz] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] ['fɔːdʒəri] ,

A	tolerably	correct	account	of	what	had	occurred	as	regarded	the	forgery	,
一个	勉强可以接受	正确的	帐户	的	什么	有	发生	作为	认为	这	伪造	,

对伪造事件的描述基本正确，

['fʊli] ['sætɪsfaɪd] [sæm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'spiːdiənsi] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [njuː] [frɛndz] [prə'siːdɪŋz] ,

fully	satisfied	Sam	of	the	expediency	of	his	new	friend's	proceedings	,
完全	使满意	山姆	的	这	权宜之计	的	他的	新的	朋友们	诉讼程序	,

山姆完全满意于他新朋友的做法是合情合理的。

[ænd; ənd] [kən'vɪnst] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] - [hæd; həd] [gɒt] [həʊld] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] .

and	convinced	him	that	he	'	had	got	hold	of	a	good	thing	.
和	确信	他	那	他	-	有	得到	抓住	的	一个	好的	事物	.

并让他相信他"得到了一件好东西"。

- [ðə; ði] ['bɜːgləri] [keɪm] [ɒf] [sək'sesfəli] , [bʌt; bət] [wɪð] [mʌtʃ] [les] [ɪ'miːdiət] ['prɒfɪt] [ðæn; ðən] [sæm]

'	The	burglary	came	off	successfully	,	but	with	much	less	immediate	profit	than	Sam
-	这	入室盗窃	来了	离开	成功地	,	但	和	很多	较少的	即时	利润	比	山姆

[hæd; həd] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)] ;

had	hoped	for	;
有	希望	为了	;

"盗窃行动成功了，但获得的直接利润远低于山姆的预期；

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][æn'tɪsɪpeɪtɪd][ə; eɪ] ['hɑːvɪst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪls] .

however	,	he	anticipated	a	harvest	from	the	bills	.
然而	,	他	预期	一个	收成	从	这	账单	.

然而，他预期会从这些账单中获利。

[ɒv; əv] [kɔːs] - [hæd; həd][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [kən'fedərət] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][plæn][ɪn] [rɪ'gɑːd]

Of	course	Picknell	had	to	tell	his	confederate	much	of	his	plan	in	regard
的	课程	-	有	到	告诉	他的	南方邦联	很多	的	他的	计划	在	看待

[tuː; tə] [ðiːz] ['dɒkjumənts] ,

to	these	documents	,
到	这些	文件	,

当然，皮克内尔必须把他在这些文件上的大部分计划告诉他的同伙。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['bɜːrglərz] [pə'zeʃ(ə)n] ,

because	they	were	in	the	burglar's	possession	,
因为	他们	是	在	这	窃贼	拥有	,

因为它们在窃贼手中，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ʌp] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [ɪn'djuːsmənt] .

and	he	was	not	likely	to	give	them	up	without	some	inducement	.
和	他	曾是	不是	可能	到	给	他们	向上	没有	一些	诱导	.

如果没有一些诱因，他不太可能放弃它们。

[wɪ'ðaʊt] [lɒs] [ɒv; əv][taɪm] — [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [haʊ] ['deɪndʒərəs][ə; eɪ][pɑːθ][hiː; hi][wɒz; wəz]

Without	loss	of	time	—	for	he	knew	how	dangerous	a	path	he	was
没有	损失	的	时间	—	为了	他	知道	如何	危险的	一个	小路	他	曾是

['tredɪŋ] — [ðə; ði][klɑːk] ['weɪtɪd] [ɒn]['mɪsɪz] ['θɜːrlɪs] ,

treading	—	the	clerk	waited	on	Mrs	Thurles	,
踩踏	—	这	职员	等待	在	太太	瑟勒斯	,

他深知自己正走在一条危险的道路上，因此没有耽搁时间，立即去接待瑟尔斯太太。

[ænd; ənd] ['kleɪmɪŋ] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd][dɪs'kaʊntɪd; 'dɪskaʊntɪd] [bɪls] [fɔːdʒd] [baɪ]

and	claiming	to	represent	those	who	had	discounted	bills	forged	by
和	声称	到	代表	那些	WHO	有	折扣	账单	锻造	经过

[hɜː(r); hə(r)][sʌn] — [ðə; ði]['leɪdi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜːgləri] — [səʊ] [rɔːt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]

her	son	—	the	lady	knew	nothing	of	the	burglary	—	so	wrought	upon	her
她	儿子	—	这	女士	知道	没有什么	的	这	入室盗窃	—	所以	锻	之上	她

[fɪəz] ,

fears	,
恐惧	,

并声称代表那些因她儿子伪造的票据而被贴现的人——这位女士对盗窃案一无所知——这加剧了她的恐惧。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [peɪd] [hɪm][ə; eɪ] ['hænsəm] [sʌm] [ɒn] [ə'kaʊnt] ,

that	she	paid	him	a	handsome	sum	on	account	,
那	她	有薪酬的	他	一个	英俊的	和	在	帐户	,

她支付给他一大笔钱作为预付款。

[ænd; ənd] ['prɒmɪst] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)] [wen] [ðə; ði] [bɪls] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

and	promised	a	great	deal	more	when	the	bills	should	be	given	to	her	.
和	承诺	一个	伟大的	交易	更多的	什么时候	这	账单	应该	是	给定	到	她	.

并承诺，如果把账单交给她，她还会得到更多。

[hæd; həd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['leɪdi][hæd; həd][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [spiːk] ['əʊpənli][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][sʌn]

Had	the	poor	lady	had	the	courage	to	speak	openly	to	her	son
有	这	贫穷的	女士	有	这	勇气	到	说话	公然	到	她	儿子

,

,

,

如果这位可怜的妇人有勇气和她的儿子坦诚地谈谈，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['fɔːdʒəri] .

she	would	have	found	how	little	he	had	to	do	with	the	forgery	.
她	会	有	成立	如何	小的	他	有	到	做	和	这	伪造	.

她本会发现他与伪造案几乎没有任何关系。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	was	uneasy	about	it	,
他	曾是	不安	关于	它	,

他对此感到不安。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [reɪz] ['mʌni] [ˌels'weə(r)] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [fɜːm] [huː] [hæd; həd]

and	had	been	trying	to	raise	money	elsewhere	to	pay	the	firm	who	had
和	有	到过	尝试	到	增加	钱	别处	到	支付	这	公司	WHO	有

[ə'rɪdʒənəli] [dɪs'kaʊntɪd; 'dɪskaʊntɪd] [ðə; ði] [bɪls] .

originally	discounted	the	bills	.
起初	折扣	这	账单	.

并且一直在尝试从其他地方筹集资金，以偿还最初为这些账单提供折扣的公司。

[ðɪs] [hiː; hi] [hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['duːɪŋ] ,

This	he	had	succeeded	in	doing	,
这	他	有	成功了	在	正在做	,

他成功地做到了这一点。

[wɪtʃ] [led] [hɪm] [tuː; tə] [tel] ['wɪniː] [hiː; hi] [hæd; həd] [æt; ət] [lɑːst] [gɒt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [hiː; hi]

which	led	him	to	tell	Winny	he	had	at	last	got	over	the	difficulty	he
哪个	引领	他	到	告诉	温妮	他	有	在	最后的	得到	超过	这	困难	他

[hæd; həd] ['spəʊkən] [ɒv; əv] .

had	spoken	of	.
有	说	的	.

这让他告诉温妮，他终于克服了他之前提到的困难。

[ðə; ði] [jʌŋ] [dɒg] [hæd; həd] [mɔː(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæn; ðən] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [bɪls] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ,

The	young	dog	had	more	to	think	about	than	even	the	bills	at	the	time	,
这	年轻的	狗	有	更多的	到	思考	关于	比	甚至	这	账单	在	这	时间	,

当时，这只小狗要考虑的事情远不止账单。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [biːn] { - }

for	he	had	just	been	{	475	}
为了	他	有	只是	到过	{	-	}

因为他刚刚{475}

['mærid] [tuː; tə] [maɪ] ['wɪniː] ; [æt; ət] [ɛniːreɪt] , [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd] [siː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] ['trʌb(ə)l]

married	to	my	Winny	;	at	anyrate	,	his	mother	could	see	he	was	in	trouble
已婚	到	我的	温妮	;	在	总之	,	他的	母亲	可以	看	他	曾是	在	麻烦

,

,

,

他娶了我的温妮；总之，他母亲看出他遇到麻烦了。

[ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəli] [fɪəd] [ðə; ði] [wɜːst] .

and	naturally	feared	the	worst	.
和	自然	害怕	这	最差	.

当然，他们也担心最糟糕的情况会发生。

[səʊ] [ðə; ði] [wei] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] - ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['kʌvətəs] [ænd; ənd]

So	the	way	was	clear	for	Picknell	;	but	he	was	so	covetous	and
所以	这	方式	曾是	清除	为了	-	;	但	他	曾是	所以	贪婪的	和

[səʊ] ['θʌrəli] [dɪs'ɒnərəbl] ,

so	thoroughly	dishonourable	,
所以	彻底	不光彩的	,

所以皮克内尔的道路畅通无阻；但他贪婪成性，而且极其不光彩。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][ækt] ['feəli] [tuː; tə] ['enibɒdi] .

that	he	could	not	act	fairly	to	anybody	.
那	他	可以	不是	行为	相当	到	任何人	.

他无法公平对待任何人。

[hiː; hi] [geɪv] [sæm][ðə; ði] ['pɔːltri] [tuː] [paʊndz] ,

He	gave	Sam	the	paltry	two	pounds	,
他	给予	山姆	这	微不足道	二	磅	,

他给了山姆区区两英镑。

[wɪtʃ] ['ægrəveɪtɪd] [ðə; ði]['bɜːglə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['nʌθɪŋ] .

which	aggravated	the	burglar	more	than	if	he	had	received	nothing	.
哪个	加重	这	窃贼	更多的	比	如果	他	有	已收到	没有什么	.

这比他什么都没得到更让窃贼恼火。

[ðɪs] [fɜːst] [sʌm] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] ['θɜːrlɪs] [wɒz; wəz] [əb'teɪnd] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [wen] [ai] [trækt]

This	first	sum	from	Mrs	Thurles	was	obtained	on	the	night	when	I	tracked
这	第一的	和	从	太太	瑟勒斯	曾是	获得	在	这	夜晚	什么时候	我	已追踪

- [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] - [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [mjuːz] ,

Picknell	to	the	public	-	house	in	the	mews	,
-	到	这	民众	-	房子	在	这	巷子	,

那天晚上，我跟踪皮克内尔来到马厩里的酒馆，从瑟勒斯太太那里得到了第一笔钱。

[səʊ][juː; jʊ] [meɪ] [ges] [haʊ] [maɪ] [ə'pɪərəns] ['stɑːtld] [sæm] .

so	you	may	guess	how	my	appearance	startled	Sam	.
所以	你	可能	猜测	如何	我的	外貌	惊慌	山姆	.

所以你应该能猜到我的出现有多么吓到山姆了。

- [hæd; həd] [ment] [tuː; tə][əb'skɒnd][ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi][gɒt][ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd] [tɪl] [ðen] ,

Picknell	had	meant	to	abscond	the	moment	he	got	the	money	,	and	till	then	,
-	有	意思是	到	潜逃	这	片刻	他	得到	这	钱	,	和	直到	然后	,

皮克内尔原本打算拿到钱就立刻逃跑，在此之前，

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][pʊt][sæm] [ɒf] [wɪð] [ɪk'skjuːzɪz] ,

he	thought	he	could	put	Sam	off	with	excuses	,
他	想法	他	可以	放	山姆	离开	和	借口	,

他以为可以用借口搪塞住山姆。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðə; ði]['lætə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['diːlɪŋ] [wɪð] ['gɒdfri] ['hɑːrlˌstən] ,

especially	as	the	latter	supposed	he	was	dealing	with	Godfrey	Harleston	,
尤其	作为	这	后者	据称	他	曾是	处理	和	戈弗雷	哈勒斯顿	,

尤其是后者还以为自己是在和戈弗雷·哈尔斯顿打交道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['menʃ(ə)nd] .

and	the	name	of	Picknell	had	never	been	mentioned	.
和	这	姓名	的	-	有	绝不	到过	提及	.

皮克内尔这个名字从未被提及过。

[sæm] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'kʌmplɪs] [wɒz; wəz] ['tʃiːtɪŋ] [hɪm] ; [ðen] , ['biːɪŋ] [ə'restɪd] ,

Sam	found	out	that	his	accomplice	was	cheating	him	;	then	,	being	arrested	,
山姆	成立	出去	那	他的	同案犯	曾是	作弊	他	;	然后	,	存在	被捕	,

山姆发现他的同伙在欺骗他；然后，他被捕了。

[ænd; ənd] ['fɪrɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][tʃaɪld] [wʊd] [biː; bi] [left] ['destɪtjuːt] , [hiː; hi] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .

and	fearing	that	his	wife	and	child	would	be	left	destitute	,	he	sent	for	me	.
和	害怕	那	他的	妻子	和	孩子	会	是	左边	贫困	,	他	发送	为了	我	.

他担心妻子和孩子会变得一贫如洗，于是派人来请我。

['mɪsɪz] ['θɜːrlɪs] [gɒt] ['nɪəli] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] [bæk] ;

Mrs	Thurles	got	nearly	all	her	money	back	;
太太	瑟勒斯	得到	几乎	全部	她	钱	后退	;

瑟勒斯太太几乎拿回了全部的钱;

[waɪl] [sæm][ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)] [iːtʃ] [traɪd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['seʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði]

while	Sam	and	Picknell	were	each	tried	at	the	same	sessions	of	the
尽管	山姆	和	-	是	每个	尝试	在	这	相同的	会议	的	这

['sentrəl] ['krɪmɪn(ə)l] [kɔːt] ,

Central	Criminal	Court	,
中央	刑事	法庭	,

萨姆和皮克内尔均在中央刑事法院的同一庭审中受审。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [iːtʃ] ['sentənst] [tuː; tə]['piːn(ə)l] ['sɜːvɪtjuːd] ; [sæmz] [taɪm] ['biːɪŋ] [mʌtʃ] [ðə; ði]

and	were	each	sentenced	to	penal	servitude	;	Sam's	time	being	much	the
和	是	每个	判刑	到	刑事	奴役	;	山姆的	时间	存在	很多	这

[lɒŋgə(r)] .

longer	.
更长	.

他们两人均被判处苦役;萨姆的刑期更长。

['mɪstə(r)] ['θɜːrlɪs] [peɪd] [ðə; ði] [rɪ'wɔːd] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃeəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['mɪsɪz][sæm] , [huː] [went]

Mr	Thurles	paid	the	reward	,	and	I	shared	it	with	Mrs	Sam	,	who	went
先生	瑟勒斯	有薪酬的	这	报酬	,	和	我	共享	它	和	太太	山姆	,	WHO	去

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

瑟勒斯先生支付了赏金,我和萨姆太太分了这笔钱,她就离开了。

[suːn] ['ɑːftə(r)] , [tuː; tə][sʌm; səm] ['relətɪvz] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .

soon	after	,	to	some	relatives	in	the	north	of	England	.
很快	后	,	到	一些	亲属	在	这	北	的	英格兰	.

不久之后,又寄给了英格兰北部的一些亲戚。

[aɪ]['nevə(r)] [hɜːd] ['eni] [mɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

I	never	heard	any	more	of	her	.
我	绝不	听到	任何	更多的	的	她	.

我再也没有听到过她的消息。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [went] , [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ][kwɪə(r)] , [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['sɪlvə(r)][dʒʌg] ,

But	before	she	went	,	she	brought	me	a	queer	,	old	-	fashioned	silver	jug	,
但	前	她	去	,	她	带来	我	一个	酷儿	,	老的	-	造型	银	水壶	,

但她临走前,给我带了一个造型奇特、老式的银壶。

[æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][tuː; tə] ['wɪniː] — [æt; ət][ðə; ði] [wɪʃ] [ɒv; əv][sæm] , [ʃiː; ʃi] [sed] .

as	a	present	to	Winny	—	at	the	wish	of	Sam	,	she	said	.
作为	一个	展示	到	温妮	—	在	这	希望	的	山姆	,	她	说	.

她说,这是萨姆希望送给温妮的礼物。

[aɪ][dɪd][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [dɪ'kleəd] , [məʊst] ['ɜːnɪstli] ,

I	did	not	want	to	take	this	;	but	the	little	woman	declared	,	most	earnestly	,
我	做过	不是	想	到	拿	这	;	但	这	小的	女士	声明	,	最多	切实	,

我并不想接受这个;但那位小妇人却非常恳切地说道:

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['græn‚mʌðərz] [ɔː(r)] [greɪt] - ['græn‚mʌðərz] , [ænd; ənd] ['ɒnɪstli]

that	it	was	her	grandmother's	or	great	-	grandmother's	,	and	honestly
那	它	曾是	她	祖母的	或者	伟大的	-	祖母的	,	和	诚实地

[kʌm] [baɪ] .

come	by	.
来	经过	.

她说那是她祖母或曾祖母的,而且是真的过来过。

[ʃiː; ʃi] [sed] , [tuː] ,
She said , too ,
她 说 , 也 ,

她还说，

[ðæt] [sæm][hæd; həd] [tɔːkt] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]['grætɪtjuːd][tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['spiːkɪŋ] [ʌp]
that Sam had talked so much about his gratitude to me for speaking up
那 山姆 有 谈话 所以 很多 关于 他的 感激 到 我 为了 请讲 向上
[fɔː(r); fə(r)][hɪm][æt; ət][ðə; ði]['traɪəl] ,
for him at the trial ,
为了 他 在 这 审判 ,

山姆曾多次向我表达他对我在审判中为他说话的感激之情，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪf] [hɪz; ɪz][gɪft][wɒz; wəz] [rɪ'fjuːzd] .
that he would be disappointed if his gift was refused .
那 他 会 是 失望的 如果 他的 礼物 曾是 拒绝 .

如果他送的礼物被拒绝，他会很失望。

[ai] [ˌrekə'lektɪd] [sæmz] ['prɒmɪs] [ðen] , [ænd; ənd] [ək'septɪd] [ðə; ði]['prez(ə)nt] , [wɪtʃ] ['wɪniː] [hæz; həz]
I recollected Sam's promise then , and accepted the present , which Winny has
我 回忆 山姆的 承诺 然后 , 和 公认 这 展示 , 哪个 温妮 有
[ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['saɪdbɔːd] ;
on her sideboard ;
在 她 餐边柜 ;

我当时想起了山姆的承诺，接受了这份礼物，温妮把它放在了餐具柜上；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [huː] [nəʊz] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [hæz; həz][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði]
and a gentleman who knows about such things has told her that the
和 一个 绅士 WHO 知道 关于 这样的 事物 有 讲述 她 那 这
[dʒʌg][ɪz] ['veri] ['kjʊəriəs][ænd; ənd]['væljʊəb(ə)l] .
jug is very curious and valuable .
水壶 是 非常 好奇的 和 有价值的 .

一位懂行的先生告诉她，这个罐子非常奇特，也很有价值。

[pɔː(r); pʊə(r)]['mɪsɪz] ['θɜːrlɪs] [wɒz; wəz][səʊ] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)][sʌn] [friː] ,
Poor Mrs Thurles was so delighted to find her son free ,
贫穷的 太太 瑟勒斯 曾是 所以 高兴极了 到 寻找 她 儿子 自由的 ,

瑟勒斯太太得知儿子重获自由后欣喜若狂。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['welkəm] [hɪz; ɪz][waɪf] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [æn; ən]['eskɪməʊ] .
that she would have welcomed his wife if she had been an Eskimo .
那 她 会 有 欢迎 他的 妻子 如果 她 有 到过 一个 爱斯基摩人 .

如果他的妻子是爱斯基摩人，她也会欢迎她。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] ['kaɪndli][tuː; tə] ['wɪniː] ;
She took kindly to Winny ;
她 采取 亲切地 到 温妮 ;

她很喜欢温妮；

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [praʊd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['hæpɪə] [waɪf][ɪn] ['lʌndən] [ðæn; ðən][maɪ]
and I am proud to say that there is not a happier wife in London than my
和 我 是 自豪的 到 说 那 那里 是 不是 一个 更快乐 妻子 在 伦敦 比 我的
['dɔːtə(r)] .
daughter .
女儿 .

我很自豪地说，在伦敦没有比我女儿更幸福的妻子了。

[æn; ən][əʊld] ['læməs] ['revl] .
AN OLD LAMMAS REVEL .
一个 老的 羊驼 陶醉 .

一场古老的喇嘛狂欢。

[ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][ɒv; əv][ðə; ði] [guːl] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] , [ɒn] ['læməs] [deɪ] ,

The	festival	of	the	Gule	of	August	,	on	Lammas	Day	,
这	节日	的	这	古勒	的	八月	,	在	拉马斯节	天	,

八月的古尔节，在拉马斯节期间，

[wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] [greɪt] ['peɪgən] ['festɪvlz] [ɒv; əv]['brɪt(ə)n] .

was	one	of	the	four	great	pagan	festivals	of	Britain	.
曾是	一	的	这	四	伟大的	异教徒	节日	的	英国	.

是英国四大异教节日之一。

[ðɪs] - ([ɔː(r)]['festɪvl; 'festəvəl]) ['prɒbəbli] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði]

This	Gwyl	(	or	festival	)	probably	originated	in	the	desire	to	celebrate	the
这	-	(	或者	节日	)	大概	起源于	在	这	欲望	到	庆祝	这

['ɪnˌgæðərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] - [fruːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,

ingathering	of	the	first	-	fruits	of	the	earth	,
收集	的	这	第一的	-	水果	的	这	地球	,

这个节日（或庆典）可能起源于庆祝大地初熟果实的收获的愿望。

[pə'tɪkjələli] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][greɪn] .

particularly	that	of	the	grain	.
特别	那	的	这	粮食	.

尤其是谷物。

[ə'pɒn][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ['ɪntuː] [ðɪs] ['kʌntri] [ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][kən'tɪnjuːd]

Upon	the	introduction	of	Christianity	into	this	country	the	festival	continued
之上	这	介绍	的	基督教	进入	这	国家	这	节日	持续

[tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːvd] [ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] .

to	be	observed	on	that	account	.
到	是	观察到	在	那	帐户	.

基督教传入该国后，人们仍然继续庆祝这个节日。

[ðə; ði]['juːʒuəl] ['ɒfərɪŋ] [æt; ət] [tʃɜːtʃ] [æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ləʊf] (-)

The	usual	offering	at	church	at	this	season	of	the	year	was	a	loaf	(	hlaf	)
这	通常	提供	在	教会	在	这	季节	的	这	年	曾是	一个	面包	(	-	)

[ɒv; əv] [bred] ,

of	bread	,
的	面包	,

每年的这个时候，教堂通常会奉献一块（半块）面包。

[hens] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'keɪm] [nəʊn] [æz; əz] - - - [mæs] , - [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] ['ʃɔːtnd] ['ɪntuː] -

hence	the	day	became	known	as	'	Hlaf	-	mass	,	'	which	became	shortened	into	'
因此	这	天	成为	已知	作为	-	-	-	大量的	,	-	哪个	成为	缩短	进入	-

['læməs] .

Lammas	.
拉马斯节	.

因此这一天被称为“Hlaf-mass”，后来简称为“Lammas”。

- ['sevrəl] ['kʌstəmz] [hæv; həv] [biːn] [əb'zɜːvd] [ɪn] ['veərɪəs] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['kɪŋdəm]

'	Several	customs	have	been	observed	in	various	portions	of	the	United	Kingdom
-	一些	海关	有	到过	观察到	在	各种各样的	部分	的	这	团结的	王国

[æt; ət] ['læməs] .

at	Lammas	.
在	拉马斯节	.

“在英国各地，人们在拉马斯节期间都观察到了一些习俗。”

[ə; eɪ] ['veri] ['kjʊəriəs] ['kʌstəm] [wɒz; wəz] ['præktɪst] [ɪn] ['skɒtlənd] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][lɑːst]

A	very	curious	custom	was	practised	in	Scotland	until	about	the	middle	of	last
一个	非常	好奇的	风俗	曾是	已实践	在	苏格兰	直到	关于	这	中间	的	最后的

['sentʃəri] .

century	.
世纪	.

直到上世纪中叶，苏格兰一直流传着一种非常奇特的习俗。

[ðɪs] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['relɪk][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['peɪgən]['festɪvl; 'festəvəl][ɒv; əv][ðə; ði] [guːl]
This **appears** **to** **be** **a** **relic** **of** **the** **ancient** **pagan** **festival** **of** **the** **Gule**
这 出现 到 是 一个 遗迹 的 这 古老的 异教徒 节日 的 这 古勒
[ɒv; əv] ['ɔːgəst] ,
of **August** **,**
的 八月 ,

这似乎是古代异教八月节的遗物。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['præktɪst] [ɪn][sʌm; səm] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['loʊθiənz] .
and **was** **practised** **in** **some** **parts** **of** **the** **Lothians** **.**
和 曾是 已实践 在 一些 部分 的 这 洛锡安 .

洛锡安部分地区曾盛行这种做法。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [nɪə(r)][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [ðə; ði] ['hɜːdzmən] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]
We **are** **informed** **that** **near** **the** **beginning** **of** **summer** **the** **herdsmen** **within** **a**
我们 是 知情的 那 靠近 这 开始 的 夏天 这 牧民 之内 一个
['sɜːt(ə)n] ['dɪstrɪkt][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][bændz] ,
certain **district** **associated** **themselves** **into** **bands** **,**
肯定 区 联系 他们自己 进入 乐队 ,

据我们了解，在夏季初期，某个地区的牧民们结成了一个个牧群。

[wɪtʃ] [ɪn][sʌm; səm] ['ɪnstənsɪz] ['nʌmbəd] [wʌn] ['hʌndrəd] ['membəz] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [mɔː(r)] .
which **in** **some** **instances** **numbered** **one** **hundred** **members** **,** **and** **occasionally** **more** **.**
哪个 在 一些 实例 编号 一 百 成员 , 和 偶尔 更多的 .

有些情况下，成员人数达到一百人，有时甚至更多。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'griːd] [baɪ] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [kə'mjuːnətiz] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['taʊə(r)] (['dʒen(ə)rəli]
It **was** **agreed** **by** **each** **of** **these** **communities** **to** **build** **a** **tower** **(** **generally**
它 曾是 同意 经过 每个 的 这些 社区 到 建造 一个 塔 (一般来说
[ɒv; əv] [sɒd]) [ɪn][sʌm; səm] [kən'spɪkjuəs] [pleɪs] [nɪə(r)][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['dɪstrɪkts] ,
of **sods** **)** **in** **some** **conspicuous** **place** **near** **the** **centre** **of** **their** **respective** **districts** **,**
的 草皮) 在 一些 显眼的 地方 靠近 这 中心 的 他们的 各自 地区 ,

这些社群一致同意在各自区域中心附近显眼的地方建造一座塔（通常是用草皮建造的）。

[tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz][ðeə(r)] [pleɪs] [ɒv; əv]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː][ɒn] ['læməs] [deɪ] .
to **serve** **as** **their** **place** **of** **rendezvous** **on** **Lammas** **Day** **.**
到 服务 作为 他们的 地方 的 会合 在 拉马斯节 天 .

作为他们在拉马斯节的聚会地点。

[ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə'baʊt][fɔː(r)] [fiːt] [skweə(r)] .
The **base** **of** **the** **erection** **was** **usually** **about** **four** **feet** **square** **.**
这 根据 的 这 勃起 曾是 通常 关于 四 脚 正方形 .

建筑物的底部通常约为四英尺见方。

[ðə; ði]['taʊə(r)] , ['sev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt] [fiːt] [haɪ] , [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [sləʊp] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] ,
The **tower** **,** **seven** **or** **eight** **feet** **high** **,** **was** **made** **to** **slope** **up** **to** **a** **point** **,**
这 塔 , 七 或者 八 脚 高的 , 曾是 制成 到 坡 向上 到 一个 观点 ,

这座七八英尺高的塔呈倾斜状，向上延伸至一个点。

[ə'bʌv] [wɪtʃ] ['fləʊtɪd] [ðə; ði] ['kʌləs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [huː] [hæd; həd] [ɪ'rektɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
above **which** **floated** **the** **colours** **of** **the** **party** **who** **had** **erected** **it** **.**
多于 哪个 漂浮 这 颜色 的 这 派对 WHO 有 竖立 它 .

其上方飘扬着建造该建筑物的政党的旗帜。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [bɪlt] ,
From **the** **commencement** **of** **its** **being** **built** **,**
从 这 开始 的 它是 存在 建造 ,

从其开始建造之日起，

[ðə; ði]['taʊə(r)] [bɪ'keɪm] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][keə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [kə'mjuːnəti] ,
the **tower** **became** **an** **object** **of** **care** **to** **the** **whole** **community** **,**
这 塔 成为 一个 目的 的 关心 到 这 所有的 社区 ,

这座塔成了整个社区关注的对象。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [diːmd] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə]['sʌfə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'feɪst] .

for	it	was	deemed	a	disgrace	to	suffer	it	to	be	defaced	.
为了	它	曾是	被认为	一个	耻辱	到	遭受	它	到	是	污损	.

因为任由它被污损被认为是一种耻辱。

['eni] [ə'tempt] [meɪd] [tuː; tə] [dɪ'mɒlɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , ['aɪðə(r)][baɪ] [frɔːd] [ɔː(r)] [fɔːs] , [wɒz; wəz] ['rezəluːtli]

Any	attempt	made	to	demolish	it	,	either	by	fraud	or	force	,	was	resolutely
任何	试图	制成	到	拆除	它	,	任何一个	经过	欺诈罪	或者	力量	,	曾是	坚决地

[rɪ'zɪstɪd] .

resisted	.
抵抗	.

任何企图以欺诈或武力摧毁它的行动都遭到了坚决抵制。

[iːtʃ] ['pɑːti] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ˌsɜːkəm'vent] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

Each	party	endeavoured	to	circumvent	the	other	,
每个	派对	努力	到	规避	这	其他	,

双方都试图绕过对方。

[ænd; ənd][leɪd][plænz][tuː; tə] [stiːl] [aʊt] [ʌnpə'siːvd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] - [taɪm][ænd; ənd][tuː; tə]['lev(ə)l]

and	laid	plans	to	steal	out	unperceived	in	the	night	-	time	and	to	level
和	铺设	计划	到	偷	出去	未被察觉的	在	这	夜晚	-	时间	和	到	等级

[ðə; ði]['taʊə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

the	tower	to	the	ground	.
这	塔	到	这	地面	.

他们制定了计划，准备在夜间悄悄溜出去，将塔楼夷为平地。

[ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [ɪk'splɔɪt] [brɔːt] [greɪt] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌndə'teikə] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

A	successful	exploit	brought	great	honour	to	the	undertakers	of	the	expedition	.
一个	成功的	开发	带来	伟大的	荣誉	到	这	殡仪员	的	这	远征	.

这次成功的探险为探险队的组织者带来了巨大的荣誉。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['taʊə(r)][wɒz; wəz] ['iːzəli] [ˌriː'bɪlt] ,

Although	the	tower	was	easily	rebuilt	,
虽然	这	塔	曾是	容易地	重建	,

虽然这座塔很容易重建，

[jet] [ðə; ði] [njuːz] [wɒz; wəz] ['kwɪkli] [spred] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] ['dɪstrɪkt][baɪ][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l]

yet	the	news	was	quickly	spread	through	the	whole	district	by	the	successful
然而	这	消息	曾是	迅速地	传播	通过	这	所有的	区	经过	这	成功的

[æd'ventʃəəz] ,

adventurers	,
冒险者	,

然而，消息很快就被那些成功的冒险者们传遍了整个地区。

[huː] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ʃaʊts] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˌegzʌl'teɪʃn] , [waɪl] [ðeə(r)] [ʌn'fɔːtʃənət]

who	filled	it	with	shouts	of	joy	and	exultation	,	while	their	unfortunate
WHO	已填	它	和	喊叫	的	喜悦	和	大喜	,	尽管	他们的	不幸

['neɪbɜːrz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [ʃeɪm] .

neighbours	were	covered	with	shame	.
邻居	是	涵盖	和	耻辱	.

他们欢呼雀跃，欢呼雀跃，而他们不幸的邻居则蒙羞受辱。

[tuː; tə] [wɔːd] [ɒf] [ðɪs] [dɪs'greɪs] , [gɑːd] [wɒz; wəz] [kept] [æt; ət] [naɪt] [æt; ət] [iːtʃ] ['taʊə(r)] ,

To	ward	off	this	disgrace	,	guard	was	kept	at	night	at	each	tower	,
到	病房	离开	这	耻辱	,	警卫	曾是	保留	在	夜晚	在	每个	塔	,

为了避免这种耻辱，每座塔楼夜间都安排了守卫。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [strɒŋgə(r)][ænd; ənd][strɒŋgə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [əd'vɑːnst] .

which	was	made	stronger	and	stronger	as	the	building	advanced	.
哪个	曾是	制成	更强	和	更强	作为	这	建筑	先进的	.

随着建筑的推进，它变得越来越坚固。

['nju:mərəs] ['peti] ['skə:miʃ] [in'sju:] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'seilənt] ['seldəm] [meɪd] [æn; ən] [ə'tæk] [ɪn]
Numerous **petty** **skirmishes** **ensued** **;** **but** **the** **assailants** **seldom** **made** **an** **attack** **in**
很多的 小气 小规模冲突 随后 ; 但 这 袭击者 很少 制成 一个 攻击 在
[fɔ:s] ,
force **,**
力量 ,

随后发生了许多小规模冲突；但袭击者很少发动大规模进攻。

[prɪ'fɜ:rɪŋ] ['rɑ:ðə(r)][tu:; tə] [sək'si:d] [baɪ] [sə'praɪz] .
preferring **rather** **to** **succeed** **by** **surprise** **.**
偏好 相当 到 成功 经过 惊喜 .

更喜欢出其不意地取得成功。

[æz; əz] [su:n] , ['ðeəfɔ:(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [sɔ:] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'skʌvəd] , [ðeɪ] [meɪd] [ɒf] [æz; əz]
As **soon** **,** **therefore** **,** **as** **they** **saw** **they** **were** **discovered** **,** **they** **made** **off** **as**
作为 很快 , 所以 , 作为 他们 锯 他们 是 发现 , 他们 制成 离开 作为
[best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
best **they** **could** **.**
最好的 他们 可以 .

因此，他们一发现身份就赶紧逃走了。

['dɑ:ktər; draɪv][dʒeɪmz] ['fɜ:gəsən] — [tu:; tə] [hu:m] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'detɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fækts]
Dr **James** **Ferguson** **—** **to** **whom** **we** **are** **indebted** **for** **the** **facts**
博士 詹姆斯 弗格森 — 到 谁 我们 是 负债累累 为了 这 事实
[kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði] ['ləʊðiən] ['læməs] ['taʊə(r)] ['bɪldəz] — [steɪts] [ðæt] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði]
concerning **the** **Lothian** **Lammas** **tower** **builders** **—** **states** **that** **in** **order** **to** **give** **the**
有关 这 洛锡安 拉马斯节 塔 建筑商 — 各州 那 在 命令 到 给 这
[ə'lɑ:m] [ɒn] [ði:z] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ə'keɪʒnz] ,
alarm **on** **these** **and** **other** **occasions** **,**
警报 在 这些 和 其他 场合 ,

詹姆斯·弗格森博士——我们非常感谢他提供的有关洛锡安拉马斯塔建造者的事实——指出，为了在这些以及其他场合发出警报，

['evri] ['pɜ:s(ə)n][wɒz; wəz] [ɑ:md] [wɪð] [ə; eɪ] - ['tu:tɪŋ] - [hɔ:n] , - [ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ] [hɔ:n] ['pɜ:fəˌreɪtɪd] [ɪn]
every **person** **was** **armed** **with** **a** **'** **tooting** **-** **horn** **,** **'** **that** **is** **,** **a** **horn** **perforated** **in**
每一个 人 曾是 武装 和 一个 - 嘟嘟 - 喇叭 , - 那 是 , 一个 喇叭 穿孔的 在
[ðə; ði] [smɔ:l] [end] ,
the **small** **end** **,**
这 小的 结尾 ,

每个人都配备了一个"喇叭"，也就是一个小端打孔的喇叭。

[θru:] [wɪtʃ] [wɪnd][kæn; kən][bi:; bi] ['fɔ:səbli] [bləʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [səʊ][æz; əz][tu:; tə]
through **which** **wind** **can** **be** **forcibly** **blown** **from** **the** **mouth** **so** **as** **to**
通过 哪个 风 能 是 强制 吹 从 这 嘴 所以 作为 到
[ə'keɪʒ(ə)n][ə; eɪ][laʊd] [nɔɪz] .
occasion **a** **loud** **noise** **.**
场合 一个 大声 噪音 .

通过它，可以强行将风从嘴里吹出来，从而产生巨大的噪音。

[æz; əz] ['evri] [wʌn] [wɪʃt] [tu:; tə][ə'kwaɪə(r)][dek'sterəti][ɪn][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪnstrəmənt] ,
As **every** **one** **wished** **to** **acquire** **dexterity** **in** **the** **use** **of** **this** **instrument** **,**
作为 每一个 一 希望 到 获得 灵巧 在 这 使用 的 这 乐器 ,

由于每个人都希望熟练掌握这种仪器的使用方法，

[ðə; ði] ['hɜ:dzmən] ['prəktɪst] [ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [waɪl] ['tendɪŋ] [ðeə(r)] [flˈɒks] [ɔ:(r)]
the **herdsmen** **practised** **upon** **it** **during** **the** **summer** **while** **tending** **their** **flocks** **or**
这 牧民 已实践 之上 它 期间 这 夏天 尽管 倾向于 他们的 羊群 或者
[hɜ:rdz] .
herds **.**
畜群 .

牧民们在夏季放牧羊群或牛群时，会在上面练习骑马。

[təˈwɔːdz] [ˈlæməs] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈses(ə)ntli] [ɪmˈplɔɪd] [ˈɑːnsərɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd] [wɪð]
Towards **Lammas** **,** **they** **were** **incessantly** **employed** **answering** **to** **and** **vieing** **with**
向 拉马斯节 , 他们 是 不已 受雇 回答 到 和 竞争 和
[iːtʃ] [ˈʌðə(r)] ,
each **other** **,**
每个 其他 ,

在拉马斯节之前，他们不停地相互回应和竞争。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [ˈkʌntri] [ræŋ] [kənˈtɪnjuəli] [wɪð] [ðə; ði] [saʊndz] .
so **that** **the** **whole** **country** **rang** **continually** **with** **the** **sounds** **.**
所以 那 这 所有的 国家 响铃 持续 和 这 声音 .

于是，整个国家都响起了此起彼伏的声音。

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈserəməni] [keɪm] [raʊnd] , [iːtʃ] [kəˈmjuːnəti] [ɪˈlektɪd] [ə; eɪ] [ˈkæptɪn] ;
Before **the** **day** **of** **the** **ceremony** **came** **round** **,** **each** **community** **elected** **a** **captain** **;**
前 这 天 的 这 仪式 来了 圆形的 , 每个 社区 当选 一个 队长 ;

在仪式举行之前，每个社区都选举了一名队长；

[ænd; ənd][ə; eɪ][stænd][ɒv; əv] [ˈkʌləs] [wɒz; wəz] [prɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] [ɪˈvent] .
and **a** **stand** **of** **colours** **was** **prepared** **for** **the** **great** **event** **.**
和 一个 站立 的 颜色 曾是 准备 为了 这 伟大的 事件 .

人们为这场盛事准备了色彩缤纷的展台。

[ðɪs] [kənˈsistid] [ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [ˈteɪb(ə)l] - [klɒθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɑːdʒɪst][saɪz] , [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð] [ˈrɪbənz]
This **consisted** **of** **a** **fine** **table** **-** **cloth** **of** **the** **largest** **size** **,** **decorated** **with** **ribbons**
这 由……组成 的 一个 美好的 桌子 - 布 的 这 最大 尺寸 , 装饰 和 丝带
.
:
.

这是一块尺寸最大的精美桌布，上面装饰着丝带。

[ɔːl] [θɪŋz] [ˈbiːɪŋ] [ˈredi] ,
All **things** **being** **ready** **,**
全部 事物 存在 准备好 ,

一切准备就绪后，

[ðə; ði][bænd][ɒv; əv] [ˈhɜːdzmən] [英 [ˈsæli] 美 [ˈsæli]] [fɔːθ] [ɒn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv]
the **band** **of** **herdsmen** **sallied** **forth** **on** **the** **morning** **of** **the** **first** **of**
这 乐队 的 牧民 突袭 前进 在 这 早晨 的 这 第一的 的
[ˈɔːgəst] ,
August **,**
八月 ,

8月1日清晨，这群牧民出发了。

[əˈtaɪəd] [ɪn][ðeə(r)][best] [əˈpærəl] , [ænd; ənd] [ɑːmd] [wɪð] [staʊt] [ˈkʌdʒəl] .
attired **in** **their** **best** **apparel** **,** **and** **armed** **with** **stout** **cudgels** **.**
穿着 在 他们的 最好的 服饰 , 和 武装 和 肥硕 棍棒 .

他们身着最好的衣服，手持结实的棍棒。

[rɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈtaʊə(r)] , [ðə; ði] [ˈkʌləs] [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈspleɪd] [ɪn] [ˈtraɪʌmf] ;
Repairing **to** **the** **neighbouring** **tower** **,** **the** **colours** **were** **displayed** **in** **triumph** **;**
维修 到 这 邻接 塔 , 这 颜色 是 显示 在 胜利 ;

修复到邻近的塔楼后，旗帜凯旋展示；

[ðen] [ðə; ði] [əˈsembli] [ɪnˈdʌldʒd] [ɪn] [hɔːn] - [ˈbləʊɪŋ] [ænd; ənd][ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈmeri] [ʌnˈtɪl] [əˈbaʊt] [naɪn]
then **the** **assembly** **indulged** **in** **horn** **-** **blowing** **and** **in** **making** **merry** **until** **about** **nine**
然后 这 集会 沉溺其中 在 喇叭 - 吹 和 在 制作 欢乐 直到 关于 九
[əˈklɑːk] ,
o'clock **,**
点钟 ,

然后，众人吹响号角，载歌载舞，直到大约九点钟。

[wen] [ðeɪ] [pɑ:'tʊk] [ɒv; əv] ['brekfəst] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ə'pɒn][ðə; ði] [gri:n] - [swɔ:d] .

when	they	partook	of	breakfast	as	they	sat	upon	the	green	-	sward	.
什么时候	他们	参与	的	早餐	作为	他们	卫星	之上	这	绿色的	-	草	.

他们坐在绿茵茵的草地上享用早餐。

[skaʊts] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'spætʃ] [tu:; tə] ['evri] ['kwɔ:tə(r)][tu:; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] ['eni] ['hɒstaɪl] ['pɑ:ti] .

Scouts	were	despatched	to	every	quarter	to	watch	the	approach	of	any	hostile	party	.
童子军	是	已派送	到	每一个	四分之一	到	手表	这	方法	的	任何	敌对的	派对	.

各个方向都派出了侦察兵，监视敌军的动向。

[ˌaɪ 'ti:] ['fri:kwəntli] ['hæpənd] [ðæt] [ɒn] ['læməs] [deɪ] [ðə; ði] ['hɜ:dzmən] [ɒv; əv][wʌn] ['dɪstrɪkt] [prə'si:did] [tu:; tə] [ə'tæk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)][ləʊ'kæləti] ,

It	frequently	happened	that	on	Lammas	Day	the	herdsmen	of	one	district	proceeded	to	attack	those	of	another	locality	,
它	频繁地	发生	那	在	拉马斯节	天	这	牧民	的	一	区	继续	到	攻击	那些	的	其他	地点	,

在拉马斯节这一天，经常会发生一个地区的牧民袭击另一个地区的牧民的情况。

[tu:; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm]['ʌndə(r)] [səb'dʒekʃn] [baɪ] [fɔ:s] .

to	bring	them	under	subjection	by	force	.
到	带来	他们	在下面	隶属	经过	力量	.

用武力征服他们。

[ɒn] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɒstaɪl] ['pɑ:ti] [ðə; ði] [hɔ:nz] ['saʊndɪd] [tu:; tə] [ɑ:mz] ;

On	the	approach	of	a	hostile	party	the	horns	sounded	to	arms	;
在	这	方法	的	一个	敌对的	派对	这	角	听起来	到	武器	;

敌军逼近时，号角响起，宣战！

[ðə; ði][bænd] [ɪ'mi:diətli] [ə'reɪndʒd] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði][best]['ɔ:də(r)] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪ'vaɪzd] — [ðə; ði]['bəʊldɪst] { - }

the	band	immediately	arranged	itself	in	the	best	order	that	could	be	devised	—	the	boldest	{	476	}
这	乐队	立即地	安排	本身	在	这	最好的	命令	那	可以	是	设计	—	这	最勇敢的	{	-	}

乐队立即按照所能想到的最佳顺序排列好自己——最大胆的{476}

[ænd; ənd] [strɒgɪst] [ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][ɪn'fɪəriə(r)] ['praʊəs] [bɪ'haɪnd] .

and	strongest	in	front	,	and	those	of	inferior	prowess	behind	.
和	最强	在	正面	,	和	那些	的	下	能力	在后面	.

最强者在前，弱者在后。

[ðeɪ] ['seldəm] [rɪ'meɪnd] [ɒn][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] , [bʌt; bət]['dʒen(ə)rəli] [rʌʃt] ['fɔ:wəd] ['breɪvli] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] ['enəmi] .

They	seldom	remained	on	the	defensive	,	but	generally	rushed	forward	bravely	to	meet	the	enemy	.
他们	很少	剩余	在	这	防守	,	但	一般来说	匆忙	向前	勇敢地	到	见面	这	敌人	.

他们很少采取防御姿态，而是通常勇敢地冲锋陷阵，迎击敌人。

[ðə; ði] ['kæptɪnz] ['kærid] [ðə; ði] ['kʌləs] [ænd; ənd][led][ðə; ði][væn] .

The	captains	carried	the	colours	and	led	the	van	.
这	队长	携带	这	颜色	和	引领	这	货车	.

队长们手持旗帜，引领车队。

[wen] [bəuθ] ['pɑ:tiz] [met] , [ðeɪ] ['mju:tʃuəli] [dɪ'zaɪəd] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][tu:; tə]['ləʊə(r)][ðeə(r)] ['kʌləs] , [ɪn]

When	both	parties	met	,	they	mutually	desired	each	other	to	lower	their	colours	,	in
什么时候	两个都	各方	遇见	,	他们	相互	想要的	每个	其他	到	降低	他们的	颜色	,	在

[saɪn][ɒv; əv] [səb'dʒekʃn] .

sign	of	subjection	.
符号	的	隶属	.

双方见面时，都希望对方降低身份，以示臣服。

[wen] [ðeə(r)] [ə'pɪəd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌdɪsprə'pɔ:ʃn] [ɪn][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði][bændz] ,

When	there	appeared	a	great	disproportion	in	the	strength	of	the	bands	,
什么时候	那里	出现	一个	伟大的	不成比例	在	这	力量	的	这	乐队	,

当乐队实力出现巨大差距时，

[ðə; ði] ['wi:kɪst] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə] [ðɪs] ['serəməni] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] ,

the	weakest	usually	submitted	to	this	ceremony	without	difficulty	,
这	最弱	通常	提交	到	这	仪式	没有	困难	,

最弱小的人通常也能毫不费力地接受这种仪式。

[bɪ'li:vɪŋ] [ðeə(r)] ['ɒnə(r)] [wɒz; wəz] [seɪvd] [baɪ][ðə; ði] ['evɪdənt] [ˌdɪsprə'pɔ:ʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [mætʃ] .

believing	their	honour	was	saved	by	the	evident	disproportion	of	the	match	.
相信	他们的	荣誉	曾是	已保存	经过	这	明显	不成比例	的	这	匹配	.

他们认为，由于比赛双方实力明显悬殊，他们的荣誉才得以保全。

[ɪf] [ðə; ði][bændz][wɜ:(r); wə(r)] ['nɪəli] ['i:kwəl][ɪn] [streŋθ] , ['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['ji:ldɪd] ; [bləʊz]

If	the	bands	were	nearly	equal	in	strength	,	neither	of	them	yielded	;	blows
如果	这	乐队	是	几乎	平等的	在	力量	,	两者都不	的	他们	产生	;	打击

[in'sju:] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['blʌdʃed] .

ensued	,	and	sometimes	bloodshed	.
随后	,	和	有时	流血事件	.

如果双方实力相近，则双方都不肯让步；冲突随之而来，有时甚至会流血。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [ɒn][wʌn][ə'keɪʒ(ə)n][fɔ:(r)] ['hɜ:dzmən] [wɜ:(r); wə(r)] [kɪld] [ænd; ənd] ['meni] [dɪs'eɪb(ə)ld] .

It	is	said	that	on	one	occasion	four	herdsmen	were	killed	and	many	disabled	.
它	是	说	那	在	一	场合	四	牧民	是	被杀	和	许多	已禁用	.

据说曾有一次，四名牧民被杀，多人受伤致残。

[ɪf] [nəʊ] [ə'pəʊnənts] [ə'pɪəd] , [ɔ:(r)] [ɪf] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [hæd; həd][nəʊ][ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ]

If	no	opponents	appeared	,	or	if	they	themselves	had	no	intention	of	making
如果	不	对手	出现	,	或者	如果	他们	他们自己	有	不	意图	的	制作

[æn; ən] [ə'tæk] ,

an	attack	,
一个	攻击	,

如果没有对手出现，或者他们自己也没有发动攻击的意图，

[ðə; ði][bændz] [tʊk] [daʊn] [ðeə(r)] ['kʌləs] [ə'baʊt][mɪd] - [deɪ][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['taʊəz] , [ænd; ənd]

the	bands	took	down	their	colours	about	mid	-	day	from	their	towers	,	and
这	乐队	采取	向下	他们的	颜色	关于	中	-	天	从	他们的	塔楼	,	和

['mɑ:tʃt] ,

marched	,
行军	,

中午时分，乐队从塔楼上取下旗帜，开始行进。

['bləʊɪŋ] [ðeə(r)] [hɔ:nz] , [tu:; tə][ðə; ði]['lɑ:dʒɪst] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .

blowing	their	horns	,	to	the	largest	village	in	the	neighbourhood	.
吹	他们的	角	,	到	这	最大	村庄	在	这	邻里	.

他们向附近最大的村庄吹响号角。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][met][baɪ][ðə; ði] [læs] [ænd; ənd][ðə; ði]['pi:p(ə)l]['dʒen(ə)rəli] ,

Here	they	were	met	by	the	lasses	and	the	people	generally	,
这里	他们	是	遇见	经过	这	姑娘们	和	这	人们	一般来说	,

在这里，他们遇到了姑娘们和当地民众。

[huː] [pɑːˈtɪsɪpeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [daɪˈvɜːrʒən] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

who	**participated**	**in**	**the**	**diversions**	**of**	**the**	**day**	**.**
WHO	参与	在	这	转移	的	这	天	.

参与当天娱乐活动的人员。

[ˈbaʊndriz] [wɜː(r); wə(r)] [mɑːkt] [aʊt] ,

Boundaries	**were**	**marked**	**out**	**,**
边界	是	标记	出去	,

边界已划定，

[ænd; ənd][ˌprɒkləˈmeɪʃ(ə)n] [meɪd] [ðæt] [ɔːl] [huː] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [kəmˈpiːt] [ɪn][ðə; ði] [fʊt] - [ˈreɪsɪz][ʃʊd; ʃəd]

and	**proclamation**	**made**	**that**	**all**	**who**	**intended**	**to**	**compete**	**in**	**the**	**foot**	**-**	**races**	**should**
和	公告	制成	那	全部	WHO	故意的	到	竞争	在	这	脚	-	种族	应该

[əˈpɪə(r)] .

appear	**.**
出现	.

并宣布所有打算参加赛跑的人都应该到场。

[ˈpraɪzɪz][wɜː(r); wə(r)] [ˈɒfəd] .

Prizes	**were**	**offered**	**.**
奖品	是	提供	.

提供了奖品。

[ðə; ði][fɜːst] [praɪz] , [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][ə; eɪ] [ˈbɒnɪt] [ˈɔːnəmentɪd] [wɪð] [ˈrɪbənz] , [wɒz; wəz] [dɪˈspleɪd]

The	**first**	**prize**	**,**	**usually**	**a**	**bonnet**	**ornamented**	**with**	**ribbons**	**,**	**was**	**displayed**
这	第一的	奖	,	通常	一个	引擎盖	装饰	和	丝带	,	曾是	显示

[əˈpɒn][ə; eɪ][pəʊl] .

upon	**a**	**pole**	**.**
之上	一个	极	.

一等奖通常是一顶饰有丝带的帽子，被挂在杆子上展示。

[ˈsʌmtaɪmz] [hɑːf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n] [kəmˈpetɪtəz] [ˈstɑːtɪd] ,

Sometimes	**half**	**-**	**a**	**-**	**dozen**	**competitors**	**started**	**,**
有时	一半	-	一个	-	打	竞争对手	开始	,

有时会有五六个竞争对手同时起步，

[ænd; ənd][ræn] [wɪð] [æz; əz] [greɪt] [ˈiːgənəs] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][praɪz][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [ˈkɪŋdəm] .

and	**ran**	**with**	**as**	**great**	**eagerness**	**as**	**if**	**the**	**prize**	**had**	**been**	**a**	**kingdom**	**.**
和	跑	和	作为	伟大的	渴望	作为	如果	这	奖	有	到过	一个	王国	.

他们奔跑起来，就像赢得的奖品是一个王国一样充满热情。

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ˈgɑːtəz] [wɒz; wəz] [ɐwˈɔːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['vɪktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] [reɪs] ;

A	**pair**	**of**	**garters**	**was**	**awarded**	**to**	**the**	**victor**	**of**	**the**	**second**	**race**	**;**
一个	一对	的	吊袜带	曾是	获奖	到	这	胜利者	的	这	第二	种族	;

第二场比赛的获胜者获得了一副吊袜带；

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɪnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [geɪnd] [ə; eɪ] [naɪf] .

and	**the**	**winner**	**of**	**the**	**third**	**gained**	**a**	**knife**	**.**
和	这	优胜者	的	这	第三	获得	一个	刀	.

第三局的获胜者将获得一把刀。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['reɪsɪz][wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] , [ðə; ði]['piːp(ə)l] [əˈmjuːzd] [ðəmˈselvz] [ɪn] [sʌtʃ] ['rʊərəl] [spɔːts]

After	**the**	**races**	**were**	**over**	**,**	**the**	**people**	**amused**	**themselves**	**in**	**such**	**rural**	**sports**
后	这	种族	是	超过	,	这	人们	觉得好笑	他们自己	在	这样的	乡村的	运动的

[æz; əz]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][ðeə(r)] [teɪst] ,

as	**suited**	**their**	**taste**	**,**
作为	适合	他们的	品尝	,

赛马结束后，人们根据自己的喜好，从事了一些乡村运动来消遣。

[ænd; ənd][bɪˈfɔː(r)] ['sʌnset] [dɪˈspɜːst] ['kwaɪətli][tuː; tə][ðeə(r)] [rɪˈspektɪv] [hoʊmz] .

and	**before**	**sunset**	**dispersed**	**quietly**	**to**	**their**	**respective**	**homes**	**.**
和	前	日落	分散的	悄悄	到	他们的	各自	房屋	.

日落之前，他们悄悄地各自回家了。

[ɪn]	[ðə; ði]	[keɪs]	[weə(r)]	[tuː]	['pɑːtiz]	[met]	[ænd; ənd]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	['jiːldɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	,
In	**the**	**case**	**where**	**two**	**parties**	**met**	**and**	**one**	**of**	**them**	**yielded**	**to**	**the**	**other**	**,**
在	这	案件	在哪里	二	各方	遇见	和	一	的	他们	产生	到	这	其他	,

如果双方见面，其中一方向另一方让步，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第3/3页

[ðeɪ] ['mɑːtʃt] [tə'geðə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][ɪn] [tuː] ['seprət] ['bɒdɪz] , [ðə; ði][səb'dʒektɪd]['bɒdi]
they **marched** **together** **for** **some** **time** **in** **two** **separate** **bodies** **,** **the** **subjected** **body**
他们 行军 一起 为了 一些 时间 在 二 分离 身体 , 这 受 身体
[bɪ'haɪnd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
behind **the** **other** **,**
在后面 这 其他 ,

他们分成两队，并肩行进了一段时间，被征服的队伍走在另一队后面。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['pɑːtɪd] [gʊd] [frendz] , [iːtʃ] ['həʊldɪŋ][ðeə(r)] [geɪmz] [æt; ət][ðeə(r)] [əʊn]
and **then** **they** **parted** **good** **friends** **,** **each** **holding** **their** **games** **at** **their** **own**
和 然后 他们 分手了 好的 朋友们 , 每个 保持 他们的 游戏 在 他们的 自己的
[ə'pɔɪntɪd] [pleɪs] .
appointed **place** **.**
任命 地方 .

然后他们友好地告别，各自在自己指定的地方进行比赛。

[nekst] [deɪ] , [ðə; ði] ['rɪbənz] [ænd; ənd] ['teɪblklɒθ] [ðæt] [fɔːmd] [ðə; ði] ['kʌləs] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'tɜːnd]
Next **day** **,** **the** **ribbons** **and** **tablecloth** **that** **formed** **the** **colours** **were** **returned**
下一个 天 , 这 丝带 和 桌布 那 形成 这 颜色 是 返回
[tuː; tə][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['əʊnə(r)z] ;
to **their** **respective** **owners** **;**
到 他们的 各自 所有者 ;

第二天，组成这些颜色的丝带和桌布被归还给了各自的主人；

[ðə; ði]['taʊə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['kɒnsɪkwəns] ,
the **tower** **was** **no** **longer** **a** **matter** **of** **consequence** **,**
这 塔 曾是 不 更长 一个 事情 的 结果 ,

那座塔已经不再重要了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ɪts]['juːʒuəl] [steɪt] [ɒv; əv] [træŋ'kwɪləti] .
and **the** **country** **returned** **to** **its** **usual** **state** **of** **tranquillity** **.**
和 这 国家 返回 到 它是 通常 状态 的 宁静 .

国家恢复了往日的平静。

[ðə; ði] ['lɒtəri] [ɒv; əv] [deθ] .
THE **LOTTERY** **OF** **DEATH** **.**
这 彩票 的 死亡 .

死亡彩票。

[æn; ən] ['epɪsəʊd] [ɪn] [gə'rɪlə] ['wɔːfeə(r)] .
AN **EPISODE** **IN** **GUERRILLA** **WARFARE** **.**
一个 插曲 在 游击队 战争 .

游击战篇章。

[waɪl] [ɒn][ə; eɪ][trɪp][tuː; tə] ['jʊərəp] [lɑːst] ['sʌmə(r)] ,
While **on** **a** **trip** **to** **Europe** **last** **summer** **,**
尽管 在 一个 旅行 到 欧洲 最后的 夏天 ,

去年夏天去欧洲旅行时，

[aɪ] ['nəʊtɪst] [ɪn][ðə; ði] ['smәʊkɪŋ] - [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['stiːmə(r)] ['səːviə] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['pɔːtli] ,
I **noticed** **in** **the** **smoking** **-** **room** **of** **the** **good** **steamer** **Servia** **a** **rather** **portly** **,**
我 注意到 在 这 吸烟 - 房间 的 这 好的 汽船 塞尔维亚 一个 相当 肥胖的 ,

我在"塞尔维亚"号这艘不错的蒸汽船的吸烟室里注意到一位身材相当肥胖的.....

['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['dʒentlmən] , [wɪð] [ə; eɪ][maɪld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kaʊntənəns] ,

middle	-	aged	gentleman	,	with	a	mild	expression	of	countenance	,
中间	-	老年人	绅士	,	和	一个	温和的	表达	的	面容	,

一位面容温和的中年绅士

[ænd; ənd] ['sɜ:t(ə)nli] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['beərɪŋ] ;

and	certainly	no	trace	of	the	soldier	in	his	bearing	;
和	当然	不	痕迹	的	这	士兵	在	他的	轴承	;

而且他的举止中丝毫没有士兵的痕迹;

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [əd'ventʃə(r)] .

and	yet	he	was	the	hero	of	a	thrilling	adventure	.
和	然而	他	曾是	这	英雄	的	一个	惊险	冒险	.

然而，他却是惊险刺激冒险故事中的英雄。

[ai][wɒz; wəz] [ˌɪntrə'dju:st] [tu:; tə][hɪm][baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sti:mə(r)] ,

I	was	introduced	to	him	by	one	of	the	officers	of	the	steamer	,
我	曾是	介绍	到	他	经过	一	的	这	警官	的	这	汽船	,

我是通过船上的一名船员认识他的。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ɪn'ʃʊərəns] ['eɪdʒənt][ɪn][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [weɪ] ,

and	found	him	to	be	an	insurance	agent	in	a	large	way	,
和	成立	他	到	是	一个	保险	代理人	在	一个	大的	方式	,

并发现他很大程度上是一名保险代理人。

['gəʊɪŋ] [ə'brɔ:d] [fɔ:(r); fə(r)] ['ni:dɪd] [rest] — ['mɪstə(r)]['bælkəm][baɪ] [neɪm] .

going	abroad	for	needed	rest	—	Mr	Balcom	by	name	.
去	国外	为了	需要	休息	—	先生	巴尔科姆	经过	姓名	.

巴尔科姆先生出国休息。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒn]['pɜ:sən(ə)l] ['kʌrɪdʒ] , [wʌn] ['i:vnɪŋ] , ['əʊvə(r)]['aʊə(r)]

In	the	course	of	a	conversation	on	personal	courage	,	one	evening	,	over	our
在	这	课程	的	一个	对话	在	个人的	勇气	,	一	晚上	,	超过	我们的

['ɑ:ftə(r)] - ['dɪnə(r)] [sɪg'ɑ:z] ,

after	-	dinner	cigars	,
后	-	晚餐	雪茄	,

一天晚上，我们一边吃完饭后抽雪茄，一边谈论起个人勇气来，

[maɪ] [nju:] - [faʊnd] [frend] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [əd'ventʃə(r)] :

my	new	-	found	friend	related	the	following	interesting	adventure	:
我的	新的	-	成立	朋友	有关的	这	下列的	有趣的	冒险	:

我新结识的朋友讲述了以下这段有趣的冒险经历:

[ju:; jʊ] [nəʊ] , [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [wɔ:(r)] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [nɔ:θ] [ænd; ənd] [saʊθ] ,

You	know	,	in	the	late	war	between	the	North	and	South	,
你	知道	,	在	这	晚的	战争	之间	这	北	和	南	,

你知道，在南北战争后期，

['nɪəli] [ɔ:l]['aʊə(r)]['eɪb(ə)l] - ['bɒdid] [men][ɒn][bəuθ][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn][wɜ:(r); wə(r)][mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les]

nearly	all	our	able	-	bodied	men	on	both	sides	of	the	line	were	more	or	less
几乎	全部	我们的	有能力的	-	有形的	男人	在	两个都	侧面	的	这	线	是	更多的	或者	较少的

['səʊldʒəz][ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔ:t] .

soldiers	of	some	sort	.
士兵	的	一些	种类	.

双方几乎所有身强力壮的男子都是某种类型的军人。

[ai][wɒz; wəz][maɪ'self][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ænd; ənd] - ['kɒmɪsəri] [ɒv; əv] [səb'sɪstəns] - [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd]

I	was	myself	a	Captain	and	'	Commissary	of	Subsistence	'	in	the	United
我	曾是	我	一个	队长	和	-	小卖部	的	生存	-	在	这	团结的

[steɪts] [ˌvɔlən'tiəz] ,

States	Volunteers	,
各州	志愿者	,

我本人曾是美国志愿军的一名上尉兼"后勤军需官",

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ə; eɪ]['kæv(ə)lri] [brɪ'geɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:mi] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'təʊmək] .

and	**was**	**attached**	**to**	**a**	**cavalry**	**brigade**	**in**	**the**	**army**	**of**	**the**	**Potomac**	**.**
和	曾是	随附的	到	一个	骑兵	旅	在	这	军队	的	这	波托马克河	.

他隶属于波托马克军团的一个骑兵旅。

[ɪn][ðə; ði] [fɔ:l] [ɒv; əv] - ,

In	**the**	**Fall**	**of**	**1864**	**,**
在	这	落下	的	-	,

1864年秋季，

[maɪ] [brɪ'geɪd] [wɒz; wəz][ləʊ'keɪtɪd][ɪn][kæmp][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)][ə'baʊt][fɔ:(r)][ɔ:(r)][faɪv] [maɪlz] [tu:; tə]

my	**brigade**	**was**	**located**	**in**	**camp**	**for**	**the**	**winter**	**about**	**four**	**or**	**five**	**miles**	**to**
我的	旅	曾是	位于	在	营	为了	这	冬天	关于	四	或者	五	英里	到

[ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv] ['wɪntʃɪstə(r)] ,

the	**south**	**of**	**Winchester**	**,**
这	南	的	温彻斯特	,

我的旅在温彻斯特以南四五英里处扎营过冬。

[və'dʒɪniə] .

Virginia	**.**
弗吉尼亚州	.

弗吉尼亚州。

[æz; əz][ə; eɪ] - ['kɒmɪsəri] ,

As	**a**	**'**	**commissary**	**,**
作为	一个	-	小卖部	,

作为一家“军需品商店”，

- [aɪ][hæd; həd] ['kɒnstəntli] [tu:; tə] [pɑ:s] [wɪð] [maɪ] [treɪn] [ɒv; əv]['wægənz][frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [tu:; tə]

'	**I**	**had**	**constantly**	**to**	**pass**	**with**	**my**	**train**	**of**	**wagons**	**from**	**the**	**town**	**to**
-	我	有	不断地	到	经过	和	我的	火车	的	马车	从	这	镇	到

[kæmp] ;

camp	**;**
营	;

我不得不经常带着我的车队从城镇前往营地；

[bʌt; bət][səʊ] ['kɒnfɪdənt] [wɒz; wəz][aɪ] [ðæt] [nəʊ]['deɪndʒə(r)][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [bɪ'fɔ:l] [ˌem 'i:][ɒn] [ðæt] [ʃɔ:t]

but	**so**	**confident**	**was**	**I**	**that**	**no**	**danger**	**could**	**possibly**	**befall**	**me**	**on**	**that**	**short**
但	所以	自信的	曾是	我	那	不	危险	可以	可能	降临	我	在	那	短的

[dʒɔ:nt] ,

jaunt	**,**
短途旅行	,

但我当时非常自信，认为在这短短的旅途中不可能遇到任何危险。

['æktʃuəli] [ɔ:l] [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)] [əʊn] [laɪnz] , [ðæt] [aɪ] ['kærid] ['naɪðə(r)] [sɒ:d] [nɔ:(r)]['pɪst(ə)l] .

actually	**all**	**within**	**our**	**own**	**lines**	**,**	**that**	**I**	**carried**	**neither**	**sword**	**nor**	**pistol**	**.**
实际上	全部	之内	我们的	自己的	线条	,	那	我	携带	两者都不	剑	也不	手枪	.

实际上一切都在我们自己的防线之内，我既没有携带刀剑也没有携带手枪。

[wel] , [wʌn] ['plez(ə)nt] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] , [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz]['raɪdɪŋ]

Well	**,**	**one**	**pleasant**	**afternoon**	**in**	**the**	**latter**	**part**	**of**	**November**	**,**	**as**	**I**	**was**	**riding**
出色地	,	一	令人愉快的	下午	在	这	后者	部分	的	十一月	,	作为	我	曾是	骑术

[wɪð] [maɪ] ['ɔ:dəli] ,

with	**my**	**orderly**	**,**
和	我的	秩序	,

那是一个十一月下旬阳光明媚的下午，我和我的勤务兵一起骑马时，

[ə; eɪ] [gʊd] ['səʊldʒə(r)] , [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['lenəd] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['wægən] -

a	good	soldier	,	by	the	name	of	Leonard	,	at	the	head	of	the	wagon	-
一个	好的	士兵	,	经过	这	姓名	的	伦纳德	,	在	这	头	的	这	车皮	-

[treɪn] ,

train	,
火车	,

队伍最前面的是一位名叫伦纳德的优秀士兵。

['wiəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [sləʊ] ['prəʊgres] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][mju:l] - [ti:mz] ,

wearying	of	the	slow	progress	made	by	the	mule	-	teams	,
令人疲惫	的	这	慢的	进步	制成	经过	这	骡子	-	团队	,

由于厌倦了骡队缓慢的行进速度，

[aɪ] [pleɪst] [ðə; ði][treɪn][ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmɪsəri] ['sɑ:dʒənt] , [ænd; ənd][rəʊd][ɒn] [ə'hed] ,

I	placed	the	train	in	charge	of	the	commissary	sergeant	,	and	rode	on	ahead	,
我	放置	这	火车	在	收费	的	这	小卖部	军士	,	和	骑	在	前方	,

我把火车交给后勤军士长负责，然后骑马先行离开。

['fɒləʊd] [baɪ][maɪ] ['ɔ:dəli] ['əʊnli] .

followed	by	my	orderly	only	.
随后	经过	我的	秩序	仅有的	.

然后只有我的勤务兵。

[aɪ][hæd; həd] [gɒn] ['lɪt(ə)l][mɔ:(r)][ðæn; ðən][hɑ:f] - [weɪ] [tu:; tə][kæmp] — [ðə; ði][rəʊd][wi:; wi] ['fɒləʊd]

I	had	gone	little	more	than	half	-	way	to	camp	—	the	road	we	followed
我	有	已消失	小的	更多的	比	一半	-	方式	到	营	—	这	路	我们	随后

[bɪ'keɪm] ['wʊdɪd] [baɪ] [jʌŋ] ['tɪmbə(r)][ænd; ənd] ['ʌndəbrʌʃ] — [wen] ,

became	wooded	by	young	timber	and	underbrush	—	when	,
成为	树木繁茂的	经过	年轻的	木材	和	草丛	—	什么时候	,

我刚走了大约一半的路程——我们走的路渐渐被幼树和灌木丛遮蔽——这时，

[æz; əz][aɪ] [tɜ:nd] [ə; eɪ][bend][ɪn][ðə; ði][rəʊd] ,

as	I	turned	a	bend	in	the	road	,
作为	我	转向	一个	弯曲	在	这	路	,

当我转过路口时，

[aɪ] [sɔ:] [fɔ:(r)][ɔ:(r)][faɪv] ['maʊntɪd] [men] [ə'baʊt][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl][ɪn] [əd'vɑ:ns] [ɒv; əv][ju: 'es]

I	saw	four	or	five	mounted	men	about	a	quarter	of	a	mile	in	advance	of	us
我	锯	四	或者	五	安装	男人	关于	一个	四分之一	的	一个	英里	在	进步	的	我们

.

:

.

我看到前方大约四分之一英里处有四五个骑马的人。

['kɔ:lɪŋ] [maɪ] ['ɔ:dəli] [tu:; tə][maɪ][saɪd] , [aɪ] [ɑ:skt] [hɪm] [wɒt] [hi:; hi] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

Calling	my	orderly	to	my	side	,	I	asked	him	what	he	thought	of	them	.
呼叫	我的	秩序	到	我的	边	,	我	问	他	什么	他	想法	的	他们	.

我叫来我的勤务兵，问他对他们的看法。

- [aɪ] [ges] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [bɔɪz] , [sɜ:(r)] .

'	I	guess	they	are	some	of	our	boys	,	sir	.
-	我	猜测	他们	是	一些	的	我们的	男孩们	,	先生	.

"我猜他们是我们的人，先生。"

[ðeɪ] [hæv; həv]['aʊə(r)]['ju:nɪfɔ:m][ɒn] ,

They	have	our	uniform	on	,
他们	有	我们的	制服	在	,

他们穿着我们的制服，

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [fɑ:(r)][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv]['aʊə(r)] [laɪnz] [tu:; tə][bi:; bi] " ['dʒɔni] "

and	are	too	far	inside	of	our	lines	to	be	"	Johnnies	"
和	是	也	远的	里面	的	我们的	线条	到	是	"	约翰尼	"

他们离我们的界限太远了，不可能是"约翰尼"。

- ([ə; eɪ] [tɜːm] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌðənə(r)]) .
' (a term applied to the Southerners) .
- (一个 学期 应用 到 这 南方人) .

（用来指代南方人的术语）。

[ðɪs] [wɒz; wəz][maɪ] [əʊn] [aɪˈdɪə] ; [bʌt; bət] [stɪl] , [aɪ] [siːmd] [ɪnˈtjuːɪtɪvli] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz]
This was my own idea ; but still , I seemed intuitively to feel that all was
这 曾是 我的 自己的 主意 ; 但 仍然 , 我 似乎 直觉上 到 感觉 那 全部 曾是
[nɒt] [raɪt] .
not right .
不是 正确的 .

这是我自己的想法；但是，我似乎凭直觉感到一切都不太对劲。

[ðiːz] [men] ['evɪdəntli] [sɔː] [ɔː(r)] [hɜːd] [ˌjuː 'es] , [fɔː(r); fə(r)] , ['tɜːnɪŋ] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] - [hedz] [təˈwɔːd]
These men evidently saw or heard us , for , turning their horses ' heads toward
这些 男人 显然 锯 或者 听到 我们 , 为了 , 转弯 他们的 马匹 - 头部 朝向
[kæmp] ,
camp ,
营 ,

这些人显然看到了或听到了我们，因为他们调转马头朝营地方向走去。

[ðeɪ] ['mɑːtʃt] ['sləʊli] ['ɒnwəd] .
they marched slowly onward .
他们 行军 缓慢地 向前 .

他们缓缓向前行进。

[ðɪs] [æt; ət][wʌns] [dɪs'ɑːmd] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ɔːl] [daʊt] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [njuː] [kæmp][wɒz; wəz][nɪə(r)] ,
This at once disarmed me of all doubt , for I knew camp was near ,
这 在 一次 解除武装 我 的 全部 怀疑 , 为了 我 知道 营 曾是 靠近 ,

这让我立刻消除了所有疑虑，因为我知道营地就在附近了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] - [ɔːl] [raɪt] , - [ðeɪ] [wʊd] ['hɑːdli] ['ventʃə(r)] [ðæt] [weɪ] ;
and if they were not ' all right , ' they would hardly venture that way ;
和 如果 他们 是 不是 - 全部 正确的 , - 他们 会 几乎 风险投资 那 方式 ;

如果他们"身体不好"，他们几乎不会冒险走那条路；

[səʊ][aɪ] [riˈzjuːmd] [maɪ]['kæntə(r)] , [ænd; ənd] [suːn] [ˌəʊvəˈtʊk] [maɪ] ['feləʊ] - ['trævələz] .
so I resumed my canter , and soon overtook my fellow - travellers .
所以 我 恢复 我的 慢跑 , 和 很快 超越 我的 同伴 - 旅行者 .

于是我继续小跑，很快就超过了我的同伴们。

[wen] [aɪ] [ɐpɹˈəʊtʃt] , [ðeɪ] [faɪld][tuː; tə] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][let][ˌem 'iː]
When I approached , they filed to each side of the road , as if to let me
什么时候 我 接近 , 他们 已提交 到 每个 边 的 这 路 , 作为 如果 到 让 我
[pɑːs] ,
pass ,
经过 ,

当我走近时，他们鱼贯而出，站在路两旁，好像要让我先行。

[ænd; ənd][aɪ] [kept] [ɒn] .
and I kept on .
和 我 保留 在 .

我继续前进。

[bʌt; bət][nəʊ]['suːnə(r)][wɒz; wəz][maɪ] ['ɔːdəli] [ænd; ənd][maɪˈself][pɑːst][ðeə(r)][lɑːst][faɪl][ɒv; əv][men] ,
But no sooner was my orderly and myself past their last file of men ,
但 不 很快 曾是 我的 秩序 和 我 过去的 他们的 最后的 文件 的 男人 ,

但是我和我的勤务兵刚走过他们最后一列士兵，

[ðæn; ðən][ɪn][æn; ən]['ɪnstənt][wiː; wi][faʊnd] [ɑː'selvz] [kən'frʌntɪd] [baɪ][hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['pistlz]

than	in	an	instant	we	found	ourselves	confronted	by	half	-	a	-	dozen	pistols
比	在	一个	立即的	我们	成立	我们自己	面对	经过	一半	-	一个	-	打	手枪

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːp] [kə'mɑːnd] , - [hɔːlt] !

and	the	sharp	command	,	'	Halt	!
和	这	锋利的	命令	,	-	停止	!

转眼间，我们发现自己面对着六支手枪和一声厉喝："站住！"

- ([ə; eɪ][sɪksθ][mæn][hæd; həd] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] .)

'	(	A	sixth	man	had	come	out	of	the	bush	.	)
-	(	一个	第六	男人	有	来	出去	的	这	衬套	.	)

（第六个人从灌木丛中走了出来。）

- [naʊ] , [juː; jʊ][jæŋks] [wɒnt][tuː; tə] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [maʊðz] [ʃʌt] , [ænd; ənd][duː; də][æz; əz][juː; jʊ]

'	Now	,	you	Yanks	want	to	keep	your	mouths	shut	,	and	do	as	you
-	现在	,	你	扬克斯	想	到	保持	你的	嘴	关闭	,	和	做	作为	你

[ɑː(r); ə(r)][təʊld] ,

are	told	,
是	讲述	,

"现在，你们这些美国佬想闭嘴，听话。"

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][ʌp] [wɪð] [juː; jʊ] , - [sed] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] .

or	it	will	be	all	up	with	you	,	'	said	the	commander	.
或者	它	将要	是	全部	向上	和	你	,	-	说	这	指挥官	.

"否则一切都将由你来承担，"指挥官说道。

- ['fɔːwəd] — [trɒt] — [mɑːtʃ] !

'	Forward	—	trot	—	march	!
-	向前	—	小跑	—	行进	!

前进——小跑——行进！

- [ænd; ənd] [ə'weɪ] [wiː; wi] [swept] [æt; ət][ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ] [trɒt] , ['lenəd] [ænd; ənd][ai] [kəm'pliːtli]

'	and	away	we	swept	at	a	swinging	trot	,	Leonard	and	I	completely
-	和	离开	我们	扫荡	在	一个	摇摆	小跑	,	伦纳德	和	我	完全地

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [ðɪs] [ʌn'welkəm] ['bɒdigɑːd] ,

surrounded	by	this	unwelcome	bodyguard	,
包围	经过	这	不受欢迎	保镖	,

于是我们迈着轻快的步伐飞驰而去，我和莱昂纳德完全被这个不受欢迎的保镖包围着。

[ænd; ənd] [wel] ['kʌvəd] [baɪ][ðeə(r)] ['pistlz] .

and	well	covered	by	their	pistols	.
和	出色地	涵盖	经过	他们的	手枪	.

他们都被手枪严密掩护着。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [jɑːrdz][wiː; wi] [trɔt] [ɒn] , [ænd; ənd] [ðen] [swept] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['nærəʊ] [rəʊd] ,

About	a	thousand	yards	we	trotted	on	,	and	then	swept	into	a	narrow	road	,
关于	一个	千	码	我们	小跑	在	,	和	然后	扫荡	进入	一个	狭窄的	路	,

我们小跑了大约一千码，然后拐进了一条狭窄的道路。

[mɔː(r)]['braɪd(ə)l] - [pɑːθ][ðæn; ðən][rəʊd] , [ə'lɒŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi][kept][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][maɪl][ɔː(r)][səʊ] ,

more	bridle	-	path	than	road	,	along	which	we	kept	for	a	mile	or	so	,
更多的	辔	-	小路	比	路	,	沿着	哪个	我们	保留	为了	一个	英里	或者	所以	,

与其说是公路，不如说是马道，我们沿着这条马道走了大约一英里。

[wen] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] - [hɔːlt] ! - [wɒz; wəz] [ə'gen] ['gɪv(ə)n] .

when	the	command	'	Halt	!	'	was	again	given	.
什么时候	这	命令	-	停止	!	-	曾是	再次	给定	.

当再次发出"停止！"的命令时。

['lenəd] [ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [dɪs'maʊnt] [ænd; ənd] [gɪv] [ʌp]['aʊə(r)] [ɑːmz] .

Leonard	and	I	were	ordered	to	dismount	and	give	up	our	arms	.
伦纳德	和	我	是	订购	到	下马	和	给	向上	我们的	武器	.

莱昂纳德和我被命令下马并交出武器。

[ai][hæd; həd] [nʌn] ; [bʌt; bət][maɪ] ['ɔːdəli] [wɒz; wəz] [suːn] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] .

I	had	none	;	but	my	orderly	was	soon	deprived	of	his	.
我	有	没有任何	;	但	我的	秩序	曾是	很快	被剥夺的	的	他的	.

我没有；但我的勤务兵很快就失去了他的。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [pʊt] [ə'pɒn]['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [stræpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sædlz] [ɪn][nɒt]

We	were	again	put	upon	our	horses	and	strapped	to	the	saddles	in	not
我们	是	再次	放	之上	我们的	马匹	和	绑带	到	这	马鞍	在	不是

[tuː] ['dʒent(ə)l][ə; eɪ]['mænə(r)] .

too	gentle	a	manner	.
也	温和的	一个	方式	.

我们再次被套上马背，用不太温柔的方式绑在马鞍上。

[ai] ['ventʃəd] [tuː; tə][ɑːsk] [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ænd; ənd] [huː] [maɪ] ['kæptəz]

I	ventured	to	ask	where	we	were	going	to	and	who	my	captors
我	冒险	到	问	在哪里	我们	是	去	到	和	WHO	我的	俘虏者

[wɜː(r); wə(r)] ;

were	;
是	;

我斗胆问他们我们要去哪里，以及绑架我的人是谁；

[ænd; ənd][wɒz; wəz][təʊld][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['teɪkən][tuː; tə] ['mɒzbiz] [kæmp][baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv]

and	was	told	we	were	being	taken	to	Mosby's	camp	by	some	of
和	曾是	讲述	我们	是	存在	已采取	到	莫斯比	营	经过	一些	的

[hɪz; ɪz][men] ;

his	men	;
他的	男人	;

我们被告知，我们将被莫斯比的一些手下带到莫斯比的营地；

[ænd; ənd] [ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [ai][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [kiːp] ['æbsəluːt] ['saɪləns][ɒn][peɪn][ɒv; əv] [deθ] .

and	furthermore	,	I	was	ordered	to	keep	absolute	silence	on	pain	of	death	.
和	此外	,	我	曾是	订购	到	保持	绝对	沉默	在	疼痛	的	死亡	.

而且，我还被命令绝对保持沉默，否则将被处死。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [ai] [ɪn'fɜːd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [pɑːs] ['veri] [nɪə(r)][sʌm; səm] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]

From	this	I	inferred	that	we	had	to	pass	very	near	some	portion	of
从	这	我	推断	那	我们	有	到	经过	非常	靠近	一些	部分	的

['aʊə(r)] [əʊn] [kæmp][ɔː(r)] ['pɪkɪts] ,

our	own	camp	or	pickets	,
我们的	自己的	营	或者	纠察队	,

由此我推断，我们不得不非常靠近我们自己的营地或哨位进行穿越。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ai] [həʊpt] [sʌm; səm] [tʃɑːns] [mait] [jet] [ə'raɪz][fɔː(r); fə(r)] [ɪ'skeɪp] .

and	for	a	moment	I	hoped	some	chance	might	yet	arise	for	escape	.
和	为了	一个	片刻	我	希望	一些	机会	可能	然而	出现	为了	逃脱	.

那一刻，我甚至还抱有一丝希望，或许还有机会逃脱。

[bʌt; bət]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [mɑːtʃ] [wiː; wi] [sɔː] [nəʊ]['səʊldʒə(r)] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][kæmp] - ['faɪə(r)] ,

But	during	the	march	we	saw	no	soldier	,	or	even	camp	-	fire	,
但	期间	这	行进	我们	锯	不	士兵	,	或者	甚至	营	-	火	,

但在行军途中，我们没有看到任何士兵，甚至连篝火也没有看到。

[ænd; ənd] [ðɪs] [rəʊd] [siːmd] ['speʃəli] [dɪ'vaɪzd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [friː] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt]

and	this	road	seemed	specially	devised	to	allow	free	passage	from	the	front
和	这	路	似乎	特别	设计	到	允许	自由的	通道	从	这	正面

[tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] { - }

to	the	rear	of	our	{	477	}
到	这	后部	的	我们的	{	-	}

这条路似乎是专门设计的，以便我们能够从前面自由通行到后面{477}

[laɪnz] [baɪ] ['eni] ['pɜːs(ə)n] [huː] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .

lines	by	any	person	who	knew	it	.
线条	经过	任何	人	WHO	知道	它	.

任何知道这句话的人都会说出来。

[ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [səʊ] [wiː; wi] [keɪm] [wʌns] [mɔː(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['haɪweɪ] .

In	about	an	hour	or	so	we	came	once	more	upon	the	highway	.
在	关于	一个	小时	或者	所以	我们	来了	一次	更多的	之上	这	公路	.

大约一个小时后，我们再次驶上了高速公路。

[naɪt] [hæd; həd] ['fɔːlən] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [jʌŋ] [muːn] ['paːʃəli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] [rəʊd] .

Night	had	fallen	,	but	a	young	moon	partially	illuminated	the	road	.
夜晚	有	倒下	,	但	一个	年轻的	月亮	部分	照明	这	路	.

夜幕降临，但一轮新月照亮了道路的一部分。

[ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] , [ə; eɪ] [lef'tenənt] [ɒv; əv] [ðiːz] [friː] ['raɪdəz] , [rein] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [tuː; tə] [maɪ] [saɪd]

The	commander	,	a	lieutenant	of	these	free	riders	,	reined	his	horse	to	my	side
这	指挥官	,	一个	中尉	的	这些	自由的	骑手	,	勒住	他的	马	到	我的	边

,

,

,

指挥官是这些自由骑兵中的一名中尉，他勒住缰绳，把马拉到我身边。

[ænd; ənd] [sed] [wiː; wi] [hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði] ['jæŋki] [laɪnz] , [ænd; ənd] [ai] [kʊd; kəd] [naʊ] [spiːk] [ɪf] [ai]

and	said	we	had	passed	the	Yankee	lines	,	and	I	could	now	speak	if	I
和	说	我们	有	通过了	这	扬基	线条	,	和	我	可以	现在	说话	如果	我

[tʃəʊz] .

chose	.
选择	.

他说我们已经越过了北方佬的防线，现在如果我愿意，我可以说话了。

[ai] ['mɪəli] [sed] [ðə; ði] [stræps] [hɜːt] [ˌem 'iː] [wɪtʃ] [baʊnd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] .

I	merely	said	the	straps	hurt	me	which	bound	me	to	the	saddle	.
我	仅仅	说	这	肩带	伤害	我	哪个	边界	我	到	这	鞍	.

我只是说，把我绑在马鞍上的带子勒得我疼。

[wiː; wi] ['hɔːltɪd] , [ænd; ənd] ['lenəd] [ænd; ənd] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'taɪd] ,

We	halted	,	and	Leonard	and	I	were	untied	,
我们	停止	,	和	伦纳德	和	我	是	解开	,

我们停了下来，我和莱昂纳德被解开了绳子。

[wɪð] [ə; eɪ] ['kɔːʃ(ə)n] [ðæt] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [wʊd] ['əʊnli] [end] [ɪn] ['aʊə(r)] [deθ] .

with	a	caution	that	any	attempt	to	escape	would	only	end	in	our	death	.
和	一个	警告	那	任何	试图	到	逃脱	会	仅有的	结尾	在	我们的	死亡	.

但我们必须警惕，任何逃跑的企图都只会导致我们的死亡。

[tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gə'rɪləz] [stɪl] [led] ['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [geɪv] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)]

Two	of	the	guerrillas	still	led	our	horses	,	and	the	commander	gave	the	order
二	的	这	游击队	仍然	引领	我们的	马匹	,	和	这	指挥官	给予	这	命令

[tuː; tə] ['gæləp] .

to	gallop	.
到	驰骋	.

两名游击队员仍然牵着我们的马，指挥官下令策马疾驰。

[wiː; wi] [muːvd] ['ræpɪdli] , [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] [eɪt] [piː] . [em] .

We	moved	rapidly	,	until	about	eight	p	.	m	.
我们	已搬	快速	,	直到	关于	八	p	.	米	.

我们行动迅速，直到晚上八点左右。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [ə'sendɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] ['slækən] ['aʊə(r)] [peɪs]

For	some	time	we	had	been	ascending	,	and	then	slackening	our	pace
为了	一些	时间	我们	有	到过	上升	,	和	然后	松弛	我们的	步伐

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

a	little	.
一个	小的	.

我们先是向上攀登了一段时间，然后稍微放慢了速度。

['sʌd(ə)nli] , [bɪ'fɔː(r)][ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] [ˌjuː 'es] , [ə'pɒn][ə; eɪ][pleɪn][ɒv; əv][nəʊ] [greɪt] [ɪk'stent] ,

Suddenly	,	before	and	below	us	,	upon	a	plain	of	no	great	extent	,
突然	,	前	和	以下	我们	,	之上	一个	清楚的	的	不	伟大的	程度	,

突然间，在我们面前和下方，在一片并不广阔的平原上，

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][kæmp][ɒv; əv][frɒm; frəm][faɪv][tuː; tə][sɪks]['hʌndrəd] [men] .

I	saw	a	camp	of	from	five	to	six	hundred	men	.
我	锯	一个	营	的	从	五	到	六	百	男人	.

我看到一个营地，里面有五六百人。

- [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , - [sed] [ðə; ði] [lef'tenənt] ;

'	Here	we	are	,	'	said	the	lieutenant	;
-	这里	我们	是	,	-	说	这	中尉	;

"我们到了，"中尉说；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [taɪm] ['lenəd] [ænd; ənd][aɪ][faʊnd] [ɑː'selvz] ['ʌndə(r)] [strɒŋ] [gɑːd] [ɪn]

and	in	a	very	short	time	Leonard	and	I	found	ourselves	under	strong	guard	in
和	在	一个	非常	短的	时间	伦纳德	和	我	成立	我们自己	在下面	强的	警卫	在

[ðə; ði] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] ['mɒzbi] [æt; ət] ['rɛktərˌtaʊn] .

the	headquarters	of	Colonel	Mosby	at	Rectortown	.
这	总部	的	上校	莫斯比	在	雷克托镇	.

很快，我和伦纳德就被严密看守在了雷克托镇莫斯比上校的总部。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm] [gɑːd] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm][skɔː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv] - ['jæŋki] - ['prɪznər] .

Under	the	same	guard	were	some	score	more	of	'	Yankee	'	prisoners	.
在下面	这	相同的	警卫	是	一些	分数	更多的	的	-	扬基	-	囚犯	.

同一批看守还有二十多名"北方佬"战俘。

['sʌpə(r)] ['biːɪŋ] ['əʊvə(r)] ,

Supper	being	over	,
晚餐	存在	超过	,

晚餐结束了，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kəʊld] - [həʊ] - - [keɪk] [ænd; ənd][ðə; ði][rʌn][ɒv; əv][ə; eɪ][peɪl][ɒv; əv]

we	were	given	a	little	cold	'	hoe	'	-	cake	and	the	run	of	a	pail	of
我们	是	给定	一个	小的	寒冷的	-	锄	-	-	蛋糕	和	这	跑步	的	一个	桶	的

['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ʃeə(r)] .

water	for	our	share	.
水	为了	我们的	分享	.

我们分到的那份食物是一小块冷冰冰的"锄头"蛋糕和一桶水。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [maɪ] ['feləʊ] - ['prɪznər] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪnfəntri] - [men] ;

I	found	that	some	of	these	my	fellow	-	prisoners	were	infantry	-	men	;
我	成立	那	一些	的	这些	我的	同伴	-	囚犯	是	步兵	-	男人	;

我发现我的这些狱友中有些是步兵；

[ænd; ənd][wʌn] [læd] [ɒv; əv][ə'baʊt] [ˌfɔː'tiːn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['drʌmə(r)] [ɒv; əv] ['ɪnfəntri] .

and	one	lad	of	about	fourteen	was	a	drummer	of	infantry	.
和	一	小伙子	的	关于	十四	曾是	一个	鼓手	的	步兵	.

其中一名十四岁左右的少年是步兵鼓手。

[ðə; ði][mə'dʒɒrəti] , [haʊ'evə(r)] , [wɜ:(r); wə(r)]['kæv(ə)lri] - [men] [kɔ:t] ['wɒndərɪŋ] [tu:] [fɑ:(r)][frɒm; frəm]

The	majority	,	however	,	were	cavalry	-	men	caught	wandering	too	far	from
这	多数	,	然而	,	是	骑兵	-	男人	捕捉	漫游	也	远的	从

[ðeə(r)] [kə'mændz] .

their	commands	.
他们的	命令	.

然而，其中大多数人是骑兵，他们因为偏离部队太远而被抓获。

[ə'pærəntli] , [ai][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [kə'mɪʃənd] ['ɒfɪsə(r)] ; [bʌt; bət][æz; əz][ai][wɔ:(r)][ə; eɪ] ['praɪvɪts]

Apparently	,	I	was	the	only	commissioned	officer	;	but	as	I	wore	a	private's
显然	,	我	曾是	这	仅有的	委托	官	;	但	作为	我	穿着	一个	私人的

['əʊvəkəʊt] ,

overcoat	,
大衣	,

显然，我是唯一一名军官；但我却穿着列兵的军服，

[maɪ][ræŋk][wɒz; wəz][nɒt] [nəʊn] [tu:; tə][maɪ] ['feləʊ] - ['prɪznər] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] .

my	rank	was	not	known	to	my	fellow	-	prisoners	for	some	time	.
我的	秩	曾是	不是	已知	到	我的	同伴	-	囚犯	为了	一些	时间	.

我的军衔在很长一段时间内都不为狱友所知。

[ðə; ði] ['sentinəl] [ə'baʊt][ˌju: 'es] [peɪst] [ðeə(r)] [bi:ts] ; [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][men][wɜ:(r); wə(r)] [ə'sli:p] ,

The	sentinels	about	us	paced	their	beats	;	some	of	the	men	were	asleep	,
这	哨兵	关于	我们	踱步	他们的	节拍	;	一些	的	这	男人	是	睡着了	,

我们周围的哨兵来回踱步；有些人睡着了。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][lɒg]['sməʊkɪŋ] , [wen] , [baɪ][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)]

and	I	was	sitting	on	a	log	smoking	,	when	,	by	the	dim	light	of	the	fire
和	我	曾是	坐着	在	一个	日志	吸烟	,	什么时候	,	经过	这	暗淡	光	的	这	火

,

,

,

我当时正坐在圆木上抽烟，借着昏暗的火光，

[ai] [sɔ:] [ə; eɪ] ['maʊntɪd] ['fɪgə(r)] [ə'prəʊtʃ] .

I	saw	a	mounted	figure	approach	.
我	锯	一个	安装	数字	方法	.

我看到一个骑马的人走过来。

[ðə; ði]['fɪgə(r)] ['hɔ:ltɪd][æt; ət][ðə; ði] [gɑ:d] ; [ænd; ənd]['prez(ə)ntli][ðə; ði] ['sɑ:dʒənt] [ɪn] [tʃɑ:dʒ] [kɔ:ld] [aʊt]

The	figure	halted	at	the	guard	;	and	presently	the	sergeant	in	charge	called	out
这	数字	停止	在	这	警卫	;	和	目前	这	军士	在	收费	称为	出去

:

:

:

那人影在卫兵面前停了下来；随后，负责的士官喊道：

- [fɔ:l] [ɪn] — [fɔ:l][ɪn] , [ju:; jʊ] ['jæŋkiz] .

'	Fall	in	—	fall	in	,	you	Yankees	.
-	落下	在	—	落下	在	,	你	洋基队	.

“集合——集合，你们这些北方佬。”

['hʌri] [ʌp] .

Hurry	up	.
匆忙	向上	.

赶快。

[get]['ɪntu:][laɪn][ðeə(r)] .

Get	into	line	there	.
得到	进入	线	那里	.

请在那里排队。

- ['faɪnəli] , [ɔ:l] ['bi:ɪŋ] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [pleɪst] [tu:; tə][su:t][hɪm] , [hi:; hi] [tɜ:nd] , [ænd; ənd]

-	Finally	,	all	being	awake	and	placed	to	suit	him	,	he	turned	,	and
-	最后	,	全部	存在	醒	和	放置	到	套装	他	,	他	转向	,	和

[sə'lju:t, sɑ:'lu:te][ðə; ði] ['hɔ:smən] ,

saluting	the	horseman	,
敬礼	这	骑手	,

"最后，当所有人都醒来并各就各位后，他转身向骑马者敬礼。"

[sed] : - [ðə; ði] ['prɪznər] [ɑ:(r); ə(r)][pə'reɪdɪd] , [sɜ:(r)] . -

said	:	-	The	prisoners	are	paraded	,	sir	.	-
说	:	-	这	囚犯	是	游行	,	先生	.	-

他说："先生，囚犯们正在游街示众。"

- [haʊ] ['meni] [hæv; həv][ju:; jʊ] ? - [ɑ:skt] [ðə; ði]['raɪdə(r)] . — - ['twenti] - [tu:] [ɪn][ɔ:l] , [sɜ:(r)] .

-	How	many	have	you	?	-	asked	the	rider	.	—	-	Twenty	-	two	in	all	,	sir	.
-	如何	许多	有	你	?	-	问	这	骑士	.	—	-	二十	-	二	在	全部	,	先生	.

"你们有多少匹马？"骑手问道。"一共二十二匹，先生。"

- [ænd; ənd] [ðen] [ai] [felt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðæt] ['terə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] ,

-	And	then	I	felt	we	were	in	the	presence	of	that	terror	of	the	valley	,
-	和	然后	我	毛毡	我们	是	在	这	在场	的	那	恐怖	的	这	谷	,

"然后我感觉我们仿佛置身于山谷的恐怖之中。"

['kɜ:n(ə)l] [dʒɒn][es] . ['mɒzbi] , [ðə; ði] [best] ['prɒvəst] - ['mɑ:ʃ(ə)l] ['ʃəridən] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [ˌʃenən'doʊə]

Colonel	John	S	.	Mosby	,	the	best	provost	-	marshal	Sheridan	had	in	the	Shenandoah
上校	约翰	S	.	莫斯比	,	这	最好的	教务长	-	元帅	谢里丹	有	在	这	谢南多厄

.

:

.

约翰·S·莫斯比上校，谢里丹在谢南多亚拥有的最好的宪兵队长。

[æz; əz] ['mɒzbi] [əd'vɑ:nst] ['nɪərə(r)][tu:; tə][ðə; ði][kæmp] - ['faɪə(r)] ,

As	Mosby	advanced	nearer	to	the	camp	-	fire	,
作为	莫斯比	先进的	更近	到	这	营	-	火	,

随着莫斯比向篝火走近，

[ai][wɒz; wəz] [strʌk] [wɪð] [ðə; ði] [læk] [ɒv; əv]['deərɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd]['mænə(r)] ;

I	was	struck	with	the	lack	of	daring	in	his	face	and	manner	;
我	曾是	击	和	这	缺少	的	大胆	在	他的	脸	和	方式	;

他脸上和举止中流露出的缺乏胆识让我印象深刻；

[bʌt; bət][ai] [nju:] [hi:; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][pɑ:st][kə'rɪə(r)] .

but	I	knew	he	had	it	,	from	his	past	career	.
但	我	知道	他	有	它	,	从	他的	过去的	职业	.

但我知道他有这个能力，因为他过去的职业生涯就证明了这一点。

[hɪz; ɪz]['mænə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [fə'rəʊʃəs] [ɔ:(r)] [tɪ'rænɪk(ə)l] , [ænd; ənd][hi:; hi]['kwaɪətli] [tɜ:nd] [ə'pɒn][ˌju: 'es]

His	manner	was	not	ferocious	or	tyrannical	,	and	he	quietly	turned	upon	us
他的	方式	曾是	不是	凶猛	或者	强横	,	和	他	悄悄	转向	之上	我们

[hɪz; ɪz] [aɪ] ,

his	eye	,
他的	眼睛	,

他的态度并不凶狠或专横，他只是平静地瞥了我们一眼。

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ˌju: 'es][æt; ət][ə; eɪ] [glɑ:ns] .

which	seemed	to	see	the	whole	of	us	at	a	glance	.
哪个	似乎	到	看	这	所有的	的	我们	在	一个	瞥一眼	.

它似乎一眼就能看穿我们所有人。

[hi:; hi] [spəʊk] [æz; əz] [f'ɒləʊz] : - [men] ,

He	spoke	as	follows	:	-	Men	,
他	辐	作为	跟随	:	-	男人	,

他说道："男人们，

[jɔː(r); jə(r)] [kə'mɑːndə(r)] [hæz; həz] [siːn] [fɪt][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ɔːl]['kwɔːtə(r)][tuː; tə][maɪ]['səʊldʒəz] [wen]

your	commander	has	seen	fit	to	refuse	all	quarter	to	my	soldiers	when
你的	指挥官	有	已见	合身	到	拒绝	全部	四分之一	到	我的	士兵	什么时候

['kæptʃəd] ,

captured	,
捕获	,

你的指挥官竟然拒绝给予我方士兵任何宽恕，尽管他们已被俘虏。

[ænd; ənd] [hæŋz] [ɔː(r)] [ʃuːts] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ðiː][spɒt] .

and	hangs	or	shoots	them	on	the	spot	.
和	悬挂	或者	芽	他们	在	这	点	.

当场处以绞刑或枪决。

[aɪ][duː; də][nɒt] [ə'pruːv] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv]['wɔːfeə(r)] ; [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [rɪ'tælieɪt] ;

I	do	not	approve	of	this	kind	of	warfare	;	but	I	must	retaliate	;
我	做	不是	批准	的	这	种类	的	战争	;	但	我	必须	报复	;

我不赞成这种战争；但我必须进行报复；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ]['kæptʃə(r)] [tuː] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ɑːmi] [tuː; tə] ['evri] [wʌn][juː; jʊ][get][ɒv; əv][maɪ]

and	as	I	capture	two	of	your	army	to	every	one	you	get	of	my
和	作为	我	捕获	二	的	你的	军队	到	每一个	一	你	得到	的	我的

[kə'mɑːnd] ,

command	,
命令	,

我俘虏你们的军队，你们每俘获我麾下的一人，我就能俘虏你们的两人。

[ðæt] [ɪz][nɒt] ['dɪfɪkəlt] .

that	is	not	difficult	.
那	是	不是	难的	.

这并不难。

[dʒʌst] [naʊ] , [ðə; ðiː] ['bæləns] [ɪz] [ə'genst] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][faɪv][ɒv; əv][juː; jʊ] ['twenti] - [tuː] ['prɪznər]

Just	now	,	the	balance	is	against	you	,	and	five	of	you	twenty	-	two	prisoners
只是	现在	,	这	平衡	是	反对	你	,	和	五	的	你	二十	-	二	囚犯

[mʌst; məst][daɪ] .

must	die	.
必须	死	.

现在形势对你们不利，你们二十二名囚犯中必须有五人处死。

- [juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn][ɔːl][wɜː(r); wə(r)][waɪd] [ə'weɪk] [æt; ət] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] .

'	You	may	imagine	all	were	wide	awake	at	this	announcement	.
-	你	可能	想象	全部	是	宽的	醒	在	这	公告	.

“你可以想象，听到这个消息时，所有人都精神抖擞。”

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə]['ɔːdə(r)][aʊt] ['eni] [faɪv][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

'	It	is	not	for	me	to	order	out	any	five	of	you	to	execution	,
-	它	是	不是	为了	我	到	命令	出去	任何	五	的	你	到	执行	,

“我无权下令处决你们五人中的任何一人。”

[səʊ][ðə; ðiː][fˈeəɹəst] [weɪ] [wɪl] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [drɔː] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz] .

so	the	fairest	way	will	be	for	you	to	draw	for	your	lives	.
所以	这	最公平	方式	将要	是	为了	你	到	画	为了	你的	生活	.

所以最公平的方式就是你们抽签决定自己的性命。

- ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['sɑːdʒənt] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] : - [get] ['twenti] - [tuː] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['peɪpə(r)]

'	Turning	to	the	sergeant	,	he	continued	:	'	Get	twenty	-	two	pieces	of	paper
-	转弯	到	这	军士	,	他	持续	:	-	得到	二十	-	二	件	的	纸

[prɪ'peəd] — [faɪv] ['nʌmbəd] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][faɪv] .

prepared	—	five	numbered	from	one	to	five	.
准备	—	五	编号	从	一	到	五	.

他转向警长，继续说道：“准备二十二张纸——五张分别编号为一到五。

[let] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ˌsev(ə)n'tiːn] [biː; bi][blæŋk] , [ænd; ənd][hæv; həv] [iːtʃ] [mæn] [drɔː] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] ;
Let **the** **other** **seventeen** **be** **blank** **,** **and** **have** **each** **man** **draw** **a** **ticket** **;**
让 这 其他 十七 是 空白的 , 和 有 每个 男人 画 一个 票 ;

其余十七张票留空，让每个人抽一张票；

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['suːpəvaɪz] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] .
and **you** **supervise** **the** **drawing** **.**
和 你 监督 这 绘画 .

你负责监督绘图。

- [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] ['heɪs(ə)nd] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['peɪpə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['læntən] .
' **The** **sergeant** **hastened** **away** **for** **the** **paper** **and** **a** **lantern** **.**
- 这 军士 加快 离开 为了 这 纸 和 一个 灯笼 .

中士急忙去拿报纸和灯笼。

[ˌhɪðə'tuː] , [aɪ][hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['eni] [wʌn][pv; əv][maɪ][ræŋk] ; [bʌt; bət] [naʊ] ,
Hitherto **,** **I** **had** **said** **nothing** **to** **any** **one** **of** **my** **rank** **;** **but** **now** **,**
迄今为止 , 我 有 说 没有什么 到 任何 一 的 我的 秩 ; 但 现在 ,

此前，我从未对任何同级的人说过这样的话；但现在，

['θrəʊɪŋ] [ə'saɪd][maɪ]['əʊvəkəʊt] , [aɪ] [stept] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['maʊntɪd] ['ɒfɪsə(r)]
throwing **aside** **my** **overcoat** **,** **I** **stepped** **forward** **,** **and** **addressing** **the** **mounted** **officer**
投掷 旁边 我的 大衣 , 我 步 向前 , 和 解决 这 安装 官
,
,
,

我扔掉外套，上前一步，对骑马的军官说道：

[ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɜːn(ə)l] ['mɒzbi] .
asked **him** **if** **he** **was** **Colonel** **Mosby** **.**
问 他 如果 他 曾是 上校 莫斯比 .

问他是不是莫斯比上校。

[ðə; ði][rɪ'plaɪ] [keɪm] : - [ðæt] [ɪz][maɪ] [neɪm] , [sɜː(r)] .
The **reply** **came** **:** **'** **That** **is** **my** **name** **,** **sir** **.**
这 回复 来了 : - 那 是 我的 姓名 , 先生 .

回复是："先生，我的名字就是这个名字。"

- [aɪ][wɒz; wəz] ['bɔɪlɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['blʌdi] ['ækʃ(ə)n][pv; əv][ðə; ði] [gə'rɪlə] ,
' **I** **was** **boiling** **over** **with** **indignation** **at** **this** **bloody** **action** **of** **the** **guerrilla** **,**
- 我 曾是 沸腾 超过 和 愤慨 在 这 血腥 行动 的 这 游击队 ,

"我对游击队的这种血腥行径感到无比愤慨。"

[ænd; ənd][aɪ] [sed] : - [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ;
and **I** **said** **:** **'** **I** **am** **an** **officer** **and** **a** **gentleman** **;**
和 我 说 : - 我 是 一个 官 和 一个 绅士 ;

我说："我是一名军官，也是一位绅士；

[ðiːz] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['regjələli] [ɪn'lɪstɪd] ['səʊldʒəz][pv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] ['ɑːmi] ;
these **men** **are** **regularly** **enlisted** **soldiers** **of** **the** **United** **States** **army** **;**
这些 男人 是 经常 入伍 士兵 的 这 团结的 各州 军队 ;

这些人都是美国陆军的正规军士兵；

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [triːt] [ðem; ðəm][æz; əz][spaɪz][ɔː(r)][dɒgz] ,
surely **you** **are** **not** **going** **to** **treat** **them** **as** **spies** **or** **dogs** **,**
一定 你 是 不是 去 到 对待 他们 作为 间谍 或者 狗 ,

你肯定不会把它们当间谍或狗来对待吧?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv]['fɔːlən]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)][hændz] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [pv; əv][wɔː(r)] .
because **they** **have** **fallen** **into** **your** **hands** **through** **the** **fortune** **of** **war** **.**
因为 他们 有 倒下 进入 你的 双手 通过 这 财富 的 战争 .

因为它们因战争的缘故落入了你的手中。

[wɒt] [juː; jʊ] [prə'pəʊz] , [sɜː(r)] , [ɪz] [nɒt] ['dʒʌstɪs] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] .

What	you	propose	,	sir	,	is	not	justice	;	it	is	assassination	.
什么	你	提出	,	先生	,	是	不是	正义	;	它	是	暗杀	.

先生，您所提出的不是正义，而是暗杀。

- [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [fə'get] [ðə; ði] [lʊk] [ɒn] ['mɒzbiz] [feɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] ,

'	I	shall	never	forget	the	look	on	Mosby's	face	as	he	turned	toward	me	,
-	我	将	绝不	忘记	这	看	在	莫斯比	脸	作为	他	转向	朝向	我	,

“我永远不会忘记莫斯比转过身来看我时脸上的表情。”

[ænd; ənd] [sed] : - [wɒt] ['dʒʌstɪs] [wʊd] [aɪ] [get] [ɪf] [aɪ] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['səʊldʒəz]

and	said	:	'	What	justice	would	I	get	if	I	fell	into	the	hands	of	your	soldiers
和	说	:	-	什么	正义	会	我	得到	如果	我	跌倒	进入	这	双手	的	你的	士兵

?

?
?

他说：“如果我落入你们士兵手中，我能得到什么公正的审判呢？”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] ,

I	tell	you	,	sir	,
我	告诉	你	,	先生	,

我告诉你，先生，

[aɪ] ['vælјuː] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pʊrɪst; pɔːrɪst] [ɒv; əv] [maɪ] ['kɒmreɪdz] [fɑː(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv]

I	value	the	life	of	the	poorest	of	my	comrades	far	more	than	that	of
我	价值	这	生活	的	这	最贫困	的	我的	同志们	远的	更多的	比	那	的

['twenti] ['jæŋkiz] .

twenty	Yankees	.
二十	洋基队	.

我珍视我最贫穷的战友的生命，远胜过二十个北方佬的生命。

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['əʊnli] [rɪ'tælieɪt] [ɪn] [kaɪnd] — [mæn] [fɔː(r); fə(r)] [mæn] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] .

But	I	shall	only	retaliate	in	kind	—	man	for	man	,	and	that	I	will	have	.
但	我	将	仅有的	报复	在	种类	—	男人	为了	男人	,	和	那	我	将要	有	.

但我只会以牙还牙——以眼还眼，我一定会做到。

[aɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'weə(r)] , [sɜː(r)] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] ;

I	was	not	aware	,	sir	,	that	you	were	an	officer	;
我	曾是	不是	意识到的	,	先生	,	那	你	是	一个	官	;

先生，我不知道您是军官；

[bʌt; bət] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɑːsk] [nəʊ] ['betə(r)] ['triːtmənt] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] [ðæn; ðən] [aɪ] [gɪv]

but	surely	you	can	ask	no	better	treatment	from	me	than	I	give
但	一定	你	能	问	不	更好的	治疗	从	我	比	我	给

[jɔː(r); jə(r)] [men] ?

your	men	?
你的	男人	?

但你肯定不能要求我比对待你的手下更好吧?

- [aɪ] [sed] [aɪ] ['wɒntɪd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [wʊd] [grɑːnt] [tuː; tə] [ɔːl] ,

'	I	said	I	wanted	nothing	more	than	he	would	grant	to	all	,
-	我	说	我	通缉	没有什么	更多的	比	他	会	授予	到	全部	,

我说过，我想要的不过是他赐予所有人的恩惠。

[ænd; ənd] [stept] [bæk] ['ɪntuː] [maɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ræŋks] .

and	stepped	back	into	my	place	in	the	ranks	.
和	步	后退	进入	我的	地方	在	这	排名	.

然后我重新回到了我的岗位上。

[ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [rɪ'tɜːnd] [dʒʌst] [ðen] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] - ['lɒtəri] [ɒv; əv] [deθ] ,

The	sergeant	returned	just	then	,	and	the	awful	'	Lottery	of	Death	,
这	军士	返回	只是	然后	,	和	这	可怕	-	彩票	的	死亡	,

就在这时，中士回来了，可怕的“死亡彩票”开始了。

- [æz; əz][ai][hæv; həv]['evə(r)] [sɪns] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'gæn] .

'	as	I	have	ever	since	called	it	,	began	.
-	作为	我	有	曾经	自从	称为	它	,	开始	.

"正如我之后一直称呼它的那样，它开始了。"

[wen] [maɪ] [tɜːn] [keɪm] , [ai] [druː] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][hæt][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] ;

When	my	turn	came	,	I	drew	from	the	hat	a	piece	of	paper	;
什么时候	我的	转动	来了	,	我	画	从	这	帽子	一个	片	的	纸	;

轮到我时，我从帽子里抽了一张纸；

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] — [maɪ] [hɑːt] [stʊd] [stɪl] , [maɪ] [niːz] ['trembld] ,

but	I	could	not	look	at	it	—	my	heart	stood	still	,	my	knees	trembled	,
但	我	可以	不是	看	在	它	—	我的	心	站立	仍然	,	我的	膝盖	颤抖	,

但我不敢看——我的心跳停止了，我的双腿颤抖着。

[maɪ][hænd] ['fɔːltəd] ; [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][frɒm; frəm][ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [driːm] , [ai][wɒz; wəz]

my	hand	faltered	;	but	suddenly	,	as	from	a	horrible	dream	,	I	was
我的	手	犹豫不决	;	但	突然	,	作为	从	一个	可怕	梦	,	我	曾是

[ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ðɪ] [wɜːd] - [blæŋk] !

awakened	by	the	word	'	Blank	!
觉醒	经过	这	单词	-	空白的	!

我的手颤抖了一下；但突然间，就像从一场可怕的梦中醒来一样，我被"空白！

— [fɔːl] [bæk] , [sɜː(r)] .

—	Fall	back	,	sir	.
—	落下	后退	,	先生	.

先生，请后退。

- [ai][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][daɪ][baɪ][rəʊp][ɔː(r)] ['bʊlɪt] , [æt; ət] [ɛniːreɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] .

'	I	was	not	to	die	by	rope	or	bullet	,	at	anyrate	for	a	time	.
-	我	曾是	不是	到	死	经过	绳索	或者	子弹	,	在	总之	为了	一个	时间	.

"至少在一段时间内，我不会死于绳索或子弹。"

[ai] ['kænɒt] [dɪ'skraɪb] [tuː; tə][juː; jʊ][maɪ]['terə(r)] , [maɪ]['æbdʒekt][fɪə(r)] ;

I	cannot	describe	to	you	my	terror	,	my	abject	fear	;
我	不能	描述	到	你	我的	恐怖	,	我的	卑贱	害怕	;

我无法向你描述我的恐惧，我极度的害怕；

[nɔː(r)][duː; də][ai] [nəʊ] [haʊ] [ai] [ə'pɪəd] [tuː; tə]['ʌðə(r)z] ;

nor	do	I	know	how	I	appeared	to	others	;
也不	做	我	知道	如何	我	出现	到	其他的	;

我也不知道别人眼中的我是什么样子；

[bʌt; bət][ai][duː; də] [nəʊ] [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)]['sʌfə(r)][ðə; ðɪ][fɪə(r)][ɒv; əv] [deθ] [ə'gen] [səʊ] ['kiːnli] .

but	I	do	know	I	shall	never	suffer	the	fear	of	death	again	so	keenly	.
但	我	做	知道	我	将	绝不	遭受	这	害怕	的	死亡	再次	所以	敏锐地	.

但我知道，我将永远不会再如此强烈地感受到对死亡的恐惧。

[ðə; ðɪ] ['drɔːɪŋ] [wɒz; wəz] [kəm'plɪtɪd] ; [ðə; ðɪ][faɪv]['vɪktɪms]['sepəreɪtɪd][frɒm; frəm][ˌjuː 'es] ; [wen] ,

The	drawing	was	completed	;	the	five	victims	separated	from	us	;	when	,
这	绘画	曾是	完全的	;	这	五	受害者	分开	从	我们	;	什么时候	,

['sʌd(ə)nli] ,

suddenly	,
突然	,

图画完成了；五名受害者与我们分开；突然，

[ə; eɪ] [bɔɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜːd] ['pɪtiəsli] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['pɑːd(ə)n] , ['mɜːsi] , ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]

a	boy's	voice	was	heard	piteously	asking	for	pardon	,	mercy	,	anything	but
一个	男孩们	嗓音	曾是	听到	可怜地	问	为了	赦免	,	怜悯	,	任何事物	但

[deθ] .

death	.
死亡	.

一个男孩的声音凄惨地传来，他乞求原谅、怜悯，什么都行，就是不要死。

['kɜːn(ə)l] ['mɒzbi] [lʊkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['drʌmə(r)] - [bɔɪ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

Colonel	Mosby	looked	toward	the	little	drummer	-	boy	,	for	he	it	was	,
上校	莫斯比	看起来	朝向	这	小的	鼓手	-	男生	,	为了	他	它	曾是	,

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

莫斯比上校看向那个小鼓手——没错，就是他——说道：

- ['sɑːdʒənt] , [ɪz] [ðæt] [bɔɪ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'demd] ? -

'	Sergeant	,	is	that	boy	one	of	the	condemned	?	'
-	军士	,	是	那	男生	一	的	这	谴责	?	-

“警官，那个男孩是被判死刑的人之一吗？”

- [jes] , ['kɜːn(ə)l] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] .

'	Yes	,	colonel	,	'	replied	the	sergeant	.
-	是的	,	上校	,	-	回复	这	军士	.

“是的，上校，”中士回答道。

- [send] [hɪm] [bæk] [ɪn][ðə; ði][ræŋks] [ə'gen] ; [hiː; hi][ɪz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][daɪ] [jet] .

'	Send	him	back	in	the	ranks	again	;	he	is	too	young	to	die	yet	.
-	发送	他	后退	在	这	排名	再次	;	他	是	也	年轻的	到	死	然而	.

把他送回部队吧；他还太年轻，不应该这么早就死去。

- — [ænd; ənd] , - ['kæptɪn] , - ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [sɪns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ə'freɪd][tuː; tə]

'	—	And	,	'	Captain	,	'	turning	to	me	,	'	since	you	are	so	much	afraid	to
-	—	和	,	-	队长	,	-	转弯	到	我	,	-	自从	你	是	所以	很多	害怕的	到

[daɪ] ,

die	,
死	,

“——然后，‘船长，’他转向我，‘既然你这么害怕死亡，

[wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə'nʌðə(r)] [tʃɑːns] . — ['sɑːdʒənt] , [pleɪs] [tuː] ['peɪpəz] — [wʌn] ['nʌmbəd] ,

we	will	give	you	another	chance	.	—	Sergeant	,	place	two	papers	—	one	numbered	,
我们	将要	给	你	其他	机会	.	—	军士	,	地方	二	文件	—	一	编号	,

[ðə; ði]['ʌðə(r)][blæŋk] — [ɪn][jɔː(r); jə(r)][hæt] ,

the	other	blank	—	in	your	hat	,
这	其他	空白的	—	在	你的	帽子	,

我们会再给你一次机会。——警官，把两张纸——一张编号，一张空白——放在你的帽子里。

[ænd; ənd][let][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][nekst][hɪm] [drɔː] [ə'gen] .

and	let	the	captain	and	the	man	next	him	draw	again	.
和	让	这	队长	和	这	男人	下一个	他	画	再次	.

然后让队长和他旁边的人再抽一次牌。

- [æt; ət] [ðɪs] ['sekənd] ['drɔːɪŋ] , [ɔːl'ðəʊ] [ai][hæd; həd]['əʊnli][wʌn] [tʃɑːns] [ɪn] [tuː] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] ,

'	At	this	second	drawing	,	although	I	had	only	one	chance	in	two	of	escaping	,
-	在	这	第二	绘画	,	虽然	我	有	仅有的	一	机会	在	二	的	逃脱	,

“在第二次抽签中，虽然我只有两次机会中的一次逃脱机会，

[ai][dɪd][nɒt] [fiːl] [ðæt] ['æbdʒekt][fɪə(r)] [ðæt] [fɜːst] [ˌəʊvə'keɪm] [ˌem 'iː] ,

I	did	not	feel	that	abject	fear	that	first	overcame	me	,
我	做过	不是	感觉	那	卑贱	害怕	那	第一的	克服	我	,

我没有再感受到最初那种令人窒息的恐惧。

[ænd; ənd][ai] [stept] ['fɔːwəd] [wen] ['ɔːdəd] [ænd; ənd] [druː] [ə'nʌðə(r)][blæŋk] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] .

and	I	stepped	forward	when	ordered	and	drew	another	blank	piece	of	paper	.
和	我	步	向前	什么时候	订购	和	画	其他	空白的	片	的	纸	.

我按指示走上前去，又抽了一张白纸。

[maɪ] ['fiːlɪŋ] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ɪn'tens] ['pɪti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [huː] [druː] [ðə; ði]

My	feeling	was	one	of	intense	pity	for	the	poor	fellow	who	drew	the
我的	感觉	曾是	一	的	激烈的	遗憾	为了	这	贫穷的	同伴	WHO	画	这

['feɪt(ə)l]['nʌmbə(r)] ,

fatal	number	,
致命的	数字	,

我当时对那个抽到致命号码的可怜人充满了深深的同情。

[ænd; ənd][ai] ['hɑːdli] [hɜːd] ['mɒzbi] [seɪ] : - [wel] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['lʌki] ['feləʊ] , ['kæptɪn] .

and	I	hardly	heard	Mosby	say	:	'	Well	,	you	are	a	lucky	fellow	,	captain	.
和	我	几乎	听到	莫斯比	说	:	-	出色地	,	你	是	一个	幸运的	同伴	,	队长	.

我几乎没听到莫斯比说："嗯，船长，你真是个幸运的家伙。"

- [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kən'demd] [ðæt] [naɪt] .

'	We	were	removed	from	the	condemned	that	night	.
-	我们	是	已移除	从	这	谴责	那	夜晚	.

"那天晚上我们被从死刑犯的牢房里转移了出来。"

['ɑːftə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] , [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][sʌm; səm] ['frendli] ['niːgrəuz][ænd; ənd][sʌm; səm]

After	two	or	three	days	,	with	the	aid	of	some	friendly	negroes	and	some
后	二	或者	三	天	,	和	这	援助	的	一些	友好的	黑人	和	一些

[bɜːnt] [kɔːk] , { - }

burnt	cork	,	{	478	}
烧焦的	软木	,	{	-	}

两三天后，在一些友好的黑人和一些烧焦的软木塞的帮助下，{478}

[ai] [meɪd] [maɪ] [ɪ'skeɪp] , ['riːtʃɪŋ] ['aʊə(r)] [əʊn] [laɪnz][ɪn][naɪn] [deɪz] .

I	made	my	escape	,	reaching	our	own	lines	in	nine	days	.
我	制成	我的	逃脱	,	到达	我们的	自己的	线条	在	九	天	.

我成功逃脱，用了九天时间到达了我们自己的防线。

[ɒv; əv][ðə; ði][faɪv] [kən'demd] , [tuː] [ɪ'skeɪpt] , [wʌn][baɪ] [fein] [deθ] ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [ʃɒt] ,

Of	the	five	condemned	,	two	escaped	,	one	by	feigning	death	after	being	shot	,
的	这	五	谴责	,	二	逃脱	,	一	经过	假装	死亡	后	存在	射击	,

五名被判死刑的人中，两人逃脱，其中一人在中枪后装死。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz]['reskjuːd][baɪ][ə; eɪ] ['frendli] ['niːgrəʊ][bɪ'fɔː(r)] [deθ] [in'sjuː] .

and	the	other	was	rescued	by	a	friendly	negro	before	death	ensued	.
和	这	其他	曾是	获救	经过	一个	友好的	黑人	前	死亡	随后	.

另一名受害者在遇难前被一位友善的黑人救起。

[ðiːz] [tuː] [men] [riːtʃt] ['aʊə(r)] ['ɑːmi] ['leɪtə(r)][ɒn] ,

These	two	men	reached	our	army	later	on	,
这些	二	男人	达到	我们的	军队	之后	在	,

这两个人后来加入了我们的军队。

[ænd; ənd] [kə'rɔbə,reit] [maɪ][streɪndʒ] ['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] - ['lɒtəri] [ɒv; əv] [deθ] .

and	corroborated	my	strange	story	of	the	'	Lottery	of	Death	.
和	证实	我的	奇怪的	故事	的	这	-	彩票	的	死亡	.

并证实了我关于"死亡彩票"的奇怪故事。

- [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'griː] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai][hæd; həd] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [fɪə(r)][æt; ət] [liːst]

'	I	think	you	will	agree	with	me	that	I	had	cause	for	showing	fear	at	least
-	我	思考	你	将要	同意	和	我	那	我	有	原因	为了	显示	害怕	在	至少

[wʌns][ɪn][maɪ][laɪf] .

once	in	my	life	.
一次	在	我的	生活	.

我想你会同意我的看法，我一生中至少有一次表现出恐惧。

[ə'baʊt] [wiːdz] .

ABOUT	WEEDS	.
关于	杂草	.

关于杂草。

['sʌmbədi] [wʌns] [k'ærɪktəɹˌaɪzd] - [dɜ:t] - [æz; əz]['mætə(r)][ɪn][ə; eɪ] [rɒŋ] [pleɪs] .

Somebody	**once**	**characterised**	**'**	**dirt**	**'**	**as**	**matter**	**in**	**a**	**wrong**	**place**	**.**
某人	一次	具有特征	-	污垢	-	作为	事情	在	一个	错误的	地方	.

有人曾将"污垢"定义为"放在错误地方的物质"。

[naʊ] , [ə; eɪ] [wi:d] [ɪz][ə; eɪ][plɑ:nt][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] [pleɪs] .

Now	**,**	**a**	**weed**	**is**	**a**	**plant**	**in**	**the**	**wrong**	**place**	**.**
现在	,	一个	杂草	是	一个	植物	在	这	错误的	地方	.

杂草是指长错地方的植物。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'kɒnəmi] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [nəʊ] [daʊt] ,

It	**has**	**a**	**place**	**in**	**the**	**economy**	**of**	**nature**	**,**	**no**	**doubt**	**,**
它	有	一个	地方	在	这	经济	的	自然	,	不	怀疑	,

毫无疑问，它在自然经济中占有一席之地。

[ʌn'prɒfɪtəbl] [ɔ:(r)]['i:v(ə)n] ['nɒkʃəs] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə][ðə; ði]['fɑ:mə(r)][ɔ:(r)] ['gɑ:dnə(r)] .

unprofitable	**or**	**even**	**noxious**	**as**	**it**	**may**	**appear**	**to**	**the**	**farmer**	**or**	**gardener**	**.**
无利可图	或者	甚至	有害的	作为	它	可能	出现	到	这	农民	或者	园丁	.

在农民或园丁看来，这或许既无利可图，甚至有害。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][nɒt][bi:; bi] [fə'gɒtn] , [mɔ:r'əʊvə(r)] , [ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['hʌmbl] [wi:d] [ɪz] ['wɜ:ðɪ]

It	**must**	**not**	**be**	**forgotten**	**,**	**moreover**	**,**	**that**	**even**	**the**	**humblest**	**weed**	**is**	**worthy**
它	必须	不是	是	被遗忘的	,	而且	,	那	甚至	这	最谦逊的	杂草	是	值得

[ɒv; əv]['peɪʃ(ə)nt][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

of	**patient**	**examination**	**,**
的	病人	考试	,

此外，也不应忘记，即使是最不起眼的杂草也值得耐心仔细地研究。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ]['mɑ:v(ə)l][ɒv; əv] [ˌfɪziə'lɒdʒɪk(ə)l] ['strʌktʃə(r)] .

and	**is**	**a**	**marvel**	**of**	**physiological**	**structure**	**.**
和	是	一个	奇迹	的	生理	结构	.

它是生理结构的奇迹。

[ðen] , [ə'gen] ,

Then	**,**	**again**	**,**
然后	,	再次	,

然后，又一次

[sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['hedʒrəʊ] ['waɪldɪŋ] [vaɪ][ɪn] ['bju:ti] [ɒv; əv] [fɔ:m] [ænd; ənd] ['elɪgəns] [ɒv; əv]

some	**of**	**our**	**hedgerow**	**wildings**	**vie**	**in**	**beauty**	**of**	**form**	**and**	**elegance**	**of**
一些	的	我们的	树篱	野人	争夺	在	美丽	的	形式	和	优雅	的

['hæbɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃerɪʃt] ['gɑ:d(ə)n][plɑ:nts] .

habit	**with**	**the**	**cherished**	**garden**	**plants**	**.**
习惯	和	这	珍爱	花园	植物	.

我们篱笆边的一些野生植物，在形态之美和习性之优雅上，足以与人们珍爱的花园植物相媲美。

[wɒt] [hæv; həv][wi:; wi][mɔ:(r)] ['tʃɑ:mɪŋ] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðæn; ðən] ['trævələrz] [dʒɔɪ] (

What	**have**	**we**	**more**	**charming**	**,**	**for**	**instance**	**,**	**than**	**traveller's**	**joy**	**(**
什么	有	我们	更多的	迷人	,	为了	实例	,	比	旅行者的	喜悦	(

['klemətɪs; klə'meɪtɪs] -) , ['braɪəni] ,

Clematis	**vitalba**	**)**	**,**	**bryony**	**,**
铁线莲	-	)	,	布莱奥妮	,

例如，还有什么比铁线莲（Clematis vitalba）、白屈菜（bryony）更迷人的呢?

['dɔgrəuz] , [ɔ:(r)][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [waɪt] ['baɪndwi:d] ?

dogrose	**,**	**or**	**the**	**large**	**white**	**bindweed**	**?**
野蔷薇	,	或者	这	大的	白色的	旋花	?

野蔷薇，还是大白旋花?

[ænd; ənd][æz; əz][tu:; tə][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [wi:dz] ,

And	**as**	**to**	**some**	**other**	**weeds**	**,**
和	作为	到	一些	其他	杂草	,

至于其他一些杂草，

[wɪtʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['gɑ:d(ə)n][plɑ:nts]['fɪgə(r)][səʊ] ['lɑ:dʒli] [ɪn] ['pɪktʃəz] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['fɒksglʌv] ,

which	of	our	garden	plants	figure	so	largely	in	pictures	as	the	foxglove	,
哪个	的	我们的	花园	植物	数字	所以	很大程度上	在	图片	作为	这	毛地黄	,

在我们的花园植物中，哪种植物像毛地黄那样在绘画作品中频繁出现?

['pɜ:p(ə)l] ['lu:sˌstraɪf] (- -) , [ðə; ðɪ] ['ti:zl] , [ɔ:(r)][ðə; ðɪ] [dɒk] ?

purple	loosestrife	(	Lithrum	salicaria	)	,	the	teasel	,	or	the	dock	?
紫色的	千屈菜	(	-	-	)	,	这	刺蓟	,	或者	这	码头	?

是紫穗槐（Lithrum salicaria）、刺蓟还是酸模?

[ˌnevəðə'les] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [wi:dz] , [ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] , [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'taɪəli] [aʊt][ɒv; əv] [pleɪs] [ɒn]

Nevertheless	,	they	are	weeds	,	and	as	such	,	are	entirely	out	of	place	on
尽管如此	,	他们	是	杂草	,	和	作为	这样的	,	是	完全	出去	的	地方	在

[ðə; ðɪ]['gɑ:d(ə)n][ɔ:(r)] [fɑ:m] .

the	garden	or	farm	.
这	花园	或者	农场	.

然而，它们是杂草，因此，它们完全不适合生长在花园或农场里。

['rɔbəz] [ænd; ənd] [ju:'zə:pə] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] , [tu:; tə][bi:; bi] [ˌɪgnə'mɪniəsli] [dɪ'kæpɪteɪtɪd] [ɔ:(r)] [ʌp'ru:t]

Robbers	and	usurpers	are	they	,	to	be	ignominiously	decapitated	or	uprooted
强盗	和	篡位者	是	他们	,	到	是	耻辱地	被斩首	或者	连根拔起

,

,

,

他们是强盗和篡位者，应该被耻辱地斩首或连根拔起。

[ænd; ənd] [kən'saɪnd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['rʌbɪʃ] - [hi:p] [ɔ:(r)][ðə; ðɪ] [fleɪmz] .

and	consigned	to	the	rubbish	-	heap	or	the	flames	.
和	寄售	到	这	垃圾	-	堆	或者	这	火焰	.

最终要么被扔进垃圾堆，要么被付之一炬。

['neɪtʃə(r)] , [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'membəd] , ['nevə(r)] [sli:p] ;

Nature	,	it	must	be	remembered	,	never	sleeps	;
自然	,	它	必须	是	记得	,	绝不	睡觉	;

必须记住，大自然从不睡觉;

[ʃi:; ʃi]['aɪðə(r)] [rɪ'wɔ:dz] [ðə; ðɪ][hænd][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['dɪlɪdʒənt] [wɪð] [ə'bʌndənt] ['hɑ:vist] ,

she	either	rewards	the	hand	of	the	diligent	with	abundant	harvests	,
她	任何一个	奖励	这	手	的	这	勤奋	和	丰富	收获	,

她要么以丰收回报勤劳之人，要么

[ɔ:(r)][ʃi:; ʃi] ['skætə] ['brɔ:dkɑ:st] [hɜ:(r); hə(r)] [θɔ:nz] [ænd; ənd] ['θɪs(ə)l] , [æz; əz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt]

or	she	scatters	broadcast	her	thorns	and	thistles	,	as	a	punishment
或者	她	散布	播送	她	荆棘	和	蓟	,	作为	一个	惩罚

[fɔ:(r); fə(r)][mænz] [nɪ'glekt] .

for	man's	neglect	.
为了	男人的	忽视	.

或者她会散播荆棘和蒺藜，作为对人类疏忽的惩罚。

[ðə; ðɪ] [si:dz] [ɒv; əv] ['meni] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv][plɑ:nts][hæv; həv] ['wʌndəf(ə)l] [vaɪ'tæləti] .

The	seeds	of	many	species	of	plants	have	wonderful	vitality	.
这	种子	的	许多	物种	的	植物	有	精彩的	活力	.

许多植物的种子都具有极强的生命力。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ə'baʊt][tu:; tə][kwəʊt][ðə; ðɪ] - ['mʌmi] [wi:t] - [æz; əz][æn; ən][ɪg'zɑ:mp(ə)l] ;

We	are	not	about	to	quote	the	'	mummy	wheat	'	as	an	example	;
我们	是	不是	关于	到	引用	这	-	木乃伊	小麦	-	作为	一个	例子	;

我们不会以“木乃伊小麦”为例;

[bʌt; bət] [wel] - [ɔː'θentɪkeɪtɪd] ['ɪnstənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kɔːdɪd] [ɒv; əv] [siːdz] [ðæt] [hæv; həv] [prɪ'zɜːvd]

but	well	-	authenticated	instances	are	recorded	of	seeds	that	have	preserved
但	出色地	-	已验证	实例	是	记录	的	种子	那	有	保存完好

[ðeə(r)][vaɪ'tæləti][fɔː(r); fə(r)] ['ʌpwədz] [ɒv; əv][hɑːf][ə; eɪ] ['sentʃəri] .

their	vitality	for	upwards	of	half	a	century	.
他们的	活力	为了	向上	的	一半	一个	世纪	.

但有确凿的证据表明，有些种子在长达半个世纪的时间里仍然保持着活力。

[ðə; ði] [siːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːlɒk] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] [kruːsɪfərəs] [traɪb] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv]

The	seeds	of	the	charlock	and	others	of	the	Cruciferous	tribe	are	of
这	种子	的	这	查洛克	和	其他的	的	这	十字花科	部落	是	的

[æn; ən] ['ɔɪli] ['neɪtʃə(r)] ,

an	oily	nature	,
一个	油腻的	自然	,

野芥菜和其他十字花科植物的种子都含有油脂。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][wið'stænd, wiθ-][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv]['mɔɪstʃə(r)] , [ænd; ənd] [wɪl]

and	therefore	capable	of	withstanding	the	effects	of	moisture	,	and	will
和	所以	有能力的	的	承受	这	效果	的	水分	,	和	将要

['dʒɜːmɪneɪt] ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] ['berid] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .

germinate	after	being	buried	for	years	.
发芽	后	存在	埋葬	为了	年	.

因此能够承受潮湿环境的影响，即使被埋藏多年也能发芽。

[bʌt; bət][ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv] - ['sɔɪlɪŋ] - [ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv] [njuː] ['rel,we] [ə'fɔːdz] ['evɪdəns] [ɒv; əv]

But	the	process	of	'	soiling	'	the	banks	of	new	railways	affords	evidence	of
但	这	过程	的	-	污渍	-	这	银行	的	新的	铁路	提供	证据	的

[ðə; ði] [lɒŋ] - [kən'tɪnjuːd] [vaɪ'tæləti][ɒv; əv] [siːdz] .

the	long	-	continued	vitality	of	seeds	.
这	长的	-	持续	活力	的	种子	.

但是，新铁路沿线"污染"土壤的过程证明了种子长期持续的生命力。

[ðə; ði] ['sɜːfɪs] [sɔɪl] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [leɪd][ə'saɪd][ɪn] [hiːps] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] ,

The	surface	soil	which	has	been	laid	aside	in	heaps	for	the	purpose	,
这	表面	土壤	哪个	有	到过	铺设	旁边	在	堆积如山	为了	这	目的	,

为此目的而堆放的表层土壤，

[ɪz] [θrəʊn] [bæk] [ænd; ənd] [spred] [ə'pɒn][ðə; ði][bæŋks] ;

is	thrown	back	and	spread	upon	the	banks	;
是	抛掷	后退	和	传播	之上	这	银行	;

被抛回并散落在河岸上；

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [græs] [ænd; ənd] [wiːdz] [wɪtʃ] [sprɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [fɔːm]

and	among	the	multitude	of	grasses	and	weeds	which	spring	up	and	form
和	之中	这	民众	的	草	和	杂草	哪个	春天	向上	和	形式

[ə; eɪ] [dens] ['emərəld] ['kɑːpɪt] ,

a	dense	emerald	carpet	,
一个	稠密	翠	地毯	,

在众多野草和杂草中，它们蓬勃生长，形成一片茂密的翠绿色地毯。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɪn'veərɪəbli] ['spiːʃiːz] ['seldəm] [ɪf] ['evə(r)] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['neɪbəhʊd] .

there	are	invariably	species	seldom	if	ever	found	in	the	immediate	neighbourhood	.
那里	是	总是	物种	很少	如果	曾经	成立	在	这	即时	邻里	.

总有一些物种在附近地区很少见，甚至从未出现过。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['fɒrɪst] ['faɪərz][ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] [west] , ['ɔːlməʊst][æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [njuː] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n]

In	the	case	of	forest	fires	in	the	Far	West	,	almost	an	entire	new	vegetation
在	这	案件	的	森林	火灾	在	这	远的	西方	,	几乎	一个	全部的	新的	植被

[sək'siːdz] .

succeeds	.
成功	.

在美国西部远郊地区，森林火灾过后，几乎都会形成全新的植被。

[əˈkeɪʒnəli] , [ðə; ði] [ɪkˈstensɪv] [ˈmɔːlənd; ˈmʊələnd][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd] [ɒv; əv] [ˈlɪpˌhʊk] , [hænts] ,

Occasionally	,	the	extensive	moorlands	in	the	neighbourhood	of	Liphook	,	Hants	,
偶尔	,	这	广泛的	荒原	在	这	邻里	的	利普胡克	,	汉普郡	,

[teɪk] [ˈfaɪə(r)] , [ænd; ənd] [bɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] .

take	fire	,	and	burn	for	days	.
拿	火	,	和	烧伤	为了	天	.

汉普郡利普胡克附近的大片荒地偶尔会发生火灾，并持续燃烧数日。

[ðə; ði] [ˈheðə(r)] [ɪz] [ˈdɒtɪd] [ˈəʊvə(r)] [wɪð] [ˈsidlɪŋz] [ɒv; əv] [skɒtʃ] [fɜː(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɪnˈdɪdʒənəs] [ɪn]

The	heather	is	dotted	over	with	seedlings	of	Scotch	fir	,	which	is	indigenous	in
这	希瑟	是	虚线	超过	和	幼苗	的	苏格兰威士忌	冷杉	,	哪个	是	土著	在

[ðə; ði][ləʊˈkæləti] .

the	locality	.
这	地点	.

石楠丛中点缀着苏格兰冷杉的幼苗，苏格兰冷杉是当地的本土树种。

[ˈmeni] [ɒv; əv] [ðiːz] [triːz] [ɑː(r); ə(r)] [kənˈsjuːmd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈheðə(r)] ,

Many	of	these	trees	are	consumed	with	the	heather	,
许多	的	这些	树木	是	消耗	和	这	希瑟	,

这些树木大多被石楠花吞噬了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [ˈɪntʃɪz] [ɪn] [depθ] [ɒv; əv][ðə; ði][draɪd] [ˈsɜːfɪs] .

and	with	them	some	inches	in	depth	of	the	dried	surface	.
和	和	他们	一些	英寸	在	深度	的	这	干燥	表面	.

干燥的表面会随之渗出几英寸深。

[siːdz] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜː(r)] - [kəʊnz] , [drɒpt] [jˈiəz] [əˈgəʊ] , [ɑː(r); ə(r)] [ˈpɑːʃəli] [rɪˈliːvd] [frɒm; frəm]

Seeds	from	the	fir	-	cones	,	dropped	years	ago	,	are	partially	relieved	from
种子	从	这	冷杉	-	圆锥体	,	掉落	年	前	,	是	部分	松了口气	从

[ðə; ði][ˌsuːp(ə)rɪnˈkʌmb(ə)nt; ˌsjuː-] [ˈpreʃə(r)] ,

the	superincumbent	pressure	,
这	现任主管	压力	,

多年前掉落的冷杉球果中的种子，部分缓解了上方植物的压力。

[ˈdʒɜːmɪneɪt] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fjuː] [jˈiəz] [səˈplaɪ] [ðə; ði][ˈpleɪsɪz][ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [dɪˈstrɔɪd]

germinate	,	and	in	a	few	years	supply	the	places	of	those	that	are	destroyed
发芽	,	和	在	一个	很少	年	供应	这	地方	的	那些	那	是	损毁

.

:

.

发芽生长，几年后就能填补被毁植株的空缺。

[bʌt; bət] [ˈevri] [ˈsʌmə(r)] [briːz] [wɒfts] [ðə; ði] [wɪŋd] [siːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈθɪs(ə)l] , [ˈdændɪlaɪən] , [ðə; ði]

But	every	summer	breeze	wafts	the	winged	seeds	of	the	thistle	,	dandelion	,	the
但	每一个	夏天	微风	飘动	这	有翅膀的	种子	的	这	蓟	,	蒲公英	,	这

[ˈkəʊltsˌfʊt] ,

coltsfoot	,
款冬	,

但每逢夏日微风，都会吹拂蓟、蒲公英、款冬的带翅种子。

[ˈgraʊnsl] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)z] , [fɑː(r)][ænd; ənd][waɪd] .

groundsel	,	and	many	others	,	far	and	wide	.
千里光	,	和	许多	其他的	,	远的	和	宽的	.

千里光，以及许多其他植物，分布广泛。

[bɔːn] [əˈlɒft][ɒn][ðeə(r)][ˈtaɪni] [ˈpærəʃuːts] ,

Borne	aloft	on	their	tiny	parachutes	,
出生	高空	在	他们的	微小的	降落伞	,

他们借助小小的降落伞升空，

[ðeɪ] [seɪl] [ə'lɒŋ] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] ['ʃaʊə(r)] [beəz] [ðem; ðəm] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] [mɔɪst] ,

they	sail	along	until	a	summer	shower	bears	them	down	to	a	moist	,
他们	帆	沿着	直到	一个	夏天	淋浴	熊	他们	向下	到	一个	潮湿	,

他们一路航行，直到一场夏日阵雨将他们吹到一片潮湿的水域。

[wɔ:m] , ['restɪŋ] - [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [ɔ:(r)][waɪld] .

warm	,	resting	-	place	in	the	field	or	wild	.
温暖的	,	休息	-	地方	在	这	场地	或者	荒野	.

田野或荒野中温暖的休息场所。

[ðə; ði] [greɪt] [wi:d] - ['ɑ:mi] [wɪtʃ] [in'fest][fɑ:rmz][ænd; ənd] ['ga:dnz] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['aɪlənds]

The	great	weed	-	army	which	infests	farms	and	gardens	in	the	British	Islands
这	伟大的	杂草	-	军队	哪个	侵扰	农场	和	花园	在	这	英国	岛屿

['nʌmbəz] [ə'baʊt][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜ:ti] ['spi:ʃi:z] ,

numbers	about	one	hundred	and	thirty	species	,
数字	关于	一	百	和	三十	物种	,

侵扰不列颠群岛农场和花园的杂草大军约有130种。

[ænd; ənd] [kən'sɪsts] ['meɪnli] [ɒv; əv] [tu:] [greɪt] ['klɑ:sɪz] , ['neɪmli] ,

and	consists	mainly	of	two	great	classes	,	namely	,
和	由	主要	的	二	伟大的	课程	,	即	,

它主要由两大类组成，即：

['ænjʊəl] (['fru:tf(ə)l]['əʊnli][wʌns]) [ænd; ənd] [pə'reniəlz] (['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [prə'dju:sɪŋ] ['flaʊəz] [ænd; ənd]

annuals	(	fruitful	only	once	)	and	perennials	(	capable	of	producing	flowers	and
一年生植物	(	卓有成效	仅有的	一次	)	和	多年生植物	(	有能力的	的	生产	花朵	和

[fru:t] [taɪm] ['ɑ:ftə(r)] [taɪm]) .

fruit	time	after	time	)	.
水果	时间	后	时间	)	.

一年生植物（只结果一次）和多年生植物（能够一次又一次地开花结果）。

[ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [ɑ:(r); ə(r)] [baɪ'eniəl] ; [fɔ:(r)][ɒv; əv] [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] ['θɪs(ə)l] ;

About	a	dozen	,	however	,	are	biennials	;	four	of	these	are	thistles	;
关于	一个	打	,	然而	,	是	双年展	;	四	的	这些	是	蓟	;

但其中约有十几种是二年生植物；其中四种是蓟；

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst][fə'mɪliə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['fɒksglʌv] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	the	most	familiar	of	the	remainder	are	the	foxglove	and	the
和	这	最多	熟悉的	的	这	余	是	这	毛地黄	和	这

['hemlɒk] .

hemlock	.
铁杉	.

其余植物中最常见的是毛地黄和铁杉。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['trʌb(ə)lsəm] [fɑ:m] [ænd; ənd]['gɑ:d(ə)n] [pests] [ɑ:(r); ə(r)] [pə'reniəlz] ,

Some	of	the	most	troublesome	farm	and	garden	pests	are	perennials	,
一些	的	这	最多	麻烦的	农场	和	花园	害虫	是	多年生植物	,

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ði:z] ,

and	among	these	,
和	之中	这些	,

一些最令人头疼的农场和花园害虫是多年生植物，其中包括：

[ðə; ði][məʊst] ['mɪstʃɪvəs] [ɪn][ðeə(r)][rə'pɪdəti][ɒv; əv] [grəʊθ] [ænd; ənd][tə'næsəti][ɒv; əv][laɪf][ɑ:(r); ə(r)]

the	most	mischievous	in	their	rapidity	of	growth	and	tenacity	of	life	are
这	最多	恶作剧	在	他们的	快速	的	生长	和	韧性	的	生活	是

[ðə; ði]['greɪtə(r)][ænd; ənd]['lesə(r)] ['baɪndwi:d] (-) [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊtʃ] - [grɑ:s] (

the	greater	and	lesser	bindweeds	(	Convolvulacea	)	and	the	couch	-	grass	(
这	更大的	和	较少	旋花	(	-	)	和	这	长椅	-	草	(

['trɪtɪkəm] ['ri:ˌpɛnz]) .

Triticum	repens	)	.
小麦	应	)	.

生长速度最快、生命力最顽强的植物是旋花科的大旋花、小旋花和匍匐小麦。

[ən'les] [ðə; ði] [sɔɪl] [biː; bi] [wel] [dʌg] [ænd; ənd] [p'ʌlvəˌaɪzd] [ænd; ənd] ['θʌrəli] ['sɪftɪd] ,

Unless	the	soil	be	well	dug	and	pulverised	and	thoroughly	sifted	,
除非	这	土壤	是	出色地	挖	和	粉碎的	和	彻底	筛过的	,

除非土壤经过充分挖掘、粉碎和彻底筛分，

[ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'rædɪkeɪt] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɪl] [biː; bi] ['juːsləs] ;

the	attempt	to	eradicate	either	of	these	will	be	useless	;
这	试图	到	根除	任何一个	的	这些	将要	是	无用	;

试图根除这两者中的任何一个都是徒劳的;

['evri] [hɑːf] - [ɪntʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪt] ['krɪŋk(ə)ld] [ruːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['baɪndwiːd] [ɔː(r)] [bɪt] [ɒv; əv] [kaʊtʃ] -

every	half	-	inch	of	the	white	crinkled	roots	of	the	bindweed	or	bit	of	couch	-
每一个	一半	-	英寸	的	这	白色的	皱巴巴的	根	的	这	旋花	或者	少量	的	长椅	-

[grɑːs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ruːts] [ɑː(r); ə(r)] [ə'tætʃt] [wɪl] [grəʊ] .

grass	to	which	roots	are	attached	will	grow	.
草	到	哪个	根	是	随附的	将要	生长	.

旋花的白色皱褶根，或者附着根部的狗牙根，每半英寸就会生长。

[ðə; ði] ['greɪtə(r)] ['baɪndwiːd] , [pə'hæps] , [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] ,

The	greater	bindweed	,	perhaps	,	is	the	most	difficult	to	get	rid	of	,
这	更大的	旋花	,	也许	,	是	这	最多	难的	到	得到	摆脱	的	,

或许，大旋花是最难根除的。

[ænd; ənd] [ɪz] [ɪ'speʃəli] ['trʌb(ə)lsəm] [ə'mʌŋ] ['evərˌgrin] .

and	is	especially	troublesome	among	evergreens	.
和	是	尤其	麻烦的	之中	常绿植物	.

尤其容易在常绿植物中发生这种情况。

[ðə; ði] ['tendə(r)] , ['semi] - [træns'pærənt] [ʃuːts] [stænd] [kwaɪt] [ɪ'rekt] ['ʌndə(r)] ['evərˌgrin] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]

The	tender	,	semi	-	transparent	shoots	stand	quite	erect	under	evergreens	until	they
这	投标	,	半	-	透明的	芽	站立	相当	直立	在下面	常绿植物	直到	他们

[tʌtʃ] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] ['brɑːntʃɪz] ;

touch	the	lower	branches	;
触碰	这	降低	分支	;

嫩绿的半透明嫩芽在常绿植物下直立生长，直到接触到较低的枝条;

[ðeɪ] [ðen] [meɪk] ['ræpɪd] [grəʊθ] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] ['kʌvə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [hed] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɔrəl, 'lɔː-]

they	then	make	rapid	growth	,	and	quickly	cover	the	whole	head	of	a	laurel
他们	然后	制作	迅速的	生长	,	和	迅速地	覆盖	这	所有的	头	的	一个	月桂树

,

,

,

它们随后迅速生长，很快便覆盖了整个月桂树的树冠。

[beɪ] , [ˌlɒrə'staɪnəs; ˌlɔː-] , [ɔː(r)] [ˌrəʊdə'dendrən] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪk] ['mænt(ə)l] [ɒv; əv] [laɪt] - [griːn] [liːvz] ,

bay	,	laurustinus	,	or	rhododendron	with	a	thick	mantle	of	light	-	green	leaves	,
湾	,	劳鲁斯蒂努斯	,	或者	杜鹃花	和	一个	厚的	地幔	的	光	-	绿色的	树叶	,

['twɪstɪd] [stemz] , [ænd; ənd] [snəʊ] - [waɪt] ['trʌmpɪt] - [ʃeɪpt] ['flaʊəz] .

twisted	stems	,	and	snow	-	white	trumpet	-	shaped	flowers	.
扭曲	茎	,	和	雪	-	白色的	喇叭	-	形状	花朵	.

月桂树（或称月桂杜鹃），又名杜鹃，有着厚厚的浅绿色叶子、扭曲的茎和雪白的喇叭状花朵。

['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [ɪts] [weɪ] , [nəʊ] [daʊt] ;

Beautiful	in	its	way	,	no	doubt	;
美丽的	在	它是	方式	,	不	怀疑	;

毫无疑问，它有它独特的美;

[bʌt; bət] [wɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hænsəm] [ʃrʌbz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['staɪf(ə)ld] [ɪn] [ɪts] ['feɪt(ə)l] [kə'res] ,

but	what	of	the	handsome	shrubs	it	has	stifled	in	its	fatal	caresses	,
但	什么	的	这	英俊的	灌木	它	有	窒息	在	它是	致命的	爱抚	,

但是，那些被它致命的爱抚扼杀的美丽灌木又该如何呢?

[ænd; ənd] [wɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːks] [ɒv; əv] [hɑːd]['leɪbə(r)] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪk'spendɪd] [ɪn][ðə; ði]

and	what	of	the	weeks	of	hard	labour	that	must	be	expended	in	the
和	什么	的	这	周	的	难的	劳动	那	必须	是	已支出	在	这

[ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'rædɪkeɪt] [ðə; ði][pest] ?

attempt	to	eradicate	the	pest	?
试图	到	根除	这	害虫	?

那么，为了根除这种害虫而必须耗费数周的艰苦劳动又该如何衡量呢?

[ɪn] ['ɪtəli] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [waɪt] , [ˌʌndə'graʊnd] [stemz] [ɒv; əv] [kaʊtʃ] - [grɑːs] [ɑː(r); ə(r)] ['keəfəli]

In	Italy	,	however	,	the	white	,	underground	stems	of	couch	-	grass	are	carefully
在	意大利	,	然而	,	这	白色的	,	地下	茎	的	长椅	-	草	是	小心

['gæðəd] [baɪ][ðə; ði] ['pezntri] ,

gathered	by	the	peasantry	,
聚集	经过	这	农民	,

然而在意大利，农民们会小心翼翼地采集狗牙根的白色地下茎。

['teɪkən][tuː; tə] ['mɑːkɪt] [ɪn]['bʌnd(ə)lz] , [ænd; ənd][səʊld][æz; əz] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)]['kæt(ə)l][ænd; ənd] ['hɔːsɪz] .

taken	to	market	in	bundles	,	and	sold	as	food	for	cattle	and	horses	.
已采取	到	市场	在	捆绑	,	和	卖	作为	食物	为了	牛	和	马匹	.

捆成捆地运到市场，作为牛马的饲料出售。

[ðeɪ] [kən'teɪn] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [stɑːtʃ] .

They	contain	a	considerable	amount	of	starch	.
他们	包含	一个	大量	数量	的	淀粉	.

它们含有大量的淀粉。

[ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] [kaʊtʃ] [kɔːld] [mæt] [grɑːs] [ɪz] [ɪk'stensɪvli] [juːst] [ɪn] ['hɒlənd] [fɔː(r); fə(r)]['baɪndɪŋ]

A	variety	of	couch	called	matt	grass	is	extensively	used	in	Holland	for	binding
一个	种类	的	长椅	称为	马特	草	是	广泛地	用过的	在	荷兰	为了	结合

[tə'geðə(r)] [ðə; ði]['sændi] [djuːnz] [ænd; ənd][flæts][baɪ][ðə; ði] [siː] .

together	the	sandy	dunes	and	flats	by	the	sea	.
一起	这	沙	沙丘	和	公寓	经过	这	海	.

荷兰广泛使用一种名为垫草的狗牙根植物来粘合海边的沙丘和平原。

['kəʊltsˌfʊt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['trʌb(ə)lsəm] [wiːd] ; [ə; eɪ]['veərɪəgeɪtɪd] [fɔːm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] ['hænsəm] ,

Coltsfoot	is	a	very	troublesome	weed	;	a	variegated	form	of	it	,	with	handsome	,
款冬	是	一个	非常	麻烦的	杂草	;	一个	斑	形式	的	它	,	和	英俊的	,

款冬是一种非常棘手的杂草；它的一个斑叶变种，外形美观，

[bəʊld] , [kriːm] - [edʒd] [liːf] , [ɪz] ['wʌndəfəli] [pə'sɪstənt] [ɪn] ['fɔːsɪŋ] [ɪts] [wei] [tuː; tə]['ʌðə(r)] ['fiːdɪŋ] -

bold	,	cream	-	edged	leaf	,	is	wonderfully	persistent	in	forcing	its	way	to	other	feeding	-
大胆的	,	奶油	-	边缘	叶子	,	是	太棒了	执着的	在	强制	它是	方式	到	其他	喂养	-

[graʊndz] .

grounds	.
理由	.

这种叶片颜色鲜艳，边缘呈乳白色，具有极强的适应能力，能够顽强地挤进其他觅食地。

[ɪn][wʌn] [keɪs] ['ʌndə(r)]['aʊə(r)] [əʊn] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , [ɪts] [ruːts] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['tendə(r)][ænd; ənd]['brɪt(ə)l]

In	one	case	under	our	own	observation	,	its	roots	,	which	are	tender	and	brittle
在	一	案件	在下面	我们的	自己的	观察	,	它是	根	,	哪个	是	投标	和	脆

,

,

,

在我们自己的观察中，其中一株植物的根部非常嫩而易碎，

[faʊnd] [ðeə(r)] [wei] [frɒm; frəm][ə; eɪ][bed] ,

found	their	way	from	a	bed	,
成立	他们的	方式	从	一个	床	,

他们从床上爬了出来，

[bɪ'niːθ] [ə; eɪ][fɔː(r)] [fiːt] ['mɑːdʒɪn][ɒv; əv] [tɜːf] [ænd; ənd][æn; ən] [eɪt] [fiːt] [waɪd]['græv(ə)l][pɑːθ] .

beneath	a	four	feet	margin	of	turf	and	an	eight	feet	wide	gravel	path	.
下面	一个	四	脚	利润	的	草皮	和	一个	八	脚	宽的	碎石	小路	.

下方是四英尺宽的草皮边缘和八英尺宽的碎石小路。

[ðə; ði]['əʊnli] [pleɪs] [weə(r)] [wʌn][ɪz][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ruːt] [ɪz] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['plɑːntɪd]

The	only	place	where	one	is	not	likely	to	find	the	root	is	where	it	was	planted
这	仅有的	地方	在哪里	一	是	不是	可能	到	寻找	这	根	是	在哪里	它	曾是	已种植

!
!
!

唯一不太可能找到根的地方，就是它种下的地方！

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːdz] [ˌhɪðə'tuː] [pər'tɪkjələˌraɪzd] ,

In	the	case	of	the	weeds	hitherto	particularised	,
在	这	案件	的	这	杂草	迄今为止	特定的	,

就目前已具体指出的杂草而言，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [pɑːt] [ə'piərɪŋ] [ə'bʌv] [graʊnd] ;

it	is	useless	to	remove	the	part	appearing	above	ground	;
它	是	无用	到	消除	这	部分	出现	多于	地面	;

移除露出地面的部分是没用的；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ][səʊ] [wɪð] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪs(ə)l] ; [ən'les] [kʌt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [kraʊn]

and	it	is	also	so	with	several	of	the	thistles	;	unless	cut	beneath	the	crown
和	它	是	还	所以	和	一些	的	这	蓟	;	除非	切	下面	这	王冠

[ɔː(r)]['kɒlə(r)] ,

or	collar	,
或者	衣领	,

几种蓟也是如此；除非从根部或领部下方剪断，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] ['sɪmpli] [tuː; tə] [fɔːs] [ðə; ði][plɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [freʃ] ['efət] [baɪ] ['θrəʊɪŋ] [aʊt]

the	result	is	simply	to	force	the	plant	to	make	a	fresh	effort	by	throwing	out
这	结果	是	简单地	到	力量	这	植物	到	制作	一个	新鲜的	努力	经过	投掷	出去

['njuːmərəs] [saɪd] - [ʃuːts] .

numerous	side	-	shoots	.
很多的	边	-	芽	.

这样做的目的就是迫使植物通过长出许多侧枝来重新生长。

[ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)] [tuː] [ə'gəʊ] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'maɪndid] [baɪ][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] ,

A	year	or	two	ago	,	we	were	reminded	by	the	Prime	Minister	,
一个	年	或者	二	前	,	我们	是	提醒	经过	这	主要的	部长	,

一两年前，首相曾提醒过我们：

[ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] [sə'dʒestɪv] ['spiːtʃɪz] [æt; ət] ['hɑːrdən] ,

in	one	of	his	thoughtful	and	suggestive	speeches	at	Hawarden	,
在	一	的	他的	周到	和	暗示性的	演讲	在	哈沃登	,

在霍沃登的一次深思熟虑且富有启发性的演讲中，

[ðæt] - [wʌn] [jɪrz] ['siːdɪŋ] [ɪz]['sev(ə)n] [j'iəz] - ['wiːdɪŋ] .

that	'	one	year's	seeding	is	seven	years	'	weeding	.
那	-	一	年	播种	是	七	年	-	除草	.

“一年播种，七年除草”。

- [wʌn][kæn; kən] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['ædɪdʒ] [wen] [rɪ'flektɪŋ] [ɒn][ðə; ði]

'	One	can	appreciate	the	repetition	of	the	adage	when	reflecting	on	the
-	一	能	欣赏	这	重复	的	这	谚语	什么时候	反思	在	这

[ɪ'nɔːməs] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] ['graʊnsl] ,

enormous	increase	of	the	common	groundsel	,
巨大的	增加	的	这	常见的	千里光	,

“当我们思考普通千里光的大量增长时，就能体会到这句谚语反复出现的意义。”

[ɔ:(r)][ðə; ði] [stɪl] [mɔ:(r)][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri][ˌmʌltɪplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] ['pɒpi] .

or	the	still	more	extraordinary	multiplication	of	the	common	poppy	.
或者	这	仍然	更多的	非凡的	乘法	的	这	常见的	罂粟	.

或者更令人惊奇的是，普通罂粟的繁殖速度惊人。

[ɔ:l][ðə; ði][jɪə(r)] [raʊnd] , ['i:v(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [ɪz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] { - }

All	the	year	round	,	even	when	the	temperature	is	below	the	{	479	}
全部	这	年	圆形的	,	甚至	什么时候	这	温度	是	以下	这	{	-	}

一年四季，即使气温低于{479}

['fri:zɪŋ] - [pɔɪnt] , [ðə; ði] [smɔ:l] ['jeləʊ] ['blɔsəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['graʊnsl] [meɪ] [bi:; bi] ['nəʊtɪst] ,

freezing	-	point	,	the	small	yellow	blossoms	of	the	groundsel	may	be	noticed	,
冷冻	-	观点	,	这	小的	黄色的	花朵	的	这	千里光	可能	是	注意到	,

在冰点以下，人们可以看到千里光的小黄花。

[i:tʃ] [wɪð] [ɪts]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [wɪŋd] [si:dz] ,

each	with	its	bundle	of	winged	seeds	,
每个	和	它是	捆	的	有翅膀的	种子	,

每个都带着一束带翅膀的种子，

[waɪl] [raʊnd] [ðə; ði]['peərənt][plɑ:nt][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv] [jʌŋ] ['sidlɪŋz] .

while	round	the	parent	plant	are	a	host	of	young	seedlings	.
尽管	圆形的	这	父母	植物	是	一个	主持人	的	年轻的	幼苗	.

母株周围长满了许多幼苗。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [prə'dɪdʒəs] [fə'tɪlətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] ['pɒpi] ,

But	such	is	the	prodigious	fertility	of	the	common	poppy	,
但	这样的	是	这	惊人	生育力	的	这	常见的	罂粟	,

但这就是普通罂粟惊人的繁殖力。

[ðæt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][plɑ:nt] [wɪl] ['djʊərɪŋ][ɪts] [jɪə(r)][ɒv; əv][laɪf] [prə'dju:s] ['fɔ:ti] ['θaʊz(ə)nd] [si:dz] !

that	a	single	plant	will	during	its	year	of	life	produce	forty	thousand	seeds	!
那	一个	单身的	植物	将要	期间	它是	年	的	生活	生产	四十	千	种子	!

一株植物在其一年的生命周期内将产生四万粒种子！

[ə; eɪ] [reɪt] [ɒv; əv] [ɪn'kri:s] [ðæt] [wʊd] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][kəm'pju:tɪd] ,

a	rate	of	increase	that	would	,	it	is	computed	,
一个	速度	的	增加	那	会	,	它	是	计算	,

计算得出，增长率将为：

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv]['sev(ə)n] [j'iəz] ['kʌvə(r)][ðə; ði]['eəriə][ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ; [ænd; ənd] ['fɜ:nɪʃ] ,

in	the	course	of	seven	years	cover	the	area	of	Great	Britain	;	and	furnish	,
在	这	课程	的	七	年	覆盖	这	区域	的	伟大的	英国	;	和	提供	,

在七年内覆盖大不列颠的地区；并提供，

[wi:; wi] [meɪ] ['fɜ:ðə(r)] ['rekən] , [ɪ'nʌf] ['əʊpiəm][tu:; tə] [lʌl] [ðə; ði] [həʊl] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n]['ɪntu:][ə; eɪ][lɑ:st]

we	may	further	reckon	,	enough	opium	to	lull	the	whole	population	into	a	last
我们	可能	更远	估计	,	足够的	鸦片	到	麻痹	这	所有的	人口	进入	一个	最后的

[lɒŋ] [sli:p] .

long	sleep	.
长的	睡觉	.

我们还可以估计，这些鸦片足以让全体人民陷入永眠。

[ðə; ði] [smɔ:l] [si:d] [ɪ'skeɪps] [wen] [raɪp] [θru:] [ðə; ði] [æ'pətʃəz] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	small	seed	escapes	when	ripe	through	the	apertures	at	the	base	of	the
这	小的	种子	逃脱	什么时候	成熟	通过	这	孔径	在	这	根据	的	这

['kæpsju:l] .

capsule	.
胶囊	.

成熟的种子会从蒴果底部的孔洞中逸出。

[nekst][tuː; tə][ðə; ði] ['pɒpi] [ænd; ənd] ['graʊnsl] [wiː; wi] [meɪ] [pleɪs] [ðə; ði] ['tʃɑːlɒk] , ['tʃɪkwiːd] ,

Next	to	the	poppy	and	groundsel	we	may	place	the	charlock	,	chickweed	,
下一个	到	这	罂粟	和	千里光	我们	可能	地方	这	查洛克	,	繁缕	,

[ænd; ənd] [kɔːn] ['mærɪgəʊld] ,

and	corn	marigold	,
和	玉米	万寿菊	,

在罂粟和千里光旁边，我们可以种上野芥菜、繁缕和金盏花。

[ɔːl] ['ænjʊəl] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['iːzəli] [gɒt][rɪd][ɒv; əv][bɪ'fɔː(r)] ['flaʊərɪŋ] [baɪ] ['həʊɪŋ] .

all	annuals	,	and	to	be	easily	got	rid	of	before	flowering	by	hoeing	.
全部	一年生植物	,	和	到	是	容易地	得到	摆脱	的	前	开花	经过	锄	.

均为一年生植物，开花前可用锄头轻松清除。

[sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [aɪ][wɒz; wəz][təʊld][baɪ][æn; ən][ɪn'telɪdʒənt] [hed] - ['gɑːdnə(r)][ɪn][ðə; ði]['aɪlənd]

Some	years	ago	,	I	was	told	by	an	intelligent	head	-	gardener	in	the	island
一些	年	前	,	我	曾是	讲述	经过	一个	聪明的	头	-	园丁	在	这	岛

[ɒv; əv][kə'lɑːn,seɪ] ,

of	Colonsay	,
的	科隆赛	,

几年前，科隆赛岛上一位才华横溢的首席园丁告诉我：

[ɪn][ðə; ði][west][ɒv; əv]['skɒtlənd] , [ðæt] [siːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒks,aɪ] ['deɪzi] [ə'raɪvd] [ɪn][sʌm; səm] ['pækɪdʒɪz]

in	the	west	of	Scotland	,	that	seeds	of	the	oxeye	daisy	arrived	in	some	packages
在	这	西方	的	苏格兰	,	那	种子	的	这	牛眼	雏菊	到达的	在	一些	包裹

[frɒm; frəm] ['lʌndən] .

from	London	.
从	伦敦	.

在苏格兰西部，一些来自伦敦的包裹里装着牛眼菊的种子。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ][fjuː] [j'iəz] , ['ɒks,aɪ][hæd; həd]['teɪkən][ɪn'taɪə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

In	the	course	of	a	few	years	,	oxeye	had	taken	entire	possession	of	the
在	这	课程	的	一个	很少	年	,	牛眼	有	已采取	全部的	拥有	的	这

['aɪlənd] .

island	.
岛	.

短短几年内，牛眼就完全占领了这座岛屿。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pə'reniəl] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [siːdz] ['plentɪfəli] , [ænd; ənd][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt]

It	is	a	perennial	,	and	also	seeds	plentifully	,	and	is	therefore	more	difficult
它	是	一个	多年生	,	和	还	种子	大量	,	和	是	所以	更多的	难的

[tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] .

to	destroy	.
到	破坏	.

它是多年生植物，而且种子繁殖能力很强，因此更难根除。

[bəuθ][ðə; ði]['lætə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['jeləʊ] [kɔːn] ['mærɪgəʊld] ([krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm] -)

Both	the	latter	and	the	yellow	corn	marigold	(	Chrysanthemum	segetum	)
两个都	这	后者	和	这	黄色的	玉米	万寿菊	(	菊花	-	)

[ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɛs'θɛtɪk] [wɜːld] ,

are	now	affected	by	the	æsthetic	world	,
是	现在	做作的	经过	这	审美的	世界	,

后者和黄花金盏花（Chrysanthemum segetum）现在都受到了审美界的影响。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ə'sjuːmɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [æz; əz]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] ['kɒmɜːs] ,

and	are	assuming	importance	as	articles	of	commerce	,
和	是	假设	重要性	作为	文章	的	商业	,

并作为商品日益重要，

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['bʌntʃɪz] ['biːɪŋ] [dɪ'spəʊzd][ɒv; əv][ɒn] ['mɑːkɪt] - [deɪz] [æt; ət] ['kʌvənt] ['gɑːd(ə)n] .

thousands	of	bunches	being	disposed	of	on	market	-	days	at	Covent	Garden	.
数千	的	成捆	存在	处置	的	在	市场	-	天	在	科文特	花园	.

在科文特花园的集市日，成千上万束鲜花被丢弃。

[ə'mɛrɪkənz] [ɪn'fɔ:m] [ˌju: 'es] [ðæt] [ə'baʊt] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv] [wi:dz]

Americans	inform	us	that	about	two	hundred	and	twenty	species	of	weeds
美国人	通知	我们	那	关于	二	百	和	二十	物种	的	杂草

[hæv; həv] [bi:n] [ɪm'pɔ:(r)tɪd]['ɪntu:][ðeə(r)] ['kʌntri] ,

have	been	imported	into	their	country	,
有	到过	进口	进入	他们的	国家	,

美国人告诉我们，大约有220种杂草被引进到他们的国家。

['məʊstli][frɒm; frəm][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['aɪlənds] .

mostly	from	the	British	Islands	.
大多	从	这	英国	岛屿	.

主要来自不列颠群岛。

[ɪn] - , [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [sed] [tu:; tə][bi:; bi]['əʊnli][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜ:ti] - ['sev(ə)n] .

In	1837	,	there	were	said	to	be	only	one	hundred	and	thirty	-	seven	.
在	-	,	那里	是	说	到	是	仅有的	一	百	和	三十	-	七	.

据说1837年只有一百三十七人。

[ðə; ði] ['kɒmən] ['plæntɪn; 'plænteɪn][ɪz] [nəʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [æz; əz][ðə; ði] - ['ɪŋglɪʃmənz] [fʊt]

The	common	plantain	is	known	among	the	Indians	as	the	'	Englishman's	foot
这	常见的	芭蕉	是	已知	之中	这	印度人	作为	这	-	英国人的	脚

,

,

,

普通大蕉在印度人中被称为"英国人的脚"。

- [æz; əz] [ðəʊ] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['setləz] .

'	as	though	following	the	steps	of	the	white	settlers	.
-	作为	尽管	下列的	这	步骤	的	这	白色的	定居者	.

仿佛在追随白人定居者的脚步。

[ðə; ði] ['kɒmən] ['jeləʊ] ['təʊdflæks][wɒz; wəz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] , [ˌɪntrə'dju:st] [baɪ][ə; eɪ]['mɪstə(r)] ['rænsted]

The	common	yellow	toadflax	was	,	it	is	said	,	introduced	by	a	Mr	Ranstead
这	常见的	黄色的	蟾蜍亚麻	曾是	,	它	是	说	,	介绍	经过	一个	先生	兰斯泰德

[æz; əz][ə; eɪ]['gɑ:d(ə)n]['flaʊə(r)] ,

as	a	garden	flower	,
作为	一个	花园	花	,

据说，常见的黄花亚麻是由兰斯泰德先生作为园林花卉引进的。

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['rænsted] [wi:d] .

and	is	now	known	as	the	Ranstead	weed	.
和	是	现在	已知	作为	这	兰斯泰德	杂草	.

现在它被称为兰斯泰德杂草。

[ɪn] - [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['əʊvərʌn] [ðə; ði] ['pɑ:stʃəz] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtɪd] [pɑ:ts] [ɒv; əv] [ˌpensl'veɪnɪə] ,

In	1788	it	had	overrun	the	pastures	in	the	inhabited	parts	of	Pennsylvania	,
在	-	它	有	超限	这	牧场	在	这	有人居住的	部分	的	宾夕法尼亚州	,

1788年，它侵占了宾夕法尼亚州有人居住地区的牧场。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv]['bɪtə(r)] [kəm'pleɪnts] .

and	was	the	cause	of	bitter	complaints	.
和	曾是	这	原因	的	苦的	投诉	.

这引起了强烈的抱怨。

['tʃɪkwi:d] [ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ˌɪntrə'dju:st] [æz; əz][bɜ:d] - [si:d] ,

Chickweed	is	said	to	have	been	introduced	as	bird	-	seed	,
繁缕	是	说	到	有	到过	介绍	作为	鸟	-	种子	,

据说繁缕最初是作为鸟食引进的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skɒtʃ] ['θɪs(ə)l] [ə'raɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['bedˌtɪk] [fɪld] [wɪð] ['θɪs(ə)l] - [daʊn] .

and	the	Scotch	thistle	arrived	in	a	bedtick	filled	with	thistle	-	down	.
和	这	苏格兰威士忌	蓟	到达的	在	一个	床虱	已填	和	蓟	-	向下	.

苏格兰蓟被装在一个装满蓟绒的床罩里运到了。

['feðər] ['biːɪŋ] [tʃiːp] , [ðə; ði][bed][ɒv; əv] [daʊn] [wɒz; wəz] [rɪ'pleɪsd] [baɪ] ['feðər] ,
Feathers being cheap , the bed of down was replaced by feathers ,
羽毛 存在 便宜的 , 这 床 的 向下 曾是 替换 经过 羽毛 ,

由于羽毛价格低廉，羽绒床被羽毛床取代了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [θrəʊn] [baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] .
and the former thrown by the wayside .
和 这 以前的 抛掷 经过 这 路边 .

而前者则被弃置一旁。

[ðə; ði] [siːd] [suːn] [faʊnd] [ə; eɪ][kən'dʒiːniəl] [həʊm] .
The seed soon found a congenial home .
这 种子 很快 成立 一个 相投 家 .

这颗种子很快找到了适宜的归宿。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] [ə'merɪkən] ['wɔːtə(r)] - [wiːd] , [haʊ'evə(r)] ([ə'nækərɪs] -) ,
There is a troublesome American water - weed , however (Anacharis alsinastrum) ,
那里 是 一个 麻烦的 美国人 水 - 杂草 , 然而 (阿那卡里斯 -) ,

然而，有一种令人头疼的美国水生植物（Anacharis alsinastrum），

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ə'vendʒ] ['aʊə(r)][ˌtrænzət'læntɪk]['kʌz(ə)nz] ['θriːfəʊld] [baɪ] ['tʃəʊkɪŋ] ['aʊə(r)] [pɒndz] , ['rɪvəz]
which has avenged our transatlantic cousins threefold by choking our ponds , rivers
哪个 有 复仇 我们的 跨大西洋 表兄弟姐妹 三重 经过 窒息 我们的 池塘 , 河流
, [ænd; ənd][kə'nælz] .
, and canals .
, 和 运河 .

它三重报复了我们的大西洋彼岸的邻居，堵塞了我们的池塘、河流和运河。

[ə'nʌðə(r)] ['lɪt(ə)l][ɪn'truːdə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [keɪp] ([ə'zɒlə] [pɪ'neɪtə]) [meɪ] [biː; bi] ['trʌb(ə)lsəm] .
Another little intruder from the Cape (Azolla pinnata) may be troublesome .
其他 小的 入侵者 从 这 岬 (满江红 羽状纹饰) 可能 是 麻烦的 .

来自开普敦的另一种小入侵者（满江红）可能会带来麻烦。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['lɪt(ə)l][ə'kwætɪk] , [ænd; ənd][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['maɪkrəskəʊp] .
It is a charming little aquatic , and most interesting under the microscope .
它 是 一个 迷人 小的 水 , 和 最多 有趣的 在下面 这 显微镜 .

它是一种迷人的小型水生生物，在显微镜下观察尤其有趣。

[sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [θrəʊn] [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ə; eɪ][pɒnd][wiː; wi][wɒt][ɒv; əv] ,
Some one had thrown a handful of it on a pond we wot of ,
一些 一 有 抛掷 一个 少数 的 它 在 一个 池塘 我们 什么 的 ,

有人往我们听说的池塘里扔了一把这种东西。

[weə(r)] [ðə; ði] ['kɒmən] ['dʌkwiːd] (['lɛmnə]) ['flauriʃ] ;
where the common duckweed (Lemna) flourished ;
在哪里 这 常见的 浮萍 (浮萍) 繁荣 ;

浮萍（Lemna）生长茂盛的地方；

[bʌt; bət] [ə'zɒlə] ['kwɪkli] [mən'ɒpəlˌaɪzd] [ðə; ði] [həʊl] ['sɜːfɪs] [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['dʌkwiːd] .
but azolla quickly monopolised the whole surface and crowded out the duckweed .
但 满江红 迅速地 垄断 这 所有的 表面 和 挤 出去 这 浮萍 .

但满江红很快占据了整个水面，排挤了浮萍。

[wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [wiːdz] ['dʒen(ə)rəli] ,
With regard to weeds generally ,
和 看待 到 杂草 一般来说 ,

就杂草而言，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]['ɔːlweɪz][biː; bi] [bɔːn] [ɪn][maɪnd][baɪ][ðə; ði]['fɑːmə(r)][ænd; ənd]['gɑːdnə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [nɒt]

it	must	always	be	borne	in	mind	by	the	farmer	and	gardener	that	they	not
它	必须	总是	是	出生	在	头脑	经过	这	农民	和	园丁	那	他们	不是

['əʊnli] [dɪ'preɪv] [ðə; ði] ['greʊɪŋ] [krɒps][ɒv; əv][ðə; ði] [fuːd] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm]['əʊnli] ,

only	deprive	the	growing	crops	of	the	food	intended	for	them	only	,
仅有的	剥夺	这	生长	农作物	的	这	食物	故意的	为了	他们	仅有的	,

农民和园丁必须始终牢记，他们不仅剥夺了作物生长所需的养分，

[bʌt; bət][ðeə(r)]['prez(ə)ns] [rɒbz][ðə; ði] [jʌŋ] [plɑːnt][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] , [lait] , ['mɔɪstʃə(r)] ,

but	their	presence	robs	the	young	plant	of	the	air	,	light	,	moisture	,
但	他们的	在场	抢劫	这	年轻的	植物	的	这	空气	,	光	,	水分	,

但它们的存在会剥夺幼苗所需的空气、光照和水分。

[ænd; ənd] [hiːt] [ɪ'senʃ(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['helθi] [dɪ'veləpmənt] .

and	heat	essential	for	its	healthy	development	.
和	热	基本的	为了	它是	健康	发展	.

以及对其健康发育必不可少的热量。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt]['pɒsəb(ə)l] , [haʊ'evə(r)] ,

It	is	quite	possible	,	however	,
它	是	相当	可能的	,	然而	,

这完全有可能。

[ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][plɑːnts][wiː; wi] [naʊ] [kən'dem] [æz; əz] [wiːdz] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] [biː; bi]

that	some	of	the	plants	we	now	condemn	as	weeds	will	some	day	be
那	一些	的	这	植物	我们	现在	谴责	作为	杂草	将要	一些	天	是

['juːtəlaɪz][æz; əz] [griːn] [krɒps][ænd; ənd] [plau] [ɪn] .

utilised	as	green	crops	and	ploughed	in	.
利用	作为	绿色的	农作物	和	耕作	在	.

我们现在视为杂草的一些植物，将来有一天会作为绿色作物被利用并翻耕入土。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [kən'stɪtʃʊənt] [ɒv; əv][ðə; ði][krɒp][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [keɪs] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][sɔɪl] .

The	entire	constituents	of	the	crop	are	in	such	case	returned	to	the	soil	.
这	全部的	成分	的	这	庄稼	是	在	这样的	案件	返回	到	这	土壤	.

在这种情况下，作物的全部成分都将归还给土壤。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][tuː; tə] [ə'luːd] [hɪə(r)][tuː; tə][ə'nʌðə(r)]['æspekt][ɒv; əv][ðə; ði] [wiːd] ['kwestʃən]

It	is	unnecessary	to	allude	here	to	another	aspect	of	the	weed	question
它	是	不必要	到	暗示	这里	到	其他	方面	的	这	杂草	问题

['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən][tuː; tə] [rɪ'mɑːk] ,

further	than	to	remark	,
更远	比	到	评论	,

关于杂草问题的其他方面，这里无需赘述，只需指出：

[ðæt] [ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] [əʊz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ɪts] [tʃɑːm] [ænd; ənd] ['niːtnəs] [tuː; tə][ɪts]['ɔːdə(r)] ,

that	a	garden	owes	much	of	its	charm	and	neatness	to	its	order	,
那	一个	花园	欠款	很多	的	它是	魅力	和	整洁	到	它是	命令	,

花园的魅力和整洁很大程度上归功于其秩序。

['klenlinəs] , [ænd; ənd][ɪn'taɪə(r)] ['æbsəns] [ɒv; əv] [wiːdz] .

cleanliness	,	and	entire	absence	of	weeds	.
清洁	,	和	全部的	缺席	的	杂草	.

干净整洁，完全没有杂草。

['teknɪk(ə)l] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][æt; ət] ['gɔːrdənz] ['kɒlɪdʒ] , [ˌæbə'diːn] .

TECHNICAL	EDUCATION	AT	GORDON'S	COLLEGE	,	ABERDEEN	.
技术的	教育	在	戈登的	大学	,	阿伯丁	.

阿伯丁戈登学院的技术教育。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊvə(r)] [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] ([mɑːtʃ] - , -) ,

A	little	over	two	years	ago	(	March	22	,	1884	)	,
一个	小的	超过	二	年	前	(	行进	-	,	-	)	,

大约两年前（1884年3月22日），

['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] - [ə; eɪ] ['præktɪkl] ['saɪəns] [ænd; ənd] [ɑːt] [skuːl] ,

under	the	title	of	'	A	Practical	Science	and	Art	School	,
在下面	这	标题	的	-	一个	实际的	科学	和	艺术	学校	,

标题为"实用科学与艺术学校"，

- [wiː; wi] [geɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [æt; ət]

'	we	gave	an	account	of	the	transformation	that	had	taken	place	at
-	我们	给予	一个	帐户	的	这	转型	那	有	已采取	地方	在

['gɔːrdənz] ['kɒlɪdʒ] ,

Gordon's	College	,
戈登的	大学	,

我们讲述了戈登学院发生的转变，

[ˌæbə'diːn] , [ðə; ði][əʊld] - ['hɒspɪt(ə)l] - ['hævɪŋ] [biːn] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ]

Aberdeen	,	the	old	'	hospital	'	having	been	converted	into	a	day	and	evening
阿伯丁	,	这	老的	-	医院	-	拥有	到过	转换	进入	一个	天	和	晚上

[skuːl] ,

school	,
学校	,

阿伯丁，那座旧"医院"被改建成了一所日间和夜间学校，

[bəuθ] [pə'zesɪŋ] ['sekʃənz] ['speʃəli] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] ['teknɪk(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

both	possessing	sections	specially	devoted	to	technical	instruction	.
两个都	拥有	部分	特别	奉献	到	技术的	操作说明	.

两者都设有专门用于技术指导的部门。

[ðə; ði][fɜːst] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] ([deɪ] - [skuːl]) [hæz; həz][dʒʌst] [biːn]

The	first	independent	examination	of	the	College	(	day	-	school	)	has	just	been
这	第一的	独立的	考试	的	这	大学	(	天	-	学校	)	有	只是	到过

[meɪd] ,

made	,
制成	,

学院（走读学校）的首次独立审查刚刚完成。

[ðə; ði] [ɪg'zæmɪnər] ['biːɪŋ] [prə'fesə(r)] ['birəl] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] ['ændruːz] , [ænd; ənd] [prə'fesə(r)] ['kenədi]

the	examiners	being	Professor	Birrell	of	St	Andrews	,	and	Professor	Kennedy
这	考官	存在	教授	比雷尔	的	英石	安德鲁斯	,	和	教授	肯尼迪

[ɒv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ['kɒlɪdʒ] ,

of	University	College	,
的	大学	大学	,

考官分别是圣安德鲁斯大学的比雷尔教授和伦敦大学学院的肯尼迪教授。

['lʌndən] , [huː] [rɪ'pɔːt] ['haɪli] [ɒn][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [meɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːk] [dʌn] [baɪ][ðə; ði]

London	,	who	report	highly	on	the	appearance	made	and	the	work	done	by	the
伦敦	,	WHO	报告	高度	在	这	外貌	制成	和	这	工作	完毕	经过	这

['pjuːp(ə)lz] ,

pupils	,
学生	,

伦敦方面对学生们的表现和工作成果给予了高度评价。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] .

and	on	the	general	condition	of	the	College	.
和	在	这	一般的	状况	的	这	大学	.

以及学院的整体状况。

[ðeɪ] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [hæz; həz][səʊ] ['prɔspə] ['ʌndə(r)][ɪts] [njuː] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

They	mention	that	the	College	has	so	prospered	under	its	new	constitution	,
他们	提到	那	这	大学	有	所以	繁荣昌盛	在下面	它是	新的	宪法	,

他们提到，学院在新章程的指导下蓬勃发展。

[ðæt] [ˌweərˈæz] [ðə; ði][ˈpjuːp(ə)lz][ɪn] [əˈtendəns] [ˈpriːviəs] [tuː; tə] - [æt; ət][nəʊ][taɪm] [ɪkˈsiːdɪd] [tuː]
that **whereas** **the** **pupils** **in** **attendance** **previous** **to** **1881** **at** **no** **time** **exceeded** **two**
那 然而 这 学生 在 出席 以前的 到 - 在 不 时间 超出 二
[ˈhʌndrəd] ,
hundred **,**
百 ,

1881年以前，该校学生人数从未超过200人；

[ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][ɒn][ðə; ði][ˈredʒɪstə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈseʃ(ə)n] (- - -) [ikˈsiːd] [eɪt] [ˈhʌndrəd] .
the **number** **on** **the** **register** **for** **this** **session** **(** **1885** **-** **86** **)** **exceeds** **eight** **hundred** **.**
这 数字 在 这 登记 为了 这 会议 (- - -) 超过 八 百 .

本届会议（1885-86）登记在册的人数超过八百。

[ɒv; əv] [ðiːz] , [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] [ɑː(r); ə(r)] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈtaɪtld]
Of **these** **,** **one** **hundred** **and** **twenty** **are** **foundationers** **,** **who** **are** **entitled**
的 这些 , 一 百 和 二十 是 奠基人 , WHO 是 标题
[tuː; tə] [friː] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,
to **free** **education** **,**
到 自由的 教育 ,

其中一百二十人是创始人，他们有权享受免费教育。

[bʊks] , [ænd; ənd][æn; ən] [əˈlaʊəns] [ɒv; əv] £15 , 12s .
books **,** **and** **an** **allowance** **of** **£15** **,** **12s** **.**
图书 , 和 一个 津贴 的 £15 , 12s .

书籍，以及15英镑12先令的零用钱。

[pə(r)] [ˈænəm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeɪntənəns] [ænd; ənd] [ˈkləʊðɪŋ] , & [siː] . ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ɔːl] [ðæt]
per **annum** **for** **maintenance** **and** **clothing** **,** **&** **c** **.** **;** **and** **this** **is** **all** **that**
每 年 为了 维护 和 衣服 , & c . ; 和 这 是 全部 那
[rɪˈmeɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ˈhɒspɪt(ə)l] - [ˈsɪstəm] .
remains **of** **the** **'** **hospital** **'** **system** **.**
遗迹 的 这 - 医院 - 系统 .

每年用于维护、服装等；这就是"医院"系统所剩无几的全部了。

[wiː; wi] [ekˈsɜːpt] [ðə; ði] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈpɔːt] [ˈbeərɪŋ] [ɒn] - [ˈhændikrɑːft] , - [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ɒv; əv]
We **excerpt** **the** **portion** **of** **the** **Report** **bearing** **on** **'** **Handicraft** **,** **'** **as** **being** **of**
我们 摘抄 这 部分 的 这 报告 轴承 在 - 手工业 , - 作为 存在 的
[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈɪntrəst] :
general **interest** **:**
一般的 兴趣 :

我们认为报告中有关"手工艺"的部分具有普遍意义，因此摘录如下：

- [ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˈprɒmɪsɪŋ] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [θɜːd] [dɪˈvɪʒ(ə)n][ɑː(r); ə(r)]
' **A** **certain** **number** **of** **the** **most** **promising** **boys** **in** **the** **third** **division** **are**
- 一个 肯定 数字 的 这 最多 有前途 男孩们 在 这 第三 分配 是
[əˈlaʊd] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ˈwɜːkʃɒp] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][frɒm; frəm][wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][tuː; tə]
allowed **to** **receive** **workshop** **instruction** **for** **from** **one** **and** **a** **half** **to**
允许 到 收到 车间 操作说明 为了 从 一 和 一个 一半 到
[tuː] [ˈaʊəz] [ə; eɪ] [wiːk] ;
two **hours** **a** **week** **;**
二 小时 一个 星期 ;

"第三级别联赛中一些最有前途的男孩每周可以接受一小时半到两小时的研习班指导；

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [fɔːθ] [ænd; ənd] [fɪfθ] [dɪˈvɪʒnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈmɜːʃ(ə)l] [skuːl] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːmz] [ə; eɪ]
while **in** **the** **fourth** **and** **fifth** **divisions** **of** **the** **Commercial** **School** **it** **forms** **a**
尽管 在 这 第四 和 第五 部门 的 这 商业的 学校 它 表格 一个
[ˈregjələ(r)][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] ,
regular **subject** **of** **instruction** **,**
常规的 主题 的 操作说明 ,

而在商业学校的第四和第五学部，它则是一门常规教学科目。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ə'baʊt] [fɔː(r)] ['aʊəz] [ə; eɪ] [wiːk] [ɑː(r); ə(r)] [ə'lɔtid] .

to	which	about	four	hours	a	week	are	allotted	.
到	哪个	关于	四	小时	一个	星期	是	分配	.

其中每周大约分配四个小时。

[sʌm; səm] [bɔɪz] [hæv; həv] ['əʊnli] [wʌn] [jɪə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] , [sʌm; səm] (['əkeɪʒnəli]) ['əʊvə(r)] [tuː] [j'iəz] .

Some	boys	have	only	one	year	of	this	work	,	some	(	occasionally	)	over	two	years	.
一些	男孩们	有	仅有的	一	年	的	这	工作	,	一些	(	偶尔	)	超过	二	年	.

有些男孩只接受一年的培训，有些男孩（偶尔）接受两年以上的培训。

[ə; eɪ] [jɪə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] .

A	year	and	a	half	seems	to	be	about	the	average	.
一个	年	和	一个	一半	似乎	到	是	关于	这	平均的	.

平均时间似乎大约是一年半。

[ðə; ði] [wɜːk] [dʌn] [baɪ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['pjuːp(ə)lz] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [ə'bɪləti] [ænd; ənd] ['prɒbəb(ə)l] ['fjuːtʃə(r)] [ɪm'plɔɪmənt] ,

The	work	done	by	individual	pupils	depends	upon	their	ability	and	probable	future	employment	,
这	工作	完毕	经过	个人	学生	取决于	之上	他们的	能力	和	可能	未来	就业	,

每个学生的作业完成情况取决于他们的能力和未来可能的就业前景。

[iːtʃ] ['hævɪŋ] [friː] [tʃɔɪs] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['præktɪkəbl] .

each	having	free	choice	so	far	as	it	is	practicable	.
每个	拥有	自由的	选择	所以	远的	作为	它	是	切实可行的	.

在切实可行的情况下，每个人都应享有自由选择权。

[ɔːl] [bɔɪz] ['ɒkjupaɪ] [ðəm'selvz] [wɪð] ['sɪmp(ə)l] ['wʊdwɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ['ɑːftə(r)] ['entərɪŋ] .

All	boys	occupy	themselves	with	simple	woodwork	for	about	a	year	after	entering	.
全部	男孩们	占据	他们自己	和	简单的	木工	为了	关于	一个	年	后	进入	.

:

入学后的一年左右时间里，所有男生都会从事简单的木工活。

['leɪtə(r)] [ðeɪ] [əb'teɪn] ['præktɪs] [ɪn] ['fɪtərz] [wɜːk] (['faɪlɪŋ] , ['tʃɪpɪŋ] , ['skreɪpɪŋ] , & [siː] .) ,

Later	on	,	they	obtain	practice	in	fitter's	work	(	filing	,	chipping	,	scraping	,	&	c	.	)	,
之后	在	,	他们	获得	实践	在	装配工	工作	(	备案	,	切片	,	刮擦	,	&	c	.	)	,

后来，他们获得了钳工的工作经验（锉削、凿削、刮削等）。

[ænd; ənd] [ɪn] [wɜːk] [æt; ət] ['sɪmp(ə)l] [mə'ʃiːn] [tuːlz] (['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] [skruː] - ['kʌtɪŋ] [leɪðz] [ænd; ənd] ['pleɪnɪŋ] - [mə'ʃiːnz]) ,

and	in	work	at	simple	machine	tools	(	simple	and	screw	-	cutting	lathes	and	planing	-	machines	)	,
和	在	工作	在	简单的	机器	工具	(	简单的	和	拧紧	-	切割	车床	和	规划	-	机器	)	,

以及在简易机床（简易车床、螺纹车床和刨床）上的工作

['ɔːlsəʊ] [ɪn] ['fɔːdʒɪŋ] [ænd; ənd] ['griːnsænd] ['məʊldɪŋ] .

also	in	forging	and	greensand	moulding	.
还	在	锻造	和	绿砂	成型	.

也用于锻造和湿砂成型。

[ðəʊz] [huː] [rɪ'kwaɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [tɔːt] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] ['tɪnpleɪt] [ænd; ənd] ['plʌmərz]
Those who require it are also taught something of tinplate and plumber's
那些 WHO 要求 它 是 还 教授 某物 的 镀锡 和 水管工
[wɜːk] .
work .
工作 .

有需要的人还会学习一些关于马口铁和水管工的工作知识。

[frɒm; frəm] ['twenti] [tuː; tə] ['twenti] - [faɪv] [lædz] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːkʃɒp] [æt; ət][wʌn][taɪm] — [ðeə(r)]
From twenty to twenty - five lads work in the workshop at one time — there
从 二十 到 二十 - 五 小伙子们 工作 在 这 车间 在 一 时间 — 那里
[ɪz][nɒt] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] .
is not room for more .
是 不是 房间 为了 更多的 .

车间里一次最多有 20 到 25 个小伙子在工作——没有更多空间了。

[æt; ət]['prez(ə)nt] , [ə'baʊt] ['eɪti] [lædz] [ɪn][ɔːl][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] ['præktɪkl] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][fɔː(r)]
At present , about eighty lads in all are receiving practical instruction in four
在 展示 , 关于 八十 小伙子们 在 全部 是 接收 实际的 操作说明 在 四
[di'tætʃmənt] .
detachments .
分遣队 .

目前，共有约 80 名少年在 4 个分队接受实践指导。

['ɜːlɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] ([ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] [əd'vɑːnst] [bɔɪz] ['hævɪŋ] [left]
Earlier in the session (a large number of the more advanced boys having left
早些时候 在 这 会议 (一个 大的 数字 的 这 更多的 先进的 男孩们 拥有 左边
[fɔː(r); fə(r)] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [sprɪŋ]) ,
for situations in the early spring) ,
为了 情况 在 这 早期的 春天) ,

在课程开始前（许多水平较高的男生因早春的各种情况而离开），

[ðə; ði]['təʊt(ə)l]['nʌmbə(r)][wɒz; wəz][ə'baʊt][wʌn]['hʌndrəd][ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] , [rɪ'siːvɪŋ]
the total number was about one hundred and twenty - five , receiving
这 全部的 数字 曾是 关于 一 百 和 二十 - 五 , 接收
[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][faɪv] [dɪ'vɪʒnz] .
instruction in five divisions .
操作说明 在 五 部门 .

总共约有一百二十五人，在五个班级接受培训。

- [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv][ɪn'spekʃ(ə)n] ,
' For the purposes of inspection ,
- 为了 这 目的 的 检查 ,

"为了检查的目的，

[wiː; wi] [rɪ'kwestɪd] [ðæt] [bɔɪz] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrənt] [steɪdʒɪz] [maɪt] [biː; bi][pʊt][ɪn][ðə; ði] ['wɜːkʃɒp]
we requested that boys at all the different stages might be put in the workshop
我们 请求 那 男孩们 在 全部 这 不同的 阶段 可能 是 放 在 这 车间
[ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəsli] ,
simultaneously ,
同时地 ,

我们要求将不同年龄段的男孩同时安排到工作坊中。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [bəuθ] [ˌelɪ'mentri] [ænd; ənd] [əd'vɑːnst] [wɜːk] [maɪt] [biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] .
in order that both elementary and advanced work might be examined .
在 命令 那 两个都 初级 和 先进的 工作 可能 是 检查 .

以便能够考察基础和进阶作品。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] { - }
The younger boys were making { 480 }
这 年轻 男孩们 是 制作 { - }

年纪较小的男孩们正在制作{480}

['wʊdn] [dʒɔɪnts] , [hɑːf] - [læp] , [skɑːf] , ['dʌvteɪl] , & [siː] . ;

wooden	joints	,	half	-	lap	,	scarf	,	dovetail	,	&	c	.	;
木制的	关节	,	一半	-	膝	,	围巾	,	燕尾榫	,	&	c	.	;

木工接合方式，如半搭接、斜接、燕尾榫等；

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs] ,

and	from	this	,
和	从	这	,

由此，

['veəriəs] [g'reɪdz] [ɒv; əv] [wɜːk] [wɜː(r); wə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfrənt] [pɑːts] [ɒv; əv][ə; eɪ]

various	grades	of	work	were	represented	up	to	the	different	parts	of	a
各种各样的	成绩	的	工作	是	代表	向上	到	这	不同的	部分	的	一个

[slaɪd] - [rest] [leɪð] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn]['prəʊses][ɒv; əv] [kən'strʌkʃn] .

slide	-	rest	lathe	which	was	in	process	of	construction	.
滑动	-	休息	车床	哪个	曾是	在	过程	的	建造	.

从不同等级的工件到正在建造中的滑架车床的各个部件，都得到了展示。

[ðeə(r)] [siːmd] [nəʊ] ['tendənsi] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [wɜːk] [æz; əz] [pleɪ] ;

There	seemed	no	tendency	to	take	the	work	as	play	;
那里	似乎	不	趋势	到	拿	这	工作	作为	玩	;

他们似乎没有把工作当成玩乐的倾向；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kærid] [ɒn][æz; əz] ['sɪəriəsli] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt][æz; əz] ['evri] ['ʌðə(r)] [pɑːt]

it	was	carried	on	as	seriously	and	in	the	same	spirit	as	every	other	part
它	曾是	携带	在	作为	严重地	和	在	这	相同的	精神	作为	每一个	其他	部分

[ɒv; əv][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [kɔːs] .

of	the	educational	course	.
的	这	教育	课程	.

它和其他所有教育环节一样，都以同样的认真态度和精神进行着。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [wɜː(r); wə(r)] [ˌkɒrə'spɒndɪŋli] [ˌsætɪs'fæktəri] .

The	results	were	correspondingly	satisfactory	.
这	结果	是	相应地	令人满意的	.

结果令人满意。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ɪn'tendɪd] [ɔː(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [wɪl] [ˌsuːpə'siːd] [ðə; ði]

It	is	not	intended	or	supposed	that	work	of	this	kind	will	supersede	the
它	是	不是	故意的	或者	据称	那	工作	的	这	种类	将要	取代	这

[nə'sesəti] [ɒv; əv] [ə'prentɪʃɪp] [ɪn] ['præktɪkl] [wɜːk] ;

necessity	of	apprenticeship	in	practical	work	;
必要性	的	学徒制	在	实际的	工作	;

此类工作的目的和假设并非取代实际工作中的学徒制；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [send][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][ðeə(r)] [ə'prentɪʃɪp] [mʌtʃ]

but	it	is	believed	that	it	will	send	the	boys	to	their	apprenticeship	much
但	它	是	相信	那	它	将要	发送	这	男孩们	到	他们的	学徒制	很多

['betə(r)] [prɪ'peəd] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd] ['ʌðəwaɪz] [biː; bi][tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

better	prepared	than	they	would	otherwise	be	to	take	advantage	of	the
更好的	准备	比	他们	会	否则	是	到	拿	优势	的	这

[ˌɒpə'tjuːnətiz] [ðeɪ] [ðen] [hæv; həv][ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] ,

opportunities	they	then	have	of	learning	,
机会	他们	然后	有	的	学习	,

但人们相信，这将使这些男孩在开始学徒生涯时比以往做好更充分的准备，从而更好地利用他们届时所获得的学习机会。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [suːn] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][ðeə(r)] [ɪm'plɔɪər] .

and	much	more	likely	to	be	soon	useful	to	their	employers	.
和	很多	更多的	可能	到	是	很快	有用	到	他们的	雇主	.

而且更有可能很快能为雇主所用。

['kærid] [ɒn][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɜ:kʃɒp] [æt; ət] ['gɔ:rdənz] ['kɒlɪdʒ] [ɪz] ['kærid] [ɒn] ,
Carried on in the spirit in which the workshop at Gordon's College is carried on ,
携带 在 在 这 精神 在 哪个 这 车间 在 戈登的 大学 是 携带 在 ,

秉承戈登学院研讨会的精神，

[ðiːz] [rɪ'zʌlts] [ɑ:(r); ə(r)] ['sɜ:t(ə)nli] [ə'tʃi:vd] , [ænd; ənd][kæn; kən]['əʊnli][bi:; bi]['spəʊkən][ɒv; əv][ɪn] [tɜ:mz]
these results are certainly achieved , and can only be spoken of in terms
这些 结果 是 当然 已达成 , 和 能 仅有的 是 说 的 在 条款
[ɒv; əv] ['θʌrə] [ˌkɒmen'deɪʃn] .
of thorough commendation .
的 彻底 表彰 .

这些成果的确已经取得，只能用"非常值得称赞"来形容。

[ðə; ði] [wɜ:k] [tɜ:nd] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] [wɒz; wəz][nɒt] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , ['i:kwəl][tu:; tə] [ðæt] [ɒv; əv]
The work turned out by the boys was not , of course , equal to that of
这 工作 转向 出去 经过 这 男孩们 曾是 不是 , 的 课程 , 平等的 到 那 的
['dʒɜ:nɪmən] ;
journeymen ;
熟练工 ;

这些男孩们做出来的作品，当然比不上熟练工人的作品；

[bʌt; bət] [dʒʌdʒd] [frɒm; frəm][ɪts] [əʊn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] ,
but judged from its own point of view ,
但 评判 从 它是自己的 观点 的 看法 ,

但从它自身的角度来看，

[æz; əz][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv] [bɔɪz] ['hævɪŋ] [hæd; həd][æt; ət][məʊst] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['treɪnɪŋ] ,
as the work of boys having had at most very little training ,
作为 这 工作 的 男孩们 拥有 有 在 最多 非常 小的 训练 ,

这是出自最多只接受过极少训练的男孩之手的作品。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æz; əz][ˌsætɪs'fæktəri][ɪn][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][æz; əz][ɪn] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
it was as satisfactory in execution as in intention .
它 曾是 作为 令人满意的 在 执行 作为 在 意图 .

执行效果和意图一样令人满意。

- [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [nɒt][bi:; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] [tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [ðæt] ['mɪstə(r)][ef] . [grɑ:nt] ['əʊglvɪ] ,
' It may not be out of place to mention that Mr F . Grant Ogilvie ,
- 它 可能 不是 是 出去 的 地方 到 提到 那 先生 F . 授予 奥格尔维 ,

或许有必要提及F·格兰特·奥格尔维先生，

[ðə; ði] ['saɪəns] ['ti:tʃə(r)] [æt; ət] ['gɔ:rdənz] ['kɒlɪdʒ] , [hæz; həz]['ri:s(ə)ntli] [bi:n] [ə'pɔɪntɪd] ['prɪnsəp(ə)l]
the Science teacher at Gordon's College , has recently been appointed Principal
这 科学 老师 在 戈登的 大学 , 有 最近 到过 任命 主要的
[ɒv; əv][ðə; ði] ['herɪət] - [wɒt] ['kɒlɪdʒ] ,
of the Heriot - Watt College ,
的 这 赫里奥特 - 瓦 大学 ,

戈登学院的科学老师最近被任命为赫瑞瓦特学院的校长。

['edɪnbrə] ; [waɪl] ['mɪstə(r)][ti:] . [ə; eɪ] . [klɑ:k] , [ˌsu:pərɪn'tendənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜ:kʃɒp] [æt; ət]
Edinburgh ; while Mr T . A . Clark , Superintendent of the workshop at
爱丁堡 ; 尽管 先生 T . 一个 . 克拉克 , 校长 的 这 车间 在
['gɔ:rdənz] ['kɒlɪdʒ] ,
Gordon's College ,
戈登的 大学 ,

爱丁堡；而戈登学院工坊主管TA Clark先生，

[hæz; həz] [bi:n] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [pəʊst][æt; ət] ['hɛriəts] ['hɒspɪt(ə)l] [sku:l] .
has been appointed to the corresponding post at Heriot's Hospital School .
有 到过 任命 到 这 相应的 邮政 在 赫里奥特的 医院 学校 .

已被任命为赫里奥特医院学院的相应职位。

[æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [ɪn] [ˌsiː'əʊ] - ['ɒpərətɪv] ['fɑːmɪŋ] .
AN EXPERIMENT IN CO - OPERATIVE FARMING .
一个 实验 在 一氧化碳 - 操作 农业 .

合作耕作实验。

[wiː; wi] [lɜːn] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [kən'temp(ə)rəri] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɪk'sperɪmənt] [ɪn] [ˌsiː'əʊ] - ['ɒpərətɪv] ['fɑːmɪŋ]
We learn from a contemporary that the experiment in co - operative farming
我们 学习 从 一个 当代的 那 这 实验 在 合作 - 操作 农业
[naʊ] ['biːɪŋ] [meɪd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [djuːk] [ɒv; əv] ['pɔːtlənd] [ɒn] [hɪz; ɪz] - [ɪ'steɪt] [ɪz] [ɪk'saɪtɪŋ]
now being made by the Duke of Portland on his Gringley estate is exciting
现在 存在 制成 经过 这 公爵 的 波特兰 在 他的 - 财产 是 激动人心
[kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] [ə'mʌŋst] [ɔːl] ['klɑːsɪz] .
considerable attention in the country amongst all classes .
大量 注意力 在 这 国家 在 全部 课程 .

我们从一位同时代的人那里得知，波特兰公爵正在他的格林利庄园进行合作农业实验，这引起了全国各阶层人士的极大关注。

[ðə; ðɪ] [fɑːm] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - [faɪv] ['eɪkəz] ,
The farm referred to , consisting of about four hundred and eighty - five acres ,
这 农场 指 到 , 由 的 关于 四 百 和 八十 - 五 英亩 ,
[hæz; həz] [biːn] [let] ,
has been let ,
有 到过 让 ,

所提及的农场占地约485英亩，已被出租。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [stɒk] , ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd] ['ɪmplɪm(ə)nts] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,
together with all the stock , horses , and implements upon it ,
一起 和 全部 这 库存 , 马匹 , 和 实施 之上 它 ,

连同船上所有的牲畜、马匹和农具，

[ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [raɪts] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['tenənt] , [tuː; tə] [æn; ən] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [sɪks]
and with all the rights of the tenant , to an association of six
和 和 全部 这 权利 的 这 租户 , 到 一个 协会 的 六
[ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['leɪbərə(r)] .
agricultural labourers .
农业 劳工 .

并享有佃农的一切权利，归六名农业工人组成的协会所有。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['tʃiːfli] ['ærəb(ə)l] , [ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['əʊnli] ['θɜːti] - [sɪks] ['eɪkəz] [ɒv; əv] [grɑːs] ;
It is chiefly arable , there being only thirty - six acres of grass ;
它 是 主要 可耕地 , 那里 存在 仅有的 三十 - 六 英亩 的 草 ;

该地区主要为耕地，只有 36 英亩草地；

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [sɔɪl] [ɪz] [ə; eɪ] [diːp] [piːt] , ['grəʊɪŋ] [gʊd] [wiːt] , [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [əʊts] , [bʌt; bət] [nɒt]
and the soil is a deep peat , growing good wheat , and also oats , but not
和 这 土壤 是 一个 深的 泥炭 , 生长 好的 小麦 , 和 还 燕麦 , 但 不是
['bɑːli] .
barley .
大麦 .

土壤是深厚的泥炭土，适合种植优质小麦和燕麦，但不适合种植大麦。

[ðə; ðɪ] [tɜːmz] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [fɑːm] [ɪz] [let] [ɔː(r)] [liːst] [ɑː(r); ə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] ,
The terms upon which the farm is let or leased are , it is said ,
这 条款 之上 哪个 这 农场 是 让 或者 租赁 是 , 它 是 说 ,

据说，该农场的出租或租赁条款如下：

[ə; eɪ] [fɪkst] [rent] , ['peɪəb(ə)l] [hɑːf] - ['jɪəli] .
a fixed rent , payable half - yearly .
一个 固定的 租 , 应付账款 一半 - 每年 .

固定租金，每半年支付一次。

[ðə; ði] ['tenənt] - [raɪt] [hæz; həz] [biːn] ['vælju:d][baɪ] ['pɑːtiz] ['mju:tʃuəli] ['tʃəʊzn] ,

The	tenant	-	right	has	been	valued	by	parties	mutually	chosen	,
这	租户	-	正确的	有	到过	有价值的	经过	各方	相互	选定	,

租户权利的价值是由双方共同选择的各方确定的。

[ænd; ənd] [θriː] [pə(r)][sent] . [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [tʃɑːdʒd] [ɒn][ðə; ði] [ə'maʊnt] ,

and	three	per	cent	.	is	to	be	charged	on	the	amount	,
和	三	每	中心	.	是	到	是	带电	在	这	数量	,

此外，还要对该金额收取百分之三的费用。

[tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [hɑːf] - ['jɪəli] [wɪð] [ðə; ði][rent] .

to	be	paid	half	-	yearly	with	the	rent	.
到	是	有薪酬的	一半	-	每年	和	这	租	.

与房租一起按半年支付。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] , [stɒk] , [ænd; ənd]['ɪmplɪm(ə)nts] [left][ə'pɒn][ðə; ði][fɑːm] [hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [biːn] ['vælju:d]

The	horses	,	stock	,	and	implements	left	upon	the	farm	have	also	been	valued
这	马匹	,	库存	,	和	实施	左边	之上	这	农场	有	还	到过	有价值的

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['vælju:ə(r)] ,

by	the	same	valuers	,
经过	这	相同的	估价师	,

农场上遗留的马匹、牲畜和农具也由同一批估价师进行了估价。

[ænd; ənd] [θriː] [pə(r)][sent] . [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [tʃɑːdʒd] [ˌðeər'ɒn] .

and	three	per	cent	.	is	to	be	charged	thereon	.
和	三	每	中心	.	是	到	是	带电	其上	.

此外，还要收取百分之三的费用。

[ðə; ði] ['tenənt] - [raɪt] , [ðə; ði] [stɒk] ,

The	tenant	-	right	,	the	stock	,
这	租户	-	正确的	,	这	库存	,

租户权益、股票、

[ænd; ənd]['ɪmplɪm(ə)nts][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [ʌp]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [staɪl] [ɒv; əv] [gʊd]

and	implements	are	at	all	times	to	be	kept	up	after	a	style	of	good
和	实施	是	在	全部	时代	到	是	保留	向上	后	一个	风格	的	好的

['hʌzbəndri] ,

husbandry	,
畜牧业	,

农具应始终按照良好的维护方式进行保养。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lændlɔːd] , [hɪz; ɪz]['eɪdʒənt] ,

and	the	landlord	,	his	agent	,
和	这	房东	,	他的	代理人	,

以及房东、他的代理人

[ɔː(r)] ['sɜːvənts] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][hæv; həv] ['evri] [fə'sɪləti] [ʃəʊn] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðæt] [ðə; ði]

or	servants	are	to	have	every	facility	shown	them	to	ascertain	that	the
或者	仆人	是	到	有	每一个	设施	所示	他们	到	探明	那	这

['kæpɪt(ə)l][ɪz] ['biːɪŋ] [ɪn][nəʊ] [weɪ] [dɪ'tɪəriəreɪtɪd] .

capital	is	being	in	no	way	deteriorated	.
首都	是	存在	在	不	方式	恶化	.

或者，要让仆人们参观所有设施，以确认资本没有受到任何损害。

[ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [ɪz][nɒt][let] [wɪð] [ðə; ði][fɑːm] .

The	shooting	is	not	let	with	the	farm	.
这	射击	是	不是	让	和	这	农场	.

农场不允许进行枪击事件。

[ðə; ði] [ə'griːmənt] [ɪz][ðə; ði][wʌn]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪn] [fɔːs] [ɒn][ðə; ði] [duːks] [ɪ'steɪt] ,

The	agreement	is	the	one	usually	in	force	on	the	Duke's	estate	,
这	协议	是	这	一	通常	在	力量	在	这	公爵的	财产	,

该协议通常是公爵庄园内生效的协议。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [faʊnd] ['nesəsəri] , ['ʌndə(r)][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

but	it	has	been	found	necessary	,	under	the	peculiar	circumstances	of	the
但	它	有	到过	成立	必要的	,	在下面	这	奇特	情况	的	这

[keɪs] ,

case	,
案件	,

但鉴于本案的特殊情况，有必要这样做。

[tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] [səb'sɪdiəri] [ə'griːmənt] ['gɪvɪŋ] ['paʊə(r)][tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [pə'zeʃ(ə)n] [æt; ət] ['eni]

to	enter	into	a	subsidiary	agreement	giving	power	to	resume	possession	at	any
到	进入	进入	一个	子公司	协议	给予	力量	到	恢复	拥有	在	任何

[taɪm] ,

time	,
时间	,

签订附属协议，赋予随时收回占有权的权力，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['dɒkjumənt] [wɪl] [ˌnesə'serəli] [kʌm] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [bɪls] [ɒv; əv] [seɪl] [ækt] .

and	this	document	will	necessarily	come	under	the	Bills	of	Sale	Act	.
和	这	文档	将要	一定	来	在下面	这	账单	的	销售	行为	.

这份文件必然会受到《买卖契约法》的约束。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌvælju'eɪʃn] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] £2431 , 10s .

The	amount	of	the	valuation	is	said	to	be	£2431	,	10s	.
这	数量	的	这	估值	是	说	到	是	£2431	,	10s	.

据称估价金额为 2431 英镑 10 先令。

[ðə; ði] [fɑːm] ['bɪldɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [gʊd] ['ɔːdə(r)] , [ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'kwaɪərmənts]

The	farm	buildings	are	in	good	order	,	and	sufficient	for	the	requirements
这	农场	建筑物	是	在	好的	命令	,	和	充足的	为了	这	要求

[ɒv; əv][ðə; ði] [fɑːm] .

of	the	farm	.
的	这	农场	.

农场建筑状况良好，足以满足农场的需求。

[ðə; ði][lɪv; laɪv] - [stɒk] [ɒn][ðə; ði] [fɑːm] [hæz; həz] [biːn] ['vælјuːd] , [æz; əz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['fɑːmɪŋ]

The	live	-	stock	on	the	farm	has	been	valued	,	as	also	the	farming
这	居住	-	库存	在	这	农场	有	到过	有价值的	,	作为	还	这	农业

['ɪmplɪm(ə)nts][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [stɒk] ,

implements	and	general	stock	,
实施	和	一般的	库存	,

农场的牲畜、农具和一般存货都已估价。

[ɪn'kluːdɪŋ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [siːd] - [kɔːn] .

including	sufficient	seed	-	corn	.
包括	充足的	种子	-	玉米	.

包括充足的玉米种子。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r)] ['haʊzɪz] [ɒn][ðə; ði] [fɑːm] ;

There	are	four	houses	on	the	farm	;
那里	是	四	房屋	在	这	农场	;

农场里有四栋房子；

[bʌt; bət][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][rɪ'kwaɪərmənts][ɒv; əv][ðə; ði][sɪks][men][ænd; ənd][ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] ,

but	in	order	to	meet	the	requirements	of	the	six	men	and	their	families	,
但	在	命令	到	见面	这	要求	的	这	六	男人	和	他们的	家庭	,

但为了满足这六名男子及其家人的需求，

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'vaɪdɪd] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ˌɔːltə'reiʃəns] [meɪ] ['ɔːlsəʊ][biː; bi]
two **of** **the** **houses** **have** **been** **divided** **,** **and** **other** **alterations** **may** **also** **be**
二 的 这 房屋 有 到过 分割 , 和 其他 变化 可能 还 是
[meɪd] .
made **.**
制成 .

其中两栋房屋已被分割，可能还会进行其他改建。

[ə; eɪ] [diːd] [ɒv; əv] ['pɑːtnəʃɪp] [ɪz] ['biːɪŋ] [drɔːn] [ʌp] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][men] ,
A **deed** **of** **partnership** **is** **being** **drawn** **up** **amongst** **the** **men** **,**
一个 契据 的 合伙 是 存在 绘制 向上 在 这 男人 ,

这些人正在起草一份合伙协议。

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn] [fɔːs] [fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [j'iəz] .
which **shall** **be** **in** **force** **for** **seven** **years** **.**
哪个 将 是 在 力量 为了 七 年 .

该规定有效期为七年。

[iːtʃ] [mæn][ɪz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ][weɪdʒ][ɒv; əv][fɔː(r)] [paʊndz] [ə; eɪ] [mʌnθ] ;
Each **man** **is** **to** **receive** **a** **wage** **of** **four** **pounds** **a** **month** **;**
每个 男人 是 到 收到 一个 工资 的 四 磅 一个 月 ;

每人每月可领取四英镑工资；

[ə'kaʊnts] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['bæləns] ['jɪəli] ; [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði][rent] , ['ɪntrəst] , [ænd; ənd]
accounts **are** **to** **be** **balanced** **yearly** **;** **and** **after** **the** **rent** **,** **interest** **,** **and**
账户 是 到 是 均衡 每年 ; 和 后 这 租 , 兴趣 , 和
[ɔːl]['ʌðə(r)] ['ʧɑːʤɪz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'dʌktɪd] ,
all **other** **charges** **are** **deducted** **,**
全部 其他 收费 是 扣除 ,

账目每年都要进行平衡；扣除租金、利息和所有其他费用后，

[ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] ['əʊvə(r)] [tə'wɔːdz] [rɪ'dʊsɪŋ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]
the **remainder** **is** **to** **be** **paid** **over** **towards** **reducing** **the** **amount** **of** **the**
这 余 是 到 是 有薪酬的 超过 向 减少 这 数量 的 这
[ˌvælju'eɪʃn] .
valuation **.**
估值 .

剩余款项将用于减少估值金额。

[ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tiː] .
THE **CONSUMPTION** **OF** **TEA** **.**
这 消耗 的 茶 .

饮茶。

[ðə; ði] [ɒ'streɪliən] ['kɒləniz] [ænd; ənd] [njuː] ['ziːlənd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndiən]
The **Australian** **colonies** **and** **New** **Zealand** **,** **according** **to** **one** **of** **the** **Indian**
这 澳大利亚 殖民地 和 新的 新西兰 , 根据 到 一 的 这 印度
['dʒɜːrnl] ,
journals **,**
期刊 ,

根据印度一家期刊的记载，澳大利亚殖民地和新西兰

[drɪŋk][fɑː(r)][mɔː(r)] [tiː] [pə(r)] [hed] [ɒv; əv][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['aɪlənds] .
drink **far** **more** **tea** **per** **head** **of** **population** **than** **the** **British** **Islands** **.**
喝 远的 更多的 茶 每 头 的 人口 比 这 英国 岛屿 .

该国人均饮茶量远高于不列颠群岛。

[ðə; ði] [ɔ:'streɪljənz] [kʌm] [fɜ:st] , [wɪð] ['sɛvən] . - [paʊndz] [pə(r)] [hed] ; [ðə; ði] [nju:] ['zi:ləndərz] [nekst]

The	Australians	come	first	,	with	7	.	66	pounds	per	head	;	the	New	Zealanders	next
这	澳大利亚人	来	第一的	,	和	7	.	-	磅	每	头	;	这	新的	新西兰人	下一个

,

,

,

澳大利亚人均体重最高，为7.66磅；新西兰人次之。

[wɪð] ['sɛvən] . - [paʊndz] [pə(r)] [hed] ; [waɪl] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , [ðəʊ] [ə'piəriŋ]

with	7	.	23	pounds	per	head	;	while	the	people	of	Great	Britain	,	though	appearing
和	7	.	-	磅	每	头	;	尽管	这	人们	的	伟大的	英国	,	尽管	出现

[θɜ:d] [ɪn] [ðə; ði] [lɪst] ,

third	in	the	list	,
第三	在	这	列表	,

人均7.23英镑；而英国人虽然在榜单上排名第三，

[kən'sju:m] ['əʊnli] [fɔ:r] . - [paʊndz] [i:tʃ] .

consume	only	4	.	90	pounds	each	.
消耗	仅有的	4	.	-	磅	每个	.

每人仅消耗 4.90 磅。

['nju:fəndlənd] [ænd; ənd] ['kænədə] [kʌm] [nekst] ;

Newfoundland	and	Canada	come	next	;
纽芬兰	和	加拿大	来	下一个	;

接下来是纽芬兰和加拿大；

[waɪl] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɪz] ['əʊnli] [wʌn] . - [paʊnd] [pə(r)] [hed] ;

while	in	the	United	States	the	consumption	is	only	1	.	30	pound	per	head	;
尽管	在	这	团结的	各州	这	消耗	是	仅有的	1	.	-	磅	每	头	;

而在美国，人均消费量仅为 1.30 磅；

[ænd; ənd] [ɪn] ['rʌʃə] , [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [greɪt] [ti:] - ['drɪŋkɪŋ] ['kʌntri] ,

and	in	Russia	,	which	is	always	regarded	as	a	great	tea	-	drinking	country	,
和	在	俄罗斯	,	哪个	是	总是	认为	作为	一个	伟大的	茶	-	喝	国家	,

而在一直被视为饮茶大国的俄罗斯，

[ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɪz] ['əʊnli] - . - [paʊnd] [pə(r)] [hed] .

the	consumption	is	only	0	.	61	pound	per	head	.
这	消耗	是	仅有的	-	.	-	磅	每	头	.

每人消耗量仅为 0.61 磅。

['beldʒəm] , ['swi:d(ə)n] , ['ɒstriə] - ['hʌŋgəri] , [ænd; ənd] [speɪn] [kən'sju:m] [les] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]

Belgium	,	Sweden	,	Austria	-	Hungary	,	and	Spain	consume	less	than	the	other
比利时	,	瑞典	,	奥地利	-	匈牙利	,	和	西班牙	消耗	较少的	比	这	其他

[ˌjʊərə'pi:ən] ['neɪʃnz] ;

European	nations	;
欧洲的	国家	;

比利时、瑞典、奥匈帝国和西班牙的消费量低于其他欧洲国家；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [wʌn] ['neɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hɒlənd] ,

but	there	is	not	one	nation	on	the	continent	,	with	the	exception	of	Holland	,
但	那里	是	不是	一	国家	在	这	大陆	,	和	这	例外	的	荷兰	,

但除了荷兰之外，欧洲大陆上没有一个国家.....

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ænjuəl] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ik'si:d] [wʌn] [paʊnd] [pə(r)] [hed] .

in	which	the	annual	consumption	exceeds	one	pound	per	head	.
在	哪个	这	年度的	消耗	超过	一	磅	每	头	.

其中人均年消费量超过一磅。

[bʌt; bət][ɪn]['sɜːt(ə)n] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntriz] [nemd] , [tiː] - ['drɪŋkɪŋ] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['kɒmən]

But	in	certain	parts	of	the	countries	named	,	tea	-	drinking	is	much	more	common
但	在	肯定	部分	的	这	国家	命名	,	茶	-	喝	是	很多	更多的	常见的

[ðæn; ðən][ɪn]['ʌðə(r)z] .

than	in	others	.
比	在	其他的	.

但在上述国家的某些地区，饮茶比在其他地区更为普遍。

[ɪn]['sɜːt(ə)n] ['rʌʃ(ə)n] ['dɪstrɪkts] , [ɪ'speʃəli] , [tiː] [ɪz] [drʌŋk] ['kɒnstəntli] [ænd; ənd] ['kəʊpiəsli] ,

In	certain	Russian	districts	,	especially	,	tea	is	drunk	constantly	and	copiously	,
在	肯定	俄语	地区	,	尤其	,	茶	是	醉	不断地	和	大量	,

尤其是在俄罗斯某些地区，人们经常大量饮茶。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [fækt] [wɪtʃ] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][raɪz][tuː; tə][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] ['rʌʃə] [ɪz][ðə; ði]

and	it	is	this	fact	which	has	given	rise	to	the	notion	that	Russia	is	the
和	它	是	这	事实	哪个	有	给定	上升	到	这	概念	那	俄罗斯	是	这

[məʊst] ['bɪbjələs] [ɒv; əv][ɔːl] [tiː] - ['drɪŋkɪŋ] ['kʌntriz] .

most	bibulous	of	all	tea	-	drinking	countries	.
最多	嗜酒的	的	全部	茶	-	喝	国家	.

正是这一事实，导致了俄罗斯是所有饮茶国家中最爱喝酒的说法。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['tʃeri] ['blɒsəm] .

TO	A	CHERRY	BLOSSOM	.
到	一个	樱桃	开花	.

致樱花。

[əʊ] ['tʃeri] ['blɒsəm] !

O	cherry	blossom	!
哦	樱桃	开花	!

樱花啊!

[hæv; həv][juː; jʊ] [lʌvd] ?

have	you	loved	?
有	你	喜爱	?

你恋爱过吗?

[aɪ][hæv; həv] [lʌvd] .

I	have	loved	.
我	有	喜爱	.

我曾深爱过。

[ə; eɪ] ['meɪdn] [swiːt] [æz; əz] ['sʌmə(r)] [skaɪz] ,

A	maiden	sweet	as	summer	skies	,
一个	少女	甜的	作为	夏天	天空	,

少女甜美如夏日天空，

[wɪð] ['tendə(r)] [laɪts] [ɪn]['heɪz(ə)l] [aɪz] ,

With	tender	lights	in	hazel	eyes	,
和	投标	灯	在	榛	眼睛	,

一双榛色眼睛里闪烁着温柔的光芒，

[aɪ][hæv; həv] [lʌvd] .

I	have	loved	.
我	有	喜爱	.

我曾深爱过。

[əʊ] ['tʃeri] ['blɒsəm] !

O	cherry	blossom	!
哦	樱桃	开花	!

樱花啊!

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][feə(r)] .

you	are	fair	.
你	是	公平的	.

你很公正。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][feə(r)] .

She	was	fair	.
她	曾是	公平的	.

她很公正。

[hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)]['wai,tər][ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] ;

Her	thoughts	were	whiter	than	your	face	;
她	想法	是	更白	比	你的	脸	;

她的思绪比你的脸还要白;

[ʃiː; ʃi][wɔː(r)][nəʊ] [praʊd] [prɪ'tendɪŋ] [greɪs] ,

She	wore	no	proud	pretending	grace	,
她	穿着	不	自豪的	假装	优雅	,

她没有丝毫故作的优雅，

[ɔːl] [səʊ][feə(r)] .

All	so	fair	.
全部	所以	公平的	.

一切都很公平。

[əʊ] ['tʃeri] ['blɒsəm] !

O	cherry	blossom	!
哦	樱桃	开花	!

樱花啊!

[kæn; kən][juː; jʊ] [wiːp] ?

can	you	weep	?
能	你	哭泣	?

你会哭吗?

[ai][kæn; kən] [wiːp] .

I	can	weep	.
我	能	哭泣	.

我可以哭了。

[hɜː(r); hə(r)][freɪl] [waɪt] [fɔːm] [ɪz] ['berid] [naʊ] ,

Her	frail	white	form	is	buried	now	,
她	脆弱	白色的	形式	是	埋葬	现在	,

她瘦弱苍白的身躯如今已被埋葬。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['lɪliz] [bləʊ] —

And	over	it	the	lilies	blow	—
和	超过	它	这	百合花	吹	—

百合花在上面摇曳——

[bləʊ] , [ænd; ənd] [wiːp] .

Blow	,	and	weep	.
吹	,	和	哭泣	.

吹气，哭泣。

[əʊ] ['tʃeri] ['blɒsəm] !

O	cherry	blossom	!
哦	樱桃	开花	!

樱花啊!

[juː; jʊ] [wɪl] [daɪ] .

you	will	die	.
你	将要	死	.

你会死。

[ɔːl] [θɪŋz] [daɪ] .
All things die .
全部 事物 死 .

万物终将消亡。

[ðə; ði] ['swiːtɪst] [θɪŋz] [ðæt] [wiː; wi] [rɪ'siːv] ,
The sweetest things that we receive ,
这 最甜美的 事物 那 我们 收到 ,

我们收到的最甜蜜的礼物，

[ɑː] , [ðiːz] [ɒv; əv][juː 'es] [teɪk] [suːnɪst] [liːv] —
Ah , these of us take soonest leave —
啊 , 这些 的 我们 拿 最快 离开 —

啊，我们这些人会尽快离开——

[juː; jʊ] [wɪl] [daɪ] .
You will die .
你 将要 死 .

你会死。

['dʌbljuː] . [diː] . [ef] .
W . D . F .
W . D . F .

世界木材防腐剂

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['dʌbljuː] . & [ɑː(r)] . ['tʃeɪmbəz] , - [ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] , ['lʌndən] ,
Printed and Published by W . & R . Chambers , 47 Paternoster Row , London ,
打印 和 已发布 经过 W . & 拉 . 钱伯斯 , - 帕特诺斯特 排 , 伦敦 ,
[ænd; ənd] - [haɪ] [striːt] , ['edɪnbrə] .
and 339 High Street , Edinburgh .
和 - 高的 街道 , 爱丁堡 .

由 W. & R. Chambers 印刷出版，地址：伦敦帕特诺斯特街 47 号，爱丁堡高街 339 号。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd] .
All Rights Reserved .
全部 权利 预订的 .

版权所有。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神